**MARTELAREN IN HET ROMEINSE RIJK, II**

***Wie zal ons scheiden van de liefde van Christus? Want om uwentwil worden wij den gansen dag gedood; wij zijn geacht als schapen ter slachting. Maar in dit alles zijn wij meer dan overwinnaars door Hem****,* ***Die ons heeft lief gehad****.* Romeinen 8:35-37.

**VANAF DE TIJD VAN DE TIENDE VERVOLGING 283 TOT 213**

Overgenomen uit: Historie der martelaren die, om de getuigenis der evangelische waarheid hun bloed gestort hebben, van Christus onze Zaligmaker af tot het jaar 1655

Door

**ADRIAAN VAN HAAMSTEDE**

Predikant te

ANTWERPEN

**En aangevuld met gegevens van:**

**Eusebius, Mollinus, Van Braght, en anderen**

STICHTING DE GIHONBRON

MIDDELBURG

Tweede versie 2012

**Voorwoord**

Deze beschrijving van een aantal martelaren die door de Romeinse overheid gedood werden in de eerste drie eeuwen na Christus’ Hemelvaart, is in de eerste plaats ontleend aan het Martelaarsboek van Adriaan van Haamstede. Van Haamstede heeft een aanzienlijk aantal namen genoemd en meestal een korte beschrijving gegeven. Elke naam en de beschrijving die er bij hoort is vergeleken met oude bronnen en nieuwere gegevens. Deze worden in de literatuurlijst vermeldt. Uit deze bronnen zijn veel waardevolle bijzonderheden van de martelaren overgenomen. De toelichtingen die regelmatig als aanvulling op Van Haamstede’s werk voorkomen zijn meestal ontleend aan het *Heiligenboek* en het *Romeins Martelaarsboek.* Uit gegevens die op Internet gepubliceerd zijn, zijn vooral de data van personen die in deze bundel voortkomen gecontroleerd met de data bij Van Haamstede, en zo nodig gecorrigeerd.

Niemand stote zich aan de beschrijving van wonderen die bij sommige gebeurtenissen plaatsvonden. Betrouwenswaardige schrijvers uit die tijd geven verslagen weer van wonderen die door personen - meest bisschoppen - werden verricht en wonderen die in de Voorzienigheid plaatsvonden. De eerste eeuwen na de apostelen waren nog bijzondere gaven in de kerk aanwezig, zoals de gave van de gezondmaking - met en zonder gebruikmaken van middelen; - de gave van profetie, die meestal plaatsvond door visioenen en dromen; de gave van duivelen uitdrijving; enz.

Uit de oude geschriften blijkt dat de martelarenverering spoedig na hun dood inwerking kwam. Het is ook geen wonder. Als je voor ogen ziet dat je kind of je ouders door de dieren opgevreten worden na vele martelingen, zou men dan niet met veel respect de overblijfsels, de relieken ter aarde bestellen? Spoedig daarna ging het bijgeloof parten spelen en beschouwde men de plaatsen van de relieken als heilig, waar God meer behagen nam in de gebeden van de christenen dan ergens anders.

Ik hoop dat het lezen van het lijden, de dood en de eeuwige overwinning van de martelaren gezegend mag worden voor de lezer. Al lezende kunnen we met schaamte vervuld worden over onze eigen lauwheid, geesteloosheid en onvoorbereidheid op onze dood. Maar het kan ook gebruikt worden om onze ziel op te heffen naar de hemel, ziende op de overste Leidsman en Voleinder des geloofs, Die de schande van het kruis heeft veracht en nu zit aan de rechterhand van Zijn Vader in de hemel, om Zijn lijdende kerk te bemoedigen, dat zij hun kruis met blijdschap achter Christus zullen dragen. Niet ieder van Christus’ leden wordt geroepen om de marteldood te ondergaan. Maar in de halve eeuw die ik in het kerkelijk leven hebben doorgebracht heb ik kunnen zien dat om Christus’ wil sommigen gemarteld worden in hun ziel, hun zenuwgestel, hun lichaam, hun naam, hun huwelijk, hun gezin, hun positie in de maatschappij, of hun leven in de kerk. Is dit uw deel? Lees in de martelarenhistorie en wees getroost: “Aan het einde hangt de kroon!”

Persoonlijk was het me een voorrecht, ja een wonder, deze brochures te mogen maken over hen aan wie ik vanaf mijn jeugd een nauwe band heb gekregen in het Hoofd, de gekroonde Koning in de hemel. ***"De God nu aller genade, Die ons geroepen heeft tot Zijn eeuwige heerlijkheid in Christus Jezus, nadat wij een weinig tijds zullen geleden hebben, Dezelfde volmake, bevestige, versterke en fundere ulieden. Hem zij de Heere en de heerlijkheid en de kracht, in alle eeuwigheid.”*** 1 Petrus 5: 10, 11.

Middelburg, september 2009 W. Westerbeke

**INHOUD**

**Voorwoord**

**1. Overzicht van martelaren vanaf 283 -300.**

**2. Apologie (verdediging) van de Christenkerk**

**3. Begin van de 10e vervolging toen Diocletianus keizer werd, november 284**

***Page 144*CLAUDIUS, ASTERIUS, AND NEON, THREE BROTHERS, CRUCIFIED FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST; ALSO TWO WOMEN, DONUINA AND THEONILLA, TORMENTED TO DEATH FOR THE SAME TESTIMONY, AT AEGlEA IN CILICIA, AD 2854. Claudius, Asterius en Neon, drie broers; en twee vrouwen**

**doodgemarteld.**

**5. ZENOBIUS en zijn zus ZENOBIA, onthoofd te Aegea in Cilicië, 285**

**6. Pelagia,** **van Tarsus, een jonge dochter in een gloeiende oven gesmoord.**

**7. Julianus van Tarsus, 18 jaar en zijn moeder**

**8. Tharacus, Probus, en Andronicus, vreselijk gemarteld en daarna voor de**

**wilde beesten geworpen te Tarsus in Cilicië, 290**

**9. Mauritius, veldoverste en de banierdragers Caudidus, Exsuperius,**

**Innocentius, Victor, Constantinus, met hun regiment vermoord. Ca. 286**

**10. Maximus, Quintilianus, Dada.**

**11.** **Cosmas, Damian, Leontius and othersDamian, Leontios en anderen; October 17 (Oct.4 old calendar).Callistus, Callistus, Ursicius, Tibald.**

**12. Cyrus, en Johannes met Athanasia,** en haar drie dochters, **Theoktista 15,**

**Theodotia 13, en Eudoxia 11.**

**13. HET LIJDEN VAN MAXIMILIANUS; 295**

**14. HET LIJDEN VAN DE HEILIGE MARCELLUS; 298**

**15. Emilian de bisschop, en met hem de priesters Ilarion, Dionysius en Hermippus**

**10.** [**De tiende grote en bloedige vervolging van de christenen, begonnen onder de keizers Diocletianus en Maximianus, februari 303, en voortgezet onder Maxentius, Licinus en Maximinus, tot in het zevende jaar van Constantinus de Grote**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#260#260)

[**Het eerste jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#261#261)**, 303.**

**11. Een *Edelman* Johannes, Petrus, Dorotheüs, Gorgoneüs, Anthimus, Cyprianus, Justina diakones, Adrianus van Nicomedië en zijn vrouw Natalia**, **Eustrathius*,* Orestus Georgius, Christophorus, Procopius; Vulpian of Ulpian, 20 jaar; Agathopus en Theodulus; George, kapitein; Christopher, Theonas en Antonius; Cassianus, Adauctus, Menas, Phileas, Phileas en Philoromus; Artemon,** **Throphimus** en **Tholus. Eulalia, Eucratis, een meisje; Vincentius, Albanus, Sebastianus; Felix; Primus en Felician; Marcellinus. Theodotos en de Zeven Maagden - Tecusa, Thaina, Claudia, Matrona, Julia, Alexandra en Euphrasia, ca. 303.** **Herakleios, Pablinos en Benedimos.** **Euphrasia.**

[**Het tweede jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#264#264)**, 304**

**12. Timotheüs te Gaza, Tecla, jong meisje; Agricola en zijn dienaar Vitalis, Domnius; Anastasius; Asterius en vier soldaten; Venacie te Salona; Euplius; Pancratius, jongen van 15 jaar; Justus een jongen van 9 jaar; Agnes, een Romeins meisje van 13 jaar.** [**Emerentiana van Rome**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Emerentiana&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgi7rhwd5GSqnmz2LZqB2N6nOnYOQ)**; Julian en Basilissa; Celsus , the young son of Marcionilla , was martyred along with Julian.Celsus, de jonge zoon van Marcionilla, samen met Julian. The priest Anthony (Antony) was martyred at the same time, as well as a convert and** [**neophyte**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Neophyte&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhidtO4Visp8XLyA7vDLMcr-GAWVxw) **named Anastasius .Anthony (Antonius) met Anastasius. Marcionilla's seven brothers are also said to have been killed. Marcionilla met haar zeven broers. Cyprianus en Justina, en Theoctistus. Anysia, een meisje; Demetrius.**

**13. HET MARTELAARSCHAP VAN AGAPE, IRENE EN CHIONE, Agathon, Irene, Agape, Chione, Cassia, Philippa en Eutychia. Chrysogonus,** en **Anastasia; 304**

**14. HET LIJDEN VAN DE HEILIGE CRISPINA; 304**

[**Het derde jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#265#265)**, 305**

15. **Pantaleon, met Hermolaüs, Hernippus en Hermocras. Juliana.** **Claudius, Cyrenius en Antonius; Marcellinus; Soteris, een maagd te Rome; Julitta en haar kind; Gordius; Barlaäm; 40 Jongens te Antiochië verbrand; Romanus en een klein kind te Antiochië. Januaris en** [**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA) **or Sosius,** [**deacon**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrP167tpNTud7WbQdDRZNQ3Sz7WA) **of** [**Miseno**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miseno&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgH7P_s4d3hlFQxKLq9NNTfV9E_ew) **(** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Sosso, Sossio* )**[**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA)**, Festus,** [**lector**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lector&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiOyUryu2kiM97U8-PBxXwtAXFhJQ) **(** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Festo* )Festus,Desiderius, lector (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Desiderio* ) Desiderius, Acutius, layman (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Acuzio* )Acutius, Eutyches (Eutychius), layman (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Eutiche* )EutychesArtemas of Pozzuoli Artemas, GantiolGantiol.**

[**Het vierde jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#267#267)**, 306**

16. **Silvanus, bisschop met zijn** [**diaken**](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Diaken.php) **Lukas** en voorlezer **Mocius; Julianus van Emesa; Theonas en zijn vriendinnen Cyrenia en Juliana; St. Galacteon was drowned in the sea for confessing faith in Christ.Galacteon** **St. Saturninus was burned together with his mother, St. Juliana.Saturninus en zijn moeder Juliana; Apphian en Theodosia.**

[**Het vijfde jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#268#268)**, 307**

**17. Theodosia,** **een meisje 18 jaar;** **Thea, Valentina** en **Paulus.**

[**Het zesde jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#269#269)**, 308**

**18. Antonius, Zebinas, Germanus, Ennathas (Ennata); Mennas en Hermogenus; Victor; Peter Abselamus**

[**Het zevende jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#270#270)**, 309**

**Biblis, en Aquilina, 12 jaar; Fortunata, jong meisje; Pamphilius, te Cesarea en twaalf anderen.** **Alexander. Julianus, Eusebius, Neon, Leontius, Longianus** **Eulalius.** from Pontus: Basil of Amasea 3 , Meletius of Sebastopolis;**Quirinus.** **Felix.**

[**Het achtste jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#271#271)**, 310**

**Theodorus, Oceanus, Ammianus. Petrus, Nilus** en **P. Mythius,** verbrand. V**eertig anderen werden onthoofd. Stad in Frigië met alle inwoners, door de Romeinen verbrand**; **Adactus. Antonius,** **Julianus, Anastasius** **en andere voortreffelijke personen;** **Martionilia,** en haar kind **Celso, Euphrateisa,** **zeven gebroeders en vele anderen. Tyrannio,** bisschop van Tyrus, St. Sylvanus, Bishop of Emisa, in Phoenicia, was, some time after, under Maximinus, devoured by wild beasts in the midst of his own city, with two companions, after having governed that church forty years.**Sylvanus,** bisschop van *Emisa,* **twee metgezellen**, **Sylvanus,** bisschop van *Gaza.* **Bassilissa, een meisje van 9 jaar. 2 zussen te Antiochië.**

[**Het negende jaar van de vervolging**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#272#272)**, 311**

**Petrus, Faustus, Didius, Ammonius, veel andere bisschoppen, drie honderd. Fileas**, **Hesychius**, **Pacomius**, **Theodorus en nog zeker 660 anderen. Methodius van Olympus. George, Mena, Philopateer Markorios, Abanoub, St.  Demiana, St. Potamina,  St. Juliana, St. RebeccaDemiana, Potamina, Juliana, Rebecca. Theodorus**. **Philemon en Cyrilla.**

**Het tiende en laatste jaar van de vervolging; 312-316**

### Lucianus. Eugenius, Auxentius, Maodatius (of Mardarius) Eustratius en Orestes. Fausta, een meisje van 13 jaar en Eulasius en Maximinus.

### Basileus, bisschop, Ammon, diaken; 40 vrouwen en anderen in 316

[**De Christenen verkrijgen vrede in het Romeinse rijk**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#276#276) **311-312**

**KERKELIJKE GESCHIEDENISSEN DOOR EUSEBIUS**

**1. Overzicht van martelaren vanaf 283 -300.**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| [Anatolius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/anatolius-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhUZILCpM9zKqAsb_HQy3FvzL0eIg) [Anatolius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/anatolius-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhUZILCpM9zKqAsb_HQy3FvzL0eIg) |  |  | 283 283 |  | Bishop of Laodicea Bisschop van Laodicea |
| [Cosmas and Damian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-cosmas-and-damian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiHAf29nkxeOm8_FYEjvTohxCdVVA) [Cosmas en Damian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-cosmas-and-damian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiHAf29nkxeOm8_FYEjvTohxCdVVA) |  |  | 283 283 |  |  |
| Diodorus and Marianus Diodorus en Marianus |  |  | 283 283 |  |  |
| Justus and Abundius Justus en Abundius |  |  | 283 283 |  |  |
| [Pelagius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pelagius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhP9njo3KzkPi7mC0dNjf2PNTjq2Q) [Pelagius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pelagius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhP9njo3KzkPi7mC0dNjf2PNTjq2Q) |  |  | 283 283 |  |  |
| Ariston Ariston |  |  | 284 284 |  |  |
| [Chrysanthus and Daria](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-chrysanthus-and-daria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTED-DqAv4_J5vY_GMSVVtHkYAQg) [Chrysanthus en Daria](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-chrysanthus-and-daria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTED-DqAv4_J5vY_GMSVVtHkYAQg) |  |  | 284 284 |  |  |
| [Claudius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/claudius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhifVdfqRsDp4vKWPT5QRj5mSjmsEQ) , Hilaria, and Companions [Claudius,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/claudius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhifVdfqRsDp4vKWPT5QRj5mSjmsEQ) Hilaria, en Metgezellen |  |  | 284 284 |  |  |
| [Hilary](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hilary&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1vMndWtK_mlkWDdWfeBEPLRfR8A) [Hilary](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hilary&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1vMndWtK_mlkWDdWfeBEPLRfR8A) |  |  | 284 284 |  |  |
| [Maximilian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maximilian-of-lorch&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj9dU5Ks9kaTsc5wOQbp-Q_I1qYog) [Maximilian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maximilian-of-lorch&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj9dU5Ks9kaTsc5wOQbp-Q_I1qYog) |  |  | 284 284 |  | [Bishop of Lorch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ancient-diocese-of-laureacum&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhivzdWVZ4cp6326BqNMB_OTkMuNLg) [Bisschop van Lorch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ancient-diocese-of-laureacum&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhivzdWVZ4cp6326BqNMB_OTkMuNLg) |
| Thalelaeus Thalelaeus |  |  | 284 284 |  |  |
| Theopemptus (Theopompus), Bishop of Nicomedia and martyr, and [Theonas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-theonas-of-alexandria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhin3X11H1xjPUu2atfqErPkskuY0A) Theopemptus (Theopompus), bisschop van Nicomedia en martelaar, en [Theonas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-theonas-of-alexandria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhin3X11H1xjPUu2atfqErPkskuY0A) |  |  | 284 284 |  |  |
| [Victorinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victorinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjcL636SjkxqG1wLfckuffozbiL3Q) and Companions [Victorinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victorinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjcL636SjkxqG1wLfckuffozbiL3Q) en Metgezellen |  |  | 284 284 |  |  |
| [Castulus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/castulus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiYnfPRvL3r_wGVqp4_MPiomkGJkQ) [Castulus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/castulus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiYnfPRvL3r_wGVqp4_MPiomkGJkQ) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Crispin and Crispian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/crispin-saint&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJjMY4oW5SvOn8NucbbZfd7lE1Kw) [Crispin en Crispian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/crispin-saint&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJjMY4oW5SvOn8NucbbZfd7lE1Kw) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Marcus and Marcellianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/mark-and-marcellian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgwck9yQ4X3poOQsRVxdllvXnXPAA) (Mark and Marcellian), deacons [Marcus en Marcellianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/mark-and-marcellian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgwck9yQ4X3poOQsRVxdllvXnXPAA), diakens |  |  | 286 286 |  |  |
| Maurice and Companions Maurice en Metgezellen |  |  | 286 286 |  |  |
| [Piaton](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-piatus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHcOw_GUZ6z4GhGHkERTUeST_D5A) (Piat) [Piaton](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-piatus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHcOw_GUZ6z4GhGHkERTUeST_D5A) (Piat) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Regina](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/regina-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhINQ5vk8Rqe1CSliBPshtbw9mdlA) (Reine) [Regina](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/regina-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhINQ5vk8Rqe1CSliBPshtbw9mdlA) (Reine) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Tranquillinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/tranquillinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjVpkEADL1hi-TO8LIkWoo9ihVp9w) [Tranquillinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/tranquillinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjVpkEADL1hi-TO8LIkWoo9ihVp9w) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Victor and Companions](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/viktor-of-xanten&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpbJ6HtYobZSXImgkdM1L6sEWX9Q) [Victor en Metgezellen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/viktor-of-xanten&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpbJ6HtYobZSXImgkdM1L6sEWX9Q) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Victor and Ursus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ursus-of-solothurn&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1nFzWniTAzmSAJWjYqGx_W4H9rA) [Victor en Ursus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ursus-of-solothurn&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1nFzWniTAzmSAJWjYqGx_W4H9rA) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Zoe](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/zoe-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgHNZl4OO9JHBSWd4uoLR3Rp5Tf8w) [Zoe](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/zoe-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgHNZl4OO9JHBSWd4uoLR3Rp5Tf8w) |  |  | 286 286 |  |  |
| [Alban](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/alban-3&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhGiTKmJqxMCAABm6P-WJHctJEDFg) [Alban](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/alban-3&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhGiTKmJqxMCAABm6P-WJHctJEDFg) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Boniface of Tarsus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/boniface-of-tarsus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjaVDGtD0QZFRdAid9HrWJK3J21Ig) [Bonifatius van Tarsus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/boniface-of-tarsus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjaVDGtD0QZFRdAid9HrWJK3J21Ig) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Crescentian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/crescentian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIx5VTk12yUhFpibqs1Yh0LG4svQ) [Crescentian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/crescentian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIx5VTk12yUhFpibqs1Yh0LG4svQ) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Faith](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/faith&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgEH1XvvaeYWOduIre2g9Tby6yAIQ) (Foy, Fides) [Faith](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/faith&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgEH1XvvaeYWOduIre2g9Tby6yAIQ) (Foy, Fides) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Maxentius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maxentius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgaE2yDCh_IoxCPoqz5nAPdxTUqBQ) [Maxentius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maxentius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgaE2yDCh_IoxCPoqz5nAPdxTUqBQ) |  |  | 287 287 |  |  |
| Palmatius Palmatius |  |  | 287 287 |  |  |
| [Quentin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/quentin-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj59t_t62Pq8vT0Yi1or8-B8--erw) (Quintinius) [Quentin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/quentin-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj59t_t62Pq8vT0Yi1or8-B8--erw) (Quintinius) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Sabinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/sabinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjC6QiRxuuiXICuBFhEvElDqqvxUw) [Sabinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/sabinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjC6QiRxuuiXICuBFhEvElDqqvxUw) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Valerius and Rufinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/valerius-and-rufinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhFkoNF_NKz1fBFL3UasvQDqGfUDA) [Valerius en Rufinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/valerius-and-rufinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhFkoNF_NKz1fBFL3UasvQDqGfUDA) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Victoricus, Fuscian, and Gentian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victoricus-fuscian-and-gentian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhEo5tQEFUPJmBU2si19j5BPNfH-w) [Victoricus, Fuscian en Gentiaan](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victoricus-fuscian-and-gentian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhEo5tQEFUPJmBU2si19j5BPNfH-w) |  |  | 287 287 |  |  |
| [Sebastian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/sebastian-5&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkf42gBDQCFBSm57tI2sCMQMIcbQ)  [Sebastian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/sebastian-5&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkf42gBDQCFBSm57tI2sCMQMIcbQ) | 257 |  | 288 288 |  |  |
| Donatian and Rogatian Donatian en Rogatian |  |  | 289 289 |  |  |
| [Apollinaris](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/apollinaris&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi2AtXvl9ALiRlvHFRH3YB7m3EPTA) [Apollinaris](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/apollinaris&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi2AtXvl9ALiRlvHFRH3YB7m3EPTA) |  |  | 290 290 |  |  |
| [Firmus and Rusticus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/firmus-and-rusticus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhglGKmhu4QWhKOodCA0fDcwD0v55Q) [Firmus en rusticus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/firmus-and-rusticus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhglGKmhu4QWhKOodCA0fDcwD0v55Q) |  |  | 290 290 |  |  |
| Hermes and Adrian Hermes en Adrian |  |  | 290 290 |  |  |
| [Justin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/justin-saint&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgPdw1f5FhSmUX1j4uPjlac5hXyDA) [Justin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/justin-saint&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgPdw1f5FhSmUX1j4uPjlac5hXyDA) |  |  | 290 290 |  |  |
| [Lucian of Beauvais](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/lucian-of-beauvais&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgoWvY7rwy-VNcQk43fDVfYfLcD7Q) [Lucian van Beauvais](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/lucian-of-beauvais&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgoWvY7rwy-VNcQk43fDVfYfLcD7Q) |  |  | 290 290 |  |  |
| [Paul](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/paul-of-narbonne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsyzl_VkhNYlF-FgpN_kPQ5orvEw) [Paul](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/paul-of-narbonne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsyzl_VkhNYlF-FgpN_kPQ5orvEw) |  |  | 290 290 |  | [Bishop of Narbonne](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ancient-diocese-of-narbonne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjWhEDFK03HY6fjw4UNapxn0SteTA) [Bisschop van Narbonne](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/ancient-diocese-of-narbonne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjWhEDFK03HY6fjw4UNapxn0SteTA) |
| [Pompeius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pompeius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQTt5Es2jjRivJ2Owvb7M6aJIdEw) [Pompeius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pompeius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQTt5Es2jjRivJ2Owvb7M6aJIdEw) |  |  | 290 290 |  | [Bishop of Pavia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/roman-catholic-diocese-of-pavia&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg9S9zIW8CycGMLQsSNKRer9SE5xw) [Bisschop van Pavia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/roman-catholic-diocese-of-pavia&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg9S9zIW8CycGMLQsSNKRer9SE5xw) |
| [Rhipsime](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/rhipsime&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmH3-EexYUgjJEhhTvMDwv7NRBpw) , Gaiana, and Companions [Rhipsime,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/rhipsime&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmH3-EexYUgjJEhhTvMDwv7NRBpw) Gaiana en Metgezellen |  |  | 290 290 |  |  |
| [Serena](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/serena-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhq99RVN6a6jrIFIwRSm11f4lo5cQ) [Serena](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/serena-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhq99RVN6a6jrIFIwRSm11f4lo5cQ) |  |  | 290 290 |  |  |
| [Victor of Marseilles](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victor-of-marseilles&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhJfDBtjzq3nIIn9QZjOMHfdkmqvg) [Victor van Marseille](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victor-of-marseilles&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhJfDBtjzq3nIIn9QZjOMHfdkmqvg) |  |  | 290 290 |  |  |
| Vincent of Agen Vincent van Agen |  |  | 292 292 |  |  |
| [Aquilina](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-aquilina&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIi2jXBkHsYeGZgD_Ltxf-Eo88Rw) [Aquilina](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-aquilina&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIi2jXBkHsYeGZgD_Ltxf-Eo88Rw) |  |  | 293 293 |  |  |
| Archelais, Thecla, and Susanna Archelais, Thecla en Susanna |  |  | 293 293 |  |  |
| [Carpophorus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7cWHuVsFrKU_UFfUP1HClXWjy0A) [Carpophorus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7cWHuVsFrKU_UFfUP1HClXWjy0A) |  |  | 295 295 |  |  |
| [Domnio](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/duje&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvuyc9X_UgG7njtbcWWguaLbBhyw) [Domnio](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/duje&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvuyc9X_UgG7njtbcWWguaLbBhyw) |  |  | 295 295 |  |  |
| [Mamilian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maximilian-martyr&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgf9Cjwu-Y1Uj2Z3pZsDyLmiyRM6A) (Maximilian of Theveste) [Mamilian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/maximilian-martyr&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgf9Cjwu-Y1Uj2Z3pZsDyLmiyRM6A) (Maximiliaan van Theveste) | 273 |  | 295 295 |  |  |
| Maximus, Alexander, Claudius, Cutias, and Praepedigna Maximus, Alexander, Claudius, Cutias en Praepedigna |  |  | 295 295 |  |  |
| [Meletius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/meletius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhSgEIGZJDW7kNH4qGtGlfclE_oMw) [Meletius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/meletius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhSgEIGZJDW7kNH4qGtGlfclE_oMw) |  |  | 295 295 |  | Bishop of Pontus Bisschop van Pontus |
| [Rufus and Carpophorus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/rufus-and-carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh9oRK6-WLagTrV7LO-zywUsk3lEA) [Rufus en Carpophorus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/rufus-and-carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh9oRK6-WLagTrV7LO-zywUsk3lEA) |  |  | 295 295 |  |  |
| [Tiburtius and Susanna](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-tiburtius-and-susanna&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgf2GLzCmNVGxDZGrkmX-cpm3W_vw) [Tiburtius en Susanna](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saints-tiburtius-and-susanna&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgf2GLzCmNVGxDZGrkmX-cpm3W_vw) |  |  | 295 295 |  |  |
| [Urpasian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/urpasian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiez800uNE5EsFVAqoukO0Qjixk2Q) [Urpasian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/urpasian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiez800uNE5EsFVAqoukO0Qjixk2Q) |  |  | 295 295 |  |  |
| Felix and Fortunatus Felix en Fortunatus |  |  | 296 296 |  |  |
| [Gabinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/gabin-of-rome&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhipYlGvAb6bdX6a-Ku70lL7Zn6RcQ) [Gabinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/gabin-of-rome&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhipYlGvAb6bdX6a-Ku70lL7Zn6RcQ) |  |  | 296 296 |  |  |
| [Caius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-caius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiAbmc1e2thb_4v0gU4MShJ-sWHyg) [Caius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-caius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiAbmc1e2thb_4v0gU4MShJ-sWHyg) |  |  | 296 296 |  | [Pope](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj6MsrzqOojVGeI2zcXbApdGEQDkw) [Bisschop](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj6MsrzqOojVGeI2zcXbApdGEQDkw) Rome |
| [Octavius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/octavius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh__zGvYwUD5w49RhbawwO9FPgsKw) [Octavius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/octavius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh__zGvYwUD5w49RhbawwO9FPgsKw) |  |  | 297 297 |  |  |
| [Primus and Felician](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/primus-and-felician&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhguyEHovRZwwhO_o3osf-P89wPMnA) [Primus en Felician](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/primus-and-felician&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhguyEHovRZwwhO_o3osf-P89wPMnA) |  |  | 297 297 |  |  |
| Ananias III Ananias III |  |  | 298 298 |  |  |
| [Cassian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/cassian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi3S3QkjqhGU9A-rJXEVAiERcmIKQ) [Cassianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/cassian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi3S3QkjqhGU9A-rJXEVAiERcmIKQ) |  |  | 298 298 |  |  |
| [Marcellus the Centurion](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/marcellus-of-tangier&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmZAooVqxWwXQp0gXUdMZC8PSSIA) [Marcellus de Centurion](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/marcellus-of-tangier&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmZAooVqxWwXQp0gXUdMZC8PSSIA) |  |  | 298 298 |  |  |
| Timothy and Maura (Martha) Timothy en Maura (Martha) |  |  | 298 298 |  |  |
| Restitutus Restitutus |  |  | 299 299 |  |  |
| Agileus Agileus |  |  | 300 300 |  |  |
| [Agrippinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/agrippinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijhTQv-IJIrEdy9SPkVXkXRrOtQg) [Agrippinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/agrippinus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijhTQv-IJIrEdy9SPkVXkXRrOtQg) |  |  | 300 300 |  | [Bishop of Naples](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/archdiocese-of-naples&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhixjTbkBLeZkKD1z8y6R7TGyeU_yg) [Bisschop van Napels](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/archdiocese-of-naples&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhixjTbkBLeZkKD1z8y6R7TGyeU_yg) |
| Alexandra, Claudia, Euphrasia, Matrona, Juliana, Euphemia, Theodosia, Derphuta and her sister Alexandra, Claudia, Euphrasia, Matrona, Juliana, Euphemia, Theodosia, Derphuta en haar zus |  |  | 300 300 |  |  |
| Amandus, Alexander, Lucius and Audaldus Amandus, Alexander, Lucius en Audaldus |  |  | 300 300 |  |  |
| Andrew the Tribune Andrew de Tribune |  |  | 300 300 |  |  |
| Ardalion Ardalion |  |  | 300 300 |  |  |
| [Autonomous](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/autonomy&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgYCSxnvhEebJ_r3y1n-uD64MarUQ) [Autonome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/autonomy&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgYCSxnvhEebJ_r3y1n-uD64MarUQ) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Callistratus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/callistratus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjY4ZtMdaxUTTUE_seiwTdR8pxbQA) [Callistratus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/callistratus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjY4ZtMdaxUTTUE_seiwTdR8pxbQA) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Candida](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/candida&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh3OITJJnB8UgccQBrbf0-NOHnVKA) [Candida](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/candida&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh3OITJJnB8UgccQBrbf0-NOHnVKA) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Carpophorus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7cWHuVsFrKU_UFfUP1HClXWjy0A) , priest and martyr, and [Abundius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/abundius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiKfcOADwn0UJsEJOa0Ca_CQDUjpw) [Carpophorus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/carpophorus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7cWHuVsFrKU_UFfUP1HClXWjy0A) priester en martelaar, en [Abundius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/abundius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiKfcOADwn0UJsEJOa0Ca_CQDUjpw) |  |  | 300 300 |  |  |
| Cindeus Cindeus |  |  | 300 300 |  |  |
| Clerus Clerus |  |  | 300 300 |  |  |
| Crescentius of Perugia Crescentius Perugia |  |  | 300 300 |  |  |
| Dasius Dasius |  |  | 300 300 |  |  |
| [Epicharis](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/epicharis-martyr&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhirfBK-45h4FDdZto6ZPBwDokHvoA) [Epicharis](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/epicharis-martyr&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhirfBK-45h4FDdZto6ZPBwDokHvoA) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Flavius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/flavius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjm0_xdIaR31zaNLzln0pQ74mQ9tg) [Flavius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/flavius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjm0_xdIaR31zaNLzln0pQ74mQ9tg) |  |  | 300 300 |  | Bishop of Nicomedia Bisschop van Nicomedia |
| [Hermes](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hermes&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhIao60wwbOTGVsauAu5IwEVf_hTw) [Hermes](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hermes&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhIao60wwbOTGVsauAu5IwEVf_hTw) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Hieron](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hiero-i-of-syracuse&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjuTH-cOhl4RTvagqjB-3Rm-V3fXA) [Hieron](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/hiero-i-of-syracuse&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjuTH-cOhl4RTvagqjB-3Rm-V3fXA) |  |  | 300 300 |  |  |
| Hieronides Hieronides |  |  | 300 300 |  |  |
| [Jovinian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/jovinian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj3M-aqmXPJOqxerLFSY0MuSnaPiQ) [Jovinian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/jovinian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj3M-aqmXPJOqxerLFSY0MuSnaPiQ) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Leontius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/leontios&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhxfCZPX0AVDHhB_ZGTGJDAQIQdXw) [Leontius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/leontios&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhxfCZPX0AVDHhB_ZGTGJDAQIQdXw) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Lucy and Geminian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/lucy-and-geminian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhX_c5U1PpaZ2bgsn7i-XJGTKoi4A) [Lucy en Geminian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/lucy-and-geminian&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhX_c5U1PpaZ2bgsn7i-XJGTKoi4A) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Lupercus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/luperculus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjPFPf1FsRhV80rgI-1fdCaT19R2Q) (Luperculus) [Lupercus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/luperculus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjPFPf1FsRhV80rgI-1fdCaT19R2Q) (Luperculus) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Marciana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/marciana&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiLn8PHcQXvPGWEz6-OVRFBQjmeVw) [Marciana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/marciana&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiLn8PHcQXvPGWEz6-OVRFBQjmeVw) |  |  | 300 300 |  |  |
| Mary the Slave or Rome Maria, de Slave of Rome |  |  | 300 300 |  |  |
| [Memmius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-memmius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFWSYKs1e02ML3i182-FLCGYvBGw) (Menge, Meinge) [Memmius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/saint-memmius&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFWSYKs1e02ML3i182-FLCGYvBGw) (Menge, Meinge) |  |  | 300 300 |  | [Bishop of Chalons-sur-Marne](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/bishop-of-ch-lons-sur-marne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjM0LYM__QigWj7Muu8UkIVSseHdw) [Bisschop van Chalons-sur-Marne](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/bishop-of-ch-lons-sur-marne&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjM0LYM__QigWj7Muu8UkIVSseHdw) |
| [Mercurius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/mercurius-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgmiBqr1sJM-HrYtpwFSi4mRLHOXQ) [Mercurius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/mercurius-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgmiBqr1sJM-HrYtpwFSi4mRLHOXQ) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Montanus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/montanism&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg2Hv9_SF6t_nvzy0oBMJDM249j3g) [Montanus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/montanism&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg2Hv9_SF6t_nvzy0oBMJDM249j3g) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Papas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/irene-papas&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg16-AV9MbiUwb5Y2WCN1Rhv6K5hQ) [Papas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/irene-papas&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg16-AV9MbiUwb5Y2WCN1Rhv6K5hQ) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Papulus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/papulus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIi7eu8ar8F65kkk-aPbnJ9YNrww) [Papulus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/papulus&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiIi7eu8ar8F65kkk-aPbnJ9YNrww) |  |  | 300 300 |  |  |
| Sanctinus Sanctinus |  |  | 300 300 |  | [Bishop of Meaux](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/diocese-of-meaux&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7trQRiEDl4zXp7zR4INOZAbLzKg) [Bisschop van Meaux](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/diocese-of-meaux&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7trQRiEDl4zXp7zR4INOZAbLzKg) |
| [Severinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/severin-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhAmWZDzjLjreZ1pNPNYpTpI2NoLQ) [Severinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/severin-2&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhAmWZDzjLjreZ1pNPNYpTpI2NoLQ) |  |  | 300 300 |  | [Bishop of Trier](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/archbishopric-of-trier&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjgNuKqv9BNQD99hcQy_tdde_ocow) [Bisschop van Trier](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/archbishopric-of-trier&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjgNuKqv9BNQD99hcQy_tdde_ocow) |
| [Theonas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-theonas-of-alexandria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhin3X11H1xjPUu2atfqErPkskuY0A) [Theonas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/pope-theonas-of-alexandria&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhin3X11H1xjPUu2atfqErPkskuY0A) |  |  | 300 300 |  | [Patriarch of Antioch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/list-of-patriarchs-of-antioch&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0SAylw0FnhCLbux_VMXRJHxAXXw) [Patriarch van Antiochië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/list-of-patriarchs-of-antioch&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0SAylw0FnhCLbux_VMXRJHxAXXw) |
| Theophilus Scholasticus (the Lawyer) Theophilus Scholasticus (de advocaat) |  |  | 300 300 |  |  |
| Trophimus and Thalus Trophimus en Thalus |  |  | 300 300 |  |  |
| [Victor](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victor-1203&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhuysz-CGdcw34eDdi8RjXES2mclA) [Victor](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/victor-1203&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhuysz-CGdcw34eDdi8RjXES2mclA) |  |  | 300 300 |  |  |
| [Zeno](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/zeno-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgMCElh1nm-UEjNKXzoX4QXVy_CFA) [Zeno](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.answers.com/topic/zeno-1&prev=/search%3Fq%3DMetranus%2BAlexandri%25C3%25AB%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DN%26start%3D10&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgMCElh1nm-UEjNKXzoX4QXVy_CFA) |  |  | 300 300 |  |  |

**2. Apologie (verdediging) van de Christenkerk**

Vanaf de eerste eeuw verspreidde de christelijke godsdienst zich vlug in Rome en in de hele wereld, niet enkel om zijn originaliteit en universaliteit, maar ook om zijn getuigenis van geestdrift, van naastenliefde en van barmhartigheid die de christenen tegenover alle mensen aan de dag legden. De burgerlijke autoriteiten en het volk zelf, die aanvankelijk onverschillig waren, stelden zich vrij vlug vijandig op tegen de nieuwe godsdienst, *omdat de christenen de verering van de keizer en de aanbidding van de heidense goden van Rome weigerden.* Om die reden werden de christenen beschuldigd van ontrouw aan het vaderland, van godloochening, van haat tegenover de mensheid, van verborgen misdaden zoals incest, kindermoord en van ritueel kannibalisme; zij werden ervan beschuldigd de oorzaak te zijn van natuurrampen zoals de pest, de overstromingen de voedselschaarste, enz.

De christelijke godsdienst werd bestempeld als: *vreemd en niet toegelaten* (decreet van de senaat van 35), *exitialis* gevaarlijk (Tacitus), *prava et immodica* - schandelijk en losbandig (Plinius), *nova et malefica* - nieuw en schadelijk (Suetonius), *tenebrosa et lucifuga* - duister en lichtschuw (van Octavius van Minucius), *detestabilis* - verfoeilijk (Tacitus); derhalve werd de christelijke godsdienst buiten de wet geplaatst en vervolgd, omdat hij beschouwd werd als de gevaarlijkste vijand van de macht van Rome, die gebaseerd was op de oude nationale godsdienst en op de verering van de keizer, instrument en symbool van de macht en van de eenheid van het Rijk.

De eerste drie eeuwen vormen het tijdperk van de martelaren, dat eindigde met het edict van Milaan in 313 waarin de keizers Constantijn en Licinius vrijheid verleenden aan de Kerk. *De vervolging heeft niet voortdurend aangehouden en was ook niet algemeen,* d.w.z. uitgebreid tot het hele Rijk, maar ze is wel altijd even wreed en bloedig geweest. Na periodes van vervolgingen volgden periodes van betrekkelijke rust.

In de overgrote meerderheid van de gevallen hebben de christenen moedig en vaak heldhaftig de beproeving van de vervolgingen doorstaan, ze ondergingen ze niet passief. Ze verdedigden zich krachtig door de beschuldigingen te weerleggen dat zij verborgen of publieke misdaden zouden begaan, en door de inhoud van hun geloof voor te stellen ("waarin geloven wij") en door hun identiteit te beschrijven ("wie zijn wij").

In de apologieën (de geloofsverdedigingen) van de christelijke schrijvers van die tijd, die ook tegen de keizers gericht waren, vroegen de christenen om niet onrechtvaardig beschuldigd te worden zonder gehoord te zijn en zonder bewijzen. Het principe van de wet uit de senaat "Non licet vos esse" - "het is u niet toegelaten te bestaan" werd door de apologeten verklaard als zijnde onrechtvaardig en onwettig, omdat de christenen rechtschapen burgers waren, de wetten eerbiedigden, aanhankelijk waren aan de keizer, werkzaam en voorbeeldig zowel in het privé- als in het publieke leven.

Omdat de catacomben het bewijs en de bevestiging bevatten van het wonderbare leven dat christenen hebben geleid, en dat de apologeten beschreven hebben, reiken we hier enkele betekenisvolle uittreksels uit hun werken aan; ze vormen als het ware de "identiteitskaart" van de eerste christenen.

**1. Uit de Brief aan Diognetus (apologie van een onbekende auteur uit de 2e-3e eeuw).**

"De christenen verschillen niet van de anderen, noch door het land dat ze bewonen, noch door de taal die zij spreken, noch door hun klederdracht. Zij zonderen zich in hun steden niet af en hebben geen eigen taalgebruik, evenmin leiden zij een bijzonder soort leven. Hun leer is geen samenraapsel van een onrustige geest bij onderzoekers, ze hangen ook geen menselijk filosofisch systeem aan, zoals dat voor sommigen het geval is. Ze wonen in Griekse of in vreemde steden, zoals dat voor iedereen uitkomt, en door zich qua kleding, voeding en in de rest van hun bestaan aan te passen aan de plaatselijke gewoontes, geven zij het voorbeeld van hun manier hoe zij een wonderbaar maatschappelijk leven leiden, dat naar het zeggen van allen, iets ongelooflijks heeft."

"Ze wonen in het eigen vaderland, maar als vreemden. Ze nemen deel aan al hun plichten als burgers, maar ze worden behandeld als vreemden. Elk vreemd land is voor hen vaderland en elk vaderland is voor hen vreemd land. Ze huwen zoals alle anderen en brengen kinderen voort, maar ze laten hun pasgeborenen, niet achter. Ze hebben gezamenlijk maaltijd, maar ze delen niet het bed. Ze leven in het vlees, maar niet volgens het vlees (2 Kor 10,3; Rom. 8, 8-12). Ze brengen hun leven op aarde door, maar het zijn burgers van de hemel. Ze gehoorzamen aan vastgelegde wetten, maar door hun levenswijze gaan zij die wetten te boven. Ze houden van ieder en door iedereen worden zij vervolgd. Ze zijn niet gekend en ze worden veroordeeld. Men brengt hen ter dood, maar zij ontvangen het leven. Ze zijn arm, maar maken velen rijk (2 Kor 6, 9-10). Ze worden van alles beroofd maar ze hebben alles in overvloed. Ze worden veracht, maar in de verachting vinden zij hun eer voor God. Men verguist hun eer en daarbij komt het getuigenis van hun onschuld. Worden zij beschimpt, dan zegenen zij (1 Kor 4,12). Men behandelt hen onbeschoft en zij reageren met eerbied. Ze doen goed en ze worden gestraft als misdadigers. De joden bekampen hen als waren zij vreemd gespuis. De Grieken vervolgen hen, maar degenen die hen haten, kunnen niet de reden opgeven voor hun haat".

"Om het in één woord te zeggen, de christenen zijn in de wereld zoals de ziel in het lichaam. Zoals de ziel in heel het lichaam is, zo zijn de christenen uitgezaaid in de verschillende steden van de wereld. De ziel woont in het lichaam, maar komt niet voort uit het lichaam: zo wonen de christenen wel in de wereld, maar ze komen er niet uit voort. De ziel die onzichtbaar is, is opgesloten in een zichtbaar lichaam; zo weet men van de christenen dat zij in de wereld zijn, maar hun vroomheid blijft onzichtbaar. Zoals het vlees de ziel haat en haar bestrijdt, zonder enige belediging ontvangen te hebben, maar enkel omdat de ziel het vlees verhindert te genieten van de genoegens: zo haat de wereld ook de christenen die de wereld geen kwaad berokkend hebben, maar alleen omdat zij zich verzetten tegen een systeem dat gebouwd is op genot en plezier. De ziel houdt van het vlees, dat haar nochtans haat, en van de ledematen: zo eveneens de christenen, zij beminnen degenen die hen haten. De ziel is opgesloten in het lichaam, maar het is zij die het lichaam ondersteunt; zo is dat ook voor de christenen, zij worden in de wereld behandeld als in een gevangenis, maar zij zijn het die de wereld ondersteunen. De onsterfelijke ziel woont in een sterfelijk huis, zo wonen de christenen eveneens als pelgrims tussen de vergankelijke dingen in afwachting van de onvergankelijkheid in de hemel. Door zich in voedsel en drank te versterven, wordt de ziel er beter van; bij de christenen die gestraft worden neemt het aantal van dag tot dag toe. God heeft hun een zo heerlijke plaats aangewezen, die ze in geen geval mogen prijsgeven".

**2. Uit "Boeken aan Autolicus" van de heilige Theofilus van Antiochië (2e eeuw)**

Boek I, 2: "Ik zal de keizer eren, maar ik zal hem niet aanbidden; ik zal dus wel voor hem bidden. Ik aanbid de ware en enige God, door wie, zoals ik weet, de soeverein geschapen is. En dan kunt ge mij vragen: en *waarom aanbidt ge dan niet de keizer?* Als keizer moet hij geëerd worden met rechtmatige eerbied, maar hij mag niet aanbeden worden. Hij is God niet, maar een mens die God geplaatst heeft, niet om aanbeden te worden, maar opdat hij op deze aarde rechtvaardigheid zou uitoefenen. Het staatsbestuur werd hem in zekere zin door God toevertrouwd. En zoals de keizer niet kan dulden dat zijn titel gedragen wordt door zijn onderdanen - niemand kan keizer genoemd worden - zo kan ook niemand aanbeden worden als hij God niet is. De soeverein moet daarom geëerd worden met gevoelens van eerbied; men moet hem gehoorzamen en voor hem bidden. Op die manier volbrengt men de wil van God."

Boek III, 15 "Bij christenen vindt men een wijze zelfbeheersing, men beoefent de kuisheid, men beleeft keurig het monogame huwelijk, men bewaart de kuisheid, de onrechtvaardigheid wordt uitgesloten, de zonde wordt radicaal uitgeroeid, men beoefent de rechtvaardigheid, de wet wordt onderhouden, en de godsvrucht apprecieert men met daden. Men erkent God en de waarheid wordt beschouwd als hoogste norm. De genade bewaart hen, de vrede beschermt hen, de heilige schrift leidt hen, de wijsheid onderricht hen, het (eeuwige) leven is hun oriëntatie, en God is hun Koning".

**3. Uit de "Apologie" van Aristide (2e eeuw)**

"De christenen dragen de wetten van God in hun hart gegrift en ze onderhouden ze in de hoop op de toekomstige wereld. Daarom plegen ze geen echtbreuk noch ontucht; ze leggen geen valse getuigenis af; ze eigenen zich niet toe wat ze ter bewaring ontvangen hebben; ze begeren niet wat hun niet toebehoort; ze eren hun vader en hun moeder en doen goed aan hun naaste; en als rechters oordelen zij naar waarheid en recht. Ze aanbidden geen afgoden in menselijke gestalte; wat ze niet willen dat anderen hun doen, dat doen ze zelf niemand anders aan. Ze eten geen vlees dat aan afgoden geofferd werd, omdat het bezoedeld is. Hun dochters zijn kuis en maagd, ze mijden de prostitutie; de mannen onthouden zich van elk onwettig huwelijk en van alle onkuisheid; hun echtgenoten zijn kuise vrouwen in de hoop op de grote beloning in de 'andere wereld' ..."

"Ze komen diegenen te hulp die hen beledigen en ze maken ze tot vrienden; ze doen goed aan hun vijanden. zij aanbidden geen vreemde goden; ze zijn zachtaardig, goed, eerbaar, oprecht, ze beminnen elkaar; ze misprijzen de weduwe niet; ze redden de wees; wie bezit heeft, geeft zonder te mopperen aan wie niets heeft. Als ze vreemdelingen zien, doen ze hen binnenkomen in hun huis en ze verheugen er zich om, daar ze in hen ware broeders erkennen, vermits ze die naam niet alleen aan diegenen geven die broeders zijn naar het vlees, maar ook naar de ziel.  
Wanneer een arme sterft, en ze weten het, dan dragen ze volgens hun vermogen bij in de begrafeniskosten; als ze te horen krijgen dat sommigen vervolgd worden of in de gevangenis geworpen of veroordeeld om de naam van Christus, dan leggen ze hun aalmoezen bijeen en sturen hun het nodige op, en als ze kunnen, dan halen ze hen uit de gevangenis; als er een slaaf of een sukkelaar dient geholpen te worden, dan vasten ze twee of drie dagen en het voedsel dat ze voor zichzelf hebben klaargemaakt, sturen ze hem op, in de mening dat ook hij zich moet verheugen, vermits ook hij, net als zij, geroepen is tot de vreugde."

"Ze onderhouden stipt de geboden van God, door heilig en rechtvaardig te leven, zoals de Heer hun God het hun heeft voorgeschreven; elke morgen en elke avond danken ze Hem voor alle voedsel en drank en voor elk ander goed .... Keizer, dat zijn hun wetten. De goederen die zij van God moeten ontvangen, vragen ze aan Hem en op die manier gaan zij door deze wereld tot het einde van de tijden: want God heeft alles aan hen onderworpen. Ze zijn Hem dus erkentelijk, want voor hen werd het heelal gemaakt en de hele schepping. Zonder twijfel heeft dit volk de waarheid gevonden".

**4. Uit de "The Apologetiek" (geloofsverdediging) van Tertullianus (2e-3e eeuw)**

"Men beschuldigt ons ervan onproductief te zijn in de verschillende vormen van activiteit. Maar hoe kan men zo iets beweren van mensen die met u samenleven, die met u eten, die dezelfde klederen aantrekken, die hetzelfde leven leiden en dezelfde levensbehoeften hebben? Wij denken eraan God dank te zeggen, onze Heere en Schepper, en wij versmaden geen enkele vrucht van zijn werk. Heel zeker, wij gebruiken de dingen met mate en niet op een buitensporige of slechte manier. Wij wonen samen met u en wij bezoeken het forum, wij gaan naar de markt, naar de badplaats, de winkels, de werkplaatsen, de stallen en wij nemen deel aan alle activiteiten. Wij varen ook samen met u op zee, we dienen in het leger, bewerken de grond, drijven handel en wij verkopen de vrucht van ons werk voor uw gebruik. Ik begrijp echt niet hoe wij nutteloos kunnen lijken en onproductief voor uw zaken, wanneer wij met u en van u leven.

Als er mensen zijn die redenen hebben om zich over de christenen te beklagen omdat men met hen geen handel kan drijven, dan zijn het de beschermers van prostituees, de gemene kerels en hun medeplichtigen; dan volgen de criminelen, de giftmoordenaars, de tovenaars, de waarzeggers, de bezweerders, de astrologen. Het is fraai voor zulke lieden onproductief te zijn! ... En verder, in de gevangenissen vindt u nooit een christen, tenzij om godsdienstige redenen. Wij hebben van God geleerd eerbaar te leven."

**SEVERAL YEARS AFTER THE DEATH OF THE PRECEDING MARTYRS, AD *284,* DIOCLETIAN ATTAINED TO THE REIGN OF THE ROMAN EMPIRE, AND SHORTLY AFTERWARDS ISSUED HIS FIRST EDICT AGAINST THE CHRISTIANS, WHICH WAS FOLLOWED BY A SECOND IN 302, CALLED THE TENTH PERSECUTION OF THE CHRISTIANS333. Diocletianus v aardigde zijn eerste edict tegen de christenen, 284, daarna een tweede in 302 [[1]](#footnote-1); de zogenaamde tiende vervolging, 302-311**

Gaius Aurelius Valerius Diocletianus (geboren als Diocles ca. [22 december](http://nl.wikipedia.org/wiki/22_december) [242](http://nl.wikipedia.org/wiki/242) - [3 december](http://nl.wikipedia.org/wiki/3_december) [316](http://nl.wikipedia.org/wiki/316)) was [keizer van Rome](http://nl.wikipedia.org/wiki/Lijst_van_keizers_van_Rome) van [20 november](http://nl.wikipedia.org/wiki/20_november) [284](http://nl.wikipedia.org/wiki/284) tot [1 mei](http://nl.wikipedia.org/wiki/1_mei) [305](http://nl.wikipedia.org/wiki/305).

Before the tenth general and severe persecution of the Christians began, AD 302, many Christians were put to death in different places, and throughout this whole period, by virtue of the first edict of Diocletian.Vóór de tiende algemene en ernstige vervolging van de christenen begon in 303, waren vele christenen ter dood gebracht op verschillende plaatsen, gedurende deze gehele periode, op grond van het eerste edict van Diocletianus. Of these we shall present a few, and then, with the beginning of'the next century, proceed to the tenth and severest persecution. Daarvan zullen we enige verhalen.

The **Holy Martyrs Simeon, Isaac and Bakhtis** were Christians and lived during the III Century in Persia under the emperor Sapor, a fierce persecutor of Christians.**Simeon, Isaac en Bakhtis** waren christenen en leefden tijdens de III eeuw in Perzië onder de keizer Sapor, een fel vervolger van de christenen. They tried to force the saints to recant from Christ and be converted to the grim faith of fire-worship. Ze probeerden de heiligen te dwingen om Christus te herroepen en zich gewonnen te geven voor het geloof van zonverering. But they refused and answered the pagans: "We will not recant from the Creator of all and we will not worship fire nor the sun".Maar zij weigerde en antwoordden de heidenen: "We zullen niets herroepen van de Schepper van alle dingen en we zullen vuur noch de zon niet aanbidden". They cruelly tortured the holy martyrs, then threw them into prison, where they were not given food for seven days.Ze werden wreed gemarteld; men gooide de heilige martelaren in de gevangenis, waar ze zeven dagen geen voedsel werden gegeven. Finally, they beheaded the martyrs.Ten slotte, onthoofdden ze de martelaren.

**B. Pictet,** *Christelyke Godgeleerdheid*, deel 3:

**Sixtus II,** bisschop van Rome werd gekruist op 6 augustus 258. 3 dagen later zijn diaken Laurentius. (Zie 1ste deel van Martelaren in het Romeinse Rijk)

**Felix I,** geboren in Rome en was de zoon van een man genaamd Constantius; Although very little is known about his life, it is generally believed that he was a Roman bishop prior to his election as Pope, the position he formally entered on January 5 in the year 269. bisschop van Rome, volgde bisschop Dionysius op, 31 december 269. Anderen schrijven: 5 januari 269. Men schrijft dat hij 342 martelaren met zijn eigen handen heeft begraven en dat hij ten laatste ook een martelaar werd, 29 juni 274. Not a whole lot is known about Felix's papacy. Pope Felix has also been credited with being the author of a letter regarding the Holy Trinity that had been sent to a bishop named Maximus who lived in Alexandria.Latere kerkhistorici kwam uit in tegenstelling tot deze theorie. They stated that Pope Felix's name had been confused with another Christian named Felix who happened to be buried on the Via Aurelia. Zij verklaarden dat de naam van Felix verward was met een andere christen genaamd Felix die toevallig ook werd begraven op de Via Aurelia. I am assuming the historians ruled out that this Felix was not our Pope Felix because during this period of time most, if not all, of the Popes were being buried in the Cemetery of Calixtus, which is what is believed to have occurred with Pope Felix.

Felix werd opgevolgd door **Eutychianus,** van 274-283. Men schrijft van hem dat hij een wet maakte dat men de lichamen der martelaren in purper gewaad zou leggen en dat hij dat zelf aan 340 martelaren verrichte. De kerk beschouwt hem als martelaar.

In 283 werd **Caius of Gaius** bisschop van Rome. De gegevens omtrent hem zijn onduidelijk. Hij stierf de marteldood 22 april 296. Zijn crypte neemt in de catacomben van Sint-Callixtus een speciale plaats in om zijn uitzonderlijke afmetingen. Er kunnen meer dan zestig personen in. Vanaf het begin werd ze zo ruim ontworpen om gemeenschappelijke samenkomsten te bevorderen. Door middel van de brede lichtkoker die in de galerij geplaatst is, is in licht en voldoende verluchting voorzien. In de zijwanden bevinden zich veel kleine graven, maar slechts drie in de achterwand. De holte in het midden, is de voornaamste en belangrijkste graftombe van heel de crypte. Daarop worden fragmenten bewaard van de Griekse inscriptie van paus Gaius: *"Begrafenis van bisschop Gaius op 22 april"* (in het jaar 296).

4. ***Page 144*CLAUDIUS, ASTERIUS, AND NEON, THREE BROTHERS, CRUCIFIED FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST; ALSO TWO WOMEN, DONUINA AND THEONILLA, TORMENTED TO DEATH FOR THE SAME TESTIMONY, AT AEGlEA IN CILICIA, AD 285Claudius, Asterius en Neon, drie broers, en twee vrouwen tot de dood gemarteld, 285.**

It is stated that in the second year of the reign of Emperor Diocletian, which coincides with the year 285, three pious Christians, spiritual as well as natural brothers, called Claudius, Asterius, and Neon, were accused to the judge of the City of Aegaea, in Cilicia, of being Christians, by their stepmother, who, as it seems, was a heathen woman.Het is bekend dat in het tweede jaar van het bewind van keizer Diocletianus, die samenvalt met het jaar 285/286, drie vrome christenen, geestelijke én natuurlijke broers, genaamd Claudius, Asterius en Neon, werden beschuldigd voor de rechter van de stad Aegaea in Cilicië[[2]](#footnote-2), als zijnde christenen, door hun stiefmoeder, die een heidense vrouw was, zo het schijnt.

Two God-fearing Christian women, named Donuina, and Theonilla, were also accused with them.Twee godvrezende christelijke vrouwen, genaamd **Donuina en Theonilla,** werden ook met hen beschuldigd. They were all imprisoned till the arrival of Lysias, the Proconsul, who, on his tour through the provinces of Cilicia, also came to Aegxa, and there held criminal court against the Christians. Ze werden allemaal gevangen tot de komst van Lysias, de proconsul, die op zijn tocht door de provincies Cilicië, ook naar Aegea kwam, en er een Strafhof tegen de christenen hield.

***How Claudius was examined* first.-Claudius being first brought before his judgment seat, Lysias asked him for his name, and admonished him, not thus rashly to throw away the bloom of his youth, but to sacrifice to the gods, and thus obey the command of the Emperor, that he might escape the ready penalty.*Hoe Claudius eerst werd onderzocht*.**

Claudius werd als eerste voor de rechterstoel geplaatst. Lysias vroeg hem naar zijn naam, en vermaande hem niet zo onbezonnen de bloei van zijn jeugd weg te gooien, maar te offeren aan de goden, en dus te voldoen aan het commando van de keizer, dat hij zou kunnen ontkomen aan de gedreigde straf.

Claudius answered, "Our God does not need these sacrifices; He has more pleasure in works of love and mercy towards our fellow men, and in holiness of life; but your gods are unclean evil spirits, and delight in such sacrifices, by which they bring eternal punishment upon those who offer them. You shall therefore never be able to persuade me to honor them."Claudius antwoordde: "Onze God heeft geen behoefte aan deze offers, Hij heeft meer behagen in het werk van liefde en genade jegens onze medemens, en met heiligheid van het leven; maar uw goden zijn onreine geesten, en de vreugde in dergelijke offers, brengt een eeuwige straf mee voor degenen die ze aanbieden. U mag dus nooit van mij eisen hen te eren. "

Lysias said, "Bind him, and scourge him with rods; for there is no other way to tame his folly."Lysias zei: "Bind hem en straf hem met roeden, want er is geen andere manier om zijn dwaasheid te temmen."

Claudius said, "By these severe tortures thou shalt not harm me, but wilt bring down upon thyself eternal punishment."Claudius zei: "Deze ernstige martelingen zullen niet schadelijk zijn voor mij, maar brengen over uzelf de eeuwige straf."

Lysias said, "Our lords, the Emperors, have commanded that the Christians shall sacrifice to the gods. It is their will, that the disobedient be punished; while to them who obey their commandment they promise honor and office."Lysias zei: "Onze heren, de keizers, hebben bevolen dat de christenen moeten offeren aan de goden. Het is hun wil, dat de ongehoorzamen worden gestraft, terwijl aan hen die aan hun gebod gehoorzamen zij eer en voordeel beloven."

Claudius replied, "These gifts and benefits endure but a short time, but the confession of Christ imparts eternal glory."Claudius antwoordde: "Deze geschenken en weldaden duren maar een korte tijd, maar de belijdenis van Christus zorgt voor eeuwige roem."

Lysias commanded that they should suspend him on the torture stake, put fire under his feet, and cut off pieces from his heels.Lysias beval dat zij hem aan de martelpaal zouden hangen en onder zijn voeten vlammend vuur leggen en stukken uit zijn hielen afsnijden.

Claudius said, "They who fear God with all their hearts cannot be overcome either by fire or by other torments; for they know that even these things are serviceable to them unto eternal life."Claudius zei: "Zij die God vrezen met al hun harten kunnen niet worden overwonnen, hetzij door vuur of door andere leed, want zij weten dat ook deze dingen medewerken voor hen tot het eeuwige leven."

Lysias commanded, "Let him be tormented with pincers, scraped or cut with potsherds, and burned with torches."Lysias beval: "Laat hem gekweld worden met een nijptang, met potscherven geschrapt, en gebrand worden met fakkels."

Claudius said, "I say nevertheless, that thou doest all this for Satan, and that it conduces to myn welfare, but tends to thy eternal perdition. Yea, thy fire and all these torments promote my salvation. Such is our condition, that those who thus suffer for the name of Christ, obtain eternal life."Claudius zei: "Ik zeg toch, dat gij dit allemaal voor de satan doet, en dat het tot mijn welzijn zal medewerken, maar dat het strekt tot uw eeuwig verderf." Ja, uw vuur en alle martelingen bevorderen mijn zaligheid. Dit is onze conditie, dat zij die aldus lijden voor de Naam van Christus, het eeuwige leven verkrijgen. "

Lysias then commanded, "Desist from him; lead him back into prison, and bring forth another."Lysias vervolgende met een commando: "ophouden met hem; leidt hem terug naar de gevangenis, en brengen de andere voor."

Asterius *examined.-When Asterius,* the second brother, stood before the Proconsul, Lysias said, "Obey me, Asterius! sacrifice to the gods, and thus escape punishment."

***Asterius onderzocht.***

*Wanneer Asterius,* de tweede broer, stond voor de proconsul, zei Lysias: "Gehoorzaam mij Asterius! Offer aan de goden, en ontkom zo aan de straf."

Asterius answered, "I shall not do it; for I worship the only true God, who has created heaven and earth, and who shall come to judge the quick and the dead.Asterius antwoordde: "Ik zal het niet doen, want ik aanbid de enige ware God, Die hemel en aarde gemaakt heeft, en die komen zal om te oordelen levenden en doden.

Lysias said, "Throw him on the rack, tear his flesh from his sides with pincers, and say to himLysias zei: "Gooi hem op de pijnbank, scheur zijn vlees uit zijn zijden met een nijptang, en zeg tegen hem: 'Believe now at least, and sacrifice to the gods."' Asterius replied, "I am a brother of him who was tormented just now, and we hold the same confession of faith in Christ.'Geloof nu tenminste, en offer aan de goden."

Asterius antwoordde: "Ik ben een broer van hem, die pas werd gekweld en we hebben dezelfde belijdenis van het geloof in Christus. Do what thou mayest; my body is in thy power, but not my soul."Doe wat gij kunt, mijn lichaam is in uw macht, maar niet mijn ziel."

Lysias commanded, "Bind him hand and foot, stretch him out, and torture him; take the pincers, throw hot coals under his feet, scourge him with rods and thongs."Lysias beval: "Bind hem de handen en voeten, rekt hem uit, en foltering hem, neem de schaar, werp hete kolen onder zijn voeten, straf hem met roeden en de zweep."

Asterius said to the Proconsul, "Thou doest foolishly, since thou art preparing, not for me, but for thyself, much severer torments. Do thy best, for aught I care. I can stand it, if not one member of my body remains untormented."Asterius zei de proconsul: "Gij doet dwaas, want gij treft mij niet, maar doet uzelf veel erger leed. Doe uw best, want ik mag wel lijden dat er niet een lid van mijn lichaam is dat niet gepijnigd wordt."

Lysias said, "Loose him, and keep him in custody with the other; and let the third one be brought forth."Lysias zei: "Maak hem los en houdt hem in hechtenis met de andere, en laat de derde worden opgepakt." This was done.Dit werd gedaan.

*Neon examined.-When Neon* stood before the judgment seat, Lysias said to him, "Son, listen to me, and sacrifice to the gods, so that thou needst not suffer all this."

***Neon onderzocht***

Wanneer Neon vóór het rechterstoel stond, zei Lysias tot hem: "Jongen, luister naar me, en offer aan de goden, zodat gij dit alles niet moet lijden."

Neon said, "There are no gods, neither have they any power. You worship idols, but I honor the God of heaven."Neon zei: "Er zijn geen goden, noch zij hebben enige macht. Gij dient de afgoden, maar ik eer de God van de hemel."

Lysias said, "Take him by the throat and let the crier announce to him, to desist blaspheming the gods."Lysias zei: "Grijp hem bij de keel en laat de omroeper aankondigen dat hij ophoudt de goden te lasteren."

Neon answered, "He that speaks does not blaspheme the truth."Neon antwoordde: "Die de waarheid spreekt lastert niet."

Lysias commanded, "Stretch him out on the rack; put coals under him; beat and cut him."Lysias beval: "Rek hem uit op de pijnbank; strooi kolen onder hem; slaat en snijdt hem."

Neon said, "I know what is needful for me. Whatever, then, is profitable to my soul, that shall I do; but I cannot be moved from my faith."Neon zei: "Ik weet wat nodig is voor mij. Wat dan ook nuttig voor mijn ziel is, dat zal ik doen, maar ik kan niet worden afgebracht van mijn geloof."

Lysias having gone within to the other members of the tribunal, and having drawn the cover over the court, determined with them upon the sentence of death for the three brothers. When he came out, he read from a tablet their sentence, which was as follows, "Claudius, Asterius, and Neon, brothers, who are Christians, who blaspheme the gods, and refuse to sacrifice, shall be crucified before the forum, and their bodies be given to the birds of heaven as food, to be devoured by them; and

Lysias ging naar binnen bij de overige leden van het tribunaal, en een zeil boven de rechterstoel geplaatst hebbende, heeft het doodvonnis over de drie broers uitgesproken. Toen hij naar buiten kwam las hij van een tablet hun straf, die als volgt luidde: *"Claudius, Asterius en Neon, broers, die zijn christenen, die lasteren de goden, en weigeren te offeren, zullen voor het forum gekruisigd worden, en hun lichamen worden geschonken aan de vogels van de hemel als voedsel, om door hen te worden verslonden; en* *this shall be executed by Eulalius, the jailer, and Archelaus, the executionedit dient te worden uitgevoerd door Eulalius, de gevangenisbewaarder, en Archelaus, de beul. "*

***Donuina onderzocht*** However, before they were led forth to death, they were taken back to prison.

Echter, voordat ze werden heengeleid tot de dood, werden ze meegenomen naar de gevangenis. Then Eulalius, the jailer, brought out Donuina, one of the women imprisoned, to whom Lysias, the Proconsul, said, "See, woman, this fire and these torments are ready for you. If you desire to escape unhurt by them, sacrifice before the gods."Toen bracht Eulalius, de gevangenisbewaarder, Donuina, een van de vrouwen die opgesloten waren, tot Lysias, de proconsul, die zei: "Zie, vrouw, dit vuur en deze martelingen staan voor u klaar. Indien u ongedeerd wilt blijven, offer dan de goden."

Donuina replied, "I shall not do it, lest I fall into the everlasting pains of hell. I serve God and His anointed Christ, who has created heaven and earth, and all that is therein: Your gods are of wood and stone, and are made by human hands."Donuina antwoordde: "Ik zal het niet doen, opdat ik niet val in de eeuwige pijnen van de hel. Ik dien God en Zijn gezalfde Christus, die hemel en aarde, en alles wat daarin is gemaakt heeft: Uw goden van hout en steen, en zijn gemaakt door de menselijke handen."

***Donuina examined on the rack.-Lysias said, "Strip her stark naked, stretch her, and lacerate all her members with rods."Donuina doodgemarteld op de pijnbank.***

Lysias zei: "Ontkleed haar moedernaakt, rek haar uit en scheur al haar leden uit elkaar met roeden." While they were beating her she died.Terwijl ze zó geslagen werd, gaf ze de geest. ToenThen said Archelaus, the executioner, to the Proconsul, "Your highness, Donuina has died." zei Archelaus, de beul, tot de proconsul: "Uw hoogheid, Donuina is gestorven." Lysias commanded, "Let her dead body be thrown into the river."Lysias beval: "Laat haar dode lichaam in de rivier geworpen worden."

***Theonilla onderzocht***Eulalius, the jailer, then said, "Here is Theonilla."

Eulalius, de gevangenisbewaarder, zei vervolgens: "Hier is Theonilla."

Lysias said to her, "Woman, thou hast seen, what punishment they who were disobedient have suffered, and how they have been tormented: Honor the gods, therefore, and sacrifice, so that thou mayest be delivered from these punishments."Lysias zei tegen haar: "Vrouw, gij hebt gezien, welke straf zij die ongehoorzaam waren, hebben geleden, en hoe zij zijn gemarteld. Eer de goden dus en offer, opdat gij moogt ontkomen van deze straffen."

Theonilla answered, "I fear Him who has power to cast both soul and body into the fire of hell; and who will burn with it all those who depart from God, and give honor to Satan."Theonilla antwoordde: "Ik vrees Hem die macht heeft om beide ziel en lichaam in het vuur van de hel te werpen, en die zal branden voor al degenen die afwijken van God, en eer aan Satan geven."

Lysias said, "Smite her on the cheeks, throw her down, bind her feet, and torment her greatly."Lysias zei: "slaat haar in het gezicht, gooi haar neer, bind haar voeten en doe haar grote kwelling aan."

Theonilla answered, "Does it seem to thee, to be right and proper, thus to maltreat a well-born woman? Thou knowest, that thou canst not conceal from God what thou doest to me."Theonilla antwoordde: "Lijkt het u goed en gepast een welgeboren vrouw zó te mishandelen? Gij weet, dat gij kunt niet verbergen voor God wat gij mij aandoet."

Lysias commanded, "Hang her up by the braids of her hair, and smite her on the cheeks."Lysias beval: "Hang ze op aan de vlechten van haar haar, en slaat haar in het gezicht."

***Theonilla severely examined on the* rack.-Having been stripped naked, Theonilla said, "Art thou not ashamed to uncover my nakedness seeing that through me, thou puttest to like shame thy mother and thy wife, who are also women?"*Theonilla doodgemarteld op de pijnbank***

Theonilla, naakt ontkleed zijnde, zei: "Zijt gij niet beschaamd mijn naaktheid te ontbloten, dat ge door mij heen, de schaamte van uw moeder en uw vrouw, die ook vrouwen zijn onteert?"

Lysias asked whether she had a husband, or whether she was a widow?Lysias vroeg, of ze een man had, dan wel of ze een weduwe was?

Theonilla replied, "I have been a widow now for over twenty-three years, and have remained thus single, in order to more zealously serve God with fasting, watching and praying; which God I did not know until after I had renounced the world and the idols.Theonilla antwoordde: "Ik ben een weduwe nu al meer dan drieëntwintig jaar, en ben zo gebleven enkel met het oog op God om Hem met vasten, waken en bidden, des te vuriger te dienen; welke God ik eerst gekend heb nadat ik had afgezien van de wereld en de afgoden.

Lysias commanded them, in order to disgrace her the more, to shave the hair from her head, put bundles of thorns around her body, and stretch her out between four stakes, then, to beat her over her whole body, and put hot coals upon her, that she might be consumed.Lysias beval, om haar de schande te vergroten, de haren van haar hoofd te scheren, bundels van doornbossen rond haar lichaam te leggen en haar tussen vier palen uit te rekken, dan haar hele lichaam te slaan en hete kolen op haar buik te werpen, dat ze zo zou worden verteerd. When Eulalius, the jailer, and Archelaus, the executioner, had done all this, death ensued, and they said to Lysias, "Sir, she is dead now."

Wanneer Eulalius, de gevangenisbewaarder, en Archelaus, de beul, dit alles hadden gedaan, stierf ze en zeiden zij tegen Lysias, "Mijnheer, ze is nu dood." Lysias commanded that her dead body should be sewed up in a leathern bag, and thrown into the water; which was done.

Lysias beval dat haar dode lichaam moest genaaid worden in een leren tas, en in het water gegooid; wat geschiedde. Thus did these holy martyrs suffer, under Lysias, the Proconsul of Cilicia, in Aegaea, on the 23d of August, in the second year of Diocletian, when he was Burgomaster with Aristobulus, AD 285.

Zo hebben deze heilige martelaren geleden onder Lysias, de proconsul van Cilicië in Aegaea, de 23e van augustus, in het tweede jaar van Diocletianus, toen hij burgemeester was met Aristobulus, 285. These acts have for the most part been taken from the records of the clerk of the criminal court of the city of Aegaea, and were gathered by the ancient Christians.

Deze handelingen zijn voor het grootste deel is afkomstig uit het archief van de griffie van de strafrechter van de stad Aegaea en werden verzameld door de oude christenen. These court documents were called Acta Proconsularia.Deze gerechtelijke documenten werden *Acta Proconsularia* genoemd. Compare this with A. *Mell., lst book, fol.* 92, eol. Vergelijk dit met A. *MELL., 1ste boek, fol.* 92, kol. 3, 4, *and fol.* 93, col. 3, 4 *en fol.* 93, kol. 1. 1.

Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**ZENOBIUS AND HIS SISTER ZENOBIA, BEHEADED AFTER MANY TORMENTS, FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST, AT AEGEA IN CILICIA, AD 285 5. ZENOBIUS en zijn zuster ZENOBIA, onthoofd te Aegea in Cilicië, 285**

Not long afterwards, under the same Emperor and Proconsul, and in the same year, Zenobius, Bishop of the church of Aegxa in Cilicia, and his sister, were apprehended; and when there were held out to him on the one hand, great wealth, honor, and position, if, in accordance with the command of the Emperor, he would serve the gods, but on the other hand, manifold torments, Zenobius answered, "I love Jesus Christ more than all the riches and honor of this world. Death and the torments with which you threaten me, I do not consider a disadvantage, but my greatest gain."Niet lang daarna, onder dezelfde keizer en proconsul, en in hetzelfde jaar, werden Zenobius, bisschop van de kerk van Aegaea in Cilicië, en zijn zus Zenobia, gearresteerd. Hem werd aan de ene kant grote rijkdom, eer, en de goede positie aangeboden, indien hij in overeenstemming met de opdracht van de keizer, de goden zou aanbidden, maar aan de andere kant onnoemelijk veel leed. Zenobius antwoordde: "Ik bemin Jezus Christus meer dan alle rijkdom en de eer van deze wereld. Dood en het leed waarmee u me bedreigt zijn niet in mijn nadeel, maar ze zijn mijn grootste winst."

Having received this answer from the martyr, Lysias caused him to be suspended on the rack, and inhumanly tormented on his whole body.Na dit antwoord van de martelaar ontvangen te hebben, beval Lysias dat hij zou worden opgehangen aan de pijnbank, en onmenselijk getormenteerd over zijn hele lichaam.

While the executioners were busy with Zenobius, his sister Zenobia, having learned of it, came running, crying with a loud voice, "Thou tyrant, what villainy has my brother committed, that thou dost thus cruelly torment him?"Terwijl de beulen bezig waren met Zenobius, kwam zijn zuster Zenobia wenend aanlopen, en zei met een luide stem, "Gij tiran, wat schurkenstreek heeft mijn broer gepleegd, dat gij hem zo wreed straft?"

Having thus addressed Lysias, and set at naught his entreating as well as his threatening words, she, too, was seized by the servants, stripped naked, and stretched out, and roasted beside her brother on a red-hot iron bed, or roasting pan.Na aldus tot Lysias gesproken te hebben, en niets om zijn woorden gaf, noch om zijn dreigende woorden, werd ze gegrepen door de dienaars, naakt van haar kleren ontdaan, en uitgerekt en naast haar broer op een gloeiende ijzeren plaat en met vuur geroosterd. The tyrant, deriding the martyrs, said, "Now let Christ come and help you, seeing you suffer these torments for Him." De tiran zei tot de martelaren: "Laat Christus komen en u helpen, als Hij ziet hoeveel u voor Hem lijdt."

Zenobius replied, "See, He is already with us, and cools, with His heavenly dew the flames of fire on our bodies; though thou, surrounded as thou art with the thick darkness of wickedness, canst not perceive it on us."Zenobius antwoordde: "Zie, Hij is al bij ons, en koelt met Zijn hemelse dauw de vlammen van het vuur op ons lichaam, maar gij, omringd als gij zijt met dikke duisternis van den Boze, kan het niet zien."

Lysias, almost beside himself, commanded that they should be put naked into boiling caldrons.Lysias, beval hen die bij hem stonden dat zij naakt in kokend ketels moesten geworpen worden. But seeing that the boiling water did not injure them, or at least, that they could not thereby be made to apostatize, he had them taken out of the city and beheaded.Maar ziende dat het kokende water het niet verwonde, of tenminste, dat zij daardoor niet konden bewogen worden om afvallig te worden, heeft hij hen uit de stad geleid en onthoofd. Their dead bodies were buried by Caius and Hermogenes in the nearest cave.Hun dode lichamen werden begraven door Caius en Hermogenes in de dichtstbijzijnde grot. This happened AD 285, on the 30th day of October, in the city of Aegaea in Cilicia. *Idem. Ibideire.*Dit gebeurde 285, op de 30e dag van oktober, in de stad Aegaea in Cilicië.

Idem. Ibideire. ex Actis Zenobii pracons. ex Actis Zenobii pracons. per Metaphorast. per Metaphorast. Overgenomen uit: Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen; deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**6. Pelagia,** **van Tarsus, een jonge dochter, werd in een gloeiende oven gesmoord.**

**Toelichting:** Pelagia van Tarsus ([Tarsus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Tarsus_(stad)) - [Rome](http://nl.wikipedia.org/wiki/Rome_(stad)), [287](http://nl.wikipedia.org/wiki/287)) was een martelares, die in [Tarsus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Tarsus_(stad)) in [Cilicië](http://nl.wikipedia.org/wiki/Cilici%C3%AB) (Klein-Azië) leefde tijdens het bewind van keizer [Diocletianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Diocletianus). Volgens de overlevering zou de zoon en troonopvolger van [Diocletianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Diocletianus) verliefd op haar geworden zijn en met haar willen trouwen. Zij antwoordde dat zij dat niet kon, omdat zij gezworen had om maagd te blijven en geestelijk gehuwd wenste te zijn met [Jezus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jezus_(traditioneel-christelijk)). Vluchtend van haar boze moeder, zocht Pelagia hulp bij bisschop Linus, een man die bekend stond om zijn heiligheid. He instructed her in the Faith and baptised her.Hij heeft haar gedoopt. Then Pelagia gave away her luxurious clothing and great wealth, returned home and confessed to her mother that she was already baptised.Pelagia gaf haar luxe kleding en grote rijkdom weg, keerde terug naar huis en bekende aan haar moeder dat ze al was gedoopt. Hearing of this, the Emperor's son, losing all hope of getting this holy maiden as his wife, ran himself through with a sword and died.De zoon van de keizer verloor alle hoop om dit meisje als zijn vrouw te krijgen, liep naar een zwaard en deed zelfmoord. Then the wicked mother denounced her daughter to the Emperor and she was taken for trial. De moeder meldde dit aan de keizer en zij werd opgenomen voor ondervraging. The Emperor marvelled at the girl's beauty and, forgetting his son, burned with an impure passion for her.De keizer verwonderde zich over de schoonheid van het meisje, werd verliefd op haar en wilde haar tot vrouw hebben. Zij weigerde en noemde de keizer geestesziek. But when Pelagia remained unfaltering in her faith, the Emperor condemned her to be burned in a metal ox heated by fire.Toen Pelagia onwankelbaar in haar geloof bleef, veroordeelde de keizer haar om te worden verbrand in een metalen os, verwarmd door vuur. When they stripped the martyr, she signed herself with the sign of the Cross and, with prayers of thanksgiving to God on her lips, went into the ox, where in the twinkling of an eye, she melted like wax.Toen ze de martelares naakt uitkleden, tekende zij zich met het teken van het Kruis, en met gebeden van dankzegging aan God op haar lippen, ging ze naar de os, waar ze daarin zijnde, in een oogwenk smolt als was. Toen haar vlees aan het smelten was, verspreidde een reuk van [mirre](http://nl.wikipedia.org/wiki/Mirre) zich over Rome, volgens de overlevering.

De heidenen plaatsten vier leeuwen bij haar beenderen, maar de leeuwen beschermden het gebeente tegen de [aasgieren](http://nl.wikipedia.org/wiki/Aasgier) en de [kraaien](http://nl.wikipedia.org/wiki/Kraai). Bisschop Linus verzamelde de overblijfselen van haar botten en begroef die op een heuvel onder een steen. In the time of the Emperor Constantine Copronymos (741-775), a beautiful church was built on that site in honour of this holy virgin and martyr Pelagia, who was sacrificed for Christ to reign eternally with Him.In de tijd van keizer Constantijn Copronymos (741-775), werd daarop een mooie kerk gebouwd ter ere van deze maagd en martelares Pelagia, die werd opgeofferd voor Christus om eeuwig met Hem te regeren.

**7. Julianus van Tarsus, 18 jaar en zijn moeder;**(June 21) 21 juni 290

Julian was afkomstig van een adellijke familie, woonde in Tarsus in Cilicië en leed tijdens de regering van Diocletianus. Although only eighteen years old when he was taken for trial for the Faith, St Julian was already both educated and resolute in Christian faith and devotion.Hij was slechts achttien jaar oud toen hij werd beproefd in het geloof. Julian was echter standvastig in het christelijk geloof en toewijding aan God. The imperial governor took him from city to city for a whole year, torturing him all the while and attempting to persuade him to renounce Christ.De keizerlijke gouverneur nam hem een heel jaar mee van stad tot stad, martelde hem al die tijd en probeert hem te overtuigen om Christus af te zweren. Julian's mother followed her son at a distance.Julian's moeder volgde haar zoon op een afstand. When the governor seized her and sent her to urge her son to renounce Christ, she spent three days in the prison with him, giving him precisely the opposite advice, teaching him and giving him the strength not to lose heart but to go to his death with courage and gratitude to God.Toen de gouverneur haar gevangen nam, stuurde hij haar naar haar zoon om hem te dwingen Christus af te zweren. Zij bracht drie dagen in de gevangenis met hem door, waardoor hij precies de tegenovergestelde adviezen kreeg. Zij leerde hem en spoorde hem aan de moed niet te verliezen, maar zijn dood met moed en dankbaarheid aan God af te wachten. His torturers then sewed Julian into a sack of sand with scorpions and snakes and threw him into the sea, and his mother also died under torture.Daarna naaiden zijn folteraars Julian in een zak zand met schorpioenen en slangen en wierpen hem in de zee. Ook zijn moeder stierf onder de foltering. The waves carried his body onto the shore, and the faithful took it to Alexandria, where they buried it in 290.De golven wierpen zijn lichaam op de kust, en de gelovigen namen het mee naar Alexandrië, waar ze hem begroeven; 290. His relics were later taken to Antioch.Zijn overblijfselen werd later vervoerd naar Antiochië.

St John Chrysostom himself gave an eulogy for the holy martyr Julian: `A holy voice comes forth from the lips of the martyr, and with this voice is poured out a light brighter than the rays of the sun.'Johannes Chrysostomus deed een lofrede op de martelaar Julian. Hij zei: "Een heilige stem kwam voort uit de mond van deze martelaar, en met die stem is uitgegoten een licht helderder dan de stralen van de zon." He said further: `Take whomsoever you will, be he a madman or one possessed, and lead him to the grave of this saint, to the martyr's relics, and you will see the demon immediately jump out and flee as from blazing fire.'Hij zei verder: "Wees wie je wil, is hij een gek of een bezetene, en leidt hem naar het graf van deze heilige, naar de relieken van de martelaar, en u ziet de demon direct wegvluchten." It is evident from this speech that many wonders must have been wrought at St Julian's grave.

**8. THARACUS, Probus, en Andronicus, een jongen, vreselijk gemarteld en daarna voor de wilde beesten geworpen te Tarsus in Cilicië, 290**

Op Tarsus in Cilicië, de geboorteplaats van de apostel Paulus, werden in 290, drie vrome christenen gevangen, namelijk Tharacus, Probus en Andronicus. Deze hebben in de gevangenis, voor de rechter, en aan de pijnbank veel geleden voor de Naam van de Heere en het geloof in Jezus Christus. Zij werden uiteindelijk ter dood gebracht, waarover wij aan de lezer de ‘handelingen’ presenteren van de gerechtelijke procedure, zoals we die hebben gevonden in de oude auteurs, *ex Actis procunsular. Per Metaph.* Etc. Procons.When Diocletian was Emperor for the fourth, and Maximian for the third time, Tharacus, Probus, and Andronicus were brought by the captain Demetrius before Maximus, the President, at Pompeiopolis.Toen de keizers Diocletianus voor de vierde, en Maximianus voor de derde keer Proconsuls waren, werden Tharacus, Probus en Andronicus werden door de kapitein Demetrius voor Maximus, de president, op Pompeiopolis gesteld.

***First examination of Tharacus.-Makimus first asked Tharacus his name, because the latter was the oldest.Eerste onderzoek van Tharacus.***

Maximus vroeg eerst Tharacus zijn naam; want deze was de oudste. Tharacus answered, "I am a Christian."

Tharacus antwoordde: "Ik ben een christen."

Maximus said, "Be silent about this ungodly name, and tell me your name."Maximus zei: "Zwijg over deze goddeloze naam, en vertel me je naam."

Tharacus again replied, "I am a Christian."Tharacus antwoordde weer: "Ik ben een christen."

Maximus said to his beadles, "Break his jaws, and tell him not to answer me thus any more."Maximus zei tegen zijn dienaars, "Breek zijn kaken, en vertel hem mij zo niet meer te beantwoorden."

Tharacus responded, "I have told thee my best name; but if thou desirest to know how my parents called me, my name is Tharacus, and when I followed war, I was called Victor."Tharacus antwoordde: "Ik heb u mijn beste naam gezegd, maar als gij begeert om te weten hoe mijn ouders me genoemd hebben, mijn naam is Tharacus, en toen ik nog in het leger diende, heette ik Victor."

The President asked him, "Of what nation art thou, Tharacus?"De president vroeg hem: "Van welk volk zijt gij, Tharacus?"

He answered, "Of the noble nation of the Romans, and was born at Claudianopolis, a city in Syria; but being a Christian I have abandoned war."Hij antwoordde: "Van de nobele natie van de Romeinen, en ben geboren op Claudianopolis, een stad in Syrië, maar sinds ik een christen ben heb ik het leger achtergelaten."

The Proconsul said, "Thou art not worthy of the pay, but how didst thou leave the service?"De proconsul zei: "Gij zijt de soldij niet waardig; maar waarom hebt gij de dienst verlaten?"

Tharacus replied, "I asked Publius, our General, for permission, and he discharged .me, "Tharacus antwoordde: "Ik vroeg Publius, onze generaal, om toestemming, en hij gaf ze mij."

The President said, "Have regard for thy age, then;ffor I desire thee , too, to be one of those who obey the commands of our lords, the emperors; so that thou mayest be promoted by me to great honors. Come hither, therefore, and sacrifice to our gods, for the princes themselves, who are the monarchs of the whole world, honor the gods."De voorzitter zei: "Heb respect voor je ouderdom. Ik wens dat je mag zijn als een van degenen die aan de opdrachten van onze heren, de keizers, gehoorzamen, opdat gij moogt worden bevorderd door mij tot grote eer. Kom hierheen, en offeren aan onze goden, want de vorsten zelf, wie vorsten zijn van de hele wereld, eren de goden."

Tharacus answered, "They err grossly; however, they are seduced by Satan."Tharacus antwoordde: "Ze dwalen grof, want zij worden verleid door de satan."

The President said, "Smite him on the cheek, because he has said that the emperors err."De voorzitter zei: "slaat hem op de kaken, omdat hij heeft gezegd dat de keizers dwalen."

Tharacus replied, ".'Yes, I have said it, and say it still, that they as men are liable to err."Tharacus antwoordde: "Ja, ik heb het gezegd, en zeg het nog steeds, dat ze als mensen kunnen dwalen."

The President said, "Sacrifice to our .gods, and forsake thy folly."De voorzitter zei: "Offer aan onze goden, en doe afstand van uw dwaasheid." haracus answered, "I serve my God, and sacrifice to Him: not with blood, but with a pure heart; for these sacrifices (namely such as are stained with blood) are unnecessary."

Tharacus antwoordde: "Ik dien mijn God, en offer aan Hem; niet met bloed, maar met een zuiver hart; want die offers (namelijk zoals die worden gekleurd met bloed) zijn overbodig."

The President said, "I, have pity for thy age; therefore I admonish thee, to forsake this folly, and sacrifice to the gods."De voorzitter zei: "Ik heb medelijden met uw leeftijd, dus ik waarschuw u, deze dwaasheid te verzaken, en offer aan de goden."

Tharacus replied, "I will not depart from the law of the Lord; and because I honor the law of Cod, I shall beware of such wickedness."Tharacus antwoordde: "Ik zal niet afwijken van de wet van de Heere, en omdat ik het recht van God hoog hou, moet ik oppassen voor deze boze."

The President said, "Is there, then, another law besides this, thou wicked wretch?"De voorzitter zei: "Is er dan nog een andere Wet dan deze, gij goddeloze ellendeling?"

Tharacus answered, "Your law commands to worship wood, stone, and the work of man."Tharacus antwoordde: "Uw wet gebiedt te aanbidden hout, steen, en het werk van de mens."

Tharacus put to *the* rack.-The Proconsul or President then said to his hangmen, "Smite him on the neck, and tell him not to speak such folly."

***Tharacus op de pijnbank***

De proconsul of president dan zeide tot zijn rakkers: "slaat hem op de nek, en zeg hem dat hij niet meer dergelijke dwaasheid spreekt."

While they were beating Tharacus, he said, "I shall by no means abandon this confession, which saves me."Terwijl Tharacus werd geslagen, zei hij: "ik zal onder geen beding deze belijdenis die mij kan zaligmaken verlaten."

The Proconsul said, "I shall make thee forsake this folly, and be more prudent."De proconsul zei: "Ik zal u wel afstand doen nemen van deze dwaasheid, en meer voorzichtig maken."

Tharacus answered, "Do what thou wilt; thou hast full power over my body."Tharacus antwoordde: "Doe wat gij wilt; u hebt volledige macht over mijn lichaam."

Maximus, the Proconsul, said to his servants"Strip him, and scourge him with rods."Maximus, de proconsul, zeide tot zijn dienaren "Ontkleed hem en gesel hem met roeden."

Tharacus answered, as he was scourged, "Truly, thou hast made me more prudent, since by these stripes thou strengthenest me more and more in my confidence in God and His Anointed, Jesus Christ, who is His Son."Tharacus antwoordde terwijl hij werd gegeseld: "Waarlijk, u maakte me meer voorzichtig, omdat u door deze slagen mij meer en meer versterkt in mijn vertrouwen in God en Zijn Gezalfde, Jezus Christus, Zijn Zoon."

The President said, "Thou accursed and unrighteous fellow! how canst thou serve two gods at once? See, now thou dost certainly confess more than one god. Why then, deniest thou those whom we worship? Dost thou not confess Christ and the Lord?"De voorzitter zei: "Gij vervloekt en zondig onrechtvaardige! Hoe kunt gij twee goden tegelijk dienen? Zie, nu bekent gij meer dan een god. Waarom dan verloochent gij hem die wij aanbidden? Gij bekent ook Christus én de Heere? "

Tharacus answered, "Yea, I do; for He is the Son of God, the hope of all Christians, for whose sake we are wounded, and healed."Tharacus antwoordde: "Ja, ik doe dat, want Hij is de Zoon van God, de hoop van alle christenen, ter wille van wie we worden geslagen maar ook genezen."

The President said, "Leave off this useless babbling; come hither, and sacrifice.", "I do not say much," replied Tharacus,"but I speak the truth; for I am now sixty-five years old, and have believed thus, and do not desire to depart from the truth."De voorzitter zei: "Laat af van deze nutteloze babbelarij; kom hierheen, en offer."

"Ik zeg niet te veel," antwoordde Tharacus, "maar ik spreek de waarheid, want ik ben nu vijfenzestig jaar oud, en heb dit altijd geloofd, en ik wens niet te wijken van de waarheid. "

Demetrius, the Centurion, said, "0 wretched man! spare thyself, sacrifice, and follow my advice."Demetrius, de Centurion[[3]](#footnote-3), zei, "O ellendig mens! Spaar uzelf, offer, en volg mijn advies."

Tharacus answered, "Depart from me, thou servant of Satan, with thy advice."Tharacus antwoordde: "Vertrek van mij, gij dienaar van Satan, met uw adviezen."

Maximus commanded them, to put heavy iron chains on him, and take him back to prison, and to bring forth another.Maximus beval hen om hem met zware ijzeren kettingen te binden en hem terug te brengen naar de gevangenis, en weer een ander voor te leiden.

Probus, *examined.-Demetrius, the* Captain said, "Lord, here is one already."

***Probus ondervraagd***

Demetrius, de kapitein zei: "Heer, hier is er al een."

Thereupon the President said to Probus, "Tell me first thy name."Daarop zei de voorzitter tot Probus: "Vertel mij eerst uw naam."

Probus .Probus answered, "In the first place, my noblest name is, that I am a Christian; secondly, men call me Probus."antwoordde: "In de eerste plaats, mijn edelste naam is, dat ik ben een christen ben, ten tweede, de mensen noemen me Probus."

The Proconsul asked again, "Of what nation and descent art thou?"De proconsul vroeg verder: "Van welke natie en afkomst zijt gij?"

Probus replied, "My father was from Thracia, a citizen, born at Pergamus, in Pamphilia; but I am a Christian."Probus antwoordde: "Mijn vader was van Thracia, een burger, geboren op Pergamus in Pamphilia; maar ik ben een christen."

The Proconsul said, "Thou shalt not gain much by this name; but listen to me, and sacrifice to the gods; that thou mayest be honored by the princes, and be our friend."De proconsul zei: "Gij zult niet veel winnen met deze naam, maar luister naar me, en offer aan de goden, dat gij moogt worden vereerd door de vorsten, en zult onze vriend zijn."

Probus answered, "I desire neither honor from the emperors nor thy friendship; for not small was the wealth which I forsook, in order faithfully to serve the living God."Probus antwoordde: "Ik wens noch ere van de keizers noch uw vriendschap, want de rijkdom die ik verlaten heb was niet klein, om getrouw de levende God te dienen."

The Proconsul commanded them, to take his cloak off him, strip him, rack .him, and scourge him with raw thongs.De proconsul beval hen om zijn mantel van hem af te doen, naakt uit te kleden en hem met rauwe pezen te slaan.

While they scourged him, Demetrius, the captain, said, "O wretched man! behold, how thy blood is spilled upon the earth."Terwijl ze hem geselden, zei Demetrius, de kapitein: "O, ellendig mens! Zie, hoe je bloed gemorst wordt op de aarde."

Probus replied, "My body is in your hands; but all these torments are a precious balm to me."Probus antwoordde: "Mijn lichaam is in uw handen, maar al deze martelingen zijn als een kostbaar balsem voor me."

After he was scourged, the Proconsul said to him, "Thou wretch I wilt thou not yet cease from thy folly? and dost thou still persist in thy obstinacy?"Nadat hij was gegeseld, zei de proconsul tot hem: "Gij schelm, zult gij nog niet ophouden van uw dwaasheid? En blijft ge nog steeds in uw koppigheid?"

Probus answered, "I am not vain, but more courageous in the Lord, than you people are."Probus antwoordde: "Ik ben niet ijdel, maar moediger in de Heere, dan ulieden bent."

The President said to his servants, "Turn him over, and scourge him on his stomach."De president zei tegen zijn beulen: "Keert hem om, en sla hem op zijn buik."

Probus prayed, saying, "O Lord, come and succor thy servant."Probus bad, zeggende: "O Heere, kom uw dienaar te hulp."

Maximus, the Proconsul, said to the executioners, "While you scourge him, ask him, saying: 'Where is thy .helper?"'Maximus, de proconsul, zei tot de beulen, "Terwijl je plaagt hem, vraagt hem, zeggende: "Waar is uw Helper?"

Probus replied as they scourged him, "He has helped -me, and shall still help me."Probus antwoordde terwijl zij hem geselden: "Hij heeft me geholpen, en zal mij nog steeds helpen."

The President said, "Thou wretched man! do spare thine own body; for the earth is soaked with thy blood."De voorzitter zei: "Gij ellendig mens! Spaar je eigen lichaam, want de aarde wordt doorweekt met je bloed."

Probus answered, "Be assured, the more my body suffers for the name of Christ, the more my soul is healed and quickened."Probus antwoordde: "Wees verzekerd, hoe meer mijn lichaam te lijden heeft voor de Naam van Christus, hoe meer mijn ziel is genezen en levendiger wordt."

After he had been thus scourged and tortured, the Proconsul commanded them to fetter his hands and feet with irons, and thus keep him in prison; however to bring before him another.Nadat hij was zo gegeseld en gefolterd werd, beval de proconsul dat men ijzers aan zijn handen en voeten zou binden, en hem zo in de gevangenis zou werpen; en een ander voor hem te brengen.

***Andyonicus examined.-Demetrius, the Centurion, placed Andronicus before Maximus' judgment seat, saying, "Sir, here is the third one."Andronicus wordt onderzocht***

Demetrius, de Centurion, stelde Andronicus vóór Maximus' rechterstoel, zeggende: "Heer, hier is de derde."

The Proconsul said, "What is thy name?"De proconsul zei: "Wat is uw naam?"

Andronicus answered, "Wouldst thou openly know who I am? I am a Christian."Andronicus antwoordde: "Wilt gij openlijk weten wie ik ben? Ik ben een christen."

Maximus said, "Those who have preceded thee have gained nothing by this name; therefore thou must answer me aright."Maximus zei: "Degenen die voorafgegaan zijn aan u hebben met deze naam niets gewonnen, dus je moet mij recht antwoorden."

Andronicus replied, "Men generally call me Andronicus."Andronicus antwoordde: "Mijn gewone naam bij de mensen is Andronicus."

Maximus asked him of what nationality he was.Maximus vroeg hem welke nationaliteit hij was.

Andronicus answered, "Of noble blood."Andronicus antwoordde: "Van nobele bloed."

Maximus said, "Spare thyself, and hearken to me, as to thy father; for those who have prated such nonsense before thee have gained nothing by it. But honor thou the princes and the fathers, and be obedient to our gods."Maximus zei: "Spaar uzelf, en luistert naar me, als naar uw vader, want degenen die dergelijke nonsens gesproken hebben vóór u, hebben niets gewonnen. Maar eert gij de vorsten en de vaders, en wees gehoorzaam aan onze goden."

Andronicus replied, "Thou didst well call them fathers; for thou art of the father, the devil, and, having become one of his children, thou doest his works."Andronicus antwoordde, "U noemen ze terecht vaders, want gij zijt uit de vader, de duivel, en, evenals zijn kinderen, doet gij zijn werk."

Maximus said, "Wilt thou, a stripling, despise and mock me? Knowest thou not, what torments are ready for thee?"Maximus zei: "Wilt gij, een jongeling, mij verachten en bespotten? Weet je niet, welke martelingen er klaar liggen voor je?"

Andronicus said, "Dost thou think I am a fool, that I should be willing to be found inferior to my predecessors, in suffering? I stand prepared to endure all thy torments."Andronicus zei: "Meent u dat ik zot ben, dat ik minder bereid zou zijn tot lijden dan mijn voorgangers? Ik blijf bereid al uw martelingen te verdragen."

The Proconsul commanded that he should be stripped, ungirded, and suspended to the torturestake.De proconsul beval dat hij moest worden uitgekleed, ontgordeld, en aan de pijnbank worden opgehangen. Demetrius, the Captain, moved by pity, said, "Listen to me, wretched man, before thy body be racked."

Demetrius, de Kapitein, als met medelijden aangedaan, zei: "Luister naar mij, ellendige jongen, voordat je lichaam uitgemergeld wordt."

Andronicus answered, "It is better that my body perish, than that thou shouldst do with my soul according to thy pleasure."Andronicus antwoordde: "Het is beter dat mijn lichaam verloren gaat, dan dat gij zoudt doen met mijn ziel naar uw lust."

Maximus said, "Take advice, and sacrifice, before thou be tortured to death."Maximus zei: "Neem advies aan en offer, voordat gij wordt gemarteld tot de dood."

Andronicus replied, "Never from my youth up did I sacrifice, and do still not wish to do so, though thou constrain me."Andronicus antwoordde: "Ik heb van mijn kindsheid af nooit geofferd en zal het nog steeds niet doen waar u mij toe dwingt."

Maximus said, "Lay on and rack him well."Maximus zei: "Sla op hem en rek hem goed uit."

Anaximus, the horn-blower, who was to execute the sentence, spoke to Andronicus, saying, "I am old enough to be thy father; I advise thee to the best: do what the Proconsul commands thee."Anaximus, de hoornblazer, die het vonnis moest uitvoeren, sprak tot Andronicus: "Ik ben oud genoeg om je vader te kunnen zijn. Ik raad u het beste aan: te doen wat de proconsul je beveelt."

Andronicus replied, "Because thou art older, and hast no understanding, therefore thou advisest me to sacrifice to stones and evil spirits.Andronicus antwoordde: "Gij zijt wel ouder maar hebt geen verstand hiervan, daarom adviseert u mij om te offeren aan stenen en aan kwade geesten.

While he was being tormented, the Proconsul said, "Thou wretched man I Dost thou not feel any torments, seeing thou hast no compassion upon thyself, and dost not forsake thy folly, which cannot save thee?"Terwijl hij gemarteld werd zei de proconsul: "Gij ellendige mens, voel je dan geen pijnen? Heb je geen medelijden met jezelf, en sta je niet af van uw dwaasheid, die je toch niet kan behouden?"

Andronicus answered, "My sincere confession, which thou callest a vain folly, is perfectly good, as putting all hope and confidence upon the Lord our God; but thy temporal wisdom shall die forever."Andronicus antwoordde: "Mijn oprechte belijdenis, wat u een ijdele dwaasheid noemt, is goed, daar wij alle hoop en vertrouwen op de Heere onze God stellen, maar uw tijdelijke wijsheid zal voor eeuwig sterven."

The President asked, "Who is it that has taught thee this folly?"De voorzitter vroeg: "Wie is het, die u deze dwaasheid leert?"

Andronicus replied, "The quickening word, by which we are quickened, teaches us that our Lord is in heaven, who works in our hearts the living hope of our blessed resurrection from the dead."Andronicus antwoordde: "Het levende Woord, waardoor we levendig gemaakt worden leert ons dat onze Heere in de hemel, in ons hart werkt de levende hoop van onze gezegende opstanding uit de doden."

Maximus said, "Desist from this folly -before we torture thee still more severely."Maximus zei: "zie af van deze dwaasheid, voordat wij u nog ernstiger folteren."

Andronicus answered, "My body is before thee; thou hast full power over it; do as it pleaseth thee."Andronicus antwoordde: "Mijn lichaam staat voor u; gij hebt volledige macht daarover; doe wat u wilt."

The Proconsul said, "Torture him exceedingly on the mouth."De proconsul zei: "pijnig hem bijzonder in de mond."

Andronicus replied, "The Lord sees that you punish me even as a murderer."Andronicus antwoordde: "De Heere ziet het, dat u me pijnigt als een moordenaar."

The President said, "Dost thou still despise the commands of the princes? and thinkest thou my tribunal is without power?"De voorzitter zei: "Blijft gij nog de commando's van de prinsen verachten? Of denkt gij dat mijn tribunaal zonder macht is?"

*Page 148*Andronicus answered, "I trust in the mercy and truth of God's promise, and therefore i suffer all this patiently."Andronicus antwoordde: "Ik heb vertrouwen in de genade en waarheid van Gods belofte, en ik wil al dit lijden geduldig dragen."

Maximus asked, "Have, then, the princes transgressed, thou wretched man?"Maximus vroeg: "Hebben dan de prinsen overtreden, gij ellendig mens?"

Andronicus replied, "Yes, according as I understand it, they have; for it is a transgression to sacrifice to idols."Andronicus antwoordde: "Ja, volgens wat ik meen, hebben ze overtreden door te offeren aan afgoden."

While he was being tormented, the Proconsul said, "Turn him over, and torment him on his sides."Terwijl hij werd gepijnigd, zie de proconsul: "Keer hem om, en pijnig hem aan zijn zijden."

Andronicus said, "I am before you. Torment me as you please."Andronicus zei: "Ik sta voor u. Pijnig mij zoveel als u wilt."

The President said to the executioners, "Take potsherds, and scrape open the old wounds."De president zei tegen de beulen: "Neem potscherven, en schraap de vorige wonden open."

When they had done this, Andranicus said, "You have strengthened my body by these torments."Toen ze dat hadden gedaan, zei Andranicus: "U hebt mijn lichaam versterkt in al dit leed."

Maximus said, "Ere long I shall exterminate thee; ere long I shall kill thee."Maximus zei: "Eerlang zal ik je verdelgen; eerlang zal ik je doden."

Andronicus answered, "I do not fear thy threats; my sentiments are better than all thy wicked thoughts."Andronicus antwoordde: "Ik ben niet bang voor uw dreigingen; mijn gevoelens zijn beter dan al uw boze gedachten."

Then the Proconsul commanded that irons should be put on his neck and feet, and he be kept with the others until the second examination.De proconsul beval dat er ijzers moest gelegd worden op zijn nek en aan zijn voeten, en dat hij moest bewaakt worden met de anderen tot het tweede onderzoek.

**SECOND EXAMINATION OF THE THREE AFORE MENTIONED CHRISTIANSTWEEDE ONDERZOEK VAN DE DRIE CHRISTENEN**

When Maximus held court the second time over these faithful witnesses of Jesus Christ, and sat upon his judgment seat, he said, "Call in the ungodly Christians."Wanneer Maximus voor de tweede keer rechtszitting hield over deze trouwe getuigen van Jezus Christus, en op zijn rechterstoel zat, zei hij: "Roep de goddeloze christenen." Demetrius the captain, answered, "Here I am, my lord!"

Demetrius de kapitein, antwoordde: "Hier ben ik, mijnheer!" Then said the Proconsul to Tharacus, "Knowest thou not, that age is honored in many respects? Hast thou, then, not considered it, whether thou wilt still persist in thy first intention? Yea, advise with thyself, and sacrifice to the gods, for the prosperity of the princes; that thou mayest attain to honor."

Toen zei de proconsul tot Tharacus: "Weet gij niet, dat de ouderdom door velen geëerd wordt? Hebt gij dan ook uzelf niet bedacht, en blijft gij nog steeds in uw eerste voornemen? Ja, beraad uzelf, en offer aan de goden voor de welvaart van de vorsten, dat gij moogt tot eer komen."

Tharacus answered, "If the princes and others who are of the same opinion with you, knew what there is in this honor, they themselves would turn away from the blindness of their'vain conversation."Tharacus antwoordde: "Als de prinsen en anderen die van dezelfde mening met u zijn, wisten wat deze eer inhield, zouden zij zelf zich afkeren van de blindheid van hun ijdele wandeling."

*Tharacus put on the rack the second* time.-The Proconsul said to his beadles, "Strike him on the

***Tharacus gelegd op de pijnbank***

De proconsul zei tot zijn beulen: "Sla hem met stenen op de*Page 149* mouth with stones, and say to him: Desist from thy folly." Tharacus answered, "If I did not exercise more care for my salvation than you people do, I would be as foolish as you armond, en zeg tegen hem: houd op met uw dwaasheid."

Tharacus antwoordde: "Als ik niet meer zorg uitoefen voor mijn heil dan ulieden doet, ik zou even dwaas zijn als jullie."

The President said to him, "See, they have knocked thy teeth out; do have compassion upon thyself."De president zei tegen hem: "Zie je, ze hebben uw tanden eruit geslagen, heb toch medelijden met uzelf."

Tharacus replied, "Do not imagine this; for though thou shouldest cause everyone of my members to be crushed, I could still remain strong and steadfast in Him who strengthens me."Tharacus antwoordde: "Stel dit niet langer voor, want hoewel gij al mijn leden laat verpletteren, blijf ik nog steeds sterk en standvastig in Hem Die mij versterkt."

The President said, "Believe me, it is better for thee, that thou sacrifice."De voorzitter zei: "Geloof me, het is beter voor u, dat gij offert."

Tharacus answered, "If I knew that it were better for me, I would not wait for this advice from thee."Tharacus antwoordde: "Als ik wist dat het beter was voor mij, zou ik niet wachten op dit advies van u."

When Tharacus ceased to speak, the Proconsul said to his hangmen, "Smite him on the mouth and make him speak."Wanneer Tharacus opgehield met spreken, zei de proconsul tot zijn rakkers: "sla hem op de mond en doe hem spreken."

Tharacus replied, "My cheeks are knocked to pieces; how can I answer any longer?"Tharacus antwoordde: "Mijn kaken zijn in stukken geslagen, hoe zou ik dan kunnen antwoorden?"

Maximus said, "And wilt thou, madman, not yet consent to worship, and sacrifice to the gods?"Maximus zei: "En wilt gij, zot mens, nog niet toestemmen voor de eredienst, en offeren aan de goden?"

Tharacus answered, "Although thou hast deprived me of my voice, so that I cannot cry aloud, thou shalt nevertheless not injure my soul; but thou hast in this hour greatly strengthened me in my opinion."Tharacus antwoordde: "Hoewel gij me beroofd hebt van mijn stem om luid te spreken, zult gij mijn ziel toch niet verwonden, maar gij hebt mij op dit uur aanzienlijk versterkt in mijn mening."

Maximus said to his servants, "Bring fire! stretch out his hands, and put fire on them."Maximus zeide tot zijn dienaren: "Breng vuur! Strek zijn handen uit, en leg het vuur erop."

Tharacus replied, "I do not fear thy temporal fire; but I would have to fear eternal fire, if I should obey thee."Tharacus antwoordde: "Ik ben niet bang voor uw tijdelijk vuur, maar ik zou het eeuwige vuur hebben te vrezen, als ik u zou gehoorzamen."

When the glowing fire was laid upon his hands, the President said, "See, the fire is consuming thy hands; desist, therefore, from thy folly and sacrifice to the gods."Wanneer het gloeiende vuur werd gelegd op zijn handen, zei de president: "Zie, het vuur verteert uw handen; houd toch op met uw dwaasheid en offer aan de goden."

Tharacus answered, "Thou speakest to me, as though because of thy cruelty I had already yielded to thy wish; however, but through the grace of God I am, in all my sufferings, as strong as ever."Tharacus antwoordde: "gij spreekt tot mij, alsof ik uw begeerten al ingewilligd heb vanwege uw wreedheid, maar door de genade van God ben ik in al mijn lijden, zo sterk als ooit."

The Proconsul said, "Tie his feet together, and hang him up by his heels, and make a thick smoke under his face."De proconsul zei: "Bind zijn voeten bij elkaar en hang hem op aan zijn hielen, en maak dikke rook onder zijn gezicht."

Tharacus replied, "I neither regard thy fire, nor do I fear thy smoke."Tharacus antwoordde: "Ik heb noch angst voor uw brand, noch vrees ik uw rook."

When he was hung up, Maximus said to him, "There shalt thou hang, until thou consentest to sacrifice to the gods."Toen werd hij opgehangen.

Maximus zei tegen hem: "Daar zult gij blijven hangen, totdat gij toestaat te offeren aan de goden."

Tharacus answered, "Thou mayest sacrifice; for thou art accustomed to sacrifice human beings; but for me it is not lawful."Tharacus antwoordde: "Gij moogt offeren, want gij zijt gewend aan de mens te offeren, maar voor mij is het niet geoorloofd."

Maximus said to his servants, "Bring vinegar mixed with salt, and pour it into his nostrils."Maximus zeide tot zijn dienaren: "Breng azijn vermengd met zout, en giet het in zijn neusgaten."

NOTE.-Here a whole leaf is wanting in the original, namely, of the tortures which Tharacus, Probus, and Andronicus suffered in the second examination on the rack; however, concerning Andronicus the following additional was found.

***Opmerking***

Hier wordt een heel blad gemist in de oorspronkelijke ‘handelingen’, te weten van de tweede martelingen die Tharacus, Probus en Andronicus leden in het tweede onderzoek op de pijnbank. Maar over de martelingen van Andronicus worden nog de volgende woorden gevonden.

The Proconsul said (namely, to Andronicus), "All this nonsense can avail thee nothing. But come, and sacrifice to the gods, that thou mayest not perish under the punishment."De proconsul zei (namelijk tegen Andronicus): "Al deze onzin geeft u niets. Maar kom en offer aan de goden, opdat gij niet sterft onder de straffen."

Andronicus replied, "It is the same that thou hast heard the first and the second time; for I am not a child, to be moved or turned by words."Andronicus antwoordde: "Het is allemaal hetzelfde dat gij gehoord de eerste en de tweede keer; want ik ben geen kind, om door woorden of omgedraaid veranderd te worden."

The President said, "You shall nevertheless neither conquer me, nor despise my tribunal."De voorzitter zei: "Ge zult mij toch niet overwinnen, noch mijn tribunaal verachten."

Andronicus answered, "We do not conquer thee, but our Lord Jesus Christ strengthens us."Andronicus antwoordde: "We hoeven u niet overwinnen, maar onze Heere Jezus Christus sterkt ons."

The President said, "The next time we hold court over these men, let other modes of torture be put in practice. In the meantime put him (Andronicus) in irons, and keep him in prison until tomorrow, and let no one see him."De voorzitter zei: "Laat de volgende keer dat we de rechtspreken over deze mannen, andere vormen van marteling in de praktijk gebracht worden. Laat hem in de tussentijd in ijzeren ketens in de gevangenis bewaakt worden tot morgen, en laat niemand toe hem te zien."

**THE THREE MARTYRS EXAMINED ON THE RACK THE THIRD TIME**

**DE DRIE MARTELAREN GEPIJNIGD OP DE PIJNBANK, de derde keer**

The President said, "Call the ungodly Christians in." Demetrius, the centurion, answered, "Here I am."De voorzitter zei: "Roep de goddeloze christenen binnen."

Demetrius, de Centurion, antwoordde: "Hier ben ik."

***Tharacus brought forth* first.-When he had brought forth Tharacus, the Proconsul said, "Dost thou still despise imprisonment, bonds, punishments, and tortures? Follow my advice, O Tharacus, and abandon this confession, which profits thee nothing. Rather sacrifice to the gods, by whom all things exist."*Tharacus eerst binnen gebracht*.**

Toen hij Tharacus had voorgeleid, zei de proconsul: "Veracht gij nog de gevangenisstraf, boeien, straffen en martelingen? Volg mijn advies, o Tharacus en verlaat deze belijdenis, die u niets oplevert. Offer aan de goden, door wie alle dingen bestaan."

Tharacus answered, "Woe shall come upon them. Thou thinkest that the world is governed by them; whereas they are destined for eternal fire; and not they only, but all those also who serve them."Tharacus antwoordde: "Wee over hen! Gij denkt dat de wereld door hen wordt beheerst, maar die wordt bewaard voor het eeuwige vuur, en niet alleen zij, maar ook alle degenen die hun wil doen."

The President said, "And dost thou not yet desist, thou impious blasphemerl or thinkest thou not that for thy rash words I should cause thee to be instantly beheaded?"De voorzitter zei: "Houdt gij nu nog niet op, gij goddeloos godslasteraar? Of denkt gij niet dat ik u vanwege uw woorden direct kan laten onthoofden?"

Tharacus replied, "Then I would not die a lingering death, but a short one. But let me have a long conflict, that in the meantime my faith in the Lord may grow and increase."Tharacus antwoordde: "Dan zou ik geen langdurige dood hebben, maar een korte. Maar ik heb nu een lange strijd, opdat in de tussentijd mijn geloof in de Heere kan groeien en vergroten."

The President said, "Thou and thy fellow prisoners must die according to the laws."De voorzitter zei: "Gij en uw collega-gevangenen moeten sterven volgens de wetten."

Tharacus answered, "What thou sayest is an evidence of thy ignorance; for those who do evil die justly; but we who know of no evil, that is, who have committed nothing worthy of death before men, but suffer for the Lord, expect with confident hope the heavenly reward from the Lord."Tharacus antwoordde: "Wat gij zegt is een bewijs van uw onwetendheid; voor degenen die kwaad doen is de doodstraf, maar wij weten van geen kwaad, dat wil zeggen, wij hebben niets gedaan wat de dood voor de mensen waard is, maar wij lijden voor de Heere, en verwachten de zekere hoop van de hemelse beloning door de Heere. "

The Proconsul said, "Thou accursed miscreant! what reward have ye to expect, seeing you die for your wickedness?"De proconsul zei: "Gij vervloekt booswicht! Welke beloning hebt gij te verwachten, daar ge om uw boosheids wil sterven moet?"

Tharacus replied, "It is not lawful for thee to inquire into, or to ask, what reward the Lord has laid up for us in heaven; and therefore we patiently suffer the wrath of thy madness."Tharacus antwoordde: "Het is u niet geoorloofd te onderzoeken of te vragen, welke beloning de Heere voor ons heeft gelegd in de hemel, en daarom lijden wij geduldig onder uw waanzinnige toorn."

The President said, "Direst thou thus address me, thou accursed [one], as though thou wert mine equal?"De voorzitter zei: "Durft gij mij aldus aanspreken, gij verdoemde, alsof gij mijns gelijk zijt?"

Tharacus answered, "I am not thine equal; but it is lawful for me to speak, and no one can silenceTharacus antwoordde: "Ik ben niet uws gelijke, maar het is mij geoorloofd te spreken, en niemand kan mij doen zwijgen*Page 150*me, for the sake of Him who strengthens me, namely, .the Lord." ter wille van Hem, Die mij versterkt, namelijk de Heere."

The Proconsul said, "Thou miscreant, I shall deprive thee of the power."De proconsul zei: "Gij booswicht, ik zal u de macht ontnemen."

Tharacus answered, "No one can take away the power from me, neither thou, nor your princes, nor Satan, the father of you all."Tharacus antwoordde: "Niemand kan de macht wegnemen van mij, noch gij, noch uw prinsen, noch de satan, de vader van u allen."

*Tharacus put to the* rack.-The President said, "Now, seeing thou .art bound and suspended, in order that you may be .tortured, sacrifice in time, before I cause thee to be punished according to thy deserts."

***Tharacus aan de pijnbank***

De voorzitter zei: " Terwijl u nu aangebonden en opgehangen wordt om gepijnigd te worden, offert intijds, voordat ik tot u naar uw verdiensten laat straffen."

Tharacus replied, "That thou mayest do; but since I was formerly a soldier, thou mayest not torment me with all manner of punishment. Yet, lest thou think, I might yield to thy perverseness, go on and devise and inflict upon me all sorts of punishment."Tharacus antwoordde: "Dat moogt gij doen, maar bedenk dat ik vroeger een soldaat was, daarom mag u mij niet pijnigen met allerlei soorten straf. Maar, opdat u niet zou denken dat ik uw begeerten wil toegeven, ga verder en bedenk en pijnig mij met alle vormen van straf."

The President said, "Do not think that I shall sentence thee at once. I shall cause thee to be put to death by degrees."De voorzitter zei: "Denk niet dat ik uw zin in een keer geven zal. Ik zal u langzaam ter dood laten brengen."

Tharacus answered, "Whatever thou intendest to do, do at once, and do not threaten."Tharacus antwoordde: "Wat u doen wilt, doe dat haastelijk, en doe geen bedreiging meer."

The President said, "If thou think, that some women will come and embalm thy body, thou art greatly mistaken, for it is my intention that nothing shall remain of thee."De voorzitter zei: "Als gij denkt, dat sommige vrouwen zullen komen en uw lichaam balsemen, dan vergist ge u, want het is mijn bedoeling dat er niets van jou overblijft."

Tharacus replied, "Do with my body as pleaseth thee, now as well as after my death.", "Maximian," said the Proconsul,"break his jaws, and tear his lips."Tharacus antwoordde: "Doe nu en na mijn dood met mijn lichaam zoals u wilt."

"Maximian," zei de proconsul, "breek zijn kaken, en scheurt zijn lippen open."

Tharacus answered, "True, thou hast crushed and marred my face; but thou hast quickened my soul."Tharacus antwoordde: "Mijn gezicht hebt u gebroken en tot schande gemaakt, maar gij verlevendigt mijn ziel."

The President said, "Thou wretched man! Desist f rom thy vain thoughts, and sacrifice; that thou mayest be delivered from these pangs."De voorzitter zei: "Gij ellendig mens! Houd op met uw ijdele gedachten, en offer, opdat gij verlost moogt worden geleverd van deze pijnen."

Tharacus replied, "Dost thou .think I am a fool or a madman, and that I, who trust in the Lord, shall not live in heaven? Thou mayest deprive me of this temporal life for a little while; but thou wilt thereby cast thine own soul into eternal damnation."Tharacus antwoordde: "Verwondert gij u en denkt u dat ik een dwaas of een gek ben, en dat ik, die vertrouw op de Heere, niet leven zal in de hemel? U moogt dit tijdelijk leven voor een tijd van mij ontnemen, maar gij stort daardoor uw eigen ziel in de eeuwige verdoemenis."

The President said to the executioners, "Put the branding irons into the fire, and brand him on his cheeks or shoulders."De president zei tegen de beulen: "Zet de brandijzers in het vuur, en brand hem op zijn wangen of de schouders."

Tharacus answered, "Though thou inflict many more torments than these upon me, thou shalt nevertheless not turn the servant of God to the shameful idolatry of devils, to worship them."Tharacus antwoordde: "Hoewel gij mij nog veel meer leed zult toebrengen, gij zult toch niet de dienaar van God brengen tot de schandelijke afgoderij van duivels te aanbidden."

The President said, "Bring a razor; cut off his skin; shave his head bald, and put burning coals upon it."De voorzitter zei: "Breng een scheermes; snijd zijn huid af, scheer zijn hoofd kaal, en leg brandende kolen op hem."

Tharacus replied, "And though thou cause my whole body to be flayed, I shall still not depart from my God., who strengthens me, to endure all the weapons of your torturing."Tharacus antwoordde: "En hoewel gij de huid van heel mijn lichaam laat afstropen, zal ik nog steeds niet afwijken van mijn God, Die mij sterkt om alle martelingen te verdragen."

The President said, "Get the branding irons; let them get still hotter, and apply them to all his members and joints."De voorzitter zei: "Leg de brandijzers bij elkaar; laat ze nog steeds heter worden, en leg ze dan op al zijn leden en gewrichten."

Tharacus, as he suffered this, cried out."May the Lord look down from heaven, and judge!"Tharacus, terwijl hij dit leed, riep: "Moge de Heere uit de hemel neerzien en richten!" he President said, "What lord dost thou call upon, thou accursed fellow?"

Voorzitter zei: "Tot welke Heere roept u, gij verdoemde?"

Tharacus answered, "The Lord whom thou dost not know, and who recompenses every one according to his works."Tharacus antwoordde: "Die Heere die gij niet kent, maar Die een ieder vergelden zal naar zijn werken."

The President said, "And shall I not exterminate thee, as I have told thee? Yea, even thy remains I shall burn, and scatter thy ashes to the wind; that the women may not come, and wind thy dead body in cloth to embalm it with precious ointments and spices."De voorzitter zei: "Ik zal u zó niet uitroeien, zoals ik al zei." Ja, ook zal ik uw overblijfsel verbranden, en uw as verstrooien in de wind, opdat de vrouwen niet komen en uw dode lichaam in doeken winden en balsemen met kostbare zalven en specerijen."

Tharacus replied, "I have said it, and say so still, do what thou wilt: thou hast full power over my body in this world."Tharacus antwoordde: "Ik heb het gezegd, en zeg nog zo, doe wat gij wilt: gij hebt volledige macht over mijn lichaam in deze wereld."

The President said, "Put him back into prison, and keep him until the next time for the wild beasts. Let another be brought before the tribunal."De voorzitter zei: "Zet hem weer in de gevangenis, en bewaar hem tot de volgende keer voor de wilde beesten.

Laat een ander worden voorgelegd aan het tribunaal."

*Probus brought* foward.-Demetrius, the captain, said to the Proconsul, "Sir, here he is already, namely, Probus."

***Probus wordt voortgebracht***

Demetrius, de kapitein, zei tot de proconsul, "Meneer, hier is hij al, namelijk Probus."

The President said to Probus, "Advise with thyself, Probus, that thou mayest not fall again into the same punishment; for others, who on thy account have persisted in their obstinacy have rued it. Sacrifice now, therefore, that thou mayest be honored by us and the gods."De voorzitter zei tot Probus: "Overleg met uzelf, Probus, dat gij niet valt in dezelfde straf, want het heeft anderen leed gedaan, die om uwentwil volhard hebben in hun koppigheid. Offer nu dus, opdat gij moogt worden geëerd door ons en door de goden. "

Probus answered, "We are all of one mind, serving God with one heart and soul. Think not, therefore, that thou wilt hear anything different from us; for thou hast ere this heard and seen enough to convince thee, that thou canst not turn us. Here I stand before thee the third time, and do not yet regard thy threats. What dost thou wait for, then?"Probus antwoordde: "We zijn allemaal met elkaar eens, en dienen God met één hart en ziel. Denk dus niet dat gij iets anders zult horen van ons, want gij hebt genoeg gehoord en gezien om u te overtuigen, dat gij ons niet kunt veranderen. Hier sta ik voor de derde keer voor u, en nog acht ik uw bedreigingen niet. Waar wacht gij dan op? "

The President said, "Ye have conspired together to deny the gods. Bind him, and hang him up by his heels."De voorzitter zei: "Gij hebt samengespannen om de goden te verloochenen. Bind hem, en hang hem op aan zijn hielen."

Probus replied, "Dost thou not yet cease to fight for Satan?"Probus antwoordde: "Houdt gij nog niet op om te vechten voor de satan?"

Maximus said, "Believe me, before thou be tortured; have compassion upon thine own body. See, what dreadful torments are being prepared for thee."Maximus zei: "Geloof me, voordat gij wordt gefolterd; heb medelijden met je eigen lichaam. Zie, wat vreselijke leed er voor je wordt voorbereid."

Probus answered, "All that thou mayest do unto me, shall conduce to the comfort of my soul; therefore, do what thou wilt."Probus antwoordde: "Alles wat gij met mij doet moet strekken tot troost van mijn ziel, dus doe wat u wilt."

The President said, "Heat the branding irons red-hot, and apply them, to his sides, so that he may desist from his folly."De voorzitter zei: "Verwarm de brandijzers roodgloeiend en leg ze tegen zijn zijde, zodat hij ophoudt met zijn dwaasheid."

Probus replied, "The more foolish I appear to thee, the wiser I shall be in the law of the Lord."Probus antwoordde: "Hoe dwazer ik lijk voor u, hoe wijzer ik wordt in de wet van de Heere."

The President said, "Press the branding irons on his back."De voorzitter zei: "Druk de brandijzers op zijn rug!"

Probus answered as he was suffering, "My body is subject to thy power; but God will behold from heaven my humility and patience."Probus antwoordde terwijl hij zó leed: "Mijn lichaam is afhankelijk van uw macht, maar God zal van de hemel aanschouwen mijn nederigheid en geduld."

In the meantime the President commanded that meat and wine should be brought, which had been sacrificed .to the idols, saying to the executioners, "Pour wine down his throat, and take meat, and force it into his mouth."In de tussentijd beval de president dat er vlees en de wijn moest worden gebracht, hetwelk aan de goden opgeofferd was. En hij zei tegen de beulen: "Giet de wijn in zijn keel, en neem vlees, en propt het in zijn mond."

While they were busy doing this, Probus said, "The Lord behold from His high throne the violence ye do to me, and judge my cause."Terwijl zij bezig waren dit te doen, zei Probus: "De Heere aanschouwt van Zijn hoge troon het geweld dat gij mij aandoet, en oordeelt mijn rechtszaak."

The President said, "Thou wretched manl thou hast suffered so much, and, behold I thou hast thyself received the sacrifice."De voorzitter zei: "Gij ellendige man! Nu hebt gij zoveel geleden, en zie, nu ontvangt gij zelf het offer."

Probus replied, "Ye have not accomplished much, by doing me violence. The Lord knoweth my intentions."Probus antwoordde: "Gij hebt niet veel bereikt, door mij geweld aan te doen. De Heere weet mijn wil."

The President said, "Thou hast eaten and drank what was sacrificed to the gods."De voorzitter zei: "Gij hebt gegeten en gedronken wat was geofferd aan de goden."

Probus answered, "The Lord knoweth it, and hath seen the violence I have suffered."Probus antwoordde: "De Heere weet het, en heeft gezien het geweld ik hebben geleden."

The President said to the executioners, "Apply the branding irons to the calves of his legs: 'De president zei tegen de beulen: "Leg de brandijzers aan zijn kuiten."

Probus replied, "Neither the fire, nor the torments, nor thy father, Satan, can turn the servant of God from his confession."Probus antwoordde: "Noch de brandijzers, noch het leed, noch uw vader de satan, kan de dienaar van God van zijn belijdenis afkeren."

The President said to his servants, "Let sharp nails be heated, and put them into his hands."De president zei tegen zijn ondergeschikten: "Laten scherpe nagels worden verwarmd, en zet die in zijn handen."

Probus answered as he suffered this, "I thank Thee, O Lord, that Thou hast made my hands worthy, to suffer for Thy name."Probus antwoordde terwijl hij dit leed: *"Ik dank U, o Heere, dat Gij mijn handen waardig hebt geacht te lijden voor Uw Naam."*

The President said, "The many torments have deprived thee of thy mind."De voorzitter zei: "Het vele leed heeft u beroofd van uw verstand."

Probus replied, "The great power which thou hast, has not only made thee a fool, but also blind; for thou knowest not what thou art doing."Probus antwoordde: "De grote kracht die u hebt, heeft u niet alleen zot, maar ook blind gemaakt; want gij weet niet wat gij doet."

The President said, "Thou who hast been tormented on thy whole body excepting the eyes, darest thou speak thus to me?""Pinch his eyes," said he to the executioners,"that he may gradually become blind."De voorzitter zei: "Gij hebt over uw hele lichaam met uitzondering van de ogen, bent gepijnigd, durft gij mij zo aanspreken?" "Knijpt zijn ogen," zei hij tot de beulen, "dat hij geleidelijk blind wordt."

When this had been done, Probus said, "Behold, thou hast also deprived me of my bodily eyes, but thou shalt never be permitted to destroy the eyes of my faith."Toen dit was gedaan, zei Probus: "Zie, gij hebt mij ook beroofd van mijn lichamelijke ogen, maar gij zult mij nooit van de ogen van mijn geloof kunnen beroven."

The President said, "Dost thou think thou wilt survive all these torments, or that thus thou shalt die happy?"De voorzitter zei: "Meent ge dat gij na al deze pijnigingen nog zult blijven leven? Of dat u zo blij zult kunnen sterven?"

Probus answered, "Fighting thus, I gradually approach the end, so that I may finish my good and perfect confession, and be put to death by you without mercy."Probus antwoordde: "Alzo strijdende kom ik geleidelijk tot het einde, opdat ik mijn goede en volmaakte belijdenis mag beëindigen, en door u ter dood worden gebracht, zonder genade."

The President said, "Take him away, bind him, put him in pr~on, and let none of his companions come near hind, to praise him for having continued so steadfast in his wickedness. He, too, shall be cast before the wild beasts at the next show."De voorzitter zei: "Neem hem mee, bind hem, zet hem in de gevangenis en laat geen enkele van zijn metgezellen bij hem komen om hem te prijzen dat hij zo standvastig bleef in zijn boosheid. Ook hij zal worden voortgebracht vóór de wilde beesten op het volgende spel in de arena."

***Andronicus put to the rack.-Then said the President, "Let Andronicus come forth."Andronicus aan de pijnbank***

Toen zei de president: "Laat Andronicus komen."

Demetrius, the captain, said, "He is already here."Demetrius, de kapitein, zei: "Hij is hier al." The President said to Andronicus, "Have at least compassion on thy youth, if thou hast prudently advised with thyself to reverence the gods

De voorzitter zei tot Andronicus: "Heb toch medelijden met je jeugdigheid; indien je voorzichtig met jezelf hebt overlegd, eerbied aan de goden betoont en metconsent and sacrifice to the gods, that thou mayest be released. instemming offert aan de goden, dan kun je losgelaten worden.

Andronicus answered, "May God never suffer thee, O tyrant, that I do aught against the law of God. Thou shalt never shake my good confession, which I have founded upon my Lord. Here I stand ready, for thee to make manifest on me thy hardness."Andronicus antwoordde: "Moge God u nooit toelaten, o tiran, dat ik iets tegen de wet van God zal doen. Gij zult mijn goede belijdenis, die ik op mijn Heere gevestigd heb, nooit los of wankelbaar kunnen maken. Hier sta ik gereed om uw harde behandeling tegen mij te laten oefenen."

The President said, "Methinks, thou art raving, and possessed of the devil."De voorzitter zei: "Volgens mij bent u razend en bezeten van de duivel."

Andronicus replied, "If I had the devil in me, I should obey thee; but because I confess the Lord, I do not submit to ,the commands of the devil. But hast not thou the devil in thee? For, being deceived by the devil, thou doest the works of the devil."Andronicus antwoordde: "Als ik de duivel in mij had, zou ik u gehoorzamen, maar omdat ik de Heere belijd, onderwerp ik mij niet aan de geboden van de duivel. Maar hebt gij zelf niet de duivel in u? Want u wordt bedrogen door de duivel, gij doet de werken van de duivel."

The President said to the Executioners, "Make bundles of: paper, and put fire upon his body."De president zei tegen de beulen: "Maak bundels van papier, en leg vuur op zijn buik."

When this was done, Andronicus said, "Though I burn from head to foot, the spirit nevertheless is alive in me. Thou shalt not conquer me; for the Lord, whom I serve is with me."ToenToen dit gebeurde, zei Andronicus: "Al zou ik branden van top tot teen, de geest leeft toch in mij. U zult mij niet verwinnen, want de Heere is bij mij, Die ik dien."

The President said, "Thou madman! how long wilt thou remain thus obstinate? Seek at least to die upon thy bed."De voorzitter zei: "Gij gek! Hoe lang zul je zó hardnekkig blijven? Zoek tenminste om te sterven op uw bed."

Andronicus answered, "As long as I live, I shall overcome thy wickedness."Andronicus antwoordde: "Zolang ik leef, zal ik uw boosheid overwinnen."

The President said, "Heat the branding irons red-hot again, and put them between his fingers."De voorzitter zei: "Verwarm de brandijzers gloeiend heet, en doe die tussen zijn vingers."

Andronicus replied, "O foolish despiser of God I Thou art full of the wicked thoughts of Satan. Scest thou not that my body is almost consumed through the manifold torments thou hast inflicted upon me. Thinkest thou that now at .the last I shall begin to fear thy devices? I have Christ dwelling in my heart, and despise thy torments."Andronicus antwoordde: "O, dwaze verachter van God. U bent vol boze gedachten van Satan. Ziet u niet, dat mijn lichaam bijna verteert is door de veelheid van lijden wat gij mij aangedaan hebt? Denkt gij, dat ik nu op het laatst zal beginnen te vrezen voor uw streken? Ik heb Christus in mijn hart wonende, en veracht uw pijnigingen."

The President said, "Thou miscreant! knowest thou not that this Christ, whom thou worshipest became man, and was punished under the judge Pontius Pilate?"De voorzitter zei: "Gij booswicht! Weet gij niet, dat die Christus, Die gij aanbid, een mens was en werd gestraft door de rechter Pontius Pilatus?"

Andronicus answered, "Be silent, for it is not lawful for thee to speak evil of Him."Andronicus antwoordde: "Wees stil, want het is u niet geoorloofd over Hem kwaad te spreken."

The President said, "What gainest thou by thy faith and hope in this man whom thou callest Christ?"De voorzitter zei: "Wat voordeel krijgt gij door uw geloof en hoop in deze Man Die gij Christus noemt?"

Andronicus replied, "I have thereby in expectation a great reward and gain; hence I endure all this so patiently."Andronicus antwoordde: "Ik heb van Hem een grote beloning en winst te verwachten; daarom kan ik dit allemaal zo geduldig dragen."

The President said, "Break open his mouth, and take meat that has been sacrificed, from the altar, and force it into his mouth, and pour in wine also."De voorzitter zei: "Breek zijn mond open en prop het vlees dat geofferd is op het altaar met kracht in zijn mond en giet er ook wijn in."

Andronicus called God to witness, saying, "O Lord I Lord I behold, what violence I suffer!"Andronicus riep God aan tot Getuige, zeggende: "O Heere, Heere, zie het geweld wat ik te lijden heb!"

The President said, "How long wilt thou thus obstinately endure the punishment? See, thou hast certainly eaten of that which has been sacrificed to the gods."De voorzitter zei: "Hoe lang zult gij zó hardnekkig de straf verduren? Zie, je hebt nu gegeten van wat aan de goden is geofferd."

Andronicus answered, "Cursed be all who honor the idols, thou and thy princes."Andronicus antwoordde: "Vervloekt zijn allen die de goden eren, gij en uw prinsen."

The President said, "Thou miscreant, cursest thou the princes, who have obtained for us so lasting and tranquil peace?"De voorzitter zei: "Gij onverlaat, vervloekt gij de prinsen, die ons zo lang duurzame rust vrede hebben geschonken?"

Andronicus replied, "They are cursed, who, as the pestilence, and as bloodhounds, turn the whole world upside down; whom the Lord by His mighty arm shall confound and destroy."Andronicus antwoordde: "Ze zijn vervloekt, die, zoals de pest en als bloedhonden de hele wereld ondersteboven keren; die de Heere, door Zijn machtige arm zal beschamen en vernietigen."

The President commanded the executioners, "Put an iron into his mouth, and with it break out all his teeth, and cut out his blasphemous tongue, that he may learn no more to blaspheme the princes. Take away his teeth, and burn his tongue to ashes, and scatter the latter all about, lest his fellow Christians, or some women, gather his remains, and keep them as precious relics. Take him away from here, and put him into prison, that at the next show he, together with his companions, Tharacus and Probus may be thrown before the wild beasts." *Acta Procons. per Metaph.*De voorzitter beval de beulen: "Steek een ijzer in zijn mond, verbreek van al zijn tanden, en snijdt zijn godslasterlijk tong uit, dat hij lere de goden niet meer te lasteren. Breek al zijn tanden eruit, en verbrand zijn tong tot as, en verstrooi de as overal, opdat zijn medechristenen, of sommige vrouwen zijn stoffelijk overschot niet verzamelen, en het bewaren als kostbare relikwieën. Breng hem weg van hier, en zet hem in de gevangenis, dat hij tijdens het volgende schouwspel samen met zijn metgezellen, Tharacus en Probus kan worden geworpen voor de wilde beesten." *Acta Procons. per Metaph.* *and alios.* *en alios.*

It is declared that the above account concerning the examination of the three afore-mentioned Christians was written entirely by the heathen themselves, who put them to death; only a few words having been altered, to make the sense clearer.

Al deze hierboven genoemde zaken met betrekking tot het onderzoek van de drie eerdergenoemde christenen is volledig door de heidenen zelf geschreven, die hen tot de dood veroordeeld hebben; alleen een paar woorden zijn gewijzigd, om de betekenis te verduidelijken. A certain celebrated author mentioning this, writes as follows, "Herewith ends the third examination or inquisition on the rack, and thus far these proceedings with the martyrs have been recorded by the heathen clerk of the criminal court himself, and were doubtless afterwards bought for money by the Christians."Een zeker bekend auteur schrijft hierover als volgt: "Hiermee eindigt het derde onderzoek of inquisitie op de pijnbank; deze procedure met de martelaren zijn opgenomen door de heidense klerk (of van de bloedschrijver, volgens Van Braght) van de strafrechter zelf, en werden ongetwijfeld daarna gekocht voor geld door de christenen. "

Beloved reader II could not forbear to translate these records, just as they were, for the most part word for word; not only because I have found them to be true and genuine in every respect; but also, because we can very clearly see therefrom, what form of inquisition or examination the heathen employed against the Christians; as well as with what manifold torments the obdurate heathen sought to compel the Christians to apostatize from the faith, and how remarkably God preserved His own against the devices and wiles of the devil.

Geliefde lezer, ik kon niet nalaten om deze gegevens, net zoals zij waren voor het grootste deel woord voor woord uit te schrijven, niet alleen omdat ik ze waar en echt acht te zijn, in elk opzicht, maar ook omdat we heel duidelijk zien hoe en welke vorm van inquisitie of onderzoek de heidense rechters tegen de christenen voerden, alsmede met welk velerlei lijden de verstokte heidenen gezocht hebben om de christenen afvallig te maken van het geloof, en hoe opmerkelijk God de Zijnen tegen alle listen en lagen van de duivel heeft bewaard.

It need not seem strange to the reader, that the proconsul or criminal judges so frequently put to the rack the same Christians, to cause them to apostatize from the faith; for Lactantius tells us of a president in Bithynia, who for two years endeavored by all manner of torments to compel a Christian to apostatize, and who, when this Christian finally seemed to yield, boasted of it just as though he had conquered a whole province of a barbaric country.Het hoeft niet vreemd te zijn voor de lezer, dat de proconsul of bloedrechters zo vaak dezelfde christenen op de pijnbank folterde om hen te doen afvallen van het geloof. Want Lactantius vertelt ons van een president in Bithynia, die een christen twee jaar lang probeerde door alle mogelijk leed te dwingen als christen af te vallen; en die, wanneer deze christen eindelijk scheen te bezwijken, zo roemde alsof hij een hele provincie of een barbaars land had veroverd.

As touching the rest of the matter, that is, how and when the sentence of the Proconsul was executed, the heathen have not recorded it; but some Christian brethren, namely, Macarius, Felix, and Verus, probably bought those records from the clerk of the criminal court, and added from their own observation what was wanting, since they had been eyewitnesses of it at the theatrical drama the following dayHetgeen hier nog overblijft,HHetgeen hier nog overblijft van deze materie is, hoe en wanneer het vonnis van de proconsul werd uitgevoerd; wat door de heidenen niet werd opgenomen. Maar sommige christelijke broeders, namelijk Macarius, Felix en Verus, hebben waarschijnlijk de voorgaande akten gekocht van de klerk van de strafrechter, en hetgeen eraan ontbrak toegevoegd uit eigen waarneming, omdat ze ooggetuigen waren van het drama bij het schouwspel in de Arena, de volgende dag.

**AN ACCOUNT OF THE DEATH OF THE AFOREMENTIONED MARTYRS, WRITTEN BY SOME CHRISTIAN BRETHREN WHO WITNESSED IT**

**vVerslag over de vorgaande martelaren beschreven door ooggetuigen**

Numerius Maximus, Proconsul of Cilicia, summoning Terentian, the provider of public sacrifices and theatrical performances which were held in Cilicia, commanded him to provide for the dramas for the next day.Numerius Maximus, proconsul van Cilicië, tot zich roepende Terentian, de aanbieder van openbare offers en theatervoorstellingen die werden gehouden in Cilicië, beval hem de schouwspelen voor de volgende dag voor te bereiden. The following day a great number of men and women assembled in the amphitheatre, which was situated about a mile or one thousand paces from the city.

De volgende dag waren een groot aantal mannen en vrouwen samengekomen in het amfitheater, dat is een mijl, of duizend passen gelegen is van de stad. When the amphitheatre was filled with people, Maximus also came to witness the play, and in the first act of it, when many wild beasts were let out at the same time, many human bodies were devoured.Als het amfitheater gevuld was met mensen, kwam Maximus ook om getuige te zijn van de spelen. In het eerste optreden, toen vele wilde beesten waren uitgelaten, werden vele mensenlichamen verslonden. We Christians kept ourselves concealed and waited with great fear for the bringing forth of the martyrs. Wij christenen, hielden ons verborgen en wachtten met grote vrees voor het optreden van de martelaren.

Suddenly the Proconsul commanded the soldiers to bring in the Christian martyrs, namely, Tharacus, Probus, and Andronicus.Toen beval de proconsul dat de soldaten de christelijke martelaren, namelijk Tharacus, Probus en Andronicus in zouden brengen. The soldiers compelled some to carry the Christian martyrs on their shoulders, for they were torn and lacerated to such a degree, that they could not walk.De soldaten dwongen enkele om de christelijke martelaren op hun schouders te dragen, want zij waren zodanig gescheurd en gebroken dat ze een dergelijke afstand niet konden lopen. We then saw them carried thus disfigured into the amphitheatre, and seeing how they had been maltreated, we turned our faces, and cried bitterly.Als Zij werdenZij werden mismaakt en lelijk in het amfitheater gedragen en toen wij zagen hoe ze waren mishandeld, hebben wij onze gezichten omgedraaid en huilden bitter. Thus the martyrs were thrown down into the middle of the arena, as the ofiscouring or refuse of this world; and when the multitude beheld them, they were all frightened, and the people murmured greatly against Maximus for having thus tormented them, and then yet sentencing them to be thrown to the beasts; yea, many went away from the amphitheatre, censuring Maximus for his inhuman cruelty.Zo werden deze martelaren als uitvaagsels van deze wereld en als uitwerpsels geworpen in het midden van de arena. Wanneer de massa hen zag, waren ze allemaal bang, en de mensen mopperden sterk tegen Maximus die hen zo had laten martelen, en dan nog veroordeeld had om te worden geworpen voor de beesten; ja, velen gingen weg van het amfitheater, die Maximus beschuldigden over zijn beestachtige wreedheid. When Maximus saw this, he commanded the soldiers who stood near him, to note those who murmured against him, and were leaving; so that he might afterwards examine them in regard to it.Wanneer Maximus dit zag, beval hij de soldaten die vlakbij hem stonden de namen op te schrijven van hen die tegen hem murmelden en wegliepen, opdat hij hen daarna hierover kon onderzoeken. In the meantime he commanded that the wild beasts should be let out, to rend the martyrs. In de tussentijd beval hij dat de wilde beesten uitgelaten moesten worden om de martelaren te verscheuren, etc. iIn *Scriptura Christianorum Fratrum.*n *Scriptura Christianorum Fratrum.* In order to avoid prolixity, we shall sum up what follows here in the afore-mentioned account of the Christian brethren, in these words, "The wild beasts were let out, especially a frightful bear, and then a lioness; both of which indeed, by roaring terribly, made a dreadful noise, so that also the spectators were frightened by it; but they did not harm the martyrs, much less tear or devour them. The Proconsul in his rage commanded the spearmen, to thrust the bear through; the lioness, however, on account of the fear o£ the people, was let out by a back door, which was broken in pieces. Then Maximus ordered Terentian, to let in the gladiators, who should first kill the Christians, and then fight with each other for life. These, when they came in, first thrust through the martyrs; which happened on the 11th day of October, AD 290, at Tarsus in Cilicia."

Om langdradigheid te voorkomen zullen we het vervolg van het hiervoor genoemde verslag van de christelijke broeders, samenvatten met deze woorden:

"De wilde beesten werden losgelaten, vooral een vreselijke beer en vervolgens een leeuwin, die beide door brullen en briesen een verschrikkelijk geluid gaven, zodat ook de toeschouwers er bang door werden, maar ze waren niet schadelijk voor de veroordeelde martelaren die daar lagen, veel minder hebben ze hen verscheurd of opgevreten. De proconsul, in zijn woede, beval de beer te doorsteken; maar de leeuwin werd, in verband met de vrees van het volk, door een achterdeurtje, wat in stukken geslagen werd, uitgelaten.

Daarna beval Maximus aan Terentian de gladiatoren binnen te laten, die eerst de christenen moesten doden en dan met elkaar op leven en dood moesten vechten. Toen deze inkwamen hebben ze eerst de martelaren doorstoken, enz.

Dit gebeurde op de 11e dag van de maand oktober, anno 290, in Tarsus in Cilicië."

Toen When the drama was over, and the Proconsul was about to go home,het schouwspel geëindigd was, heeft de proconsul Maximus voordat hij naar huis ging, *Page 153*he left ten soldiers in the amphitheatre, charging them, to mingle the dead bodies of the martyrs with those of the heathen gladiators, that the Christians might not be able to distinguish them. tien soldaten in het amfitheater achtergelaten, en de opdracht gegeven, om de dode lichamen van de martelaren te vermengen met de lichamen van de heidense gladiatoren, opdat ze de christenen niet meer konden onderscheiden. However, it is stated in the above account, that the Christians removed their dead bodies, and buried them in a cave in a rock.Er wordtEr wordt echter vermeld in het bovenstaande verslag, dat de christenen hun dode lichamen hebben verwijderd, en deze begroeven in een grot in een rots.

In regard to this, A. Mellinus, who has referred to it, has the following remark, "They who did this, also wrote the conclusion of this history; hence we have not the least reason to doubt the veracity of this account of the proceedings against the martyrs." *First book of the Mart.*Met betrekking tot deze, doet A. Mellinus, die dit verslag heeft weergegeven, de volgende opmerking: "Die dit gedaan hebben, hebben ook het slot van deze geschiedenis beschreven; dus we hebben niet de minste reden om te twijfelen aan de juistheid van dit verslag over de procedure tegen de martelaren. *"Eerste boek van de Hist. en vervolg. Der Mart.* *1619, fol.1619, fol.* *96, col.* *96, kol.* *1;* but with reference to the previous proceedings against the martyrs, see fol. *-* 93, col.*1,* maar van alle voorgaande akten, met de genoemde martelaren gehouden, zie dezelfde auteur en in het zelfde boek fol. 93, kol. 3, and *fol.* 94, col. 3, *fol.* 94, kol. 1-4, *fol.* 95, col. 1-4, *fol.* 95, kol. 1-3. 1-3.

Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685; blz. 99 en vervolg.

**9. Mauritius, veldoverste en de banierdragers Caudidus, Exsuperius, Innocentius, Victor, Constantinus, met hun regiment vermoord. Ca. 286**

Omstreeks [283](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/284&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrdED4lkxZNvfJAHvGQzenlU3_4g) (of eerder) voerden de Bagaudes onder leiding van [*Aelianus*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DAelianus%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgmdRKtDRzKeG8j_zwwIZsmO4A5Gw)strijd tegen de Romeinen[[2]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Bagaudes&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjIMnblm4DHaTvfkrUhA027IDSa6w#cite_note-1) in het noorden van Gallië, wat nauwelijks hersteld was van de verwoestingen van de Duitse invasie in [276.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/276&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjpso29OHBrJz4atb2ibapmDCU-Mg) Des paysans [gaulois](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Peuples_gaulois&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjZixQ5Zer_6twO-sMBZchrlOTtHA) se révoltèrent contre l'administration impériale.De boeren in [Gallië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Peuples_gaulois&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjZixQ5Zer_6twO-sMBZchrlOTtHA) kwamen in opstand tegen de keizerlijke administratie.Ils prirent [Autun](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Autun&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh4NmSPENJIvID8kcR6QycX4Gc1rw) et la saccagèrent. Ze namen [Autun](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Autun&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh4NmSPENJIvID8kcR6QycX4Gc1rw) in en geplunderden de stad ten tijde van Contenus quelque temps par [Aurélien](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Aur%25C3%25A9lien_(empereur_romain)&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhMCtzwBPkkccTJZKz44nzUwPS2CQ) et [Probus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Probus&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhiodRtHve-8ceDoQH2LGCv4hoX2w) , ils se révoltèrent de nouveau sous [Dioclétien](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Diocl%25C3%25A9tien&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiYSkiKGkwBpW8SQI274cNs9L9pKg) , ayant à leur tête un certain [Amandus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Amandus&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_HJl6WYdnQJ4jeK-yqLTnBdbbbA) .[Aurelianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Aur%25C3%25A9lien_(empereur_romain)&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhMCtzwBPkkccTJZKz44nzUwPS2CQ) [Probus [keizer van Rome](http://nl.wikipedia.org/wiki/Lijst_van_keizers_van_Rome) van augustus [276](http://nl.wikipedia.org/wiki/276) tot de herfst van [282](http://nl.wikipedia.org/wiki/282). Vervolgens](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Probus&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhiodRtHve-8ceDoQH2LGCv4hoX2w) rebelleerden ze weer onder [Diocletianus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Diocl%25C3%25A9tien&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiYSkiKGkwBpW8SQI274cNs9L9pKg) met [*Amandus* aan het hoofd.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Amandus&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_HJl6WYdnQJ4jeK-yqLTnBdbbbA) Elles furent vaincues en [286](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/286&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhUMT-Fs9RctdV_eVMT7TzC8lBMFQ) par l'empereur [Maximien Hercule](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Maximien_Hercule&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsWZGgHTa3fIvavGSSd8r_UE1m1A) . Ze werden verslagen in [286](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/286&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhUMT-Fs9RctdV_eVMT7TzC8lBMFQ) door keizer [Maximianus Hercules.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=fr&u=http://fr.wikipedia.org/wiki/Maximien_Hercule&prev=/search%3Fq%3Dbagaudes%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsWZGgHTa3fIvavGSSd8r_UE1m1A)

Thebe is een plaats in Syrië, waar o.a. Paulus van Thebe, de eerste kluizenaar vandaan kwam.

**Van Haamstede:**

In deze tijd verzette zich enige bewoners van Frankrijk, meest boeren, die zich Bagaudes noemden, tegen het Romeinse rijk, en wel onder aanvoering van *Amandus* en *Elianu.* Keizer Diocletianus stelde toen als medekeizer aan zekere *Maximianus Pannonius,* die hem vroeger in de oorlog volgde, en hem wegens zijn goede handelingen zeer goed bekend was. Deze rustte zich terstond tot de krijg tegen de bovengenoemde Bagaudes uit, en ontbood daartoe uit de verschillende delen van het rijk een zeer grote macht soldaten. Onder deze was ook het Thebeisch regiment uit Syrië, dat door de ***bisschop te Rome*** in de christelijke godsdienst meer en meer geoefend en bevestigd was, als overste hebbende Mauritius en als banierdragers Caudidus, Exsuperius, Innocentius, Victor, Constantinus en anderen.

Toen Maximianus met het hoofdleger over het gebergte in de stad Octodurum (Martigny) gekomen was, wilde hij dat daar, eer hij de tocht voor goed begon, plechtige offeranden zouden plaats hebben, waartoe hij alle oversten en soldaten ontbood, die daar van het Oosten en Westen bij elkaar waren, onder wie ook was het genoemde Thebeïsche regiment, teneinde allen, na de gewone offerande, tegen de Bagaudes te doen zweren en de eed van getrouwheid af te laten leggen. Toen het genoemde regiment het gegeven bevel van Maximianus vernam, en afkeer hebbende van alle afgoderij en bereid zijnde liever de dood te sterven dan iets onbehoorlijks tegen hun geweten te doen, weigerden zij allen eendrachtig tot de offerplechtigheden te komen, ja, weken zelfs, om niet besmet te worden, door de afgoderij aan te zien, een weinig terug naar het meer Lemanus, thans *het meer van Genève* genaamd, tot aan de stad Agaunum. Maximianus beval, dat zij zouden terugkeren, en zich bij de andere soldaten zouden voegen. Doch Mauritius, Exsuperius en anderen antwoordden uit aller naam, dat zij bereid waren alles te doen en allerlei gevaren uit te staan tot nut van het algemeen, maar dat zij vasthielden aan de belijdenis van het christelijk geloof, en geen afgoderij konden dulden.

Maximianus werd daarover zo verstoord, dat hij tot algemene straf van dit regiment, bij loting de tienden man liet onthoofden. Door de toespraak van Mauritius in hun geloof versterkt, onderwierpen zich deze vrome soldaten met lijdzaamheid aan hun lot. Nadat Mauritius de overgeblevenen tot standvastigheid vermaand en opgewekt had, liet hij Maximianus andermaal aanzeggen, dat hij en zijn soldaten bereid waren de wapenen te gebruiken tot hulp en bescherming van de republiek, maar dat zij liever wilden sterven, dan de waarachtige en levende God te verzaken, en zich met de duivelse offeranden te verontreinigen.

Toen Maximianus dit hoorde, ontstak hij nog meer in toorn, en liet hij ten tweede male de tienden man onthoofden. Toen hij zag, dat hij ook met deze wreedheid de overigen niet kon bewegen, om naar Octodurum (Martigny) terug te keren, maar allen standvastig bleven, zond hij naar hen het gehele leger te voet en te paard, en liet hen bijna allen met hun overste Mauritius omsingelen en ombrengen. Aldus hebben deze vrome kampvechters voor het christelijk geloof hun bloed vergoten, en zijn zalig in de Heere gestorven.

10. Van Haamstede: In Griekenland: **Maximus, Quintilianus, Dada.**

**Toelichting:Maximus, Dada and Quintilian suffered during the reign of Diocletian.** Maximus, Dada en Quintilianus geleden tijdens het bewind van Diocletianus. They were tried and tortured by Commander Tarquinius. Ze werden berecht en gemarteld door Commander Tarquinius. After imprisonment and torturing, they were all beheaded. Na de gevangenneming en marteling, werden zij allen onthoofd.

**11. Cosmas, Damian, Leontius and othersDamian, Leontios en anderen; October 17 (Oct.4 old calendar).17 oktober 303.**

B rothers Cosmas and Damian have been venerated since ancient time both in the East and in the West.De broers Cosmas en Damian werden geboren in Arabië in het midden van de 3 e eeuw. Having studied medicine they traveled the towns and villages of Arabia preaching faith and curing people and even animals through Christ's power.Na studie geneeskunde reisden zij de steden en dorpen van Arabië door en predikten geloof in Christus en genezing van mensen en zelfs dieren door de macht van Christus. They refused to take any payment.Ze weigerden betaling te ontvangen. Thus many pagans were converted to Christianity. Zo werden vele heidenen bekeerd tot het christendom.

Under the Emperor Diocletian (284-305) Cosmas and Damian came to the Kili region of Asia Minor, where they were persecuted by the prefect Lisius.Onder de keizer Diocletianus **(284-305)** Cosmas en Damian kwamen in Kili (regio Syrische stad Kir) van Klein-Azië, waar ze werden vervolgd door de prefect Lisius. They were arrested, tortured for a long time in an attempt to make them renounce Christ and finally beheaded in the year 303.Ze werden gearresteerd, gemarteld voor een lange tijd in een poging om ze te laten afzien van Christus. Uiteindelijk werden ze onthoofd in het jaar 303. Along with them the Christian brothers Leontius, Anthim and Euthropius died a martyrs death. Samen met hen de christelijke broeders Leontius, Antim en Euthropius stierven ze de martelarendood.

**Callistus**

Op Todi in Umbrië, **Callistus**, bisschop werd martelaar.

**Ursicius**  
In Illyria Ursicius werd na vele en diverse kwellingen gedood met het zwaard voor de Naam van Christus, onder Maximianus de keizer en Aristides, de gouverneur.

**TIBALD**

Tibald was een Slavische uit Pannonia. Tijdens het bewind van Diocletianus hij brutaal gemarteld voor het geloof van Christus en leed in een plaats genaamd Tsibal.

12. **Cyrus,** en **Johannes** met **Athanasia,** en haar drie dochters, **Theoktista 15, Theodotia 13, en Eudoxia 11.**

**Cyrus,** een geneesheer in de stad Alexandrië, en **Johannes** een krijgsman, die zich enige tijd in een verborgen plaats hadden opgehouden, vernamen dat **Athanasia,** een christelijke vrouw, en haar drie dochters, **Theoctiste** (Theoktista)**, Theodora (**Theodotia) **en Eudoxia,** wegens het geloof in groot gevaar en ongelegenheid verkeerden, gingen tot haar, en vermaanden haar tot standvastigheid. Om deze daad werden zij gevangen genomen, en, daar zij weigerden aan de afgoden te offeren, allen tegelijk onthoofd.

St. Unmercenary Cyrus was a famous physician in the city of Alexandria where he was born and grew up.Cyrus was een beroemde arts in de stad Alexandrië, waar hij werd geboren en opgegroeid. He was a Christian and treated all the sick people free of charge. Hij was een Christen en behandeld alle zieke mensen gratis. He not only offered help bodily ills, but healing also infirmities of soul, such as were causes of bodily sickness.Hij heeft niet alleen hulp aangeboden voor lichamelijke kwalen, maar ook genezing voor de ziekten der ziel, zijnde oorzaken van lichamelijke ziekte. Preaching the Gospel teaching, the holy physician converted many pagans to Christ.Predikende het Evangelie heeft de arts vele heidenen bekeerd tot Christus. During the time of the persecution by Diocletian (284-305), Saint Cyrus withdrew into the Arabian wilderness, where he took on the monastic life, and continued there also to doctor people by his prayer, having received from God the gift to heal every sickness.In de tijd van de vervolging van Diocletianus (284-305), trok Cyrus zich terug in de Arabische woestijn, waar hij een kloosterleven leidde, en bleef er ook om mensen te genezen door zijn gebed, hebbende ontvangen een gave van God om elke ziekte te genezen. In the city of Edessa at that time lived the soldier John, a pious Christian.In de stad Edessa leefde in die tijd de soldaat Johannes, een vroom christen. When the persecution started, he went to Jerusalem and there, hearing about Saint Cyrus, he began to search for him, and he went first to Alexandria and then to Arabia. Toen de vervolging begon, ging hij naar Jeruzalem en daar hoorde hij over Cyrus. Hij begon hem te zoeken en ging eerst naar Alexandrië en vervolgens naar Arabië. Having finally found Saint Cyrus, John with all his heart became attached to him and became his faithful follower. Na eindelijk Cyrus gevonden te hebben, werd Johannes met al zijn hart gehecht aan hem en werd zijn trouwe volgeling. They learned that in Egypt in the city of Canopis had been arrested the Christian Athanasia and her three young daughters: Theoktista - age 15, Theodotia - age 13, and Eudoxia - age 11.Ze kwamen erachter dat in Egypte in de stad Canopis gearresteerd waren, de christelijke Athanasia en haar drie jonge dochters: Theoktista - leeftijd 15, Theodotia - leeftijd 13, en Eudoxia - leeftijd 11. Saints Cyrus and John hastened to go to them in help, worrying that fear in the face of torture might impel them to renounce Christ. Cyrus en Johannes haastte zich om hen te helpen, zorgwekkend dat angsten in het vooruitzicht van marteling hen ertoe zou kunnen aanzetten om Christus af te zweren. They visited them in prison and gave them courage to stand what was before them. Ze bezochten hen in de gevangenis en gaven hen moed standvastig te staan.

Learning of this, the governor of the city arrested Saints Cyrus and John, and convincing himself of their steadfast and fearless confession of faith in Christ, he gave them over to terrible tortures before the very eyes of Athanasia and her daughters, who in turn bravely endured all the tortures and were beheaded.Toen d

TToen de gouverneur van de stad dit hoorde, arresteerde hij Cyrus en Johannes, en overtuigde zich van hun standvastige en onbevreesd belijdenis van het geloof in Christus. Hij gaf hen over aan verschrikkelijke martelingen voor de ogen van Athanasia en haar dochters, die op hun beurt moedig alle martelingen doorstonden en werden onthoofd. After them at the same place they executed the holy Unmercenaries Cyrus and John. Christians buried their bodies in a church of the Holy Disciple and Evangelist Mark. Op dezelfde plaats executeerden ze Cyrus en Johannes. Christenen begroeven hun lichamen in een kerk van de heilige Discipel en evangelist Marcus. In the V Century the relics of Saints Cyrus and John were transferred from Canopis to Manuphin.

**13 HET LIJDEN VAN MAXIMILIANUS; 295**

**Inleiding**

Het volgende document is geen getuigenis van een christenvervolging waartoe de overheid het initiatief neemt. De potentiële rekruut Maximilianus weigert in dienst te gaan en dat lokt een reactie van de autoriteiten uit. Vermoedelijk werd het hier gerapporteerde voorafgegaan door een zitting van het desbetreffende rekruteringscomité. Tijdens deze zitting zal Maximilianus zijn weigering bekend gemaakt hebben. Het is niet erg aannemelijk dat de gouverneur van een provincie zich in de regel persoonlijk met de keuring van rekruten bezig hield. Men kan beter veronderstellen dat een dienstweigeraar naar hem werd verwezen voor een gerechte­lijke procedure.

De reden van de dienstweigering is niet geheel duidelijk. Er wordt door Maximilianus gezinspeeld op het religieuze stempel dat de heidense cultus op de gang van zaken in het leger zette, maar hij schrijft aan militairen ook kwalijke praktijken toe. Dat kan wijzen op een pacifistische afkeer van bloedvergieten, maar eveneens op verzet tegen afpersin­gen en ander misbruik van macht en geweld.

De vertaling van dit in het Latijn gestelde document be­rust op de tekst in P. Siniscalco, Massimiliano: *in obiettore di coscienza del tardo impero* (Turijn 1974). Daarin treft men ook een gedetailleerde bespreking van het stuk aan.

Aanwezig zijn: Fabio Victor Pompeiana, ambtenaar van Inkomsten.

Dione Cassio; gouverneur van de provincie

Valerio Quintian, keizerlijk ambtenaar.

Plaats : Teveste, thans Tunesië en Algerië;

bewoners waren Berbers, bondgenoten van Carthago.

**1. Tekst**

1. Op 12 maart van het jaar dat Tuscus en Anulinus consul waren (295) werd op het forum te Teveste (in Numidië) Fabius Victor samen met Maximilianus voorgeleid. Hun advo­caat Pompeianus werd erbij toegelaten en deze zei: ‘De temonarius' Fabius Victor is present met de recruteringsof­ficier Valerianus Quintianus en de recruut Maximilianus, zoon van Victor, die aan de eisen voldoet; omdat hij voor de dienst geschikt is, verzoek ik hem op te meten.'

2. De gouverneur Dion zei: 'Hoe is je naam?' Maximilianus ant­woordde: 'Waarom wilt u mijn naam weten? Ik mag geen dienst nemen, omdat ik Christen ben.'

3. De gouverneur Di­on zei: 'Zet hem bij de meetlat.' Toen dat gebeurde, ant­woordde Maximilianus: 'Ik kan niet als soldaat dienen, ik kan geen kwaad doen. Ik ben Christen.'

4. De gouverneur Dion zei: 'Meet hem op.' En toen dat gebeurd was, rappor­teerde een ambtenaar: 'Hij is vijf voet en 10 duim (1 m. 73) lang.' 5. Dion gaf zijn staf opdracht Maximilianus het gebruikelijke zegel te geven. Deze weigerde het met de woorden: 'Ik doe het niet, ik kan geen dienst nemen.'

**2**

1. Dion zei: 'Neem dienst, om je ondergang te voorkomen.' Maximilianus antwoordde: 'Ik ga niet in dienst. Laat me maar onthoofden, ik dien de wereld niet, maar mijn God.'

2. De gouverneur Dion zei: Wie heeft je hiertoe overge­haald?' Maximilianus zei: 'Mijn innerlijk en degene die me geroepen heeft.'

3. Dion zei tot Maximilianus' ***vader Victor***: ‘Adviseer uw zoon.' Victor antwoordde: 'Hij weet het zelf en hij gaat bij zichzelf te rade wat goed voor hem is.'

4. Di­on zei tot Maximilianus: 'Neem dienst en ontvang het ze­gel.' Hij antwoordde: 'Ik ontvang het zegel niet; ik bezit reeds het teken van Christus, mijn God'.' [Bij de doop werd op het voorhoofd van de dopeling het teken van het kruis aangebracht.]

5. Dion zei: 'Ik stuur je meteen naar je Christus.' Hij antwoordde: 'Deed u dat maar direct. Daarin bestaat mijn glorie.'

6. Dion gaf zijn staf opdracht Maximilianus het zegel te verstrekken. Deze verzette zich met de woorden: 'Ik accepteer het zegel van de wereld niet; mocht u het me toch omdoen, dan breek ik het, omdat het niets betekent. Ik ben een Christen, ik mag niet een stukje lood om mijn hals dragen na het zaligmaken­de teken gekregen te hebben van mijn Heere Jezus Christus, Zoon van de levende God, Die u niet kent, Die geleden heeft om ons te redden, Die God heeft overgeleverd voor onze zonden. Hem dienen wij, Christenen allemaal; Hem volgen we als de Leidsman ten leven, als de Waarborg van ons heil.'

7. Dion zei: 'Neem dienst en accepteer het zegel, anders kom je jammerlijk om.' Maximilianus antwoordde: 'Ik kom niet om. Mijn naam is al bij mijn Heere. Ik kan geen dienst nemen.'

8. Dion zei: 'Let op je jeugdige leeftijd en neem dienst. Dat past een jonge man immers.' Maximilianus ant­woordde: 'Mijn dienst is bij mijn Heer. Ik kan de wereld niet dienen. Ik heb het al gezegd: ik ben Christen.'

9. De gouverneur Dion zei: 'In het gewijde gevolg van onze mees­ters Diocletianus en Maximianus, Constantius en Maximus5 zijn Christelijke soldaten die dienen.' Maximili­anus antwoordde: 'Zij weten zelf, wat goed voor hen is. Ik ben desondanks Christen, en ik kan geen kwaad doen.'

10. Dion zei: Wat voor kwaad doen zij die dienen?' Maximilia­nus zei: 'U weet toch wat zij doen!'

11. De gouverneur Dion zei: 'Neem dienst en voorkom dat je uit geringschatting van de dienst op kwalijke wijze te gronde gaat.' Maximilianus antwoordde: 'Ik ga niet verloren: ook als ik deze wereld ver­laat, leeft mijn ziel met mijn Heer Christus.'

**3**

1. Dion zei: 'Schrap zijn naam.' Toen dat gebeurd was, zei Dion: 'Omdat je in je goddeloosheid de dienst hebt gewei­gerd, zul je een passend vonnis krijgen om voor anderen tot voorbeeld te zijn,' en hij las zijn besluit voor van een schrijftablet: ***'Omdat Maximilianus goddeloos de krijgs­eed heeft geweigerd, heb ik besloten hem met het zwaard te laten executeren*** (d.w.z. door onthoofding).'

2. Maximilia­nus antwoordde: ‘Gode zij dank.'

Hij leefde 21 jaar, 3 maanden, 18 dagen in deze wereld.

En toen hij naar de plaats van terechtstelling werd geleid, zei hij*: 'Zeer beminde broeders, haast u met zo groot mogelijke kracht en met gre­tige begeerte om het genot te smaken de Heere te zien, Die ook u zo'n krans zal schenken.'*

3. En met een blij gezicht zei hij tot zijn vader: 'Geef de beul hier mijn nieuwe kleren die u voor mijn diensttijd had laten klaarmaken. Zo waar als u dat doet, zal ik u te midden van de martelaren ontvan­gen, opdat we in het gezelschap van de Heere roem ontvan­gen.'

Spoedig daarna onderging hij zijn lijden.

4. Een dame, Pompeiana, wist zijn lichaam van de gouverneur los te krij­gen, vervoerde het in haar koets naar Carthago waar ze het aan de voet van een heuveltje naast het graf van de martelaar Cyprianus vlak bij het paleis bijzette. Vervolgens over­leed 13 dagen later dezelfde dame, en zij werd daar begra­ven.

5. Maximilianus' vader Victor is met grote blijdschap naar huis teruggekeerd, Gode dank betuigend dat hij de Heere zo'n gave, die hij zelf later zou volgen, had vooruit ge­zonden. *Gode zij dank. Amen.*

Overgenomen uit: *Na de Schriften; martelaren van de oude kerk;* vertaald en toegelicht door Dr. J.N. Bremmer en dr. J. den Boeft. Uitgeversmaatschappij J.H. Kok, Kampen, 1988.

**14. HET LIJDEN VAN DE HEILIGE MARCELLUS; 298**

**Inleiding**

Dit is het verslag van het proces tegen een centurio, die in een verder niet aangegeven plaats zijn onderscheidingsteke­nen vlak voor de heilige vaandels van het legioen op de grond wierp. Het gebaar moet veelbetekenend zijn geweest, vooral als we aannemen dat Marcellus juist de centurio was die voor deze vaandels zorg moest dragen. Marcellus wordt overigens niet zozeer als Christen als wel om zijn ver­werpen van de militaire discipline gestraft. Het verslag van zijn proces is duidelijk gebaseerd op de officiële acte en maakt op zichzelf een authentieke indruk. De precieze constitutie van de tekst is evenwel nog steeds niet geheel ze­ker. Met uitzondering van c. 3a dat zeker een latere toevoe­ging is en daarom in de vertaling is weggelaten, volgen wij de editie van Lanata die de verschillende overleveringen tot een geheel heeft samengevoegd. Deze aanpak is niet zonder bezwaren maar het resultaat is de beste tekst die op dit mo­ment beschikbaar is. Daarnaast houden wij ook rekening met de opmerkingen aangaande de Latijnse tekst door F. Dolbeau in de Analecta Bollandiana 90 (1972) 329-335 en de Revue des Etudes Latines 52 (1974) 572.

**Tekst**

1. Tijdens het consulaat van Faustus en Gallus (298), op 28 juli, werd Marcellus voorgeleid, een centurio der lansdragers van het eerste cohort.

De gouverneur Fortunatus zei: 'Hoe komt u erbij om u tegen de militaire discipline in te ontdoen van uw gordel en deze met uw zwaard en staf op de grond te gooien?'

2. Marcellus antwoordde: 'Ik heb u op 21 juli bij de standaarden van dit legioen, toen u de verjaardag van de ambtsaanvaarding van uw keizer vierde, openlijk met luide stem geantwoord dat ik Christen ben en geen dienst kan doen in deze krijgsdienst, maar alleen voor Jezus Christus, de zoon van de almachtige God.'

3. De gouverneur Fortunatus zei: 'Ik kan uw zware overtre­ding niet door de vingers zien en daarom zal ik dit ter ore brengen van onze keizers.' U zult overgebracht worden naar het ambtsverblijf van mijn heer, de plaatsvervangende praetoriaanse prefect Aurelius Agricolanus, onder escorte van Caecilius, een functionaris van de gewapende macht van de gouverneur.'

4. Tijdens het consulaat van Faustus en Gallus werd op 30 october te Tanger Marcellus voorgeleid, één der centurio's van de lansdragers van het eerste cohort. Een ambtenaar las voor: ‘De praeses Fortunatus heeft Marcellus laten over­brengen in uw jurisdictie. Hijzelf (Marcellus) is aanwezig en er wordt ook een brief aan uwe hoogheid aangeboden over zijn geloof, die ik zal voorlezen als u daartoe opdracht geeft.'

2. De plaats waar de standaarden werden bewaard was het religieuze cen­trum van het legioen.

3. Letterlijk staat er 'van onze heren, de Augusti en de Caesares'. Diocle­tianus had namelijk het keizerschap verdeeld in een college van 4 kei­zers, 2 Augusti en 2 (lagere) Caesares, om de dodelijke rivaliteit tussen de belangrijke generaals om de troon in toom te houden. Voor de lees­baarheid vertalen wij deze uitdrukking met 'keizers'.

4. De plaatsvervangende praetoriaanse prefect was de stadhouder van één der twaalf diocesen, de grote bestuurlijke eenheden die Diocletia­nus had gecreëerd en als zodanig was hij de superieur van de gouver­neur Fortunatus.

5. Agricolanus zei: 'Lees hem voor.'

6. 3a: zie inleiding)

7. Nadat hij was voorgelezen, zei Agricolanus: 'Heeft u dit gezegd hetgeen wordt voorgelezen als onderdeel van het ver­slag van de praeses?'

8. Marcellus antwoordde: 'Jazeker.'

9. Agricolanus zei: 'Deed u dienst als één van de belangrijk­ste centurio's?"

10. Marcellus antwoordde: ‘Ja.'

11. Agricolanus zei: 'Hoe komt u bij die waanzin om uw on­derscheidingstekens op de grond te gooien en dergelijke taal uit te slaan?'

12. Marcellus antwoordde: 'Er is geen sprake van waanzin bij degene die God vreest.'

13. Agricolanus zei: 'Heeft u dat echt allemaal gezegd wat in het verslag van de praeses staat?'

14. Marcellus antwoordde: 'Ja.'

15. Agricolanus zei: 'Hebt u uw wapens op de grond gewor­pen?'

16. Marcellus antwoordde: 'Ja. Het zou een Christen, die Christus de Heere vreest, immers niet gepast hebben om dienst te doen voor de beslommeringen van deze wereld ' (vgl. 2 Tim. 2:4).

17. Agricolanus zei: 'De daden van Marcellus zijn van die aard dat deze disciplinair moeten worden gestraft.' Hij sprak als volgt: *'Omdat Martellus het door hem beklede ambt van centurio heeft bezoedeld door in het openbaar zijn onderscheidingstekens weg te werpen en daarenboven vol­gens het verslag van de gouverneur waanzinnige taal heeft uitgekraamd, moet hij met het zwaard worden terecht­gesteld.'*

Overgenomen uit: *Na de Schriften; martelaren van de oude kerk;* vertaald en toegelicht door Dr. J.N. Bremmer en dr. J. den Boeft. Uitgeversmaatschappij J.H. Kok, Kampen, 1988.

**15. Emilian de bisschop, en met hem de priesters Ilarion, Dionysius en Hermippus**

Commemorated on August 18

     The PriestMartyrs Emilian the Bishop, and with him Ilarion, Dionysius and Hermippus were born and lived in Armenia.Emilian de bisschop, en met hem de priesters Ilarion, Dionysius en Hermippus werden geboren en woonde in Armenië. After the death of their parents, the PriestMartyrs Emilian, Dionysios and Hermippos (they were brothers), and Ilarion (their teacher) left their native land and arrived in Italy, in the city of Spoleto. Saint Emilian began there to preach the Gospel to the pagans.Na de dood van hun ouders, verlieten Emilian, Dionysios en Hermippos (ze waren broers), en Ilarion (hun leraar) hun geboorteland en kwam in Italië, in de stad van Spoleto. Emilian begon er het Evangelie te prediken aan de heidenen. He won the deep respect of the Christian community for his strict and virtuous life, and he was chosen bishop in the city of Trebium (he received hierarchical ordination from the Pope of Rome Marcellinus).Hij won diep respect van de christelijke gemeenschap voor zijn nauwgezet en deugdzaam leven, en hij werd tot bisschop gekozen in de stad Trebium; (hij ontving hiërarchische ordening van de bisschop van Rome, Marcellinus). Having moved to Trebium, Saint Emilian converted many pagans to Christ, for which he was brought to trial before the emperor Mamimian (284-305).Na overgeplaatst te zijn naar Trebium, bekeerde Emilian vele heidenen tot Christus, waarvoor hij werd berecht door de keizer Maximian (284-305). The saint suggested to the emperor to see for himself the power of prayer to Christ. De heilige stelde aan de keizer voor om de kracht van het gebed tot Christus te laten zien. A man was brought, crippled for a long time. Een man werd gebracht, kreupel voor een lange tijd. However much the pagan-priests tried to heal him by appealing to the idols, they accomplished nothing.Hoezeer de heidense-priesters hem probeerde te genezen door een beroep op de afgoden, ze bereikten niets. Emilian bad tot de Heere, in de Naam van Jezus Christus en beval de kreupele man op te staan. Die man ging gezonde en met blijdschap zijn weg naar huis. This miracle was so convincing, that the emperor became inclined to an admission of the truth in Christ, but the pagan-priests suggested to him, that the saint had worked magic.Dit wonder was zo overtuigend, dat de keizer geneigd werd om een bekentenis van de waarheid in Christus te doen. Maar de heidense priesters overtuigden hem, dat de Emilian met magie had gewerkt. He was subjected to fierce tortures, in which the Lord encouraged him, saying: "Fear not, Emilian, I Myself am with thee".Hij werd onderworpen aan hevige martelingen, waarin de Heere hem bemoedigde, zeggende: "Vrees niet, Emilian, Ik Zelf ben met u". They tied him to a wheel, flung him on hot tin, dunked him in a river, put him in a circus for devouring by wild beasts, but he remained unharmed.Ze bonden hem aan een rad, gooide hem op hete tin, dompelden hem in een rivier, zetten hem in een circus om verslonden te worden door wilde beesten, maar hij bleef ongedeerd. In view of all these miracles the people began to shout: "Great is the Christian God! Free His servant!" In het licht van al deze wonderen begonnen de mensen te schreeuwen: "Groot is de christelijke God! Laat Zijn dienaar vrij!"

On this day 1,000 men believed in Christ, and all accepted the crown of martyrdom.Op deze dag geloofden 1000 mensen in Christus, die allen instemden met de kroon van het martelaarschap. In a rage the governor gave orders even to kill the beasts for not tearing apart the saint, who was giving thanks to the Lord, – so that even the wild beasts accepted death for Christ.

In woede gaf de gouverneur zelfs orders om de beesten te doden, omdat ze deze heilige niet verscheurden; - wat te danken zij aan de Heere - zodat zelfs de wilde beesten de dood voor Christus moesten lijden. They locked up Saint Emilian in prison together with his brothers and teacher, and after fierce tortures the Priestmartyrs Ilarion, Dionysius and Hermippus were beheaded with the sword. They executed Saint Emilian outside the city.Emilian werd opgesloten in de gevangenis, samen met zijn broers en leraar, en na hevige martelingen de werden de priesters Ilarion, Dionysius en Hermippus onthoofd met het zwaard. Ze voerden Emilian buiten de stad. When the executioner struck the martyr on the neck with a sword, it became soft like wax, and in no way wounded the saint.Toen de beul de martelaar op de hals geslagen had met een zwaard, werd het zwaard zo zacht alsof het was werd; en op geen enkele wijze verwondde het de Emilian.Soldiers fell on their knees to him, asking forgiveness and confessing Christ as the True God. De soldaten vielen op hun knieën voor hem en vroegen vergeving en beleden dat Christus als de ware God is. Upright on his knees, the saint prayed for them and besought the Lord to grant him a martyr's death.Zich richtend op zijn knieën, bad Emilian voor hen en smeekte de Heere voor zijn dood als martelaar. His prayer was heard: another executioner cut off the head of the saint.Zijn gebed werd verhoord: een beul sloeg het hoofd van de martelaar af. Seeing a milkiness flowing from his wounds, many of the pagans believed in Christ and with honour they buried the body of the martyr (+ c. 300).Ziende zijn bloed voortvloeien uit zijn wonden, geloofden veel van de heidenen in Christus en met eer begroeven ze het lichaam van de martelaar (+ ca. **300**).

**Van Haamstede:**

**16.** [**De tiende grote en bloedige vervolging van de christenen, begonnen onder de keizers Diocletianus en Maximianus, en voortgezet onder Maxentius, Licinus en Maximinus, tot in het zevende jaar van Constantinus de Grote**](file:///D:\Users\BPS\Documents\Backups\misc\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Documents%20and%20Settings\Administrator\Application%20Data\Microsoft\Word\Martelarenboek\Historie%20martelaren%201.doc#260#260)

**Het eerste jaar van de vervolging; 303**

In het jaar 302[[4]](#footnote-4) na Christus' geboorte, in het 19e jaar der regering van keizer Diocletianus, gaf deze bevel tot een grote en wrede vervolging van de Christenen. Van deze vervolging, die *de Tiende* genoemd wordt, zegt Sulpitius Severus het volgende:

"Omtrent 50 jaren na hem (te weten keizer Valerianus), onder de regering van Diocletianus en Maximinus, brak de allerhevigste vervolging uit, die tien jaren achtereen Gods volk plaagde. In die tijd was genoegzaam de gehele wereld besmet met het heilig bloed der martelaren, want men liep als om strijd tot deze heerlijke en beroemde martelingen. Door op een waardige en heerlijke wijze te sterven werd toen de eer, die een martelaar toekomt, met grotere ijver gezocht, dan men nu, door ongepaste en zondige eergierigheid gedreven, de bisschoppelijke ambten najaagt. De wereld werd nooit door enige oorlog meer onderdrukt; nooit hebben wij met groter triomf overwinningen behaald, dan toen wij door tienjarige verdrukking en geweld toch niet konden overwonnen worden."

In deze vervolging werd Diocletianus ook aangezet en geholpen door zijn mederegent Maximinus, een van nature hard, wreed, ontrouw en ontuchtig man, die in alles de begeerte en de wil van Diocletianus gehoorzaamde. Diocletianus woedde tegen de Christenen in het Oosten, Maximinus tegen die in het Westen. Door geloofwaardige schrijvers wordt over de oorzaken van deze vervolging verschillend geoordeeld, doch het volgende als de voornaamste genoemd.

Toen de keizers, ofschoon zij heidenen en afgodendienaars waren, de Christenen grote gunsten bewezen, en hen goed behandelden, zo zelfs dat zij niet alleen voorname ambten en bedieningen kregen, maar hun ook de vrije uitoefening van hun godsdienst toestonden, zodat men in verschillende plaatsen bedehuizen en tempels bouwde; *toen hebben de Christenen deze vrijheid misbruikt, zodat de een de ander begon te haten en te belasteren.* Aan de ene kant bejegenden de bisschoppen en opzieners der gemeenten, alle godsvrucht en deugd verzakende, elkaar met twist, onenigheid, verkeerde ijver, eergierigheid en tirannische heerschappij; aan de andere zijde was het volk zonder tucht of orde, en gaf zich ten enenmale aan oproer en opstand over. Bovendien nam de zonde, die hoog geklommen was, in het algemeen nog op grove wijze hand over hand toe. Blijken van boetvaardigheid waren er niet te bespeuren, zodat God in Zijn rechtvaardig oordeel, om Zijn volk tot een nieuw oprecht en christelijk leven op te wekken, de gesel van zulk een harde, bittere en gruwelijke vervolging moest gebruiken, opdat de Godvruchtige met de goddeloze wereld niet zou veroordeeld worden.

Aangezien het ook de bedoeling was van keizer Diocletianus, om het roomse rijk tot de oude bloei terug te brengen, en daarom alle gewoonten en zeden, die in onbruik geraakt waren, weer wilde invoeren, poogde hij ook het onderscheid te voorkomen en te doen ophouden, dat hij in de godsdienst zag, en zocht vooral de godsdienst der Christenen uit te roeien, daar deze de verschillende erediensten der afgoden vervloekten en verwierpen. Onder hen, die de keizer tot de vervolging ophitsten en hem daarin versterkten, waren vele wijsgeren en drogredenaars, die door scherp hekelende boeken en vuilaardige geschriften de keizer en alle vorsten en rechters tot geweld aandreven, en de christelijke godsdienst bespotten, terwijl zij die aanklaagden, dat hij nieuwigheden, valsheid en goddeloos bijgeloof bevorderde; zij verhieven daarentegen de heidense godsdienst als de oudste en prezen de dienst van de goden aan, daar deze met hun macht en majesteit de wereld regeerden. Onder deze opruiers waren, behalve Apollonius, Porphyrius, een wijsgeer, die van Jood Christen en van Christen een afvallige was geworden, en zekere Hiërocles, een aanzienlijk man. Tegen Porphyrius hebben de pen opgevat **Methodius**,[[5]](#footnote-5) bisschop te Tyrus, Eusebius en Apollinaris; tegen Hiërocles dezelfde Eusebius; tegen beiden en alle anderen van die geest Lactantius.

De aanleiding om keizer Diocletianus tegen de Christenen op te hitsen, namen de vijanden der waarheid uit zekere brand in de stad Nicomedië [[6]](#footnote-6) (toen de plaats waar de keizers zich ophielden), waardoor het paleis van de keizer geheel vernield werd, van welke brand men de Christenen beschuldigde. De keizer was daarover zeer verbolgen, en zonder nadenken gelovende, wat de lasteraars daarvan uitstrooiden, meende hij nu reden genoeg te hebben, en gaf in de maand Maart, in het 19e jaar zijner regering een bevel, *dat men door het gehele rijk alle bedehuizen der Christenen moest verwoesten.* De heidense stadhouders, die de gelovige Christenen zeer haatten, volbrachten het uitgevaardigde bevel met allen ijver, terwijl de grootste vernieling op Paasfeest plaats had. Spoedig daarna werd er een ander bevel gegeven, en wel *dat alle boeken der Heilige Schrift moesten verbrand worden,* hetwelk op vele plaatsen, als ook te Nicomedië op de markt met alle ijver plaats had. Voort ook bevolen, dat men *alle Christenen, die openbare bedieningen of enige ambten bekleedden, moest afzetten of hen daarvan beroven; dat anderen, die, geen betrekking vervulden, tot slavernij en dienstbaarheid moesten veroordeeld worden,* tenzij zij de christelijke godsdienst wilden afzweren, en de zeden en gewoonten volgen van de heidense godsdienst.

Toen men op bovengenoemde wijze de woede niet meer koelen kon, werd er op de markt te Nicomedië een derde besluit aan een paal gespijkerd, dat zeer gestreng, hard en wreed was, namelijk, om alle bedienaars van de godsdienst, en die enige invloed uitoefenden op de gemeente van Christus, gevangen te nemen, en hen door allerhande pijnigingen te dwingen aan de afgoden te offeren Zeker edelman, **Johannes** genaamd, die door vurige ijver ontstoken werd, rukte dit besluit van de paal en scheurde het in kleine stukken. Op bevel van beide keizers, die toen te Nicomedië waren, werd hij met buitengewone pijnigingen gemarteld, de huid afgestroopt en met zout en edik overgoten, terwijl hij onder dit alles de naam van Christus tot het laatste ogenblik zijns levens, met kloekmoedige stand vastigheid beleed en zijn ziel Gode op zalige wijze toewijdde. Na zijn dood volgde het ene vreselijke jammer het andere.

Aangaande het verbranden van de boeken der Heilige Schrift, en van de plaatsen, waar de Christenen hun samenkomsten hielden, zegt Arnobius onder andere: " Waarom hebben onze Schriften verdiend in het vuur geworpen te worden? Om welke reden heeft men met zo vreselijk geweld de plaatsen onzer samenkomsten vernield, waar de hoogste God wordt aangebeden, maar ook welvaart en vrede wordt afgesmeekt voor alle overheden, legers, koningen, enz.?"

Wij zouden te uitvoerig worden in onze mededelingen, indien wij de verschillende wijzen wilden beschrijven, waarop, door het ingeven van de duivel, de Christenen in het bijzonder in die tijd werden omgebracht. Slaan, geselen, met schrabbers, vijlen, en met allerlei scherpe werktuigen de huid overal openen, waren slechts de inleiding tot vreselijker pijnigingen, die de dood veroorzaakten, zoals ophangen, onthoofden, verbranden en met volle schepen in de zee verdrinken. Sommigen werden met gesmolten lood overgoten, anderen over gloeiende kolen onder langzame pijnigingen verschroeid; van sommigen werden de vingers van beide handen, tussen het vlees en de nagels, met scherpe priemen en naalden doorboord. Omtrent anderen leest men, dat zij geruime tijd naakt met dunne rijzen en loden platen geslagen, de beren, leeuwen, luipaarden en andere dieren tot spijs voorgeworpen werden. Deze dieren werden dikwijls ook opgehitst, maar hadden, door Gods kracht, soms een afkeer daarvan, en keerden hun wreedheid tegen de vijanden der waarheid. Vele Christenen werden ook aan bomen gebonden, aan staken geplaatst, aan kruisen genageld, waaraan zij zo lang moesten hangen, totdat zij van de honger bezweken. Weer anderen werden met het hoofd neerwaarts gehangen, zelfs vrouwen aan het ene been, zodat zij daardoor in een houding hingen, waarvan zich het eerbare oog met afkeer moest afwenden. Daarna werden zij aan handen en voeten vastgemaakt aan dikke takken van bomen, die van elkaar stonden, terwijl deze takken met kracht werden teruggebogen en met touwen gebonden welke touwen dan werden doorgesneden, waardoor de takken in hun vorige stand terugsprongen en het lichaam in vele stukken gescheurd werd. Sommigen werden in de rook van een langzaam brandend en vochtig vuur gesmoord; velen, die men de neus, oren en handen hadden afgesneden had, liet men heinde en ver in ellende ronddwalen, om andere onbekende Christenen schrik aan te jagen. Deze vervolging heeft zich over een groot deel van de aarde uitgestrekt, zoals over Azië, Afrika, Europa, en over vele eilanden, voornamelijk over Sicilië, Lesbos en Samos.

***In Nicomedië*** werden op het feest van Christus' geboorte, op bevel van Maximinus, ***in een tempel enige duizenden Christenen verbrand.***

***Een stad in Phrygië,*** toen door de Christenen bewoond, werd belegerd en met ***allen, die er in waren, verbrand.***

Vele andere steden hebben ook, geen enkele uitgezonderd, de bittere beker van deze vervolging moeten drinken; vooral was dit zo in Egypte***: te Thebe en Antinopolis;***

***in Thracië: te Nicopolis;***

***in Italië te Aquila, waar al de Christenen vermoord werden, Florence, Bergamo, Verona, Neapolis, Benevento, Venusia;***

***in Gallië (Frankrijk): te Marseille;***

***in Duitsland: te Trier, waar Rictionaris in de vervolging zo heftig en wreed geweest is, dat het vergoten bloed vele rivieren rood kleurde. Voorts in Duitsland: te Augusta;***

***en ook ten dele in Spanje,***

***Brittannië,***

***Zwitserland***

***en andere landen.***

Wij geven hier (teneinde de onmenselijke wreedheid der heidenen jegens de Christenen te beter in het oog te doen vallen) een bijzonder verhaal van sommige martelaren, die door geschiedschrijvers genoemd en nader beschreven worden.

**PHILEAS, BISHOP OF THE CHURCH OF JESUS CHRIST, AT THUMIS, IN EGYPT, BEHEADED AT THAT PLACE, FOR THE EVANGELICAL TRUTH, AD *302* 17. Een *Edelman* Johannes, Petrus, Dorotheüs, Gorgoneüs, Anthimus, Cyprianus, Justina diakones, Adrianus van Nicomedië en zijn vrouw Natalia, Eustrathius*,* Orestus Georgius, Christophorus, Procopius; Vulpian of Ulpian, 20 jaar; Agathopus en Theodulus; George, kapitein; Christopher, Theonas en Antonius; Cassianus, Adauctus, Menas, Phileas, Phileas en Philoromus; Artemon,** **Throphimus** en **Tholus. Eulalia, Eucratis, een meisje; Vincentius, Albanus, Sebastianus; Felix; Primus en Felician; Marcellinus.**

**Petrus,** een hofbeambte van keizer Diocletianus, stond hij hem zeer in aanzien. Toen deze de wreedheid bestrafte, begaan aan henvan wie boven gesproken is, en hem met grote droefheid over zijn martelingen beklaagde, werd hij gevangen genomen en gedwongen de afgoden te offeren. Toen hij dit weigerde, werd hij gegeseld, en zijn vlees verscheurd, teneinde hem door pijniging te dwingen om te offeren. Toen hij standvastig bleef, overgoten zij zijn verscheurd lichaam met edik en zout, en verschroeiden hem eindelijk aan alle zijden op een rooster met een zwak vuur, totdat hij met blijmoedigheid zijn geest in de handen van zijn hemelse Vader overgaf.

**Dorotheus en Gorgoneüs,** kamerheren van de keizer, hadden genoemde Petrus in de christelijke godsdienst onderwezen. Toen zij getuigen waren van de onmenselijke pijn, die Petrus leed, vroegen zij de vorst: "waarom hij in Petrus de overtuiging van hun gemoed strafte, die in hen allen leefde? Daarbij voegende: dit is ons geloof, dit is onze godsdienst, dit is ons eendrachtig en gemeenschappelijk gevoelen." Terstond liet de keizer deze vrome mannen, die hij vroeger als zijn kinderen liefhad, martelen, en wel met bijna dezelfde pijnigingen als Petrus geleden had, en eindelijk werden zij opgehangen. Nadat zij enige tijd waren begraven, werden hun lichamen weer opgegraven en in de zee geworpen, bevreesd als men was, dat de Christenen die als goden zouden vereren.

**Anthimus, bisschop *te Nicomedië***

Anthimus (martelaar 303 of eventueel 311), was de bisschop van [Nicomedia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nicomedia&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi7y4rLOZcbmrJgxCwDJx99DgEbdg) in [Bithynië,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bithynia&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhX-JqXKqs2ZN4qfpyORejyJx7Ymg) waar hij werd onthoofd tijdens een [vervolging van christenen,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Persecution_of_Christians&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjgadm7hlAyDfiRFPBULEjMTwx0rA) die traditioneel onder [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhtfGVkLNqp04Q5Nns7hwVBDofSBg) (na [Eusebius),](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiZw0xXyLKafajY0s5wg8kxtLidKw) waarin "rivieren van bloed” stroomde. Nicomedia was Diocletian's chief place of residence and was half-Christian, the palace itself being filled with Christians.Nicomedia was Diocletianus’ hoofd woonplaats en was half-christelijk, het paleis zelf werd gevuld met christenen. Christian sources memorialized the "20,000 martyrs of Nicomedia".Christelijke bronnen spreken over "20.000 martelaren van Nicomedia”. The main Christian church of Nicomedia was destroyed on February 23, 303, and the First Edict was published on the following day.De belangrijkste christelijke kerk van Nicomedia werd vernietigd op 23 februari, 303, en het ***Eerste Edict*** werd gepubliceerd op de volgende dag. The massacres transpired in the Christian communities of Bithynia after altars were set up in the marketplaces, in which no transactions were permitted until a token sacrifice to the gods and the [*daemon*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Daemon&prev=/search%3Fq%3Danthimus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhT5rTy3iGBsl4UKEoOJQEdh97PQA) of the Augustus had been performed.Anthimus took refuge in the small village of Omana, where, when the soldiers of Maximinus were sent to find him, he welcomed them and fed them before he revealed who he was.Anthimus en anderen zochten hun toevlucht in het kleine dorpje Omāna, waar, wanneer de soldaten van Maximinus werden gestuurd om hem te vinden, hij hen verwelkomde en gaf hen te eten voordat hij onthulde wie hij was.

**Van Haamstede** schrijft: In die tijd werd ook, na een heerlijke afgelegde belijdenis, onthoofd zekere **Anthimus,** bisschop *te Nicomedië,* benevens nog **een groot aantal gelovigen.** Nicephorus schrijft, dat hij eerst op de wreedste wijze werd geslagen, dat hem daarna met gloeiende pennen de hielen werden doorboord, dat hij op gebroken potscherven werd geworpen, gloeiende schoenen hem aan de voeten werden gedaan, het vlees van het lichaam gescheurd, met brandende fakkels gezengd en eindelijk onthoofd werd.

He writes, "At this time there was also beheaded, after a glorious confession, Anthimus, bishop of Nicomedia, together with a great number of the faithful. Nicephorus writes that he was first most cruelly beaten; that they then bored his heels through with burning pins, threw him on potsherds, put red-hot slippers on his feet, tore the skin and flesh from his body, burned him with torches, stoned him, and finally beheaded him." The same way trod Tyrannion, bishop of the church of Tyre, Zenobius of Sidon, Sylvanus of Gaza, and Pamphilius, concerning whom Eusebius wrote a special book." *Joh. Gys., fol.* 23, col. *3,* from *Euseb., lib. 8, cap.* 6. *Cyprian., lib. 7, cap.* 6.J. Gysius schrijft: "In deze tijd werd ook onthoofd, na een glorieuze belijdenis, **Anthimus,** bisschop van Nicomedia, samen met een groot aantal van de gelovigen. Nicephorus schrijft, dat hij eerst het wreedst mishandeld werd, dat zij dan met brandende pennen zijn hielen hebben doorboord, geworpen op potscherven, gloeiend hete pantoffels aan zijn voeten getrokken, men rukte de huid en vlees van zijn lichaam en branden hem met fakkels, met fakkels en uiteindelijk onthoofd."

Joh. Gys., fol. 23, kol. 3, van Euseb., lib. 8, kap. 6. Cyprianus. , lib. 7, cap. 6. Overgenomen uit: Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen; deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

The detail referring to Maximinus suggests that two persecutions have been conflated.**Cyprianus,** te Antiochië, (Klein-Azië), die van zijn vroegste jeugd door zijn ouders aan de duivel was toegewijd, en die zelf zich lang in de toverkunst had geoefend, werd ten laatste tot Christus bekeerd en door **Anthimus** gedoopt. Hij maakte in de christelijke godsdienst zulke vorderingen, dat hij het ambt van diaken en ouderling bekleedde, en een groot licht was in de gemeente te Antiochië. Doch om het christelijk geloof heeft hij mee in deze tijd op echt vrome wijze de dood ondergaan.

Omtrent dezelfde tijd als Cyprianus leed ook **Justina, diakones** en martelares.

**Adrianus van Nicomedië**, (= Izmit in Turkije), Klein-Azië; [martelaar](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Martelaar.php); **303**.

Adrianus was een heidens officier en hoofd van de gevangenisbewakingsdienst ten tijde van keizer Galerius [293-311. Zowel Maximianus (285-305) als Galienus maakten met Diocletianus (285-305) en Constantius Chlorus (293-306) deel uit van een keizerlijk viermanschap, dat het beheer over het Romeinse Rijk onder elkaar had verdeeld.]

Als zodanig raakte hij onder de indruk bij het zien van de standvastigheid der christenmartelaren en voegde zich bij hen. Dat kwam hem op dezelfde behandeling te staan. Zijn vrouw **Natalia** nam de verzorging op zich van de gevangenen. Hun beider marteldood zou op 4 maart van het jaar 303 of 304 hebben plaatsgevonden. Deze datum gaat terug op het martelarenboek van Sint Hiëronymus. Historisch staat geen van deze feiten vast. Volgens andere overleveringen zou Natalia haar man een aantal jaren hebben overleefd.

In de loop der tijden werd Adrianus' persoon met steeds meer legenden omweven. Hieronder geven wij de verhalen zoals ze werden opgetekend door bisschop Jacobus de Voragine († 1298) in zijn beroemde [*Legenda Aurea*](http://www.heiligen-3s.nl/wb/LegendaAurea.php)*.*

“Adrianus onderging het martelaarschap tijdens de regering van keizer Maximianus.Deze Maximianus hechtte grote waarde aan de afgodenoffers die in de stad Nicomedië ingesteld waren. Daarom gebood hij dat alle christenen aangebracht moesten worden. Dat had tot gevolg dat sommigen omwille van de beloofde beloning, anderen uit vrees voor straf de christenen voor de rechter sleepten. Buren verklikten hun buren; naaste familieleden hun huisgenoten. Tijdens deze vervolgingen werden er 33 gegrepen en aan de keizer voorgeleid.”

De meeste andere bronnen geven het getal van 23.

**Van Haamstede:**

Toen **Eustrathius*,*** secretaris van een stadhouder, die zeer bedreven was in de Griekse taal, de standvastigheid zag van de martelaren, deed hij van de christelijke godsdienst, waarin hij tevoren in het geheim onderwezen was, in het openbaar belijdenis, en verfoeide alle heidense goddeloosheid. Hij werd daarom gevangen genomen, aan een paal opgetrokken, jammerlijk geslagen, daarna aan verscheidene delen van het lichaam met vuur gezengd en met zout en edik overgoten, eindelijk met potscherven derwijze geschrabd en geraspt, dat het gehele lichaam slechts één wond vertoonde. Door Gods kracht genas hij weer, doch werd later naar de stad Sebastia[[7]](#footnote-7) gevoerd en eindelijk met zijn vriend **Orestus** verbrand.

**Georgius, van Cappadocië,** Klein-Azië, iemand van zeer jeugdige leeftijd, die met de grootste vrijmoedigheid de afgoderij der heidenen berispte, en de goddeloosheid van de keizers verfoeide, werd gevangen genomen, met scherpe haken het lichaam opengescheurd, daarna in hete kalk aan de hitte blootgesteld, vervolgens op de pijnbank gemarteld, en al de leden des lichaams met de punten van messen doorstoken, en eindelijk, nog met bewonderenswaardige standvastigheid aan zijn belijdenis vasthoudende, onthoofd. (23 april 303)

**Christophorus,** uit Lycië, Klein Azië, een man van buitengewone lichaamslengte, wordt bericht, dat hij om de naam van Christus, met ijzeren roeden geslagen, in de vlammen gezengd, met pijlen doorschoten en eindelijk onthoofd werd.

Toen **Procopius,** te Cesaraea, in Palestina, door Diocletianus als bestuurder over zekere streken in het Oosten aangesteld, alle gouden en zilveren afgodsbeelden, die hij, nog in blindheid en ongeloof verkerende, voor zich had laten maken, en nu verbroken, gesmolten, en de specie daarvan onder de armen verdeeld had, werd hij, na veelvuldige pijnigingen, die men hem, zo op de pijnbank, als met vuur, brandende fakkels, haken, de punten van messen en verscheidene werktuigen had aangedaan, eindelijk met het zwaard gedood.

**Toelichting:**

Procopius werd geboren als **Neanias,** de zoon van een christelijke vader, maar een heidense moeder. Zijn vader stierf toen hij heel jong was en zijn moeder indoctrineerde hem in de Romeinse afgoderij. Diocletianus heeft hem zelfs aangeworven voor zijn leger. At the beginning of Diocletian's persecution of Christians, he was ordered to go to Alexandria to exterminate the Christians there.Aan het begin van de christenvervolging van Diocletianus werd hij aangewezen naar Alexandrië, om de christenen daar te roeien. On the way there, at 3AM, he was awakened by an earthquake, and the Lord Jesus appeared to him and said, "Neanias, where are you going, and against whom are you rebelling?"Op de weg daarheen, werd hij gewekt door een aardbeving, en de Heere Jezus verscheen hem en zei: 'Neanias, waar ga je heen, en tegen Wie ben je in opstand?" Neanias answered, "Who are you, Lord? I cannot recognise You." Then a bright and shining Cross with the appearance of crystal lit up the sky.Neanias antwoordde: "Wie bent u, Heere? Ik ken u niet." Toen is een helder en glanzend Kruis verschenen verlichtend de hemel. A voice from the Cross said, "I am Jesus, the crucified Son of God. By this sign that you have seen, overcome your enemies and My peace will be with you."Een stem uit het kruis zei: "Ik ben Jezus, de gekruisigde Zoon van God. Bij dit teken dat je hebt gezien, kun je vijanden overwinnen en Mijn vrede zal met u zijn." So Neanias changed course and successfully defended Jerusalem against the Agarians.Neanias veranderd van levenskoers en met succes verdedigde hij Jeruzalem tegen de Agarians. He entered the city and told his mother that he was a Christian.Hij ging in de stad en vertelde zijn moeder dat hij een christen was geworden. At his trial, he cast his sword and military belt before the judge to show that he was a soldier only of Christ the King.Hij werd gearresteerd en op zijn proces, wierp hij zijn zwaard en militaire riem voor de rechter om aan te tonen dat hij slechts een soldaat van Christus de Koning wilde zijn. He was imprisoned and tortured.Hij werd gevangen genomen en gemarteld. Christ Himself appeared to him in prison to baptize him and give him the name Procopius.Christus zelf verscheen hem in de gevangenis gaf hem de naam Procopius. 12 women came to the window of his cell to confess that they were also servants of Christ.12 vrouwen kwamen naar het raam van zijn cel om te bekennen dat ook zij dienaren waren van Christus. They were thrown into the same prison.Ze werden in dezelfde gevangenis gegooid. Saint Procopius catechised them and prepared them to receive the crown of martyrdom.Procopius catechiseerde hen en bereidde ze voor, om de kroon van het martelaarschap te ontvangen. Procopius's mother also came to the faith and was arrested.Procopius's moeder kwam ook tot het geloof en werd gearresteerd. Procopius encouraged each of them to endure to the end to receive the crown.Procopius moedigde elk van hen aan het lijden te verduren om aan het einde de kroon te ontvangen.All 13 were martyred for their faith. Alle 13 werden gemarteld voor hun geloof.Finally Procopius was beheaded on July 8, 303, after facing East and offering prayers for the needy and for the Church. Ten slotte werd Procopius onthoofd op 8 juli, 303,[[8]](#footnote-8) na gebeden te hebben voor de behoeftigen en voor de Kerk. Thus he was the coach and "cheerleader" of martyrs. Zo was hij de voorganger en bemoediger van de martelaren. This is why he is invoked in the wedding service to encourage married people to endure to the end to receive the crown.

**ULPIAN, A PIOUS YOUNG MAN, CAST INTO THE SEA, AND DROWNED, NEAR THE CITY OF TYRE, FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST, AD 304ULPIAN, een jongeman, verdronken, nabij de stad Tyrus**

About that time, almost in those very days, another youth, named Ulpian, was brought forth in the city of Tyre, who, after having been long and very severely tormented, was finally sentenced to an unusual death, for the testimony of Jesus Christ, namely: to be wrapped stark naked, together with a dog and an adder, in the fresh hide of an ox or cow and thus thrown into the sea.IIn die tijd, werd een jongen, genaamd Ulpian, in de stad Tyrus, die, na lange en zeer ernstig gemarteld te zijn, uiteindelijk veroordeeld werd tot een ongebruikelijke dood, voor de getuigenis van Jezus Christus, namelijk: naakt gewikkeld te worden in een vers afgevilde ossen- of koeienhuid, samen met een hond en een slang en zó geworpen worden in de zee. This sentence was executed near the city of Tyre.; but the sea shall give up its dead, and then shall this pious witness of Jesus Christ, and his fellow brethren be rewarded and crowned by the Lord with the crown of immortality. *Vide supra Mellin., ex Euseb.* Dit vonnis werd uitgevoerd in de buurt van de stad Tyrus. Maar de zee zal eens haar doden geven, en dan zal deze vrome getuige van Jezus Christus, en zijn medebroeders worden beloond en bekroond door de Heere met de kroon van onsterfelijkheid. *Vide supraregionale Mellinus, ex Euseb.* *Hist., lib.* *Hist., Lib.* *8, cap. 15.* *8, kap. 15.*

Toelichting: A Syrian, he was executed at Tyre, Lebanon, during the persecutions of Emperor [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3877&prev=/search%3Fq%3Dvulpian%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgJh6_yb8m3tzWYznAj2k7TBzr-ZQ) (n 284-305).VuVulpian of Ulpianus een Syrische jongen, werd geëxecuteerd te Tyrus, Libanon, tijdens de vervolgingen van keizer [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3877&prev=/search%3Fq%3Dvulpian%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgJh6_yb8m3tzWYznAj2k7TBzr-ZQ) (284-305). Custom declares that he was sewn into a leather sack with a snake and a dog and hurled into the sea.Men schrijft dat hij genaaid werd in een leren zak met een slang en een hond er in, en in de zee gesmeten.

**AGATHOPUS, A DEACON, AND THEODULUS, A LECTOR, OF THE THESSALONIAN CHURCH, DROWNED NEAR THESSALONICA, FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST, AD 304AGATHOPUS, en THEODULUS, van de kerk in Thessalonica, 305**

In that same year, two pious Christians of Thessalonica, Agathopus, a deacon, and Theodulus, a lector, of the Thessalonian church, were apprehended for the testimony of Jesus Christ, and brought before Faustin, the Governor of the city.In hetzelfde jaar werden twee vrome christenen van Thessalonica, **Agathopus,** een diaken, en Theodulus, een lector van de Thessalonicaanse kerk, gearresteerd voor het getuigenis van Jezus Christus, en door Faustin, de gouverneur van de stad berecht. He first took up Theodulus, the younger, to torment him, causing him to be stripped and bound.Hij nam **Theodulus,** de jongere, liet hem martelen nadat hij hem eerst had laten ontkleden. While Theodulus was being tormented, the crier called to him, "Sacrifice, and thou shalt be released."Terwijl Theodulus werd gemarteld, riep de omroeper hem toe: "Offer; en je zult worden vrijgelaten." Theodulus answered, "You may strip my body, but you shall never turn my heart and mind from the faith in God."Theodulus antwoordde: "U mag mijn lichaam naakt uitkleden, maar u kunt nooit meer mijn hart en geest van het geloof in God afkeren." As they both went to hear their sentence of death, their friends cried and wailed most bitterly, so that the sound of it seemed to ascend to heaven; but Theodulus said to them, with a happy countenance, "If you weep for our friendship's sake, I tell you, that you ought rather to rejoice, because we are tried in so honorable a conflict; but if you envy us this happiness, and are sad because you are not partakers of it, the door of blessedness stands open for you, too, and the proclamation of faith calls: Come ye all to Christ; but it gives the crown of eternal life only to those who are drawn back neither by riches, nor by voluptuousness, nor by the honor of this world."Toen zij beiden heengingen om hun doodsvonnis aan te horen, huilden en weenden hun vrienden zeer bedroefd, zodat het geluid leek op te stijgen naar de hemel. Maar Theodulus zei tot hen, met een blij gezicht: "Als je weent om onze vriendschap dan wil ik je vertellen, dat je moest juichen, want wij worden bepoefd in een eerbare strijd; maar als je ons geluk misgunt, en verdrietig bent omdat je geen deelnemer daarvan bent, de deur van gelukzaligheid staat nog voor je open. En de verkondiging van het geloof roept: “Kom, gij allen tot Christus, want Die alleen geeft de kroon van het eeuwige leven voor degenen die niet worden afgetrokken, noch door rijkdom, noch door wellust, noch door de eer van deze wereld." Finally, the judge gave sentence, that their hands should be tied behind their backs, and heavy stones be fastened to their necks, and that they should thus be drowned; which they steadfastly endured,.Tenslotte, veroordeelde hen de rechter, dat hun handen moesten worden gebonden, achter hun rug en zware stenen worden vastgemaakt aan hun hals, en dat zij zó moesten worden verdronken; hetwelk zij beiden standvastig hebben geldenand are therefore reckoned among the number of the holy martyrs. *AM fol.* 140, col. en worden derhalve gerekend tot het getal van de heilige martelaren. *A. Mell. fol.* 140, kol. 1, *ex Act.* 1, *ex-wet.* *per Metaph.* *per Metaph.*

Toelichting: Agathopus, was een mMartyr, caught up in the persecutions conducted by co-Emperor Maximian (r. 286-305), also called Agathopodes.artelaar, in de vervolgingen uitgevoerd door de keizer Maximianus. Hij was een diaken in Thessaloniki, moderne Griekenland. Hij werkte samen met een [arts](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3932&prev=/search%3Fq%3DAGATHOPUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi83PmJeBaDvdhXJ2a3Qt7MGpRu6w) genaamd **Theodulus. Arrested for possessing** [**Christian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2927&prev=/search%3Fq%3DAGATHOPUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhg1FzxZnyE18GrkfOediRy4VrVxg) **Scriptures and for professing the faith, the two were tried by Faustinus, the governor of the region.They were condemned to death and thrown into the sea with heavy rocks tied around their necks.**Gearresteerd voor het bezit van de Heilige Schrift en belijdenis van het geloof, werden de twee berecht door Faustinus, de gouverneur van de regio. Zij werden ter dood veroordeeld en in de zee geworpen met zware stenen om hun nek gebonden; 303.

**George, kapitein; Christopher, Theonas en Antonius**

**George,** een kapitein in het Romeinse leger, verscheurde met opzet een edict van Keizer Diocletianus over de vervolging van christenen. Hij vocht als tegen de duivel. Zo wordt hij later gesymboliseerd als vechtend tegen de draak, en de Heilige Kerk beschermde. Hij rijdt op een wit paard, dat Gods genade die hem naar de heldhaftigheid van het martelaarschap aangeeft. Constantine the Great built a great church over his tomb in Lyda of Palestine. The name George means 'Tiller of the Earth.' Constantijn de Grote bouwde een grote kerk over zijn graf in Lyda in Palestina. De naam George betekent ‘opgeheven van de aarde.’

**Christopher, Theonas en Antonius** waren jonge officieren onder keizer Diocletianus. When St George the Great Martyr was being tortured, they wit-nessed his sufferings and the miracles that were performed at that time.Zij waren ooggetuigen van George de grote martelaar in zijn lijden en de wonderen die dat moment gebeurden.Having seen all this, they came to the Emperor, threw down their arms, removed their soldiers' belts and courageously con-fessed the name of the Lord Jesus. Na dit alles gezien, kwamen ze bij de keizer, gooiden hun wapens neer, verwijderden hun gordels en beleden vrijmoedig de Naam van de Heere Jezus. They were subjected to many tortures and finally thrown into the fire, where their bodies were burned while their souls ascended to the one Lord in eternal joy. Ze werden onderworpen aan tal van martelingen en uiteindelijk in het vuur geworpen, waar hun lichamen werden verbrand, terwijl hun zielen opstijgen naar de Heere in een eeuwige vreugde. They suffered in Nicomedia in 303. Ze leden het martelaarschap in Nicomedia in 303.

**Cassianus,** een onderwijzer te Imola, (Italië) werd, toen hij weigerde de afgoden offers te brengen, naakt, de handen op de rug gebonden, aan zijn leerlingen overgegeven, die hem met scherpe priemen, waarmee zij in tafelen van was de letters leerden griffelen, onder grote spot en brooddronkenheid, over het gehele lichaam gestoken, en alzo onder zware pijnigingen ter dood gebracht.

It is stated that in this persecution Cassian, Bishop of the church at Brescia, in Italy, being compelled to flee on account of the violent persecution, settled in the city of Forum Cornelii (at present called Imola), where he established a school for children.Tijdens Tijdens deze vervolging werd geschreven dat Cassianus, bisschop van de kerk van Brescia in Italië, werd gedwongen te vluchten vanwege de gewelddadige vervolging. Hij vestigde zich in de stad van het Forum Cornelii (thans genaamd Imola), waar hij een school voor kinderen hield. However, the persecution, which also there broke forth, did not spare him; for shortly afterwards he was denounced as a Christian, and apprehended. Echter, de vervolging brak ook daar uit, en hij werd niet gespaard, want kort daarna werd hij veroordeeld als een Christen, en gevangen gezet. When the judges asked him what profession or trade he had, he replied that he was a schoolteacher, and taught children to read and write. Als de rechters hem vroegen wat het beroep of de handel hij had, antwoordde hij, dat hij een leraar was, en leerde de kinderen lezen en schrijven. He was also examined concerning his faith, and as he would not abandon it, or sacrifice to the gods, the judges sentenced him to a very unusual death, for this was his sentence, "Let the scourger, that is, the schoolteacher, be pricked, cut, and stabbed to death by his own scholars, with styles, awls, pens, penknives, and other sharp instruments such as children make use of in school."Hij werd ook ondervraagd over zijn geloof, en toen hij dit niet wilde verloochenen, noch offeren aan de goden, veroordeelde de rechter hem tot een zeer ongebruikelijke dood, want dit was zijn vonnis: "Laat de tuchtmeester, dat wil zeggen de onderwijzer, zelf worden geprikt, ingesneden en gestoken worden tot de dood toe, door zijn eigen schoolkinderen, met griffies, priemen, pennen, zakmessen en andere scherpe instrumenten, zoals kinderen die gebruiken in de school. "

Thereupon Cassian was stripped naked; his hands were tied behind his back, and he was thus delivered unto his scholars, to be maltreated by them in the aforesaid manner.Daarop werd Cassianus naakt uitgestroopt; zijn handen vastgebonden achter zijn rug, en zó werd hij overgeleverd aan zijn leerlingen, om mishandeld door hen te worden op de bovengenoemde wijze. Some of these then stoned him, some beat him with school-boards and wax-tablets, others stabbed him with styles, pens, penknives, and other sharp school utensils, till, after unspeakable torments, death ensued, and he having commended his soul unto God was thus released from this vale of sorrows. Sommige van deze stenigden hem, en sloegen hem met schoolborden, en wastabletten, anderen staken hem met griffies, pennen, zakmessen en ander scherp gereedschap van school, totdat hij na onbeschrijfelijk leed, daarop stierf, en hij zijn ziel Gode bevelende werd hij verlost uit dit jammerdal. Compare A. *Mell., lst book, fol.* Vergelijk A. *MELL., 1ste boek, fol.* *104, col.* *104, kol.* *3, 4, with J. Gys., fol.* *3, 4, met J. Gysio in hist. Mart. Edit 1657, Fol.* *24, col.* *24, kol.* *1, ex Prudent., in Hymno; Steph.* *1, ex Prudent., In Hymno; Steph.* *Hym., 9.* *Hym., 9.* *Petr.* *Petr.* *de Nat., lib.* *de Nat., lib.* *7.7.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

# Felix en Adauctus; 303

‘Martyrs at [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/13164a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiw9kK2PGdyphmfmlgvEA2VdwjYgg) , 303, under [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/05007b.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg8_0iMERgIx-vpNAfKTWcVahr4JA) and [Maximian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/10074c.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgOl5_-es61hiIuKI6ezhNwOBwPKw) .De Handelingen’ , first published inin het gepubliceerde Ado's MartyrologyMartelaarsboek verwoordt de dood van Feflix en Adauctus, relate as follows: als volgt:Felix **Felix** een , a[priester te Rome,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/12406a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXSTvF08btA1dU_cEI4i0tuX8vGQ) werd veroordeeld wegens het weigeren van offersacrificeofferen to the gods, was brought by the aan de goden, zoals ingesteld was door de prefect prefectDracus Dracus to the [temples](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/14495a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjtwp0cDGAyU5H16uYmhbqmiI83gA) of Serapis, Mercury, and in de [tempels](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/14495a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjtwp0cDGAyU5H16uYmhbqmiI83gA) van Serapis, Mercurius, enDiana Diana.. But at the [prayer](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/12345b.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhOZAGaZvrcfzBrCrTSI5fk8uePEQ) of the [saint](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/04171a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKiMBsFsEeZWEULwzFC_zvV5x_jw) the Maar op het [gebed](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/12345b.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhOZAGaZvrcfzBrCrTSI5fk8uePEQ) van de [heilige](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/04171a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKiMBsFsEeZWEULwzFC_zvV5x_jw) Felix vielen de afgodenidols verbrijzeld op de grond. He was then led toHij werd toen geleid tot execution executie. On the way an unknown [person](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/11726a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgF6afCRaLUIubcLZa251exR3tAVg) joined him, professed himself a [Christian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/03712a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFQwlrR4BPHIUd8XtrUk2A6I3ULA) , and also received the crown of [martyrdom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/09736b.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhie_j8zZEUZUo_LYcF6KbzyWeQaPA) . Op weg daarheen kwam een onbekende persoon bij hem, beleed zelf een [christen te zijn](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/03712a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFQwlrR4BPHIUd8XtrUk2A6I3ULA) en kreeg daardoor ook de kroon van [het martelaarschap.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/09736b.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhie_j8zZEUZUo_LYcF6KbzyWeQaPA)The [Christians](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/03712a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFQwlrR4BPHIUd8XtrUk2A6I3ULA) gave him the name Adauctus (added). De [christenen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/03712a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFQwlrR4BPHIUd8XtrUk2A6I3ULA) gaf hem de naam Adauctus (toegevoegd).

[TheseDeze ‘ActsHandelingen’ are considered aworden beschouwd als een legendarylegendarische embellishment of a misunderstoodverfraaiing van een onbegrepen inscriptioninscriptie bydoor BisschopPope Damasus Damasus te Rome.. AWant een Dracus Dracus kan cannot be found among theniet worden gevonden onder de prefects prefecten of [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/13164a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiw9kK2PGdyphmfmlgvEA2VdwjYgg) ; the other van [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.newadvent.org/cathen/13164a.htm&prev=/search%3Fq%3DAdauctus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiw9kK2PGdyphmfmlgvEA2VdwjYgg). (p.s. misschien is het Dacius; zie Eulalia, blz. 40)]

**Van Haamstede:**

**Adauctus,** een Italiaan van aanzienlijke afkomst, beroemd wegens zijn getrouwheid in het vervullen van zijn openbaar ambt, dat hem van de keizer was opgedragen, onderging, toen hij met anderen als een Christen was aangeklaagd, de dood met de grootste kloekmoedigheid.

**Van Haamstede:**

Toen **Menas,** een soldaat, uit Egypte afkomstig, zich in de grootste hitte der vervolging naar de woestijn begeven had, waar hij de tijd met vasten, waken en bidden doorbracht, kwam hij enige dagen daarna in de stad Cotys, waar hij, bij gelegenheid van een zeker schouwspel, voor al het volk in het openbaar beleed, dat hij een Christen was. Toen dit aan de stadhouder Pyrrhus werd geboodschapt, deed men hem zeer wrede pijnigingen aan en, terwijl hij alles met moed en standvastigheid verdroeg, werd hij eindelijk onthoofd, gedurig herhalende, wat Christus ons leert, Matth. 10, vs. 28: "Vreest niet voor degenen, die het lichaam doden, en de ziel niet kunnen doden; maar vreest veel meer Hem, die beide, ziel en lichaam kan verderven in de hel." Zo ook de woorden van de Apostel Paulus, Rom. 8, vs. 39: "Wie zal ons scheiden van de liefde Gods, welke is in Christus Jezus onzen Heere?"

***Toelichting A. van den Akker:***

“Volgens de overlevering was Menas van Egyptische afkomst en diende hij als officier in het Romeinse leger. Tijdens de vervolging moesten de soldaten de orders tegen de christenen uitvoeren. Zo werd Menas' regiment naar Afrika gezonden om christenen die niet wilden offeren aan de goden van het Romeinse Rijk, te arresteren; en wanneer ze niet wilden luisteren, te doden. Zijn christenhart won het van zijn soldatenmoraal: hij deserteerde en trok zich terug in de bergen om aan de onvermijdelijke vervolging te ontkomen: liever wilde beesten dan heidense mensen. Volgens sommige berichten was het in de nabijheid van de Frygische plaats Cotyaeum dat hij zich terugtrok en als kluizenaar leefde. Maar toen de christenvervolgingen in alle hevigheid losbarstten, en hij vernam hoe medechristenen in het theater voor de ogen van duizenden schreeuwende toeschouwers hun leven gaven voor Christus, besloot hij zichzelf aan te geven. Zo ging hij voor de toenmalige landvoogd staan, Pyrrhus geheten, en riep met luide stem *dat hij christen was.* Onmiddellijk werd hij gearresteerd en aan allerlei folteringen onderworpen: hij werd gegeseld, met ijzeren schrapmessen gevild en met fakkels geschroeid. Maar het scheen hem niet te deren. Hij riep uit, dat de pijn niets voorstelde: hij droeg ze immers op als een offer aan God. Daarop werd hij onthoofd. Om te voorkomen dat de christenen zijn lijk als reliek zouden meenemen, werd hij vervolgens verbrand. Toch zagen enkele christenen kans om een paar stoffelijke resten te verzamelen. Die brachten ze naar de Egyptische stad Alexandrië, waar ze eerbiedig werden begraven. Volgens de overlevering op de plaats, waar de kameel die hem vervoerde bleef stilstaan.”

Van Haamstede:

**Phileas en Philoromus**

Te Alexandrië was ook een getrouw herder en leidsman der kudde van Christus, **Phileas** genaamd. Hij was een edel mens naar de wereld, maar bovenal was hij edel voor God. Aangezien hij zeer ervaren was in de kennis der burgerlijke deugden, stond hij bij de Romeinen in groot aanzien; maar bovenal blonk hij uit in de beste wijsbegeerte, die van de christelijke godsdienst, zodat hij allen overtrof, die voor hem daar bisschoppen waren. Daar hij vele voortreffelijke vrienden onder de edelen had, vermaande de rechter hem dikwerf, om afstand te doen van zijn christelijk geloof, vooral omdat ook velen van zijn vrienden voor zijn behoud baden. Doch Phileas sloeg daar geen acht op, versmaadde dit, en bleef volharden in de goddelijke waarheid. (Zie *Kerkelijke Geschiedenissen van Eusebius* in dit document; brief van Phileas aan de martelaren te Thebe in Egypte.)

Bij hem stond een overste van een bende ruiters, **Philoromus** genaamd, een voortreffelijk en aanzienlijk man. Toen deze zag, dat Phileas omringd was van zijn wenende vrienden, en gekweld werd door de hardheid des rechters, riep hij overluid, zeggende: "Waarom stelt gij de standvastigheid van deze man tevergeefs op de proef? Waarom wilt gij hem, die aan God gelovig is, ongelovig maken? Waarom dwingt gij hem om God te verzaken, en de mensen te believen? Ziet u niet, dat zijn oren uw woorden niet horen, en dat zijn ogen uw tranen niet zien? Zou hij ook door tranen van aardse mensen bewogen kunnen worden, wiens ogen de hemelse heerlijkheid zien en aanschouwen?" Toen hij dit gezegd had, barstte de toorn van allen tegen hem los, en zij begeerden, dat hij dezelfde straf als Phileas zou ondergaan. De rechter willigde hun verzoek in, en liet beiden met het zwaard onthoofden. (Te Neder Kemet, 304)

Van Haamstede:

In Phrygië, en wel in de stad Laodicae: **Artemon,** kerkendienaar, insgelijks **Throphimus** en **Tholus.**

**Toelichting:**

Artemon was een priester in Laodicea tijdens het bewind van keizer Diocletianus. Voor zijn rechter, die hem liet martelen, sprak hij van zichzelf: "Ik ben genoemd Artemon, een knecht van Christus, mijn God. Zestien jaar heb ik een lector geweest en boeken gelezen in de kerk van mijn God. Voor achtentwintig jaar was ik een diaken en las het Heilige Evangelie. Met de hulp van Christus, heb ik drieëndertig jaar als een presbyter onderwijs geven om mensen te brengen op de weg van zaligheid." The judge brought him to the temple of Aesculapius, where the soothsayers nursed large reptiles dedicated to this "god."De rechter bracht hem naar de tempel van Aesculapius, waar de waarzeggers grote reptielen raadpleegden, gewijd aan deze "god". They all assumed that the snakes would bite Artemon.Ze zijn allemaal ervan uitgegaan dat de slangen Artemon zouden bijten. Artemon crossed himself and by the power of the cross nailed all the snakes to the ground rendering them unable to move.Artemon wierp door de macht van het kruis alle slangen op de grond waardoor ze niet in staat waren om te bewegen. After that, he brought them all out into the courtyard, breathed upon them and all of them died instantly. Daarna bracht hij ze allemaal uit naar de binnenplaats, blies op hen en alle stierven meteen. All of the soothsayers were in great fear.Alle waarzeggers waren in grote angst. Upon seeing this miracle, Vitalis, the chief soothsayer of this temple, fell to his knees before Artemon and cried out: "Great is the Christian God!"Na het zien van dit wonder, Vitalis, de chef van deze waarzeggerstempel, viel op zijn knieën voor Artemon en riep uit: "Groot is de God der Cristenen!" The martyr then baptized him along with several of his friends.De martelaar doopte hem vervolgens samen met enkele van zijn vrienden. The malicious judge remained persistent in his malice and tortured the aged Artemon in various ways.De kwaadaardige rechter bleef hardnekkig in zijn boosheid en folterde en kwelde Artemon op verschillende manieren. Once, he wanted to throw him into a vat of boiling pitch but, he fell off his horse into the pitch and he himself was incinerated. Eens, wilde hij hem gooien in een vat met kokend pek, maar hij viel van zijn paard in het veld en hij zelf werd verbrand. Two eagles were seen who swooped down upon the judge, lifted him from the horse and dropped him into the pitch.Twee arenden werden gezien die dook neer op de rechter, tilde hem van het paard en liet hem liggen in het veld. St. Artemon remained free for a period of time and traveled about, always accompanied with his two beloved deer, and instructed the people. Artemon bleef vrij voor een periode en reisde verder, altijd vergezeld van zijn twee geliefde herten, en leerde het volk. Again, he was captured and was beheaded in the year 303 AD and his soul took up habitation in the Kingdom of Christ our God, Whom St. Artemon faithfully served.Wederom werd hij gevangen genomen en werd onthoofd in het jaar **303** en zijn ziel nam woning in het Koninkrijk van Christus onze God, die Artemon trouw had gediend.

**Van Haamstede:**

**Eulalia,** een meisje van **13 jaren,** uit Spanje afkomstig, werd, omdat zij de stadhouder over de wreedheid, die hij de Christenen aandeed, met meer vrijmoedigheid aansprak dan hij verdragen wilde, naar de altaren der afgoden gesleept, opdat zij daar zou offeren. Toen zij dit weigerde, werd zij levend verbrand. Haar strijd heeft Prudentius in schone verzen afgemaald.

**Toelichting:**

Eulalia woonde in Spanje, nabij de stad Barcionum (nu Barcelona). She was raised by her parents in piety and the Christian Faith.Ze werd opgevoed door haar ouders in vroomheid en het christelijk geloof. Already at fourteen years of age, she spent a solitary life in her parental home with others of her own age, occupied in prayer, the reading of Holy Scripture, and handicrafts.Reeds op de leeftijd van veertien jaar, had ze een verborgen leven in haar ouderlijk huis en was met anderen van haar eigen leeftijd bezig in het gebed, het lezen van de Heilige Schrift, en handwerk.

During the time of the persecutions against Christians under Emperors Diocletian and Maximian, Governor Dacian arrived in the city of Barcionum to rid it of Christians.In de tijd van de vervolgingen tegen de christenen onder keizer Diocletianus en Maximianus, was gouverneur **Dacische** aangekomen in de stad Barcionum om de christenen uit te roeienHearing of this, St. Eulalia secretly left her home at night, and by morning had made her way into the city.. Eulalia verliet eens in het geheim haar ouderlijk huis in de nacht en baande ’s morgens Pushing her way through the throng of people, the girl made a bold denunciation of the judge for forcing people to renounce the True God in order to offer sacrifice to devils instead.een weg door de menigte mensen tot de rechter. Het meisje vermaande de rechter wegens het dwingen van mensen om de ware God af te zweren en te offeren aan de afgoden der duivels.

**Emperor Dacian gave orders to strip the girl and beat her with rods, but she steadfastly endured the torment and told the judge that the Lord would deliver her from the pain.Keizer Dacian** gaf orders het meisje naakt uit te kleden. Daarna sloegen ze haar met tangen, maar ze onderging de straf standvastig en vertelde de rechter dat de Heere haar zou verlossen van de pijn. She was tied to a tree and her skin was torn with iron claws, and they then burned her wounds with torches.Ze was vastgebonden aan een boom toen haar huid werd afgescheurd met ijzeren klauwen, en vervolgens werden haar wonden met fakkels gebrand.

During her tortures, Dacian asked the saint, "Where then is your God, Whom you have called upon?"Tijdens haar martelingen, vroeg Dacische aan Eulalia: 'Waar is dan uw God, die u aanroept?’ Ze antwoordde dat de Heere naast haar was, maar dat Dacian in zijn zondigheid Hem niet kon zien. During the saint's prayer: "Behold, God helps me, and the Lord is the defender of my soul" (Ps. 53/54:4), the flames of the torches turned back upon the torturers, who fell to the ground. Tijdens het gebed van haar: *"Zie, God helpt mij, en de Heere is de Verdediger van mijn ziel”* (Psalm 54: 4), keerden de vlammen van de fakkels terug op de folteraars, die op de grond vielen.

St. Eulalia began to pray that the Lord would take her to Heaven to Himself, and with this prayer she died.Eulalia begon te bidden dat de Heere haar tot Zich zou nemen naar de hemel en met dit gebed stierf ze. People saw a white dove come from her mouth and fly up to Heaven.Men schrijft dat de mensen een witte duif[[9]](#footnote-9) zagen komen uit haar mond en naar de hemel vliegen. A sudden snowstorm then covered the martyr's naked body like a white garment.Een plotselinge sneeuwstorm bedekte vervolgens het naakte lichaam van de martelares als een wit kleed.

Three days later, St. Eulalia's parents came and wept before her hanging body, but they were also glad that their daughter would be numbered among the saints.Drie dagen later, kwamen Eulalia's ouders en weenden als ze haar lichaam zagen hangen. Maar ze waren ook blij dat hun dochter zou worden gerekend onder de heiligen. When they took St Eulalia from the tree, one of the Christians, named Felix, said with tears of joy: "Lady Eulalia, you are the first of us to win the martyr's crown!"Toen ze Eulalia van de boom namen, zei een van de christenen, genaamd Felix, met tranen van vreugde: 'Vrouwe Eulalia, je bent de eerste van ons die de martelaarskroon wint!"

**Eulalia, een Christenmeisje, verbrand te EMERITA IN Lusitania**

At this time there was a Christian maiden, called Eulalia, not more than twelve or thirteen years old, who was filled with such a desire and ardor of the spirit, to die for the name of Christ, that her parents had to take her out of the city of Merida, to some distant country seat, and closely confine her there.In dezeIn deze tijd was er een christenmeisje, genaamd Eulalia, niet meer dan twaalf of dertien jaar oud, die vervuld was met zo’n grote wens en vurigheid van geest, om te sterven voor de Naam van Christus, dat haar ouders om haar uit de stad Merida te krijgen, op een zekere hoeve vestigden, ver buiten de stad, en haar nauw bewaakten. But this place could not extinguish the fire of her spirit, or long confine her body; for, having escaped on a certain night, she Maar deze plaats kon het vuur van haar geest niet doven, of haar lichaam beperken. Want zij ontsnapte op een bepaalde nacht, en *Page 177*went very early the following day before the tribunal, and with a loud voice said to the judge and the whole magistracy, "Are you not ashamed to cast your own souls and those of others at once into eternal perdition by denying the only true God, the Father of us all, and the Creator of all things? O ye wretched men! do you seek the Christians, that you may put them to death? Behold, here am I, an adversary of your satanical sacrifices. I confess with heart and mouth God alone; but Isis, Apollo, and Venus are vain idols."ging heel vroeg de volgende dag naar de rechtbank, en zei met een luide stem tegen de rechter en de hele magistratuur, "Bent u niet te beschaamd, uw eigen ziel en die van anderen in een keer in het eeuwig verderf te werpen door het verloochenen van de enige ware God, de Vader van ons allen, en de Schepper van alle dingen? O, gij ellendige mannen! Probeert u de christenen te vinden, dat u ze kan doden? Zie, hier ben ik, een tegenstander van uw satanische offers. Ik wil met hart en mond God alleen belijden, maar Isis, Apollo, en Venus zijn ijdele afgoden. "

De rechter, vóór wiens tribunaal Eulalia zo vrijmoedig gesproken had, werd vervuld met woede, en riep de beul, bevel hem dat ze haar naakt zouden uitstropen en met alle mogelijke middelen zou martelen, opdat ze de god van onze vaders moge vereren en mag leren dat het hard is het gebod van onze Prins (Maximianus) te verachten.

But before he allowed matters to proceed so far, he addressed her with these soft words-, "How gladly would I spare thee! O that thou mightest renounce before thy death thy perverse views of the Christian religion? Reflect once, what great joy awaits thee, which thou mayest expect in the honorable state of matrimony. Behold, all thy friends weep for thee, and thy sorrow-striken, well-born kindred sigh aver thee, that thou art to die in the tender bloom of thy young life. See, the servants stand ready to torture thee to death with all sorts of torments; for thou shaft either be beheaded with the sword, or torn by the wild beasts, or singed with torches, which will cause thee to howl and wail, because thou wilt not be able to endure the pain; or, lastly be burned with fire. Thou canst escape all these tortures with little trouble, if thou wilt only take a few grains of salt and incense on the tips of thy fingers, and sacrifice it. Daughter, consent to this, and thou shaft thereby escape all these severe punishments."Maar voordat hij toeliet tot deze zaken over te gaan wendde hij zich tot haar met deze zachte woorden: "Hoe graag zou ik u sparen! O, dat gij afstand zoudt doen van uw goddeloze standpunten over de christelijke godsdienst? Bedenk nog eens, wat grote vreugde wacht je, dat gij een eervolle staat van huwelijk moge aangaan. Zie, al je vrienden wenen over je en je welgeboren familie zucht over je, dat gij sterft in de bloei van je jonge leven. Zie de knechten staan klaar om je tot de dood toe te martelen met allerlei leed, ofwel dat je onthoofd wordt met het zwaard, of verscheurd door de wilde beesten, of verbrand met fakkels, dat leiden zal tot je verdriet en gejammer, want gij zult de pijn niet kunnen verdragen, of, ten slotte nog te worden verbrand met vuur. Je kunt ontsnappen aan al deze martelingen met weinig moeite, als je slechts een paar korrels zout en wierook op de tippen van je vingers neemt, en het opoffert. Dochter, sta dit toe en je zult daardoor ontkomen aan al deze zware straffen."

This faithful martyr did not think it worth the trouble to reply either to the entreating or the threatening words of the judge, but, to say it briefly, pushed far away from her and upset\* the images, the altar, censor, sacrificial book, etc.Deze trouwe martelares had geen moeite om te antwoorden, hetzij aan de vleiende of de dreigende woorden van de rechter, maar, zij duwde het ver van haar weg, nl. de beelden, het altaar, wierook, offerboek, enz. (*Een zeker auteur spreekt dat zij spoog in het gezicht van de tiran; echter dit dient te worden verstaan van de afgodsbeeld.)*

Instantly two executioners came forward, who tore her tender limbs, and with cutting hooks or claws cut open her sides to the very ribs.Meteen kwamen twee beulen naar voren, die rukte haar ledematen uit elkaar, en met het haken of klauwen sneden zij haar zijden open tot aan de ribben. Eulalia, counting and recounting the gashes on her body, said, "Behold, Lord Jesus Christ! Thy name is being written on my body; what great delight it affords me to read these letters, because they are signs of Thy victory! Behold, my purple blood confesses Thy holy name."Toen Eulalia, de wonden op haar lichaam zag, zei ze: "Zie, Heere Jezus Christus! Uw Naam wordt geschreven op mijn lichaam, wat grote vreugde biedt het mij deze brieven te lezen, want ze zijn tekenen van Uw overwinning! Zie, mijn purperen bloed belijdt Uw heilige Naam."

This she spoke with an undaunted and happy countenance, evincing not the least sign of distress, though the blood flowed like a fountain from her body.Ze sprak dit met een onverschrokken en gelukkig aangezicht, toonde niet het minste teken van pijn, terwijl het bloed stroomde als een fontein uit haar lichaam. After she had been pierced through to her ribs with pincers, they applied burning lamps and torches to the wounds in her sides, and to her abdomen.Nadat ze was doorboord tot haar ribben met een tang, staken ze brandende kaarsen en fakkels in de wonden van haar zijden, en in haar buik. Finally the hair of her head was ignited by flames, and taking it in her mouth, she was suffocated by it.Ten slotte wordt het haar van haar hoofd aangestoken door de vlammen, hetwelk in haar mond kwam en zo stikte ze. This was the end of this heroine; young in years, but old in Christ, who loved the doctrine of her Saviour more than her own life. *A. Mell., 1st book, fol.*Dit was het einde van deze heldin; jong in jaren, maar oud in Christus, die van de leer van haar Verlosser meer hield dan van haar eigen leven. *A. MELL., 1ste boek, fol.* *105,* col. *105,* kol. 4, *and fol.* 4, *fol.* *106,* col. *106,* kol. 1, 2, compared with 1. 1, 2, vergeleken met 1. Gys., fol. Gysio in hist. Mart. Edit 1657, Fol. 23, col. 23, kol. 3, *ex Prudent.* 3, *ex Prudent.* *Steph.* *Steph.* *Hym.* 3. *Hym. 3.*

This happened in Lusitania, at Emerita, now called Merida or Medina del Rio Sacco, in the uttermost or lowest part of Spain, under the Emperor Maximian and the Proconsul Dacian, as may clearly be seen in ancient writers, and also in the afore-mentioned authors.Dit gebeurde in Lusitania, op Emerita, nu genaamd Merida of Medina del Rio Sacco, in het uiterste of laagste deel van Spanje, tijdens de regering van de keizer Maximianus en de proconsul Dacian, zoals duidelijk kan gezien worden in de oude schrijvers, en ook in de hiervoor genoemde auteurs.

Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**EUCRATIS, A VIRTUOUS MAIDEN, DIED IN PRISON, AT CAESAR AUGUSTA, AFTER RECEIVING MANY STRIPES AND WOUNDS, FOR THE TESTIMONY OF JESUS, HER SAVIOUR, AD 302EUCRATIS, een deugdzaam meisje, overleden in GEVANGENIS, NA VELE martelingen, voor het getuigenis van Jezus, haar Verlosser**

After the death of Eulalia an account is given (from Prudentius) of another Christian maiden, called Eucratis, who by her steadfastness in suffering, and the violence with which she took the kingdom of heaven, put to shame the spirit of this world, at Caesar Augusta.Na de dood van Eulalia wordt een verslag gegeven (van Prudentius) van een andere christen meisje, genaamd Eucratis, die door haar standvastigheid in het lijden, en het geweld waarmee ze het koninkrijk der hemelen gedaan heeft, de geest van deze wereld heeft veracht, ten tijde van Caesar Augusta.[[10]](#footnote-10) The ancients tell us in what manner this heroine of Jesus Christ was martyred, namely, that she was not only tormented on her sides with rods and other iron instruments, but that her breasts were cut off, so that her liver could be seen; hence, having been put back into prison, she very miserably died (yet with a glad hope), in consequence of the putrefaction of: the wounds, which she had received for the name of Jesus Christ. Ouden vertellen ons op welke manier deze heldin van Jezus Christus de marteldood stierf. Namelijk dat ze niet alleen gemarteld werd op haar zijden met ijzeren staven en andere instrumenten, maar dat haar borsten werden afgesneden, zodat haar hart kon worden beschouwd, en vandaar teruggebracht werd in de gevangenis, waar ze zeer jammerlijk overleed (nochtans met een blijde hoop), als gevolg van de verettering van de wonden, die zij had ontvangen voor de Naam van Jezus Christus. See *Mell.* Zie *MELL.* *as* cited above, from *Steph.* *zoals* reeds aangehaald, uit *Steph.* *Hym.* 4. *Hym. 4.* Flos. *Sanct.* Flos. *Sanct.* *His(. Mart. Rom., 16 April.* *Zijn (. Mart. Rom., 16 april.*

Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Vincentius,** een Spanjaard, werd op bevel van Dacianus, de stadhouder des keizers, met onuitsprekelijke en onmenselijke wreedheid omgebracht. Vooreerst werd hij aan een paal opgetrokken, en met zware gewichten aan de voeten zeer uitgerekt; daarna werden hem vele pijnigingen aangedaan, en het gehele lichaam werd met roskammen opengescheurd, voorts, op een rooster een klein vuur gelegd zijnde, werd hem het lichaam met ijzeren baken geopend, met gloeiende platen bestreken, en met zout besprengd. Toen hij eindelijk in zulk een toestand weer in de gevangenis gebracht was, werd hij op een hoop potscherven geworpen, en werden hem de voeten aan een zwaar hout genageld, en alzo is hij, zonder hulp en troost van mensen, in God ontslapen.

**Toelichting:**

Vincent was aartsdiaken van de kerk in Saragossa. Valerian, the bishop, had an impediment in his speech; thus Vincent preached in his stead, and answered in his name when both were brought before Dacian, the president, during the persecution of Diocletian. Valeriaan, de bisschop, had een belemmering in zijn spraak, zodat Vincent predikte in zijn plaats. Zij werden gearresteerd tijdens de vervolging van Diocletianus. Vincent antwoordde in zijn naam toen beide werden gebracht voor Dacische[[11]](#footnote-11), de voorzitter. When the bishop was sent into banishment, Vincent remained to suffer and to die.Toen de bisschop in verbanning werd gestuurd, bleef Vincent achter om te lijden en te sterven. First of all, he was stretched on the rack; and, when he was almost torn asunder, Dacian, the president, asked him in mockery "how he fared now."Allereerst werd hij uitgestrekt op de pijnbank, en toen hij bijna uit elkaar werd gescheurd, vroeg Dacische, de president, hem spottend: "hoe gaat het nu?" Vincent answered, with joy in his face, that he had ever prayed to be as he was then. Vincent antwoordde, met vreugde in zijn gezicht, dat hij ooit had gebeden te mogen worden zoals hij nu was.It was in vain that Dacian struck the executioners and goaded them on in their savage work. Het was tevergeefs dat Dacische de beulen vroeg om hem te tormenteren en als wilden op hem sloegen. The martyr's flesh was torn with hooks; he was bound in a chair of red-hot iron; lard and salt were rubbed into his wounds; and amid all this he kept his eyes raised to heaven, and remained unmoved.Het vlees van de martelaar werd afgescheurd met haken, hij was gebonden in een stoel van roodgloeiend ijzer, reuzel en zout werden in zijn wonden gewreven, en te midden van dit alles hield hij zijn ogen naar de hemel, en bleef onbewogen. He was cast into a solitary dungeon, with his feet in the stocks; but the angels of Christ illuminated the darkness, and assured Vincent that he was near his triumph. Hij werd geworpen in een eenzame kerker, met zijn voeten in de blokken, maar een engel van Christus verlichten de duisternis, en verzekerde Vincent dat hij dicht bij zijn triomf was. His wounds were now tended to prepare him for fresh torments, and the faithful were permitted to gaze on his mangled body.Zijn wonden waren hem als voorbereiding op nieuwe martelingen. De gelovigen bezochten hem en zagen zijn verminkte lichaam. They came in troops, kissed the open sores, and carried away as relics cloths dipped in his blood.Ze kwamen in groepen, kusten de open wonden, en namen doeken gedoopt in zijn bloed mee als relikwieën. Before the tortures could recommence, the martyr's hour came, and he breathed forth his soul in peace.Voordat de martelingen hervat konden worden, ademde zijn ziel reeds in vrede. Even the dead bodies of the saints are precious in the sight of God, and the hand of iniquity cannot touch them, A raven guarded the body of Vincent where it lay flung upon the earth.Zelfs de dode lichamen van de heiligen zijn kostbaar in de ogen van God, (Psalm 116) en de hand van ongerechtigheid kan ze niet aanraken. Men schrijft dat een raaf het lichaam van Vincent bewaakte waar het lag geworpen op de aarde. When it was sunk out at sea the waves cast it ashore; and his relics are preserved to this day inToen het tot zinken gebracht op zee de golven brengen het aan wal, en zijn relieken worden bewaard om deze dag in the Augustinian monastery at Lisbon, for the consolation of the Church of Christ.de Augustijner klooster in Lissabon, voor de troost van de Kerk van Christus.

**Van Haamstede:**

Toen **Albanus,** in Engeland, een vluchtend Christen huisvesting had verleend, en dit ter oor van de stadhouder was gekomen, gaf hij zichzelf, verkleed en zich voordoende als de vluchtende Christen, aan de vervolgers over, en werd, na een standvastige belijdenis, en, omdat hij onwillig was de afgoden eer te bewijzen en offers te brengen, met touwen gegeseld en onder grote blijdschap onthoofd.

Toelichting: Alban was de eerste Britse [christelijke](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQq-6uCaWsdSGEuuJWyb59PSIjZQ) [martelaar](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi9Bzn8GmnwRmK6LdtK5s-a4wIp3g), samen met zijn collega [heiligen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Saint&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi3_Yxp5LDMOxivABT1wFD-Q4HLFA) Julius en Aaron. Alban is een van de drie martelaren die herinnert aan [Romeins Groot-Brittannië.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Britain&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjPKn6SElcs6GdKI-9HwcdysE9jbA) Alban wordt vermeld in de "Acta martyrum", en ook door [Constantius van Lyon](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Constantius_of_Lyon&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhI7pC_z68wOxoin2FUJM3NeTzXfQ) in zijn *Leven van* [*Sint-Germanus van Auxerre,*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Germanus_of_Auxerre&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg26Ficg_FUg49fYHn93wm8T-sYFA) geschreven ongeveer 480. He also appears in [Gildas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Gildas&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgF-0DCcGJJkv2uNL85cHv4uXSrxg) ' 6th century polemic *De Excidio Britanniae* and [Bede](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bede&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi8la-wH4pW50Jw1Uv9VDqWypjG5w) 's [*Historia Ecclesiastica gentis Anglorum*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Historia_Ecclesiastica_gentis_Anglorum&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg7XEIq6QfQKHeVWhNWTgSSfcN5eA) . [[ 3 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Alban&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjgl3CXESVehYCqgSQqmih8HM6Cw#cite_note-2)Hij komt ook voor in de 6e [Gildas](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Gildas&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgF-0DCcGJJkv2uNL85cHv4uXSrxg) 'eeuw polemiek *De Excidio Britanniae* en [Beda'](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bede&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi8la-wH4pW50Jw1Uv9VDqWypjG5w) s [*Historia Ecclesiastica gentis Anglorum.*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Historia_Ecclesiastica_gentis_Anglorum&prev=/search%3Fq%3DAlbanus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg7XEIq6QfQKHeVWhNWTgSSfcN5eA)

**Van Haamstede:**

Toen men vernam, dat **Sebastianus,** geboren te Narbonne (Perpignan) in Frankrijk, een zeer vroom soldaat van de voornaamste bende, en die bij keizer Diocletianus in groot aanzien stond, niet alleen een Christen was, maar ook velen tot de christelijke godsdienst bekeerde en in het geloof versterkte, ja, tot lijden en het verkrijgen van de martelaarskroon aanmoedigde, werd hij op een zeer uitgestrekt veld gebracht, en door de soldaten met pijlen doorschoten.

**Toelichting:** Sebastian was een [christelijk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi1HpAPVYttAXJtzF4Ydnt2CsQEyg) [martelaar,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmO-8vbGk2HYiqxQ6lK-NVFPheSQ) van wie wordt gezegd dat hij gedood werd tijdens de [Romeinse keizer](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_emperor&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgrYRkI-7YnUZCn35tfhVuJmU6Iww) [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi2IbyZwtBX6pSZwlyPojhFvPcyOQ) 's [vervolging van christenen.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Persecution_of_Christians&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiBXNvVAvaJbzwwQnvAqo9VAvX52A) Hij wordt vaak afgebeeld in de kunst en literatuur vastgebonden aan een paal en schoot met pijlen. The details of Sebastian's martyrdom were first elaborated by [Ambrose of Milan](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ambrose_of_Milan&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjj4tIf_mU4pTcQRbeEHbLCvWdbTw) , in his sermon (number XX) on Psalm 118.De details van het martelaarschap Sebastian's werden voor het eerst uitgewerkt door [Ambrosius van Milaan,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ambrose_of_Milan&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjj4tIf_mU4pTcQRbeEHbLCvWdbTw) in zijn preek (nummer XX) op Psalm 118. Ambrose stated that Sebastian came from [Milan](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Milan&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhibLE4yVjnhKoxWfy2g7eOJ0hoBBg) and that he was already venerated there in the fourth century. Ambrosius heeft verklaard dat Sebastian kwam uit [Milaan](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Milan&prev=/search%3Fq%3DSebastianus%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhibLE4yVjnhKoxWfy2g7eOJ0hoBBg) en dat hij er al was vereerd in de vierde eeuw.

**Van Haamstede:**

Dit zijn de voornaamste martelaren, die in dit jaar voor de Naam van Christus hun bloed vrijwillig gestort hebben.

De keizers, onderricht zijnde, dat de vervolging van de Christenen voor hen niet veel vrucht droeg, en dat de christelijke godsdienst, in plaats van teniet te gaan, door de moed en de volharding van hen, die omgebracht werden, dagelijks meer en meer toenam, bepaalde met onderling goedvinden, de Christenen niet meer met de dood te straffen, maar een andere weg in te slaan. Zij lieten hen nu het rechteroog uitsteken, de linker knieschijf met een brandijzer verminken, en zonden hen zo naar de mijnen, niet zozeer om te arbeiden, als wel om daar aan een langdurige kwelling te worden overgegeven.

Deze wreedheid noemden de tirannen *een keizerlijke gunst en genadige barmhartigheid.* Doch ook daardoor hebben zij niet veel teweeggebracht, en al hun bedoelingen waren tevergeefs; de satan woedde door zijn werktuigen, maar Christus behield met de Zijnen de overwinning.

**FELIX, BISHOP OF THE CHURCH AT THIBARIS, IN AFRICA, PUT TO DEATH WITH THE SWORD, IN THAT CITY, FOR DEFENDING THE EVANGELICAL TRUTH, AD 303Felix, bisschop van de kerk te THIBARIS, in Afrika, ter dood gebracht, 303**

When Constantinus Chlorus and Galerius Maximianus were Caesars for the fourth time, the E;perors Diocletian and Maximian issued an edict to the whole world, which was transmitted to the a;thorities of all the colonies or free cities of the Romans, and read to this effect: that they should demand the divine books and laws of the Chns at the hands of their bishops and teachers.Toen Constantinus Chlorus en Galerius Maximianus Caesars waren voor de vierde keer, werd door de keizers Diocletianus en Maximianus afgegeven een bevelschrift voor de hele wereld, die werd doorgegeven aan de autoriteiten van alle kolonies of vrije steden van de Romeinen, en gelezen met deze inhoud: dat de Christenen uit de handen van hun bisschoppen en leraren de goddelijke boeken en wetten moesten opeisen. A copy of this edict, among others, was posted up in the city of Thibaris, in Africa, on the fifth day of the month of June.Een kopie van dit edict werd onder andere werd geplaatst in de stad Thibaris, in Afrika, op de vijfde dag van de maand juni. Now when it came to pass that the fiscal Procurator of that place demanded of Felix the divine and Christian books, in order to burn them, Felix answered, "It were better, that I should be burned, than the divine Scriptures, because we must obey God rather than men.Toen de fiscale Procurator van die plaats geëist van Felix de goddelijke en christelijke boeken opeiste om te branden, antwoordde Felix: "Het was beter, dat *ik* zou worden verbrand, dan de Goddelijke Schriften, want we moeten God meer gehoorzamen dan de mensen."

The Procurator said, "Nevertheless, the command of the Emperors must have the precedence to thy word."De procureur zei: "Toch moet het commando van de keizers boven uw woord gaan."

Felix replied, "God's command comes before the commands of men."Felix antwoordde: "Gods bevel gaat boven het commando van de mensen."

The Procurator said, "Consider well, what thou doest."De procureur zei: "Bedenk goed, wat gij doet."

NOTE.-Here we might produce the whole of the court proceedings as believed to have been recorded by the clerk of the criminal court; but in order to avoid prolixity, we shall present to the kind reader, word for word, only the last and principal part of those proceedings.OpmerkingOpmerking: Hier zouden we het geheel van de gerechtelijke procedures woord voor woord, kunnen plaatsen, zoals het geregistreerd werd door de klerk van de strafrechter, maar om langradigheid te voorkomen zullen we alleen de laatste en belangrijkste onderdeel van deze procedure voor de lezer plaatsen.

Having arrived there, the Proconsul or General commanded them to loose Felix, and ask him, saying, "O Felix, why wilt thou not deliver up the books of the Lord thy God? Or perhaps, thou dost not have any?"Nadat men hier aangekomen was, gebood de proconsul Felix los te maken, zeggende: "O, Felix, waarom wilt gij de boeken van de Heer uw God niet inleveren? Of hebt ge er misschien geen?"

Felix answered, "Indeed, I have them, but I do not wish to give them to you."Felix antwoordde: "Inderdaad, ik heb ze, maar ik wil die niet aan u geven."

The Proconsul said, "Put Felix to death with the sword."De proconsul zei: "Doodt Felix met het zwaard."

When Felix had received the sentence of death,Wanneer Felix zijn doodsvonnis had ontvangen, he said with a loud voice, "I thank Thee, O Lord, that Thou hast redeemed me!"zei hij met een luide stem: "Ik dank U, o Heere, dat Gij mij hebt verlost!" He was immediately led to the place where he was to die; at which time the moon was changed as into blood. .This happened on the 30th of August. Hij werd onmiddellijk geleid naar de plaats waar hij moest sterven; op welk moment zelfs de maan werd veranderd in het bloed (rode kleur). Dit gebeurde op de 30e augustus.

Having arrived at the place of execution, Felix lifted up his eyes toward heaven, and said with a loud voice, "O Lord God, I thank Thee, that I have lived to be fifty-six years old. I have kept myself pure; have kept the Gospels or evangelical books; and have preached the faith and truth- in their purity. O Lord God of heaven and earth, Jesus Christ II bow my neck to the sword, as do offering unto Thee, who abidest in eternity, with whom there is and abideth glory and majesty forever and ever, Amen."Na aankomst op de plaats van executie, hief Felix zijn ogen op naar de hemel, en zei met een luide stem: *"O God, ik dank U dat ik heb geleefd om zesenvijftig jaar oud te worden. Ik heb mezelf zuiver gehouden; en heb het Evangelie of evangelische boeken bewaard, en heb het geloof en de waarheid in hun zuiverheid gepredikt. O God van hemel en aarde, Jezus Christus, ik buig mijn hals onder het zwaard, voor U als een offer, Die blijft tot in der eeuwigheid, bij Wie er is en blijft heerlijkheid en majesteit voor eeuwig en altijd, Amen."*

Thus far the account of the martyrdom of Felix has been translated word for word from the *Acta Proconsularia,* that is, the records of the proceedings which were approved by the heathen judges and proconsuls.Tot nu toe is het verslag van het martelaarschap van Felix vertaald van woord tot woord uit de *Acta Proconsularia,* dat wil zeggen dat de administratie van de procedures die zijn goedgekeurd door de heidense rechters en proconsuls. Compare *Abr.* Vergelijk *Abr.* *Mell., 1st book, fol.* 117, col. *MELL., 1ste boek, fol.* 117, kol. 1, 2, with *Act.* 1, 2, met Act*.* *Proconsul.* *Proconsul.* *extant sur tom 5, Octob.* 24. *extant apud sur tom 5, Octob. 24.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Toelichting:** **FELIX** van Tubzoca (misschien Thibaris in Numidië). His story illustrates the first edict of persecution issued by Diocletian in Feb. 303, and the special severity with which it was worked in the West under the emperor Maximian. Zijn verhaal illustreert het eerste edict van vervolging door Diocletianus uitgegeven in februari 303, en de bijzondere ernst waarmee hij werd verwerkt in het Westen onder de keizer Maximianus. This edict did not authorize death as a punishment, but simply prohibited the assembly of Christians for religious worship; ordered the destruction of churches and sacred documents, and authorized torture.Dit edict stond nog de doodstraf niet toe, maar verbood de Christenen hun religieuze verering, beval de vernietiging van kerken en heilige documenten, en de erkende martelingen. Official notice of its publication arrived at Tubzoca on June 5, and the overseer of the city, Magnellianus, summoned first the clergy and then the bishop, and demanded the sacred writings.Na de officiële aankondiging ervan werd dit bekendgemaakt te Tubzoca op 5 juni. De opzichter van de stad, Magnellianus, riep eerst de geestelijkheid en vervolgens de bisschop, en eiste de heilige geschriften. Felix replied, "It is better that I should be burned rather than the Holy Scriptures, since it is better to obey God rather than man." Felix antwoordde: "Het is beter dat ik zou worden verbrand in plaats van de Heilige Schrift, omdat het beter is om God te gehoorzamen dan de mens." Three days were given him for reconsideration, during which time he was committed to the private custody of Vincentius Celsinus, a leading citizen. Upon his continued refusal he was sent to the proconsul Anulinus at Carthage, June 24. Drie dagen kregen hem voor heroverweging; in die tijd was hij verbonden aan de particuliere bewaking van Vincentius Celsinus, een vooraanstaand burger. Bij zijn aanhoudende weigering werd hij naar de proconsul Anulinus te Carthago gezonden, 24 juni. By him the bishop was twice examined. Door hem werd de bisschop tweemaal ondervraagd. With the edict there seems to have been sent by Maximian the praetorian prefect or commander of the emperor's guard, to secure its due execution.Met de uitvoering van het edict lijkt advies gevraagd te zijn aan Maximianus de Praetoriaanse prefect of commandant van de wacht van de keizer. Vanwege zijn definitieve weigering, werden Felix en zijn metgezellen op transport gezet naar Italië, die na vier dagen varen op Sicilië aankwam. Op Agrigentum, Catana, Messana en Taurominium werden zij met een grote eer door de Christenen ontvangen.Thence they were carried by the prefect to Venusia, in Apulia, where, having again called upon Felix to surrender the sacred writings, he condemned him to death for disobedience. Door de prefect van Venusia, in Apulië, werd Felix wederom opgeroepen tot overgave van de heilige geschriften. Vanwege ongehoorzaamheid werd Felix suffered by beheading, Aug. 30, on which day he is commemorated by Bede. Felix onthoofd op 30 augustus, op welke dag hij wordt herdacht door Beda. There is considerable confusion as to details in different versions of the Acts, which d'Achery and Baluze have in vain endeavoured to remedy. *Martyr.*Er is veel verwarring over de details in de verschillende versies van de Handelingen, die d'Achery en Baluze tevergeefs hebben getracht te verhelpen. *Martyr.* *Vet.* *Vet.* *Roman.* Bedae, Adonis, Usuardi; Baronius, *Annal.* ad 302, cxvii.-cxxiii.; Ruinart, *Acta Sincera* ; Surius; d'Acherii *Spicileg.* t. *Roman.* Bedae, Adonis, Usuardi; Baronius, *Annal.* Ad 302, cxvii.-CXXIII.; Ruinart, *Acta Sincera;* Surius; d'Acherii *Spicileg.* T. xii. xii. 634; Baluz. *Miscell.* t. 634; Baluz. *Miscell.* T. ii. ii. p. blz. 77; Tillem. 77; Tillem. v. 202. v. 202.

**PRIMUS AND FELICIAN, TWO BROTHERS, AFTER MANY TORMENTS, THROWN BEFORE LIONS AND BEARS, TO BE TORN BY THEM, BUT FINALLY BEHEADED, AT NUMENTA, IN ITALY, AD .303Primus en FELICIAN, twee broers onthoofd, te NUMENTA in Italië.**

In the year 303 two brothers, Primus and Felician, were brought prisoners before the criminal judge of the city of Numenta, in Italy.In het jaar 303 werden twee broers, Primus en Felician, gevangenen en voor de strafrechter van de stad Numenta, in Italië geleid. He first examined Felician, and asked him, whether he would rather sacrifice to the gods, and live in honors, and see good days, or be tortured unto death with all manner of torments?Hij onderzocht eerst Felician, en vroeg hem, of hij liever wilde offeren aan de goden, en wonen in eer en goede dagen zou zien, of tot de dood worden gemarteld door alle soorten marteling?

Felician answered, "How canst thou speak to me of pleasant days? I am now eighty years old, and have been enlightened with the saving knowledge of Christ for about thirty years; yea, I,am still finding the greatest joy of my heart in His service. And thou wouldst persuade me to forsake my Saviour, and accept instead of Him the vain lusts of this world! Far -be it from me; for I have resolved to cleave to Christ, my Lord and my God, to the very last breath of my life."Felician antwoordde: "Hoe kunt gij spreken van aangename dagen? Ik ben nu tachtig jaar oud, en ben nu verlicht met de kennis van Christus voor ongeveer dertig jaar, ja, ik vind nog steeds de grootste vreugde van mijn hart in Zijn dienst. En gij zoudt mij doen verzaken mijn Redder, en in plaats van Hem, de ijdele begeerten van deze wereld accepteren! Verre zij het van mij, want ik heb voorgenomen om Christus, mijn Heere en mijn God, aan te kleven tot de laatste ademtocht van mijn leven."

Thereupon this good old man was put in prison, and his brother Primus brought forth, whom the judge endeavored to persuade that Felician, his dear old brother, had apostatized. But Primus was confident that the contrary was true; therefore he said that it was a lie.Daarna werd deze goede oude man in de gevangenis geworpen en zijn broer Primus opgehaald. De rechter heeft geprobeerd om Primus te overtuigen dat Felician, zijn lieve oude broer, was afgevallen. Maar Primus was ervan overtuigd dat het tegendeel waar was, dus hij zei dat het een leugen was. Upon this he was beaten with sticks, and burned on his loins with lamps.Nadien werd hij geslagen met stokken, en gebrand op zijn lendenen met kaarsen. But he sang with the prophet David, "O Lord, Thou hast proved us with fire, as silver is tried."Maar hij zong met de profeet David: "O Heere, Gij hebt ons gelouterd met vuur, zoals zilver wordt beproefd."

Then both were tormented, in different ways.Vervolgens werden beiden gemarteld, op verschillende manieren. Bij Primus Molten lead was poured down Primus' throat, while Felician was beaten with leaded scourges, nailed with his hands and feet to a stake, and inhumanly tortured. werd gesmolten lood in zijn keel gegoten, terwijl Felician werd geslagen met loden geselen, genageld met zijn handen en voeten aan een staak, en onmenselijk gemarteld. Both were cast before the lions and bears; but as these would not harm them the judge caused the martyrs to be beheaded and their dead bodies laid on the ground for the dogs and the birds of the air. Beiden werden daarna voor de leeuwen en beren geworpen, maar deze konden hen niet beschadigen. Toen beval de rechter dat de martelaren onthoofd moesten worden en hun dode lichamen op de grond laten liggen voor de honden en de vogels van de lucht. However, they were buried by the Christians. *Acta per eundem.* Maar ze werden begraven door de christenen. *Acta per cundem.* *Also, A. Mell., 1st book, fol.* 114, col. *Ook A. MELL., 1ste boek, fol.* 114, kol. 2. 2. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Toelichting: Primus en Felicianus** [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkFBbW3VOzKaZbbdmmO57bwle3nA) *Primo e Feliciano)* waren broers die het [martelaarschap](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiwh2N7vnP8bA5fyfgvqX10ApEESQ) leden omstreeks het jaar **297** [dit afwijkend jaartal is onverklaarbaar] tijdens de vervolging van [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXtsy0qJSugPVRF_5Nlri2gIMziQ). The *"* [*Martyrologium Hieronymianum*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrologium_Hieronymianum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGeDGCq2RbuWTlHkO8M6YkvsrcEQ) *"* (ed. [GB de Rossi](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/G._B._de_Rossi&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg1EewcwXfZipfAOFpERXS8lgkAaw) - [L. Duchesne](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/L._Duchesne&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiCAYxdi__dDNhnwzJyMnIlz-lLmA) , 77) gives under [June 9](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/June_9&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgwxRs_JmmCrSMqc2UgVPJrckbfgQ) the names of *Primus and Felician* who were buried at the fourteenth milestone of the [Via Nomentana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Via_Nomentana&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjbvVvkCp0LDEKWjxksmQ71kwllA) (near [Nomentum](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nomentum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKA9OwiGjjD3GVm7qONYBaCqpVXg) , now [Mentana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Mentana&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0UEu9LxuUceMWDjxM1bZLL3sgjw) ). De [*"Martyrologium Hieronymianum"*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrologium_Hieronymianum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGeDGCq2RbuWTlHkO8M6YkvsrcEQ) (ed. [GB de Rossi](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/G._B._de_Rossi&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg1EewcwXfZipfAOFpERXS8lgkAaw) - [L. Duchesne,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/L._Duchesne&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiCAYxdi__dDNhnwzJyMnIlz-lLmA) 77) geeft onder [9 juni](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/June_9&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgwxRs_JmmCrSMqc2UgVPJrckbfgQ) de namen van *Primus en Felician* die werden begraven op de veertiende mijlpaal van de [Via Nomentana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Via_Nomentana&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjbvVvkCp0LDEKWjxksmQ71kwllA) (in de buurt [Nomentum,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nomentum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKA9OwiGjjD3GVm7qONYBaCqpVXg) nu [Mentana).](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Mentana&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0UEu9LxuUceMWDjxM1bZLL3sgjw) Dit bericht komt uit de catalogus van de Romeinse martelaren van de ***vierde*** eeuw.Their unreliable *"Acts"* relate that Sts Felician and Primus were brothers and patricians who had converted to [Christianity](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQlHVoetMrtD7fXMlqIV2aRpd4PQ) and devoted themselves to caring for the poor and visiting prisoners. Zij waren broers en patriciërs die zich hadden bekeerd tot [het christendom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQlHVoetMrtD7fXMlqIV2aRpd4PQ) en wijdden zich aan de zorg voor de armen en het bezoeken van gevangenen. Toen ze Arrested, they both refused to sacrifice to the public gods.gearresteerd werden, weigerden ze beiden te offeren aan de goden. They were imprisoned and [scourged](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Scourge&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhSFZpvAINQm81tUqD4Y2dDWxFWrg) .Ze werden gevangen genomen en [gegeseld.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Scourge&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhSFZpvAINQm81tUqD4Y2dDWxFWrg) They were brought separately before the judge Promotus, who tortured them together and endeavored to deceive them that the other had [apostatized](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Apostasy&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDn0fB8z2KEjL9z5SMjTCSo-WvZQ) by offering sacrifice.Ze werden afzonderlijk verhoord door de rechter Promotus, die hen heeft gemarteld probeerde hen te bedriegen, dat de ander [afvallig](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Apostasy&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDn0fB8z2KEjL9z5SMjTCSo-WvZQ) was geworden. This had no effect on the brothers, and the two were subsequently [beheaded](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjcnYdEcHwRIZWvjRVDJevbkkjFPQ) under the Emperor [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXtsy0qJSugPVRF_5Nlri2gIMziQ) at [Nomentum](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nomentum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKA9OwiGjjD3GVm7qONYBaCqpVXg) (12 miles from Rome). [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Primus_and_Felician&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrIe-hA76YULPE1xXO1B9YRepwjA#cite_note-1) St Primus was eighty years old at the time of his death. Dit had geen effect op de broers en de twee werden vervolgens [onthoofd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjcnYdEcHwRIZWvjRVDJevbkkjFPQ) onder keizer [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXtsy0qJSugPVRF_5Nlri2gIMziQ) in [Nomentum](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nomentum&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKA9OwiGjjD3GVm7qONYBaCqpVXg) (12 mijl van Rome). Primus was tachtig jaar oud. A [church](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Church_(building)&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiz1F6_SWKMDQNOq8Vadoz1YWib7g) was built over their tombs on the Via Nomentana.Een [kerk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Church_(building)&prev=/search%3Fq%3Dprimus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiz1F6_SWKMDQNOq8Vadoz1YWib7g) werd gebouwd over hun graven op de Via Nomentana.

**Marcellinus bisschop van Rome 296-303.**

Marcellinus, bisschop van Rome van 296 tot 303, is de eerste die *Papa* (verbasterd tot paus) werd genoemd. Ondanks de latere populariteit van deze benaming werd het tot het einde van de elfde eeuw maar zelden gebruikt voor bisschoppen van Rome. Men schrijft dat zijn lichaam meer dan 10 maanden boven de aarde bleef liggen zonder begraven te worden.

**Theodotos en de Zeven Maagden - Tecusa, Thaina, Claudia, Matrona, Julia, Alexandra en Euphrasia, ca. 303.**

Deze leefden tijdens de 2de helft van de III eeuw in de stad Ancyra, provincie Galatië, en stierven als martelaar voor Christus aan het begin van de IV eeuw.

**Theodotos** had zijn eigen huis waar hij christenen ontving en was getrouwd. Then already he had attained to high spiritual accomplishment: he maintained prudence and purity, cultivated temperance in himself, subjugated the flesh to the spirit, and became practised in fasting and prayer.Toen had hij al een hoge geestelijke stand bereikt; hij werd beheerd door voorzichtigheid en zuiverheid, kweekte matigheid met zichzelf, onderwierp het vlees aan de geest, en werd geoefend in vasten en gebed. By his conversations he brought Jews and pagans to the Christian faith, and sinners -- to repentance and improvement. Door zijn gesprekken bracht hij Joden en heidenen tot het christelijk geloof, en zondaars tot berouw en bekering. Saint Theodotos received the gift of healing from the Lord and he treated the sick by placing his hands on them. **Theodotos** ontving de gave van genezing van de Heere; hij behandelde de zieken door het leggen van zijn handen op hen.

During the time of the persecution under the emperor Diocletian (284-305), there was appointed as governor in the city of Ancyra -- Theoteknes, known for his cruelty.In de tijd van de vervolging onder keizer Diocletianus (284-305), werd Theoteknes, bekend om zijn wreedheid aangesteld als gouverneur in de stad Ancyra. Many Christians fled from the city, having forsaken their homes and property. Veel christenen zijn gevlucht uit de stad, die hun huis en haard moesten verlaten. Theoteknes made a proclamation to all Christians that they were under obligation to offer sacrifice to idols, and in the event of refusal they were to be given over to torture and death.Theoteknes maakte een proclamatie voor alle christenen dat zij onder de verplichting lagen om een offer aan te bieden aan de goden, en in geval van weigering zouden zij worden overgeleverd aan marteling en de dood. Er waren Pagans delivered Christians over to torture, and then divided up their property.heidenen die christenen aanklaagden voor martelingen en vervolgens hun eigendom opeisten.

A famine befell the country.Een hongersnood overkwam het land. During these grim days, Saint Theodotos gave shelter in his inn to Christians left homeless.Tijdens deze sombere dagen, gaf Theodotos onderdak in zijn herberg voor dakloze christenen. He fed them, hid away those being pursued, and from his supplies gave to devastated churches everything necessary for making the Divine Liturgy.Hij voedde hen, verborg degenen die nagespoord werden en gaf van zijn bezittingen aan de verwoeste kerken alles wat nodig is voor het klaarmaken van de Goddelijke Liturgie. He fearlessly went into the prisons, rendering help to the innocently condemned -- encouraging them to be faithful to Christ the Saviour to the very end.Hij ging onbevreesd in de gevangenissen om de onschuldig veroordeelden bij te staan, vermaande hen tot trouw aan Christus de Verlosser tot het einde toe. Theodotos did not fear to bury the remains of holy martyrs, either carrying them off secretly or ransoming them from the soldiers for money. When the Christian churches at Ancyra were destroyed and closed, Divine Liturgy began to be celebrated in his inn.Theodotos was ook niet bang de resten van de heilige martelaren te begraven, hetzij hij de uitvoering ervan in het geheim moest doen, of door losgeld aan de soldaten te geen. Toen de christelijke kerken op Ancyra werden vernield en gesloten, werd de Goddelijke Liturgie gevierd in zijn herberg. Perceiving that the deed of martyrdom awaited him too, Saint Theodotos in conversation with the priest Phrontonos predicted, that in a short while they would bring to him the relics of martyrs, at a place chosen by both of them.Wetend dat de daad van het martelaarschap hem ook wachtte, ging Theodotos in gesprek met de priester *Phrontonos* en voorspelde, dat in een korte tijd ze hem zouden brengen de relieken van martelaren. Als borg voor zijn woorden, gaf Theodotos zijn ring aan de priester.

During this while seven holy virgins had accepted death for Christ, of whom the eldest -- Saint Tecusa -- was an aunt of Saint Theodotos.Gedurende deze tijd hadden zeven heilige maagden de martelaarsdood voor Christus aanvaard, van wie de oudste - Tecusa - een tante van was Theodotos. The holy virgins -- Tecusa, Thaina, Claudia, Matrona, Julia, Alexandra and Euphrasia -- from their youth had dedicated themselves to God, and lived in constant prayer, fasting, temperance and good deeds. De maagden - Tecusa, Thaina, Claudia, Matrona, Julia, Alexandra en Euphrasia - hadden zich vanaf hun jeugd toegewijd aan God, en leefden in voortdurend gebed, vasten, zelfbeheersing en goede werken. All of them had attained to an elderly age. Ieder van hen had al een oudere leeftijd bereikt. Brought to trial as Christians, the holy virgins in front of Theoteknes bravely confessed their faith in Christ and were given over to torture, but remained steadfast. Toen zij als christenen berecht werden door Theoteknes, hadden de maagden moedig hun geloof in Christus beleden en werden onderworpen aan martelingen, maar bleven standvastig. The governor thereupon gave them over to shameless youths for desecration. De gouverneur gaf ze daarna over aan schaamteloze jongens voor ontheiliging. The holy virgins prayed intensely, asking help from God.De heilige maagden bad intens, vragend hulp van God. Saint Tecusa fell down at the feet of a youth, and taking back her head-veil she showed him her greyed hair. Tecusa viel aan de voeten van een jongen, nam haar hoofd-sluier weg en liet hem haar grijs haar zien. The youths became startled, started weeping and ran off. De jongen schrok, begon te huilen en rende weg. The governor then ordered, that the saints take part in "the ablution of the idols", which was done by pagan priests, but again the holy virgins refused.De gouverneur gelastte vervolgens, dat de heiligen deelnamen aan "de wassing van de afgoden", die gedaan werd door heidense priesters, maar ook dat weigerden de maagden. For this they were sentenced to death.Daarom werdenDaarom werden ze ter dood veroordeeld. An heavy stone was tied to the legs of each, and all seven of the holy virgins was drowned in a lake.Een zware steen werd vastgebonden aan de voeten van elk vastgebonden, en alle zeven maagden werd verdronken in een meer. On the following night Saint Tecusa appeared in a dream to Saint Theodotos, asking him to take up her body and give it Christian burial.

Op de volgende nacht verscheen Tecusa in een droom aan Theodotos, vroeg hem haar lichaam te zoeken en het een christelijke begrafenis te geven. Saint Theodotos, taking with him his friend Polychronios and several other Christians, set off to the lake. Theodotos overlegde met zijn vriend Polychronios en diverse andere christenen, en gingen naar het meer. It was dark, and a burning torch led the way.Het was donker, en een brandende fakkel leidde hen op de weg. Amidst them in front of the guard, posted by the pagans at the shore of the lake, appeared the holy martyr Sosander.Plotseling verscheen midden onder de wacht, door de heidenen geplaatst aan de oever van het meer, de heilige martelaar Sosander. The frightened guard ran off in terror.De angstige bewaker liep van schrik weg. The wind drove the water towards the other side of the lake.De wind dreef het water naar de andere kant van het meer. The Christians took up the bodies of the holy martyresses and carried them to church, from whence they were given over to burial.De christenen nam de lijken van de martelaressen en brachten ze naar de kerk, vanwaar zij werden geleid naar de begrafenis. Learning about the theft of the bodies of the holy martyresses, the governor went into a rage and gave orders to strike at all Christians and give them over to torture.Horende over de diefstal van de organen van de martelaressen, werd de gouverneur woedend en gaf orders tot onderzoek bij alle christenen en geef ze over aan foltering. Een zekere Polychronios also was seized.Polychronios werd ook in arrest genomen. Not able to endure the torture, he informed on Saint Theodotos, as the perpetrator of the theft of the bodies. Niet in staat de marteling te verdragen, deelde hij mee dat Theodotos, de dader van de diefstal van de lijken was. Saint Theodotos began to prepare to die for Christ; having come up together with all the Christians zealous in prayer, he made bequest of his body to the priest Phrontonos, to whom earlier he had given his ring. Theodotos begon zich voor te bereiden om te sterven voor Christus. Hij kwam samen met alle christenen en deed een vurig gebed, maakte als een legaat zijn lichaam over aan de priester *Phrontonos,* aan wie hij eerder zijn ring had gegeven. The saint came before the judge.De heilige man kwam voor de rechter. They showed him various instruments of torture and instead of them they promised him honours and riches, if he recanted from Christ.Ze toonden hem diverse instrumenten van foltering en beloofde hem in plats daarvan eer en rijkdom, als hij Christus herriep. Saint Theodotos glorified the Lord Jesus Christ, and confessed his faith in Him. Theodotos verheerlijkte de Heere Jezus Christus, en beleed zijn geloof in Hem. In anger the pagans gave the saint over to constant torture, but the power of God sustained the holy martyr.In heidenense woede gaf de gouverneur hem over aan constante marteling, maar de aanhoudende kracht van God versterkte de martelaar. He remained alive and was cast into prison.Hij bleef in leven en werd in de gevangenis geworpen. On the following morning the governor again gave orders to torture the saint, but he soon perceived, that it was impossible to break his courage.De volgende ochtend gaf de gouverneur weer orders om hem te martelen, maar hij zag al snel dat het onmogelijk was om zijn moed te breken. He then gave orders to behead the martyr .Hij gaf opdracht om de martelaar onthoofden. The execution was done, but sensing that a storm was approaching, the soldiers set fire to the body of the martyr.De uitvoering werd gedaan, maar de soldaten staken het lichaam van de martelaar in brand. And soldiers, sitting in a tent, remained to guard the body. En soldaten, zittend in een tent, bleef het lichaam bewaken.

At this point the priest Phrontonos appeared from a nearby way, leading a donkey with a load of wine from his vineyard. The donkey suddenly fell down near the place where lay the body of Saint Theodotos.Op dit punt kwam de priester Phrontonos uit een nabijgelegen weg, met een ezel die belast was met wijn uit zijn wijngaard. De ezel viel plotseling in de buurt van de plaats waar lag het lichaam van Theodotos. The soldiers helped get the donkey back up and they told Phrontonos that they were guarding the body of the executed Christian Theodotos.De soldaten hielpen de ezel opstaan en ze vertelden Phrontonos dat ze het lichaam bewaakten van de geëxecuteerde christelijke Theodotos. The priest perceived, that the Lord had intentionally sent him hither.De priester besloot daaruit, dat de Heere opzettelijk hem hierheen had gezonden. He placed the holy remains on the donkey and took them to the place, indicated by Saint Theodotos for his burial, and with honour he committed them to the earth. Afterwards he built up a church on this spot.Hij legde de heilige op de ezel en bracht hem naar de plaats, door Theodotos aangegeven voor zijn begrafenis, en met eer werd hij in de aarde besteld. Daarna bouwde hij een kerk op deze plek. Saint Theodotos accepted death for Christ on 7 June 303 or 304, and his memory is commemorated on 18 May, on the day of death of the holy virgins. Theodotos aanvaardde de dood van Christus op 7 juni 303 of 304, en zijn dood wordt herdacht op 18 mei, op de dag van overlijden van de heilige maagden.

The account of the life and martyr's act of Saint Theodotos and the suffering of the holy virgins was compiled by the contemporary and companion of Saint Theodotos, and an eye-witness of his death -- Nilos, living in the city of Ancyra during the period of persecution of Christians under the emperor Diocletian.Het verslag overHet verslag over het leven en handelen van de martelaar Theodotos en het lijden van de heilige maagden werd samengesteld door een metgezel van Theodotos, die een ooggetuige van zijn dood was, NILOS, wonend in de stad van Ancyra in de periode van vervolging van christenen onder keizer Diocletianus.

The **Holy Martyrs Peter, Dionysios, Andrew, Paul, Christina** suffered under emperor Decius (249-251).

The **Holy Martyrs Herakleios, Pablinos and Benedimos** suffered for Christ in the city of Athens.**Herakleios, Pablinos en Benedimos** hebben geleden voor Christus in de stad Athene. They preached there to the pagans about Christ and urged them to abandon the worship of insensate idols.Zij predikten Christus daar aan de heidenen en spoorden hen aan de aanbidding van afgoden los te laten. The chosen of God were brought to trial together with their followers, who had discerned the true path.De verkorenen van God werden berecht, samen met hun volgelingen, die wandelden op het ware pad. After many torments they were thrown into a fiery oven, in which they offered up their souls to God. Na vele folteringen werden ze gegooid in een vurige oven, waarin ze hun zielen overgaven aan God.

The **Holy Martyress Euphrasia** was a native of the city of Nicea.**Euphrasia** was een inwoneres van de stad Nicea. She accepted death for Christ at the time of the emperors Diocletian and Maximian -- at the end of the III or beginning IV Century.Ze aanvaardde de dood voor Christus ten tijde van de keizers Diocletianus en Maximianus; aan het einde van de IIIe of het begin van de IVe eeuw. Subjected to many tortures, the martyress was drowned in the sea. Onderworpen aan tal van martelingen, werd de martelares verdronken in de zee.

**Het tweede jaar van de vervolging, 304**

In het tweede jaar van de vervolging worden in de geschreven stukken aangenomen te zijn omgebracht, behalve ontelbare anderen:

**12. Timotheüs te Gaza, Tecla, jong meisje; Agricola en zijn dienaar Vitalis, Domnius; Anastasius;** **Asterius** en **vier soldaten;** **Venacie te Salona; Euplius; Pancratius, jongen van 15 jaar; Justus een jongen van 9 jaar; Agnes, een Romeins meisje van 13 jaar; Julian en Basilissa** met **Celsus, Marcionilla, Anthony, Anastasius; Cyprianus en Justina.**

**Van Haamstede:**

**Timotheüs te Gaza,** die in een klein vuur werd verbrand.

**Van Haamstede:**

**Thecla,** die aan de wilde dieren werden voorgeworpen.

**Toelichting:** Volgens de *Handelingen van Paul en Thecla,* was Thecla (Taqla) een jonge eerbare maagd die luisterde naar "Pauls raadgeving over maagdelijkheid" en werd volgeling van Paul. Thecla's mother, and fiancé, Thamyris, became concerned that Thecla would follow Paul's demand "that one must fear only one God and live in chastity", and punished both Paul and Thecla. Thecla's moeder en verloofde, Thamyris, werden bezorgd dat Thecla Pauls woord zou opvolgen dat men slechts één God moet vrezen en leven in kuisheid, en straften zowel Paul als Thecla. She was miraculously saved by a storm from being burned at the stake, and traveled with Paul to [Pisidian Antioch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pisidia&prev=/search%3Fq%3DThecla%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiVqcIl4YYRHZIJiad5BowGeDqpUw) . Ze werd op wonderbaarlijke wijze gered door een storm terwijl ze stonden op de brandstapel om verbrand te worden. Zij reisde daarna met Paul naar [Pisidisch Antiochië.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pisidia&prev=/search%3Fq%3DThecla%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiVqcIl4YYRHZIJiad5BowGeDqpUw) There a nobleman named Alexander desired Thecla and attempted to take her by force. Daar was een edelman genaamd Alexander die zin in Tecla had en probeerde haar met geweld te nemen. Thecla weerde hem af, viel hem aan, maar werd berecht voor de mishandeling van een edelman. Ze werd veroordeeld te worden opgegeten door wilde dieren, maar werd opnieuw gered door een reeks van wonderen, wanneer de vrouwelijke dieren haar beschermden tegen haar mannelijke agressors. Er bestaat geen enkele andere vroege lezing over Thecla.

**Van Haamstede:**

Onder hen, die in die tijd, om het christelijk geloof werden omgebracht, worden nog vele anderen genoemd, als **Agricola en zijn dienaar Vitalis (**te Bologna, Noord-Italië). Onder zovele martelingen, dat zelfs zijn lichaam als geheel vaneen gereten was, gaf laatstgenoemde zijn ziel aan God over.

**Agricola** kon het uitstel, dat men hem gaf, niet langer verdragen, aangezien hij zijn tijd in ledigheid moest doorbrengen, terwijl hij vele deugden bezat en met grote ijver was bezield, en daarom tot ergernis was van hen, aan wie hij was overgeleverd; zo werd hij, zelf om zijn dood verzoekende, terwijl hij zijn vijanden moed inboezemde, aan het kruis genageld.

**Toelichting: Vitalis en Agricola** waren [martelaren](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhqZhkGnCpke-3F-aIBB6ZxKDjG1g) te [Bologna](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bologna&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiNxBsBaUQ3M78lWYgX7c2vFdLh4A) ongeveer 304, tijdens de vervolging door [de Romeinse keizer](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Emperor&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhYevS1iyZurzJaU97GjxJAc5lhhA) [Diocletianus.](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiDmyfpqCEquamhRxI8F4_TYNAmrA) Agricola was a Christian citizen of Bologna who converted his [slave](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Slave&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhYOtgw2bywibrZB8Knl7cc-ya2KQ) , Vitalis , to [Christianity](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjuPo0Ep-1HR6JZyZVQLv0dh5Rx-A) ; they became deeply attached to each other. Agricola was een christen burger van Bologna, die zijn [slaaf,](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Slave&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhYOtgw2bywibrZB8Knl7cc-ya2KQ) Vitalis, bekeerde tot [het christendom. Z](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjuPo0Ep-1HR6JZyZVQLv0dh5Rx-A)e werden erg gehecht aan elkaar. Vitalis was first to suffer martyrdom, being executed in the [amphitheatre](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Amphitheatre&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgfdK1-6SkVXCs9rur1Kg5_HFWcyg) . Vitalis werd het eerst zwaar gemarteld; uitgevoerd in het [amfitheater.](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Amphitheatre&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgfdK1-6SkVXCs9rur1Kg5_HFWcyg) The authorities then tortured Agricola, but failed to make him give up his religion. De autoriteiten hebben vervolgens Agricola gemarteld, maar hij bleef ook zijn godsdienst handhaven. He was finally [crucified](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Crucifixion&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQhx4RTMTMDQbnsfT0Sd2BYrpddg) .Hij werd uiteindelijk [gekruisigd.](http://74.125.77.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Crucifixion&prev=/search%3Fq%3Dagricola%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQhx4RTMTMDQbnsfT0Sd2BYrpddg)

De kerkelijke verering van Vitalis en Agricola begon toen bisschop Ambrosius van Milaan († 397) op de vlucht voor tiran Eugenius in 393 logeerde bij zijn collega Eusebius van Bologna († ca 400). Op de plaatselijke begraafplaats stootte men op de lichamen van [martelaren](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Martelaar.php) uit vroeger tijd. De beide bisschoppen veronderstelden onmiddellijk dat het hier ging om Vitalis en Agricola. In de 5e eeuw verrees er te Rome een [basiliek](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Basiliek.php) gewijd aan Vitalis; en in de volgende eeuw werd in Ravenna de beroemde San Vitale gebouwd. Ook in Bologna bevindt zich een aan beide heiligen toegewijde kerk uit de 8e -11e eeuw.

**Domnius; Anastasius;** **Asterius** en **vier soldaten;** **Venacie te Salona.**

In Salona aan de Adriatische Zee, de hoofdstad van de Romeinse provincie Dalmatia, eerst Illyrië genoemd, een stad vlak bij Split in Kroatië, zijn honderden christenen gedood door bevel van keizer Diocletianus. Velen vonden de dood in het grote amfitheater van Salona. Bisschop **Domnius** wordt in het jaar 304 na Christus vermoord. Ook bisschop **Anastasius,** priester **Asterius** en **vier soldaten** van de lijfwacht van Diocletianus werden ter dood gebracht. De apostel Paulus schrijft aan Timotheüs dat zijn leerling Titus naar Dalmatia reisde, 2 Timotheüs 4:10. Het christendom was dus al vanaf de vroegchristelijke tijd aanwezig. Het ligt voor de hand dat Titus naar de hoofdstad van deze Romeinse provincie is getrokken: Salona. Omdat de stad vanwege zijn ligging goede zeeverbindingen heeft, komen er vele christenen in wonen. De eerstvermelde bisschop van Salona was **Venacie,** die ook de martelaarsdood stierf. Na Domnius is ook een zekere Glycerius bisschop geweest van Salona. Glycerius is later nog keizer geworden van het West-Romeinse rijk.

De bisschoppen Domnius en Anastasius werden eerste buiten de muren van Salona begraven. Hun graven worden plaatsen waar christenen in het geheim bij elkaar komen. Later bouwen zij er kleine kerken, waarvan de resten nog aanwezig zijn. Diocletianus woonde in zijn laatste jaren in het paleis in Spalatum. Hij werd begraven in een tombe in een speciaal gebouwd mausoleum midden in het paleis in Spalatum. Later is de tombe verwijderd en werden de bisschoppen Domnus en Anastasius herbegraven in het voormalige mausoleum. Thans is het gebouw uitgegroeid tot een kathedraal waaraan vele Kroatische pelgrims een bezoek brengen.

**Euplius (Euplus)**

[(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhitwSNQy4AI2YCvqVrNFrfW5N1tQw) *Sant 'Euplo, Sant' Euplio* ca. 304) wordt vereerd als een [martelaar](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhCHwXB4Ka2llJnMaaqMTUBYUobFw).[ [edit](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DEuplius%26action%3Dedit%26section%3D1&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsBE16EG3cZLqLsFwgoAI5nlyecA) ] Biography The *Passion of Saint Euplius* states that he was a deacon and that he was arrested for owning and reading from a copy of the [Bible](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bible&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgIkG6Y3HWVIDpotFPLFVKknaDKLA) during the [Diocletian persecution](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian_persecution&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi7Y3bw_iBvBNsCra6xGaKtzzuavw) .De *Passie van Saint Euplius* verklaart dat hij een diaken was en dat hij werd gearresteerd voor het bezit en het lezen van een kopie van de [Bijbel](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bible&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgIkG6Y3HWVIDpotFPLFVKknaDKLA) tijdens de [vervolging van Diocletianus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian_persecution&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi7Y3bw_iBvBNsCra6xGaKtzzuavw) He was brought before the governor of the city, Calvinianus (Calvinian, Calvinianus), who asked the saint to read him extracts from the book. Hij werd voorgeleid aan de gouverneur van de stad, Calvinianus die hem vroeg voor te lezen uit het boek. He was then [tortured](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Torture&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjUNSDrpoc0-uHz_YizhwmaEM8flA) and [beheaded](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCoadeeFZWtHfdpb03pz9seXv2Yg) . Daarna werd hij [gemarteld](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Torture&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjUNSDrpoc0-uHz_YizhwmaEM8flA) en [onthoofd.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3DEuplius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCoadeeFZWtHfdpb03pz9seXv2Yg)

On the 12th of August, AD 303, a certain pious Christian, called Euplius, was surprised by the inquisitors of the Romans, in the city of.Op de 12e augustus, 303[[12]](#footnote-12), een vroom christen, genaamd Euplius, werd verrast door de inquisiteurs van de Romeinen, in de stad Catana in Sicily, as he was engaged in reading the Gospel, and instructing other Christians. Catana in Sicilië, toen hij bezig was met het lezen van het evangelie, en het onderwijzen van andere christenen. They apprehended him and brought him near the tribunal, in which sat the clerk of the criminal court and the judgZij namen hem gevangen en brachten hem bij de plaats van de rechtbank, waarin de griffie van de strafrechter (bloedrechter, schrijft Van Braght) en de rechter binnenzaten. Meanwhile Euplius cried aloud, "I am a Christian, and wish to die for the name of Christ." Ondertussen riep Euplius hardop: "Ik ben een christen, en wens te sterven voor de Naam van Christus."

Calvisianus, the Proconsul, hearing this, said, "Bring him in here, who cried thus."Calvisianus, de proconsul, deze hoorzitting, zei: "Breng hem hier, die daar roept."

When Euplius had entered the tribunal, carrying with him the Gospel books, one of the Proconsul's friends said: “It is not right for him to carry such papers with him contrary to the prohibition of the Emperors."Wanneer Euplius het tribunaal binnenkwam, dragende met zich de Evangelieboeken, zei een van de proconsuls vrienden: "Hij mag die documenten niet met zich dragen, in strijd met het verbod van de keizers."

The Proconsul asked Euplius, whence he had these writings? Whether he brought them from his house?De proconsul gevraagd Euplius, vanwaar hij deze geschriften had? Of dat hij die uit zijn huis meenam?

Euplius answered, "I have no house. My Lord Jesus Christ knows that I have no house."Euplius antwoordde: "Ik heb geen huis." Mijn Heere Jezus Christus, weet dat ik heb geen huis heb. "

Then the Proconsul commanded him with a loud voice, to read something out of the writings.Toen bevalToen beval de proconsul hem met een luide stem, iets te lezen uit de geschriften.

Euplius, having opened the book, read these words, "Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven."Euplius, na het openen van het boek, las deze woorden: "Zalig zijn zij die worden vervolgd voor gerechtigheid wil; voor hen is het koninkrijk van de hemel." Also, "Whosover will come after me, let him deny himself, etc.Ook hetgeen volgt: "Die Mij volgen wil, verloochene zichzelf”, enz.

When he had read these and like passages, the Proconsul said., "What does all this mean?"Toen hij deze en soortgelijke passages gelezen had, zei de proconsul. "Wat betekent dit?"

Euplius replied, "This is the law of my Lord, of Jesus Christ, the Son of the living God."Euplius antwoordde: "Dit is de Wet van mijn Heere, van Jezus Christus, de Zoon van de levende God."

The 'Proconsul, having heard this confession of Christ, said, "Let him be delivered unto the executioners, put to the rack, and thus examined."De proconsul, gehoord hebbend deze bekentenis van Christus, zei: "Laat hem overgeleverd worden aan de beulen, op de pijnbank gelegd, en zo ondervraagd worden."

He was then very grievously, yea, inhumanly tormented, and commanded to deliver up the Scriptures he had with him, and to have them burned to the dishonor of Jesus Christ.Hij werd vervolgens zeer pijnlijk, ja, onmenselijk wreed gemarteld, en werd bevolen om de Schriften die hij met zich had, te verbranden tot oneer van Jezus Christus. All of this he steadfastly refused to do; moreover, he openly invoked the name of Jesus Christ, because he had been found worthy to suffer for His name's sake. Wat hij standvastig weigerde te doen, bovendien heeft hij openlijk de Naam van Jezus Christus aangeroepen, dat hij was waardig bevonden te lijden terwille van Zijn naam.

Thereupon he was again led to the rack and dreadfully tormented in the same manner as before.Daarop werd hij opnieuw op de pijnbank gelegd en vreselijk getormenteerd op dezelfde wijze als voorheen. But he suffered it patiently, and called upon the Lord, saying, "I thank Thee, O Christ! help me, O Christ! for Thy sake I suffer all this, O Christ I"Maar hij leed hij geduldig, en riep de Heere aan, zeggende: "Ik dank U, o Jezus, help mij, o Christus! Om Uwentwil lijd ik dit alles, o Christus!"

In short, the Proconsul, still more enraged by this, went into the tribunal, and gave the sentence of.Kortom, de proconsul, hierdoor nog meer vertoornd, ging naar de rechtbank, - onder een zeil gespannen- en gaf het doodvonnis aan de griffie van het Strafhof, dat hij het zou kunnen uitschrijven tegen deze goede man. Then, coming out again from the tribunal, and bringing with him the tablet containing the death sentence, he read the latter aloud, as follows, "I command that Euplius, the Christian, be slain with the sword, because he despises the gods of the Emperors, Daarna buiten de gerechtsplaats komend, droeg hij met zich het tablet met de doodstraf, en las hij hardop, als volgt: "Ik beveel dat Euplius, de Christen, zal worden gedood met het zwaard, omdat hij de goden van de keizers veracht, en de andere goden lastert, en geen berouw toont." Hij zei, "Leidt hem weg."

This sentence having been read, the Gospel book which he had with him when he was apprehended, was forthwith suspended to his neck, and the crier went before him, crying thus, "Euplius, the enemy of the gods and the Emperors, is led to death." Euplius went joyfully to the place where he was to be put to death, continually thanking Christ for His grace.Dit vonnis gelezen zijnde, werd het Evangelieboek dat hij met zich droeg toen hij werd aangehouden, onmiddellijk om zijn nek gebonden, en de omroeper ging vóór hem, uitroepend: "Euplius, de vijand van de goden en de keizers, wordt tot de dood geleid. "Euplius ging vrolijk naar de plaats waar hij zou worden ter dood gebracht, voortdurend Christus danken voor Zijn genade. Having arrived at the place of execution, he with great reverence bowed his knees, and prayed to the Lord his God. Na aankomst op de plaats van uitvoering, heeft hij met grote eerbied zijn knieën gebogen en aanbad de Heere zijn God. As soon as he had finished, he offered his neck to the sword, and poured out his blood as a drink offering unto the Lord.Zodra hij klaar is, bood hij zijn nek aan voor het zwaard, en vergoot zijn bloed als een drankoffer voor de Heere. His dead body was afterwards removed by the Christians and buried. Zijn dode lichaam werd daarna verwijderd door de christenen en begraven. This happened at Catana, in Sicily, AD 303, after the twelfth day of the month of August had passed. *Arta MS Proconsular.* Dit gebeurde op Catana, in Sicilië, AD 303, aan het eind van de twaalfde dag van de maand augustus.

*Acta MS Proconsular.* *Baron., edit.* *Baron. Edit.* *in Annal 1, 2, AD* 303. *Alia per Metaphrastem,* compared with *A.* *in Annal 1, 2, AD* 303. *Alia per Metaphrastem,* vergeleken met *A.* *Mell., 1st book, fol. 117, col.* *MELL., 1ste boek, fol. 117, kol.* *2-4.* *2-4.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**PANCRATIUS, A YOUTH OF FOURTEEN YEARS, BEHEADED FOR THE TESTIMONY OF JESUS CHRIST, WITHOUT THE CITY OF ROME, AD 303PANCRATIUS, een jongen van veertien jaar, onthoofd voor het getuigenis van Jezus Christus, bij Rome**

There was at that time a Christian youth of fourteen years, called Pancratius, who, when he was brought before the Emperor Diocletian found such special favor in the eyes of the latter, that he promised to adopt him as his son, if he would abandon Christ, and show honor to the gods of the Romans.Er was in die tijd een Christenjongen van veertien jaar, Pancratius, die, toen hij voor de keizer Diocletianus werd geleid, zo’n bijzondere gunst in de ogen van de laatste verkreeg, dat hij beloofd om hem als zijn zoon aan te nemen, als hij zou afzien van Christus, en eer tonen aan de goden van de Romeinen. But this youth, who was old in the knowledge and love of his Saviour, showed such steadfastness in defending his faith and despising the gods, that the Emperor, filled with rage, commanded that he should be decapitated, on the Aurelian way, just out of the city of Rome.Maar deze jongen, die oud was in de kennis en de liefde van zijn Heiland, bleek zó vastberaden in het verdedigen van zijn geloof en verachten van de goden, dat de keizer, vervuld met woede, het beval gaf dat hij moest worden onthoofd, op de Aurelian-weg, net buiten de stad Rome. Thus this youth loved the honor of his Saviour more than his own life, and hence he is justly reckoned among the number of the pious martyrs. *Aeta per Sicrium, bona fide edita, secundum Mellinum, in Tract super, fol.* 139, *col. 4.* Dus hield deze jongen de eer van zijn Heiland hoger dan zijn eigen leven, en wordt hij terecht gerekend onder het getal van de vrome martelaren. *Acta per Sicrium, bonafide Edita, secundum Mellinum in Tract super, fol.* 139, *kol. 4.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Toelichting:** Pancratius ([289](http://nl.wikipedia.org/wiki/289)- [12 mei](http://nl.wikipedia.org/wiki/12_mei) [304](http://nl.wikipedia.org/wiki/304)) was een martelaar. Volgens de overlevering was Pancratius een jongen uit [Phrygië](http://nl.wikipedia.org/wiki/Phrygi%C3%AB), die op 14-jarige leeftijd te [Rome](http://nl.wikipedia.org/wiki/Rome_(stad)) martelaar werd. [Paus Symmachus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Paus_Symmachus) bouwde een kerk over het graf van deze martelaar: *de* [*San Pancrazio*](http://nl.wikipedia.org/wiki/San_Pancrazio)*.* Een eed, afgelegd in deze kerk, gold als bijzonder heilig in de middeleeuwen. Pancratius is een van de vier [ijsheiligen](http://nl.wikipedia.org/wiki/Ijsheiligen), samen met [Sint-Mamertus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Sint-Mamertus), [Sint-Servatius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Servatius_van_Maastricht) en [Sint-Bonifatius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Bonifatius_van_Tarsus). Zijn naamdag is [12 mei](http://nl.wikipedia.org/wiki/12_mei).

**JUSTUS, A PIOUS AND GOD-FEARING YOUTH OF AUXERRE, IN BURGUNDY, DECAPITATED FOR THE FAITH IN JESUS CHRIST, NEAR LUPERAM, AD 303JUSTUS, een jongen van 9 jaar te AUXERRE, in Bourgondië, onthoofd**

When the soldiers of the Emperor Diocletian were engaged in apprehending the Christians, a certain father, called Mattheus, and his two sons, Justinian and Justus, were journeying toward Auxerre, in Burgundy, their place of residence.Toen de soldaten van de keizer Diocletianus bezig waren met het opzoeken van christenen, was er een vader, genaamd Mattheus, met zijn twee zonen, Justinianus en Justus, op weg naar Auxerre, in Bourgondië, hun woonplaats. But having been denounced, in the meantime, by some evil informers, they were pursued by the aforesaid soldiers and four horsemen sent by the Emperor's Proconsul. Maar zij werden verraden door sommige kwaadwilligen waarna zij achtervolgd werden door soldaten en vier ruiters van de proconsul in dienst van de keizer. The younger son, Justus, perceiving this, communicated it to his father and his brother, who hid themselves in a cave, but Justus kept watch without. De jongere zoon, Justus, dit waarnemende, zei het tegen zijn vader en zijn broer, die zich verborgen in een grot, maar Justus bleef op de uitkijk wachten. When he saw the horsemen, he went to meet them. Toen hij de ruiters zag aankomen, ging hij hen tegemoet. Being asked by them, who he was, and where his companions were, he replied, "I am called Justus, and I freely confess that I am also a Christian; but since I regard you as persecutors of the Christians, it is not lawful for me to betray my companions." Gevraagd door hen, die hij was, en waar zijn metgezellen waren, antwoordde hij: "ik heet Justus, en ik wil vrijmoedig bekennen dat ik ook een Christen ben, maar omdat ik u als vervolgers van de christenen aanzie, is het mij niet geoorloofd mijn metgezellen te verraden." When they drew their swords, and threatened him with them, he answered, "Truly, I shall consider myself happy, if I may be permitted to suffer all manner of punishment, nay, death itself, for the name of Christ; for I am ready to lose my soul in this world that I may keep it unto life eternal.Toen trokken ze hun zwaarden, en bedreigden hem, maar hij antwoordde: "Waarlijk, ik beschouw mezelf gelukkig, dat ik alle soorten straf mag lijden, en de dood zelf, voor de Naam van Christus, want ik ben bereid mijn ziel te verliezen in deze wereld opdat ik die mag bewaren tot het eeuwige leven." Thereupon one of the soldiers drew his sword, and struck off his head.Daarna trok een van de soldaten zijn zwaard en sloeg hem zijn hoofd af. His father and his brother buried his dead body at Luperam, which place was near by.Zijn vader en zijn broer begroeven zijn dode lichaam op Luperam, een plaats die dichtbij was. This occurred AD 303. *Abr.* Dit gebeurde 303. *Abr.* *Mell., ex Acta per Surimn edita, ut apparet ex Bede, Acris Rit.* *MELL., Ex Acta per Sicrium bona fide Edita,in teact, super fol 139, kol. 4. apparet ex Beda, Acris Rit.* *Micis de Sumpta.* *Micis de Sumpta.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Toelichting:**

**Justus van Beauvais** in Frankrijk; was een kind-martelaar van 9 jaar uit Auxerre. Oude literatuur vermeldt de datum van zijn onthoofding in 303, maar later edities vermelden **† 287**. Onderweg met zijn vader van Parijs naar Amiens viel hij in handen van Romeinse ambtenaren die erop uit waren zoveel mogelijk christenen aan te brengen. Zo klein als hij was, weigerde hij te verraden in welke richting zijn vader had weten te ontkomen. Hij stierf dus in diens plaats. Er zijn rapporten die suggereren dat zijn moeder in Auxerre zijn hoofd thuisbezorgd kreeg.

**Agnes, een Romeins meisje van 13 jaren**, onderging om de naam van Christus, en wel onder de stadhouder te Rome, Symphorianus genaamd, de marteldood.

**Toelichting:** **Agnes van Rome** (ca. 291 - ca. 304) is een [maagd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Consecrated_virgin&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjzDB5Yu-weFsUzne9Cfw9k_pJ4Dg) - [martelares](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christian_martyrs&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjNFYEpZwMmyMR40pLyhlEP67-xng).She is also known as **Saint Agnes** and **Saint Ines** . According to tradition, Saint Agnes was a member of the [Roman](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_Rome&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgyOfQZCdbFaTXd55st6B92LMhTVA) nobility born c.Volgens de traditie was ze lid van de [Romeinse](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_Rome&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgyOfQZCdbFaTXd55st6B92LMhTVA) adel geboren en opgegroeid in een [christelijk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Early_Christianity&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhippLqMJcrqBPZQIQMeuBDGo5ZuaQ) gezin. She suffered martyrdom at the age of twelve [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Agnes_of_Rome&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgl9XcLdnOHP-oDAWqRhOokxFlAvQ#cite_note-schaffiv-1) or thirteen during the reign of the [Roman Emperor](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Emperor&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2XNpmYVNxP9dZbfX8W_l5PLEulw) [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhG0B2vJTrpjV_bOnhB65-kJprVGQ) , on [January 21](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_21&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjWsF6XEqQ5tnP_PtCiyOnagdhsZA) , [304](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/304&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjxD6NB08MNozNPFLvH8qeiBB_w7g) .Ze leed martelaarschap op de leeftijd van twaalf of dertien tijdens het bewind van de [Romeinse keizer](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Emperor&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2XNpmYVNxP9dZbfX8W_l5PLEulw) [Diocletianus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhG0B2vJTrpjV_bOnhB65-kJprVGQ) op [21 januari,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_21&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjWsF6XEqQ5tnP_PtCiyOnagdhsZA) [304.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/304&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjxD6NB08MNozNPFLvH8qeiBB_w7g)

The [Prefect](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Prefect&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiGKWai01TjlGEJtcG47-qFLRaEUg) Sempronius wished Agnes to marry his son, and on Agnes' refusal he condemned her to death.De [prefect](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Prefect&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiGKWai01TjlGEJtcG47-qFLRaEUg) Sempronius wilde Agnes uithuwelijken aan zijn zoon, en op de weigering van Agnes veroordeelde hij haar ter dood. As [Roman law](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_law&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhPVVnsktC_aI0Ow06Ijtuae6A3ZQ) did not permit the [execution](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Execution_(legal)&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrc_f_ihxgSNzPMoMvZNdjHNy6xQ) of [virgins](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virginity&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiaCy7kXQB23HGE64C2gArlsAZ0Rw) , Sempronius had a naked Agnes dragged through the streets to a brothel.OmdatOmdat [het Romeinse recht](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_law&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhPVVnsktC_aI0Ow06Ijtuae6A3ZQ) niet de [executie](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Execution_(legal)&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrc_f_ihxgSNzPMoMvZNdjHNy6xQ) van [maagden](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virginity&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiaCy7kXQB23HGE64C2gArlsAZ0Rw) toestaat, liet Sempronius de naakte Agnes slepen door de straten naar een bordeel. As she prayed, her hair grew and covered her body. Terwijl ze bad, groeide en bedekte haar haren haar lichaam. It was also said that all of the men who attempted to rape her were immediately struck blind.Er werd ook gezegd dat al de mannen die probeerden haar te verkrachten onmiddellijk werden geslagen met blindheid. When led out to die she was [tied to a stake](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Burning_at_the_stake&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhkNfcnzGN0XM5w_JHgRIqGw20pUw) , but the bundle of wood would not burn, whereupon the officer in charge of the troops drew his [sword](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sword&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgo0uNX1Uls-GiQc-FHBLVxSn6FUQ) and [beheaded](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjqrRy2muM1lsKqDn95JEI83MvnEA) her, or, in some other texts, stabbed her in the throat. Wanneer weggeleid om te sterven werd ze [vastgebonden aan een paal,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Burning_at_the_stake&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhkNfcnzGN0XM5w_JHgRIqGw20pUw) maar de bundel hout wilde niet branden, waarna de officier belastte van de troep zijn [zwaard](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sword&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgo0uNX1Uls-GiQc-FHBLVxSn6FUQ) trok en [onthoofd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjqrRy2muM1lsKqDn95JEI83MvnEA)e haar; of, in sommige andere teksten staat, dat hij haar heeft gestoken in de keel. It is also said that the blood of Agnes poured to the stadium floor where other Christians soaked up the blood with cloths. Ze wilde niet trouwen, maar wilde God in haar leven.

A few days after Agnes' death, a girl named [Emerentiana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Emerentiana&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgi7rhwd5GSqnmz2LZqB2N6nOnYOQ) was found praying by her tomb; she claimed to be the daughter of Agnes' [wet nurse](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Wet_nurse&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhv4rwGfWFn9yg_o1fvnMvLRifM0A) , and was stoned to death after refusing to leave the place and reprimanding the pagans for killing her foster sister.Een paar dagen na de dood van Agnes, werd een meisje genaamd [**Emerentiana** van Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Emerentiana&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgi7rhwd5GSqnmz2LZqB2N6nOnYOQ) gevonden biddend bij haar graf. Ze beweerde de dochter te zijn van Agnes' voedster, en werd gestenigd na weigering om de plaats te verlaten en omdat ze de heidenen berispte vanwege het doden van haar zus. Emerentiana was also later [canonized](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Canonized&prev=/search%3Fq%3Dagnes%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi35GYVKckFF4Hfw8WSiI_hCyr0EQ) .

**Julian en Basilissa** (overleden ca. 304) waren [man](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Husband&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjfXao3u2roOki_P7woTJZ50oL6Hg) en [vrouw.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Wife&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgxXBw51wArcTh6N3CwmOUd4uenwQ) They were [Christian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christian&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg9Xf9POftElgAVyHE7DmkQNDWugQ) [martyrs](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDrHGLil2tM_iCdtVEgqxDCtVv3w) who died at either [Antioch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Antioch&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhHfvxVu8UqWKhbdKEA1TkCKkLEKA) or, more probably, at [Antinoe](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Antinoe&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg8HyA8KHEmBlmSfi_gwK9zQKCgag) , in the reign of [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsmW445Q3kG17todoXTT3m8sD2rA) , early in the fourth century, on [9 January](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_9&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgbYxqRdnc5YBTdypkXyT2iDSHOwQ) , according to the *Roman Martyrology* , or [8 January](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_8&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiNBbBdQNrfso662kJ11XFZYbq1BA) , according to the Greek *Menaea* .Zij stierven beide te [Antiochië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Antioch&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhHfvxVu8UqWKhbdKEA1TkCKkLEKA) of, meer waarschijnlijk, op [Antinoe,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Antinoe&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg8HyA8KHEmBlmSfi_gwK9zQKCgag) tijdens de regering van [Diocletianus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsmW445Q3kG17todoXTT3m8sD2rA) vroeg in de vierde eeuw, op [9 januari,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_9&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgbYxqRdnc5YBTdypkXyT2iDSHOwQ) volgens het ***Romeinse martelaarsboek,*** of [8 januari,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_8&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiNBbBdQNrfso662kJ11XFZYbq1BA) volgens de Griekse *Menaea.* Met hen werd Their feast day is also given as [6 January](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_6&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhH5xRvJKbye319bj82q184WYBe6g) , while a group of people martyred with Julian ( **Celsus, Marcionilla, Anthony, Anastasius** ) have the feast day of January 9.een groep mensen gemarteld namelijk, **Celsus, Marcionilla, Anthony, Anastasius.**

There exists no historically certain data relating to these two holy personages, and more than once this Julian of Antinoe has been confounded with [Julian of Cilicia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Julian_of_Cilicia&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijt9tohPpoVQwB1LZEbeYi6LsFgA) .Er bestaan geen historisch gegevens met betrekking tot deze twee personen, en meer dan eens deze Julian van Antinoe verward met [Julian van Cilicië.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Julian_of_Cilicia&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijt9tohPpoVQwB1LZEbeYi6LsFgA) The confusion is easily explained by the fact that thirty-nine saints of this name are mentioned in the *Roman Martyrology* , eight of whom are commemorated in the one month of January.De verwarring is gemakkelijk te verklaren door het feit dat negenendertig heiligen van deze naam worden genoemd in het *Romeinse martelaarsboek,* van wie acht worden herdacht in de ene maand januari. But little is known of this saint, once we put aside the exaggerations of his *Acts* . Maar er is weinig bekend van deze heiligen, zodra we de overdrijvingen van zijn daden opzij zetten. Forced his family to marry, he agreed with his spouse, Basilissa, that they should both preserve their [virginity](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virginity&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhia_3Iao9pRQQfw0_JOSdobbI25vQ) , and further encouraged her to found a [convent](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Convent&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdu5hdCxIvOCzoZWS-M1-SCGdwsw) for women, of which she became the superior, while he himself gathered a large number of [monks](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Monk&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjho1bU10aDECbI9Ff-_ozW1BGiGA) and undertook their direction. Gedwongen door zijn familie om te trouwen, stemde hij in met zijn echtgenote, Basilissa, dat zij beiden hun [maagdelijkheid zouden behouden. Julian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virginity&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhia_3Iao9pRQQfw0_JOSdobbI25vQ) gemoedigde haar aan naar een [klooster](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Convent&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdu5hdCxIvOCzoZWS-M1-SCGdwsw) voor vrouwen te gaan, waarvan werd zij de superieure werd, terwijl hij zelf een groot aantal [monniken](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Monk&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjho1bU10aDECbI9Ff-_ozW1BGiGA) verzamelde. Zij bouwden hun huis om in een [ziekenhuis](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Hospital&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgSFRbUeIG9JAX_xqfEawjTCWXHzg) die plaats zou kunnen bieden aan 1.000 mensen; (vandaar dat Julian vaak wordt verward met [Julian de hospitaalridder).](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Julian_the_Hospitaller&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgVlAsIJ3FRNz76oOMlwodSbWgnuA) Basilissa died a very holy death, but [martyrdom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjIzWlOAnoXDIRe5SBhwp97RXc30A) was reserved for Julian under the persecutions of [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsmW445Q3kG17todoXTT3m8sD2rA) .Basilissa stierf een zeer heilige dood, maar het [martelaarschap](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjIzWlOAnoXDIRe5SBhwp97RXc30A) was weggelegd voor **Julian** onder de vervolgingen van [Diocletianus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhsmW445Q3kG17todoXTT3m8sD2rA)

## [ [edit](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DJulian_and_Basilissa%26action%3Dedit%26section%3D2&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiRX1xqPKPDB0V_Ow2GH_p8U6XhNQ) ] Julian’s MartyrdomDuring the persecution of Diocletian he was arrested, tortured, and put to death at Antioch, in [Syria](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Syria&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHv1AJLHlBAViJC_Gmd4NLG8n3rw) , by the order of the governor, Martian, according to the Latins, at Antinoe, in [Egypt](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgMGT8hKj3NSPm8YuJPM9MmFmeLwg) , according to the Greeks, which seems more probable.Tijdens de vervolging van Diocletianus werd hij gearresteerd, gemarteld en [onthoofd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhIplDelysS3vKxAwGgUfzbHbGqXA) in Antiochië in [Syrië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Syria&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHv1AJLHlBAViJC_Gmd4NLG8n3rw) volgens de Grieken, door de dienaars van de gouverneur; maar volgens de Latijnen, op Antinoe, in Egypte[;](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgMGT8hKj3NSPm8YuJPM9MmFmeLwg) dit lijkt meer waarschijnlijk. Unfortunately, the *Acts* of this martyr belong to those pious romances so much appreciated in early times, whose authors, concerned only for the edification of their readers, drowned the few known facts in a mass of imaginary details.Helaas, de *Handelingen* van deze martelaar behoren tot die vrome romances wat zo gewaardeerd wordt in vroege tijden, waarvan de auteurs, alleen de stichting van hun lezers op het oog hadden. Zo verdronken de weinige bekende feiten in een massa van denkbeeldige details. Like many similar lives of saints, it offers [miracles](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miracle&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhJ1l1I86yMIQpekD9TmsHVbyoTYg) , prodigies, and improbable utterances, that lack the least historical value.Net als veel vergelijkbare levens van heiligen, biedt het [wonderen,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miracle&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhJ1l1I86yMIQpekD9TmsHVbyoTYg) en onwaarschijnlijke uitspraken, waarvan de minste historische waarde ontbreekt. In any case, these two saints must have enjoyed a great reputation in [antiquity](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_history&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgNdmFTneKdlo8XhJVvouBdW4oqCA) , and their veneration was well established before the eighth century. In elk geval moeten deze twee heiligen grote reputatie in de [oudheid](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_history&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgNdmFTneKdlo8XhJVvouBdW4oqCA) hebben genoten vóór de achtste eeuw. In the [*Martyrologium Hieronymianum*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrologium_Hieronymianum&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmg6bshn0MLdYs7h3VeN8ZZpBPhw) they are mentioned under [6 January](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_6&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhH5xRvJKbye319bj82q184WYBe6g) ; [Usuard](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Usuard&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhzAE5KnSSOWCEiQVXg_HqhQ0LCxA) , [Ado](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ado_(archbishop)&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgD4YqqJ0Hql9WsOM_IBTjbf-mxOg) , [Notker of St Gall](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Notker_of_St_Gall&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmtt28aQNnMScn4JitM0oS927HuA) , and others place them under the ninth, and [Rabanus Maurus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Rabanus_Maurus&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrPU48o9gCDm0dYGBj5Dk9weI39Q) under the thirteenth of the same month, while [Vandelbert](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DVandelbert%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjtxAheqcgeWM_eTb91ZF4yqVJE7g) puts them under 13 February, and the Menology of [Canisius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Canisius&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh7bgF24ULbjGr1EftA7kQGUQ5viQ) under [21 June](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/June_21&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiXYBiSrH3RkZ1XcNFiQOCKAVhtXw) , the day to which the Greek Menaea assign St. [Julian of Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DJulian_of_Caesarea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiSKHTvuBfOdhYzwLhYn00R7YcCFQ) .

In het [***Martyrologium Hieronymianum***](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrologium_Hieronymianum&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmg6bshn0MLdYs7h3VeN8ZZpBPhw)zij zijn vermeld onder [6 januari;](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/January_6&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhH5xRvJKbye319bj82q184WYBe6g) [Usuard,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Usuard&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhzAE5KnSSOWCEiQVXg_HqhQ0LCxA) [Ado,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ado_(archbishop)&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgD4YqqJ0Hql9WsOM_IBTjbf-mxOg) [Notker van St. Gallen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Notker_of_St_Gall&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjmtt28aQNnMScn4JitM0oS927HuA) en anderen plaats hen onder de negende, en [Hrabanus Maurus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Rabanus_Maurus&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrPU48o9gCDm0dYGBj5Dk9weI39Q) onder de dertiende van dezelfde maand, terwijl [Vandelbert](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DVandelbert%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjtxAheqcgeWM_eTb91ZF4yqVJE7g) ze zet onder de 13 februari, en de Menology van [Canisius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Canisius&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh7bgF24ULbjGr1EftA7kQGUQ5viQ) onder [21 juni](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/June_21&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiXYBiSrH3RkZ1XcNFiQOCKAVhtXw); de dag waarop de Griekse Menaea toewijzen St. [Julian van Caesarea.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DJulian_of_Caesarea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiSKHTvuBfOdhYzwLhYn00R7YcCFQ)There used to exist at [Constantinople](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Constantinople&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQgkXxLkVH9UNaL-Tlm1mM-aIsqw) a church under the invocation of these saints, the dedication of which is inscribed in the Greek Calendar under [5 July](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/July_5&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjp4SDj0jq_8ArdMBXoeUWGK6y3aA) .

**Celsus** , the young son of **Marcionilla** , was martyred along with Julian.**Celsus,** de jonge zoon van **Marcionilla,** werd gemarteld samen met Julian. The priest **Anthony (Antony)** was martyred at the same time, as well as a convert and [neophyte](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Neophyte&prev=/search%3Fq%3DBasilissa,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD%26sa%3DX&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhidtO4Visp8XLyA7vDLMcr-GAWVxw) named **Anastasius** .De priester **Anthony (Antonius)** werd gemarteld op hetzelfde tijdstip, evenals een bekeerling genaamd **Anastasius.** Marcionilla's seven brothers are also said to have been killed. Marcionilla haar **zeven broers** wordt ook gezegd de marteldood gestorven te zijn.

**Cyprianus en Justina, en Theoctistus**

Cyprianus en Justina zijn vereerd in de [Oosters-orthodoxe Kerk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eastern_Orthodox_Church&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKtQ1gSApwsfI7hUyY1hIjuI0c8g) als [christenen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christians&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiHpNUq0W1MlKSAesXLwhVbqCFvYg) van [Antiochië,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Antioch&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh4ZFwf2dMI7aRzBBOqyGy2tncFEA) die in 304 het [martelaarschap](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjBjp4hia95MbC7Ux1ZUxrHuVZueg) leden in [Nicomedia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nicomedia&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh3C2lfSVvWJ_bTFg6MD_mnYijMGw) (het hedendaagse [Izmit,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/%25C4%25B0zmit&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiekeLhV2-bHoy2FTRDi5LeksZ9hw) [Turkije)](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Turkey&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiTu3YnSc3cdM70597MvUbIFGS6cw) op [26 september](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/September_26&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiByStimlQKsLlWxMXb5dko0PYfhg). The outline of the legend or allegory which is found, with diffuse descriptions and dialogues, in the " [Symeon Metaphrastes](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Symeon_Metaphrastes&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8wBfFQ2o_8SQ2RJdXggF6tSnNQw) ," and was made the subject of a poem by Empress [Aelia Eudocia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Aelia_Eudocia&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvYD-sD_g252IteNqwIWs24zM0bQ) goes thus :De overlevering, genomen uit: ["Simeon de Logotheet,"](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Symeon_Metaphrastes&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8wBfFQ2o_8SQ2RJdXggF6tSnNQw) is als volgt:

Cyprian was a pagan [magician](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Magician_(paranormal)&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj9HHHmGarqIOuUiiRMFiLdIuRjaQ) of Antioch who had dealing with [demons](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Demons&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkNOUSqirUbO-_pHH_Fpz-N7J1yg) .Cyprianus was een heidense [magiër](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Magician_(paranormal)&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj9HHHmGarqIOuUiiRMFiLdIuRjaQ) van Antiochië, die omgang had met [demonen.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Demons&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkNOUSqirUbO-_pHH_Fpz-N7J1yg) By their aid he sought to bring St.Door hun steun zocht hij Justina , a Christian [virgin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virgin&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg-XtoM9THuEeXiND-Kge4J7uhIaA) , to ruin; but she foiled the threefold attacks of the devils by the sign of the cross.Justina, een christelijke [maagd,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Virgin&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg-XtoM9THuEeXiND-Kge4J7uhIaA) te verleiden, maar de drievoudige aanslagen van de duivel werd verijdeld door het teken van het kruis. Brought to despair, Cyprian made the sign of the cross himself and in this way was freed from the toils of [Satan](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Satan&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjBCyE0QK4c1e98GZGGtq3kT5GXew) .Ten einde Ten einde raad maakte Cyprianus zelf het teken van het kruis en op deze manier werd hij bevrijd uit de strikken van [de satan.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Satan&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjBCyE0QK4c1e98GZGGtq3kT5GXew) He was received into the Church, was made pre-eminent by miraculous gifts, and became in succession [deacon](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh5V3Cq-JoPSe-PVdpDR_LTrfCWqw) , [priest](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Priest&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvCOpy3n3BTAL_mXFy3uWLx0wF-g) , and finally [bishop](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_LFE6iWiL-L2E8i7F0EkvhxWfpw) , while Justina became the head of a [convent](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Convent&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhihRD_iTFYiq1KrSI6F6H6siJE3QQ) . Hij werd ontvangen in de kerk, werd met wonderbaarlijke gaven gezegend, en werd achtereenvolgens [diaken,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh5V3Cq-JoPSe-PVdpDR_LTrfCWqw) [priester](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Priest&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvCOpy3n3BTAL_mXFy3uWLx0wF-g) en ten slotte [bisschop,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_LFE6iWiL-L2E8i7F0EkvhxWfpw) terwijl Justina het hoofd van een [klooster werd.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Convent&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhihRD_iTFYiq1KrSI6F6H6siJE3QQ)

During the Diocletian persecution, both were seized and taken to [Damascus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Damascus&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiZc81MG64diRvV16aCdfkcIbuODw) where they were shockingly [tortured](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Torture&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhu_6ksOl_00DtYLz4nybUxHSUYrg) .Tijdens de vervolging van Diocletianus, werden beiden in gevangenschap genomen en meegenomen naar [Damascus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Damascus&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiZc81MG64diRvV16aCdfkcIbuODw) waar ze vreselijk werden [gemarteld.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Torture&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhu_6ksOl_00DtYLz4nybUxHSUYrg) As their faith never wavered they were brought before Diocletian at Nicomedia, where at his command they were [beheaded](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCu4tSDZfP2R5LEGbtKcgKL36SeQ) on the bank of the river [Gallus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Gallus&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgZjZsLj3dK5Pqp1W9TZyPKKpGqgw) .Doordat hun geloof niet wankelde werden ze op beval van Diocletianus in Nicomedia, [onthoofd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCu4tSDZfP2R5LEGbtKcgKL36SeQ) op de oever van de rivier [Gallus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Gallus&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgZjZsLj3dK5Pqp1W9TZyPKKpGqgw) The same fate befell a Christian, Theoctistus , who had come to Cyprian and had embraced him.Hetzelfde lot overkwam een christen, **Theoctistus**, die gekomen was om Cyprianus en had hem omhelsd. After the bodies of the saints had lain unburied for six days they were taken by Christian [sailors](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sailor&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhifZqDrqYU5osIOkikncbTcBotU8w) to [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Rome&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijkPGbSjmfV7WMnFI5-M0Nl_XWYQ) where they were interred on the estate of a noble lady named Rufina and later were entombed in Constantine's [basilica](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basilica&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiAP4HIye7IqkNvAPliWaBiCMIsEA) .Nadat de lichamen van de heiligen zes dagen onbegraven hadden gelegen werden ze meegenomen door Christelijke [zeelieden](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sailor&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhifZqDrqYU5osIOkikncbTcBotU8w) naar [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Rome&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhijkPGbSjmfV7WMnFI5-M0Nl_XWYQ) waar ze werden begraven op het landgoed van een adellijke dame genaamd Rufina; en later werden ze begraven in de [basiliek](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basilica&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiAP4HIye7IqkNvAPliWaBiCMIsEA) van Constantijn.

Saint Cyprian and the demon, 14th century manuscript of the [*Golden Legend*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Golden_Legend&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgh_nLbOBYBjCYsw3pQoifcn3L4Dg) .The story, however, must have arisen as early as the fourth century, as it is mentioned both by [St.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Gregory_Nazianzen&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDGstG5RlYGAAssINWpM5Rnsi6Qg)Het verhaal moet ontstaan zijn in de vierde eeuw, omdat het zowel genoemd wordt door [Gregory Nazianzen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Gregory_Nazianzen&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDGstG5RlYGAAssINWpM5Rnsi6Qg) and [Prudentius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Prudentius&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGk32sadSuFrl1ZzJcqVOZFKCUbg) ; both, nevertheless, have confounded Cyprian with [St.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Cyprian_of_Carthage&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhnvHprv06Z0QvdkUzy6tkjAg-sSA) [Gregorius van Nazianze](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Gregory_Nazianzen&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgDGstG5RlYGAAssINWpM5Rnsi6Qg)nus en [Prudentius. Het](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Prudentius&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGk32sadSuFrl1ZzJcqVOZFKCUbg) is echter zeker dat geen enkele [bisschop van Antiochië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop_of_Antioch&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh27eTp89x4oKX8yBScINM1GZFdbw) de naam van Cyprianus droeg. Het verhaalThe legend is given in [Greek](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Classical_Greek&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg37rflmRR66jje52w7MC8mBhlL8w) and [Latin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Latin&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh2KePAki2X-Shb80CjT55tv1gNSw) in *Acta SS.* September, VII. wordt gegeven in [het Grieks](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Classical_Greek&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg37rflmRR66jje52w7MC8mBhlL8w) en [Latijn](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Latin&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh2KePAki2X-Shb80CjT55tv1gNSw) in de *Acta SS.* September, VII. Ancient [Syriac](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Syriac&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjud1k4nkIdeIGiBRAbB-0V13aeAA) and [Ethiopic](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ethiopic&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhCQqo9P_y8nSKIS0x6CvWX6g-XNg) versions of it have been published. [Oud-Syrisch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Syriac&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjud1k4nkIdeIGiBRAbB-0V13aeAA) en [Ethiopisch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&langpair=en%7Cnl&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ethiopic&prev=/translate_s%3Fhl%3Dnl%26q%3DCyprianus%2BAntiochi%25C3%25AB%26tq%3DCyprian%2BAntioch%26sl%3Dnl%26tl%3Den&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhCQqo9P_y8nSKIS0x6CvWX6g-XNg) versies zijn ervan gepubliceerd. Zie ook B. Pictet; Christelyke Godgeleerdheid; deel 3.

**Van Haamstede:**

**Anysia,** een meisje te Thessalonika, uit rijke en ook christelijke ouders geboren, werd daar in de tempel gedood, en wel tijdens Maximianus door zeker bevel aan ieder vrijheid had gegeven de Christenen, waar men die ook ontmoette, dood te slaan.

In deze stad bezegelde **Demetrius,** een voortreffelijk en ijverig leraar te Alexandrië, de waarheid van het evangelie met zijn bloed.

**Toelichting:**

**Demetrius** van Thessaloniki, een zeer vrome zoon van vrome en edele ouders, en een leraar van het geloof van Christus. When Maximian first came to Thessalonica in 190, he raised the Saint to the rank of Duke of Thessaly. But when it was discovered that the Saint was a Christian, he was arrested and kept bound in a bath-house.Toen Maximianus kwam voor het eerst in Thessaloniki kwam in 290, verhief hij Demetrius tot de rang van de hertog van Thessalië. Maar toen ontdekt werd dat hij een christen was, werd hij gearresteerd en bewaakt gebonden in een badhuis. While the games were under way in the city, Maximian was a spectator there.Juist waren de spelen daar aan de gang in de stad, en Maximianus was daar een toeschouwer. A certain friend of his, a barbarian who was a notable wrestler, Lyaeus by name, waxing haughty because of the height and strength of his body, boasted in the stadium and challenged the citizens to a contest with him.Een zekere vriend van hem was in het stadion, een barbaar die een opmerkelijke worstelaar was, Lyaeus genoemd. Hij pochte hooghartig op de lengte en de kracht van zijn lichaam en daagde de burgers uit om een wedstrijd met hem. All that fought with him were defeated. Seeing this, a certain youth named Nestor, aquaintance of Demetrius', came to the Saint in the bath-house and asked his blessing to fight Lyaeus single-handed.Al wie met hem vocht werden verslagen. Er was een zekere jongen genaamd Nestor, een kennis van Demetrius, deze kwam bij Demetrius in het badhuis en vroeg zijn zegen aan hem om Lyaeus met zijn handen te bestrijden. Na hReceiving this blessing and sealing himself with the sign of the precious Cross, he presented himself in the stadium, and said, “O God of Demetrius, help me!” and straightway he engaged Lyaeus in combat and smote him with a mortal blow to the heart, leaving the former boaster lifeless upon the earth.et ontvangen van deze zegen, samengaand met het teken van de kostbare Kruis, presenteerde hij zich in het stadion, en zei: "O God van Demetrius, help me!" En terstond ging hij met Lyaeus in de strijd en versloeg hem met een dodelijke klap op zijn hart, waardoor de voormalige opschepper levenloos op de aarde viel. Maximian was sorely grieved over this, and when he learned who was the cause of this defeat, he commanded straightway and Demetrius was pierced with lances while he was yet in the bath-house, As for Nestor, Maximian commanded that he be slain with his own sword.Maximianus was zeer bedroefd over Lyaeus, en toen hij hoorde wie de oorzaak was van deze nederlaag, beval hij terstond om Demetrius te doorboren met lansen, terwijl hij nog in het badhuis zat. Ook beval Maximianus dat Nestor met zijn eigen zwaard gedood moest worden.

**Anysia uit ThessalonikaAnysia was a young woman who lived in the year 304, during the reign of the cruel Maximian Galerius.**

Anysia was een jonge vrouw die leefde in het jaar 304, tijdens het bewind van de wrede Maximianus Galerius. Ze woonde in de regio van Thessaloniki, onder het gouverneurschap van Dulcitius. Christians were unable to worship in the open so would meet secretly. Anysia was the daughter of rich and noble parents who had died and left her an orphan.Christenen waren niet in staat om in het openbaar te aanbidden, dus ontmoette men elkaar in het geheim. Anysia was de dochter van rijke en adellijke ouders die gestorven waren en liet haar achter als een wees.

One day as she left her home to go to the assembly of the faithful, she passed by the gates of Cassandra.Op een dag toen ze haar huis verliet om naar de vergadering van de gelovigen te gaan, ging ze door de poorten van Cassandra. One of the emperor's guards took notice of her and stepped in front of her so that she couldn't pass.Een van de wachters van de keizer nam kennis van haar en ging voor haar staan zodat ze niet kon passeren.He asked her where she was going. Hij vroeg haar waar ze heen ging. Frightened, Anysia made the sign of the cross on her forehead and said nothing. This enraged the soldier and he grabbed her and again demanded that she tell him who she was and where she was going.Bang geworden, maakte Anysia het teken van het kruis op haar voorhoofd en zei niets. Dit maakte de soldaat woedend en hij pakte haar weer, eiste dat ze hem vertellen zou wie ze was en waar ze heen ging. Anysia answered, “I am a servant of Jesus Christ, and am going to the Lord's assembly.”Anysia antwoordde: "Ik ben een dienares van Jezus Christus, en ga naar de samenkomst van de Heere." The soldier quickly replied, “I will prevent that and will bring thee to sacrifice to the gods, for today we adore the sun.”  Then the soldier tore off her veil.De soldaat antwoordde snel: "Ik wil dat voorkomen en zal maken dat u offert aan de goden, want vandaag hebben we de aanbidding van de zon" Toen scheurde de soldaat haar sluier. When she lifted her arm to keep him from removing her veil, he became even more enraged, drew his sword and ran it through her body so that it came out the other side. Anysia immediately fell to the ground, bathed in her blood, and died.Toen ze haar arm ophief om hem te weerhouden van het verwijderen van haar sluier, werd hij nog woedender, trok zijn zwaard en stak het door haar lichaam, zodat het aan de andere kant eruit kwam. Anysia viel onmiddellijk op de grond, badend in haar bloed, en overleed.

Anysia's name appears in Roman Martyrology, in the Greek Synaxary, and the Menology of the emperor Basil on the 30th of December.  Even though we have very scant information about her short life, we know that she lived during a time when she wasn't allowed the freedom to worship God. However, now she abides with our Lord in heaven where she can worship Him forever in peace and joy.Anysia’s naam verschijnt in de **Romeinse martelaarsboek,** in de Griekse Synaxary, en de Menology van de keizer Basilus op 30 december. Al hebben we heel weinig informatie over haar korte leven, weten we dat ze leefde in een tijd dat men de vrijheid om God te aanbidden nog niet was toegestaan. Maar nu is ze blijft met onze Heere in de hemel, waar ze Hem eeuwig kunnen aanbidden in vrede en vreugde.

**13. HET MARTELAARSCHAP VAN AGAPE, IRENE EN CHIONE, Agathon, Irene, Agape, Chione, Cassia, Philippa en Eutychia Chrysogonus,** en **Anastasia; 304**

**Inleiding**

De laatste in de reeks van vervolgingen, vaak ***de Grote Vervolging*** genoemd, ***begon in februari 303 met een keizer­lijk edict waarin vernietiging van kerkgebouwen en uitleve­ring van de heilige boeken werden bevolen, samenkomsten werden verboden en aan christenen diverse rechten werden ontnomen. Later in dat jaar volgden nog twee edicten, voor­al met betrekking tot de clerus. Ten slotte werd in het vierde edict, van voorjaar 304, een algemeen bevel tot offeren uit­gevaardigd.***

Het volgende document vertelt de wederwaardigheden van zeven jonge christenen, zes vrouwen en één man, in het vroege voorjaar van het jaar 304 in de stad Thessalonica, het huidige Saloniki. Deze waren gearresteerd in het najaar 303.

De kern van het stuk wordt gevormd door de verhoren in de capita 3, 4 en 5. Er is geen reden om aan de authenticiteit van dit gedeelte te twijfelen.

De vertaling van dit in het Grieks geschreven document berust op de tekst van de eerste wetenschappelijke uitgave ervan, die werd verzorgd door P. Franchi de' Cavalieri, Nu­ove note agiografiche = Studie Testi 9 (Vaticaanstad 1902). Het is duidelijk dat de hagiografische bewerker er in de bei­de eerste hoofdstukken geen blijk van geeft over meer in formatie te beschikken dan het door hem bewerkte document bood.

**1 Tekst**

1. Zoveel groter als wegens de aanwezigheid en verschijning van onze Heere en Heiland Jezus Christus de genade is dan die gold voor de mensen in de oude bedeling, zoveel groter is de overwinning der heiligen. Want in de plaats van de zichtbare vijanden worden onzichtbare tegenstanders over­wonnen en demonische substanties die zich niet laten zien worden door reine en achtenswaardige vrouwen die vervuld zijn van de Heilige Geest aan het vuur prijsgegeven. 2. Want drie heilige vrouwen, komende van de stad Thessalonica, die door de alheilige Paulus geroemd wordt om haar geloof en liefde met de woorden: 'Overal is uw geloof, dat op God gericht is, bekend geworden' (1 Thess. 1:8) en weer: 'Over de broederliefde hoeft men u niet te schrijven want u hebt zelf van God geleerd elkaar lief te hebben' (1 Thess. 4:9), verlie­ten toen de vervolging ten tijde van Maximianus plaats­greep, na zich te hebben getooid met deugden en in gehoor­zaamheid aan de wetten van het Evangelie, hun vaderstad, familie, rijkdom en bezit om hun liefde jegens God en hun verwachting van het hemelse goed, waarmee ze deden wat vader Abraham waardig was. Ze vluchtten krachtens de evangelische opdracht voor hun vervolgers en kozen een ho­ge berg als verblijfsoord. 3. Daar wijdden ze zich aan het ge­bed, en fysiek verbleven ze op de top van de berg, maar hun ziel had het hemels burgerschap'.

**2**

1. Op de genoemde plaats werden ze gearresteerd en vandaar voor de vervolgende gouverneur geleid, opdat ze door de rest der geboden te vervullen en door de Heere tot aan de dood lief te hebben zich de krans van de onvergankelijkheid op het hoofd mochten zetten (1 Petrus 5:4, Openb. 2:10). 2. Degene onder hen die de reine glans van haar doop bewaar­de, overeenkomstig de woorden van de heilige profeet: 'Gij zult me wassen en ik zal witter worden dan sneeuw' (Ps. 51:9), heette **Chione.**

Zij die de gave van onze Zaligmaker en God in zichzelf bezat en aan iedereen liet zien overeen­komstig de heilige Bijbeltekst die luidt: 3. 'Mijn vrede geef ik u', werd door iedereen **Irene** genoemd.

De derde die de volmaaktheid waar Christus' gebod van spreekt bezat, die met heel haar hart God liefhad en de naaste als zichzelf, krachtens de woorden van de heilige apostel ‘Het doel van de opdracht is de liefde' (1 Tim. 1:5), heette met een toepas­selijke naam **Agape'.**

4. Toen deze drie vrouwen voor hem waren geleid en weigerden te offeren veroordeelde de ma­gistraat hen tot de brandstapel, opdat ze via een tijdelijk vuur degenen die aan het vuur gehoorzamen, de duivel en zijn hele legermacht van ondermaanse demonen, zouden overwinnen, de onvergankelijke krans van de glorie opzet­ten en met de engelen aanhoudend God Die Zijn genade ge­schonken had zouden roemen. Het verslag van hun proces vormt de basis voor het volgende verhaal.

**3**

1. Toen de gouverneur Dulcitius plaats genomen had voor­op zijn tribunaal, zei de staffunctionaris Artemisius: ‘Het proces-verbaal dat de plaatselijke politiechef omtrent de hier aanwezige personen naar Uwe Excellentie heeft ge­stuurd lees ik, indien u daartoe opdracht geeft, voor.' De gouverneur Dulcitius zei: 'Lees voor.' Door een ambtenaar werd het stuk voorgelezen: ‘De politiefunctionaris Cassander groet u, mijn meester. Weet, heer, dat **Agathon, Irene, Agape, Chione, Cassia, Philippa en Eutychia** niet willen eten van het offervlees. Ik verwijs hen naar Uwe Excellen­tie.'

2. De gouverneur Dulcitius zei tot hun: 'Wat is dat voor een enorme waanzin dat u niet gehoorzaamt aan het bevel van onze door de goden zeer beminde keizers?' en tot **Agathon** zei hij: 'Waarom verscheen u wel, net als de toege­wijde godenvereerders, bij het offerritueel, maar nam u er niet aan deel?' Agathon zei: 'Omdat ik Christen ben.' 3. De gouverneur Dulcitius zei: ‘Blijft u ook vandaag nog bij het­zelfde standpunt?' Agathon zei: 'Ja.'

Dulcitius zei: ‘Wat zegt u, **Agape?'** Agape zei: Ik heb mijn vertrouwen gesteld in de levende God, en ik wil mijn geweten niet verliezen.'

4. De gouverneur Dulcitius zei: ‘Wat zegt u, **Irene?** Waarom gehoorzaamde u niet aan het bevel van onze meesters, de keizers?' Irene zei: 'Uit vrees voor God.'

De gouverneur zei: ‘Wat zegt u, **Chione?'** Chione zei: 'Ik heb mijn vertrouwen gesteld op de levende God en ik doe dat niet.'

De gouver­neur zei: Wat zegt u, **Cassia?'** Cassia zei: 'Ik wil mijn ziel behouden.' 5. De gouverneur zei: u deelnemen aan de of­fers?' Cassia zei: 'Nee.' De gouverneur zei: ‘

Wat zegt u, **Philippa?'** Philippa zei: 'Hetzelfde.' De gouverneur zei: ‘Wat is hetzelfde?' Philippa zei: 'Ik wil liever sterven dan (van het offervlees) eten.'

De gouverneur zei: ‘Wat zegt u, **Eutychia?'** Eutychia zei: ‘Hetzelfde, ik wil liever sterven.' 6. De gouverneur zei: ‘Hebt u een man?' Eutychia zei: 'Hij is overleden.' De gouverneur zei: ‘Wanneer is hij overleden?' Eutychia zei: 'Ongeveer zeven maanden geleden.' De gou­verneur zei: 'Hoe komt het dan dat u zwanger bent?' Euty­chia zei: 'Bij de man die God me gegeven heeft.' 7. De gou­verneur zei: 'Hoe komt u dan zwanger, wanneer u beweert dat uw man overleden is?' Eutychia zei: ‘De wil van de al­machtige God kan niemand weten. Zo heeft God het gewild.' De gouverneur zei: 'Ik dring er bij Eutychia op aan haar dwaasheid te staken en terug te keren naar de voor mensen normale manier van denken. Wat zegt ge? Gehoor­zaamt u het keizerlijke bevel?' Eutychia zei: 'Nee, ik ben Christin, dienares van de almachtige God.' De gouverneur zei: 'Eutychia zal in verband met haar zwangerschap voor­lopig worden opgesloten in de gevangenis.'

**4**

1. Hij voegde er nog aan toe: 'Wat zegt u, **Agape?** Doet u al datgene wat wij die onze meesters, de keizers, toegewijd zijn doen?' Agape zei: 'De Satan krijgt het niet voor elkaar. Hij heeft geen invloed op mijn denkwijze. Onze denkwijze is onoverwinnelijk.'

De gouverneur zei: 'Wat zegt u, **Chio­ne?'** Chione zei: 'Niemand kan onze denkwijze een andere richting geven.' 2. De gouverneur zei: ‘u beschikt toch niet over traktaten, perkamenten of boekrollen van de goddeloze Christenen?' Chione zei: 'Nee, heer, want de huidige macht­hebbers hebben alles in beslag genomen.' De gouverneur zei: 'Welke mensen hebben u deze overtuiging gegeven?' Chione zei: 'De almachtige God.' De gouverneur zei: 'Wie zijn degenen die u hebben geadviseerd u bij deze dwaasheid aan te sluiten?' Chione zei: 'De almachtige God en Zijn eniggeboren Zoon, onze Heere Jezus Christus.'

3. De gou­verneur Dulcitius zei: 'Dat u allen vatbaar bent voor de be­schuldiging van majesteitsschennis tegenover onze keizers is voor iedereen zonneklaar Omdat u sinds zo lange tijd, hoe­wel zo'n dringend bevel is uitgegaan en zoveel edicten zijn uitgevaardigd, onderhevig bent aan een soort verstandsver­bijstering, en hoewel zo'n zware dreiging u boven het hoofd hangt, het bevel van onze meesters, de keizers, ge­minacht hebt door vast te houden aan de goddeloze naam der Christenen en u zelfs vandaag nog, toen de politiefunctionarissen en de plaatselijke autoriteiten u dwongen (uw ge­loof) te loochenen en, terwijl er een officieel verslag van werd gemaakt, te doen wat u werd opgedragen, dat weiger­de, om die reden moet u de straf krijgen die u toekomt.'

4. En hij las het officiële vonnis van een vel papyrus voor: *'Omdat Agape en Chione in hun goddeloze gedachten ideeën hebben opgevat die strijdig zijn met het goddelijke besluit van onze meesters, de keizers, en nog steeds de zinlo­ze, verouderde en bij alle vrome mensen gehate cultus van de Christenen in ere houden, veroordeel ik hen tot de brand­stapel.'* Hij voegde eraan toe: *'Agathon, Irene, Cassia, Phi­lippa en Eutychia zullen in verband met hun jeugdige leef­tijd voorlopig in de gevangenis worden gezet.'*

**5**

1. Nadat de zeer heilige vrouwen via de brandstapel hun vol­maaktheid hadden bereikt, werd vervolgens de heilige **Ire­ne** opnieuw voorgeleid. De gouverneur Dulcitius zei tot haar: 'Uw volharding in de waanzin is ook door wat men kan waarnemen zichtbaar: u wilde zoveel perkamenten, boekrollen, schrijftabletten, codices en pagina's tekst van de vroegere goddeloze Christenen zelfs tot vandaag de dag bewaren, en toen ze te voorschijn gehaald werden, herkende u ze, hoewel u telkens zei dat ze niet uw eigendom waren, niet tevreden gesteld door de straf van uw eigen zusters en zonder de zich daarin manifesterende verschrikking van de dood voor ogen te houden. 2. Het gevolg is dat u wordt op­gelegd wat bij de straf hoort. Het is echter niet ongepast u enige vriendelijkheid te bewijzen met het gevolg dat, zo u al­thans nu de goden zoudt willen erkennen, u gevrijwaard wordt van alle risico en straf. Wat zegt u dus? Voert u het bevel van onze keizers uit en bent u bereid vandaag het of­fervlees te eten en aan de goden te offeren?' Irene zei: 'Nee, ik ben niet bereid dat te doen omwille van de almachtige God die de hemel, de aarde, de zee en al wat daarin is, heeft geschapen. Groot is immers de straf van eeuwige foltering voor hen die het woord Gods overtreden.' 3. De gouverneur Dulcitius zei: 'Wie heeft u geadviseerd die perkamenten en geschriften tot op de huidige dag te bewaren?' Irene zei: ‘De almachtige God die gebood Hem tot de dood lief te hebben. Daarom waagden we het niet ze te verraden, maar we verko­zen levend te worden verbrand of te ondergaan wat ons overkomt boven het verraad van die geschriften.' 4. De gou­verneur zei: Wie was er met u van op de hoogte dat ze zich bevonden in het huis waarin u woonde?' Irene zei: 'Nie­mand anders — God is mijn getuige — behalve de almachti­ge God die alles weet, want niemands kennis gaat boven de Zijne uit. Onze eigen familieleden beschouwden we als erger dan vijanden uit vrees dat ze ons zouden aanklagen, en we namen niemand in vertrouwen.' 5. De gouverneur zei: 'Waar hebben jullie je vorig jaar verborgen, toen het zo be­langrijke bevel van onze meesters, de keizers, voor het eerst uitgevaardigd werd?' Irene zei: 'Waar God het maar wilde, in de bergen — God is mijn getuige — onder de blote he­mel.' De gouverneur zei: 'Bij wie verbleven jullie?' Irene zei: 'Onder de blote hemel op steeds verschillende plaatsen in het gebergte.' 6. De gouverneur zei: Wie waren het dan die jullie brood verschaften?' Irene zei: 'God die het aan ie­dereen verschaft.' De gouverneur zei: 'Ging jullie vader hiermee akkoord?' Irene zei: 'Bij de almachtige God, in het geheel niet, hij wist er zelfs niets van.' 7. De gouverneur zei: Wie van uw buren was ervan op de hoogte?' Irene zei: ‘Vraag de buren ook naar onze verblijfplaatsen, om te zien of iemand te weten kwam waar we waren.' De gouverneur zei: 'Las uw groep sinds u, naar u zegt, uit het gebergte te­rugkeerde die geschriften in tegenwoordigheid van andere personen?' Irene zei: ‘Ze waren in ons huis en we durfden ze niet daaruit naar buiten te brengen. Om die reden ver­keerden we sinds onze terugkeer in groot verdriet, omdat we ons er niet dag en nacht aan konden wijden, zoals we name­lijk van begin af aan deden tot die dag vorig jaar dat we ze verstopten.' 8. De gouverneur Dulcitius zei: 'Uw zusters zijn overeenkomstig hetgeen hun opgedragen werd veroor­deeld', maar u krijgt een andere straf: omdat u eerder u schuldig hebt gemaakt aan de vlucht en het verbergen van die geschriften en perkamenten, beveel ik niet meteen dat u op dezelfde wijze ter dood gebracht wordt, maar beveel ik u met medewerking van de marktmeesters van de stad en de officiële beul Zosimus naakt in een bordeel plaats te ne­men. Uit het paleis van de gouverneur ontvangt u slechts één brood (per dag) en de marktmeesters zullen u niet toestaan het bordeel te verlaten.'

**6**

1. Nadat de marktmeesters en de officiële beul, de slaaf Zo­simus, voor hem waren geleid, zei de gouverneur: ‘U moet goed weten dat u, wanneer ik door een ambtenaar ingelicht mocht worden dat Irene al was het maar voor het geringste ogenblik zich verwijderd heeft van die plaats waar zij op­dracht heeft te staan, aan de zwaarste straf onderworpen zult worden. De in de kasten en dozen van Irene ontdekte geschriften moeten publiekelijk worden verbrand.'

2. Toen de daarmee belaste personen krachtens het genoemde bevel van de gouverneur Irene hadden weggevoerd naar het pu­blieke bordeel, behoedde de genade van de Heilige Geest haar en bewaarde haar rein voor God, de Heere van alle din­gen: niemand waagde haar te benaderen of probeerde zelfs maar haar in woorden te beledigen. De gouverneur Dulciti­us liet de zeer heilige vrouw roepen en op het tribunaal voor zich leiden, waarna hij tot haar zei: 'Volhardt u nog in de­zelfde waanzin?' Irene zei: 'Niet in waanzin, maar in vroomheid.'

3. De gouverneur Dulcitius zei: 'Ook uit uw eerdere beantwoording kwam duidelijk aan het licht dat u niet op vrome wijze gehoorzaamd hebt aan het bevel der keizers; en nu neem ik waar dat u nog steeds volhardt in de­zelfde waanzin. Daarom zult u de u toekomende straf krij­gen.' Hij vroeg om een vel papyrus en schreef daarop in de volgende bewoordingen het tegen haar gevelde vonnis: *'Om­dat Irene niet wilde gehoorzamen aan het bevel van de keizers en offeren, terwijl ze bovendien nog steeds een aan­hangster is van een of andere Christelijke groepering, daar­om heb ik bevolen dat zij net als haar twee zusters vóór haar levend wordt verbrand.'*

**7**

1. Toen de gouverneur dit vonnis had geveld, grepen de sol­daten haar en voerden ze haar weg naar een hooggelegen oord, waar tevoren ook haar zusters de martelaarsdood hadden ondergaan. Ze staken een grote brandstapel aan en bevalen haar uit zichzelf daarop te klimmen. 2. De heilige Irene wierp zich psalmenzingende en God verheerlijkende op de brandstapel en bereikte zo haar volmaaktheid, op de eerste april van het jaar dat keizer Diocletianus en keizer Maximianus respectievelijk voor de negende en de achtste maal consul waren (304), tijdens het eeuwig durende ko­ningschap van onze Heere Jezus Christus, in Wiens gezel­schap glorie zij aan de Vader samen met de Heilige Geest tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Overgenomen uit: *Na de Schriften; martelaren van de oude kerk;* vertaald en toegelicht door Dr. J.N. Bremmer en dr. J. den Boeft. Uitgeversmaatschappij J.H. Kok, Kampen, 1988.

Zie ook: A. Mell., fol. 130 and 131, col. MELL., Fol. 130 en 131, loc. 1, ex Act. 1, ex-wet. Tier. Reeks. Proconsular.

**Van Haamstede:**

**Chrysogonus,** een Romein en onderwijzer van een edele Romeinse dochter, **Anastasia** genaamd, werd ook, om de christelijke godsdienst, van het leven beroofd. Anastasia, die, tegen haar wil, door haar ouders aan zekere Publius, een vijand van de christelijke godsdienst, uitgehuwelijkt was, weigerde bij hem te blijven, reisde naar Aquila, en onderging daar met nog **vier andere maagden** een vreselijk lijden.

**Toelichting:**

**St. Chrysogonus** [**Martyr**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D7650&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgRqJCh81rInXB-Hm69ysSGwVdj5Q) **November 24 Fifth century     The name of this holy martyr, who was apprehended at Rome, but beheaded at** [**Aquileia**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D977&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgIYQnRrfDM9rYJ_DuAPwo2rPeM8g) **in the** [**persecution**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D9187&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGNft69lVfp_Bs1w9me3Ftxx6OOw) **of Dioclesian, occurs in the** [**canon**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2481&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhitqA-ZLYVTf5aeJtbrOUGITnz-2A) **of the mass, and is mentioned in the ancient Calendar of** [**Carthage**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2597&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgtPRJa8C7JvY3so5Ln3oaRYAVDZQ) **of the fifth century, and in all Western Martyrologies since that tiChrysogonus** was martelaar op 24 november in de vijfde eeuw. De naam van deze heilige martelaar, die werd aangehouden in Rome, maar onthoofd op [Aquileia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D977&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgIYQnRrfDM9rYJ_DuAPwo2rPeM8g) in de [vervolging](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D9187&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgGNft69lVfp_Bs1w9me3Ftxx6OOw) van Dioclesianus, wordt genoemd in de oude kalender van [Carthago](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2597&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgtPRJa8C7JvY3so5Ln3oaRYAVDZQ) van de vijfde eeuw, en in alle westerse Martyrologies sinds die tijd.

De 4 andere maagden zijn o.a. Agape, Irene, enz.

The church in [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D10148&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjnVCFWTQXoOof8qdYfx2J0Stmssg) of which he is titular saint, is mentioned in a council held by pope Symmachus, and in the epistles of St. Gregory the Great; it gives title to a [cardinal](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2550&prev=/search%3Fq%3DChrysogonus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhVVFCx4XhjKHSmNE3jc-gOd3ISOw) priest.The head of St.

**De martelares Anastasia,** een grote heldin van het christelijk geloof, werd geboren in Rome in een rijke senatoren familie, haar vader een heidense en haar moeder een christen. From her early youth, she possessed great love for the Lord Jesus, guided in Christian teaching by a devout teacher, Chrysogonus.Vanaf haar vroege jeugd, bezat ze grote liefde voor de Heere Jezus. Zij werd in de christelijke leer opgeleid door een toegewijd docent, Chrysogonus. Under pressure from her father, Anastasia married a pagan landowner, Publius, but, using the pretext of woman's weakness, she never had physical relations with him.Onder druk van haar vader, Anastasia trouwde met een heidense grondeigenaar, Publius, maar met het voorwendsel van de zwakte van de vrouw, had ze nooit fysieke omgang met hem. For this, her husband tortured her harshly by imprisonment and starvation, and laid even heavier tortures on her when he discovered that she went secretly to the prisons of the Christian martyrs, ministering to their needs, washing their wounds and loosening their bonds.Daarom plaagde haar man haar hard met een gevangenisstraf en hongersnood, en legde zelfs zwaardere marteling op haar toen hij ontdekte dat ze stiekem naar de gevangenissen ging van de christelijke martelaren, voor het toedienen aan hun behoeften, het wassen hun wonden en het loskopen van hun obligaties. But, by God's providence, she was freed from her wicked husband.Maar door de voorzienigheid van God, werd ze verlost van haar boze man. Publius was sent to Persia by the Emperor, and was drowned on the voyage. Publius werd door de keizer gezonden naar Perzië, en verdronk op de reis. Then St. Anastasia began to minister openly to the Christian martyrs and, from her great inheritance, helped the poor with alms. Toen begon Anastasia openlijk de christelijke martelaren te dienen, en van haar grote erfenis hielp zij de armen met aalmoezen.

The Emperor Diocletian was once in the town of Aquileia, and commanded that Chrysogonus, the confessor of Christ, be brought to him.De keizer Diocletianus was ooit in de stad Aquileia, en gebood dat Chrysogonus, voor hem zou worden gebracht. As he was being brought, Anastasia followed him on the way.Toen hij werd voorgesteld, volgde Anastasia hem op de weg. Holy Chrysogonus was beheaded at the Emperor's command, and then three sisters, Agapia, Chionia and Irene (April 16th) suffered, the first two being cast into fire and the third shot through with arrows.Chrysogonus werd onthoofd op bevel van de keizer. Ook ondergingen de drie zusters, **Agapia, Chionia en Irene** (16 april) hun lijden, de eerste twee werden in het vuur geworpen en de derde doorschoten met pijlen. St. Anastasia took their bodies, wrapped them in white linen and, anointing them with aromatic spices, gave them burial.Anastasia nam hun lichaam, wikkelde ze in wit linnen en zalfde ze met aromatische kruiden, gaf hen over om begraven te worden. Then Anastasia went to Macedonia, where she ministered to those who were suffering for Christ.Daarna ging Anastasia naar Macedonië, waar ze degenen die lijden voor Christus bediende. There, she became widely-known as a Christian, for which she was seized and taken for interrogation before various judges.Daar werd ze alom bekend als een christen, daardoor werd ze gearresteerd en meegenomen voor ondervraging door verschillende rechters. Desiring to die for her beloved Christ, Anastasia constantly clung to Him in her heart.Geleid door de wens om te sterven voor haar geliefde Christus, klampte Anastasia zich voortdurend vast aan Hem in haar hart. A certain pagan high priest, Ulphian, tried to touch St. Anastasia's body out of lust, but he was suddenly blinded and gave up the ghost.Een zekere heidense hogepriester, Ulphian, probeerde uit wellust het lichaam van Anastasia's aan te raken, maar hij werd plotseling verblind en gaf de geest. Condemned to death by starvation, St. Anastasia lay in prison for thirty days, nourishing herself only with tears and prayers.Veroordeeld tot de hongerdood lag Anastasia dertig dagen lang in de gevangenis, zich uitsluitend voedend met tranen en gebeden. After that, she was put in a boat with several other Christians to be drowned, but God saved her from this death.Daarna werd ze in een boot gezet met verschillende andere christenen om hen te verdrinken, maar God redde hen van de dood. She was finally tied hand and foot to four wheels over a fire, and thus gave her holy soul into God's hands.Zij werd eindelijk met handen en voeten gebonden aan vier wielen boven een vuur, en zo gaf ze haar heilige ziel in Gods handen. She suffered and entered into Christ's Kingdom in 304.Ze leed en trad in Christus' Koninkrijk in 304.

**14. HET LIJDEN VAN DE HEILIGE CRISPINA; 304**

**Inleiding**

De heilige Crispina van [Tébessa](http://nl.wikipedia.org/wiki/T%C3%A9bessa), was een [martelar](http://nl.wikipedia.org/wiki/Martelaar)es; [5 december](http://nl.wikipedia.org/wiki/5_december) [304](http://nl.wikipedia.org/wiki/304). Zij leefde in Thagora nabij [Thagaste](http://nl.wikipedia.org/wiki/Thagaste) in [Numidië](http://nl.wikipedia.org/wiki/Numidi%C3%AB), het huidige [Taoura](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Taoura&action=edit&redlink=1) in [Algerije](http://nl.wikipedia.org/wiki/Algerije). Zij stierf tijdens de [christenvervolgingen](http://nl.wikipedia.org/wiki/Christenvervolgingen) van keizer [Diocletianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Diocletianus). Crispina werd vooral bekend door [Augustinus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Augustinus_van_Hippo) die haar in zijn preken als voorbeeld stelde.

De marteldood van Crispina is de laatst dateerbare Wes­terse executie tijdens de vervolging van Diocletianus in Afrika. Helaas is dit verslag nogal kort uitgevallen. We horen bijna niets van Crispina's persoonlijke situatie of van de omstandigheden die tot haar aanhouding leidden, hoewel ze blijkbaar niet als enige werd gearresteerd (vgl. c.3). Ook de latere traditie wist niet veel meer van haar te vertellen. Au­gustinus prijst haar meerdere malen in zijn preken maar hij kan nauwelijks nieuwe details toevoegen aan het beeld dat dit verslag schetst. De tekst zelf maakt een betrouwbare in­druk. Alleen de opmerking van de gouverneur (c.3) over het kaalscheren van Crispina wordt soms voor een latere inter­polatie gehouden maar deze kan toch verklaard worden als een poging om de martelares te intimideren.

Wij volgen de in het Latijn gestelde tekst van P. Franchi de Cavalieri, Studie Testi 9 (Rome 1902) 32-35.

**1 Tekst**

I. Op 5 december van het jaar dat de keizers Diocletianus voor de negende keer en Maximianus voor de achtste keer consul waren (304) zat de gouverneur Anullinus in de kolonie' Theveste in zijn ambtsvertrek voorop het tribunal. Een officier zei: 'Crispina, uit Thagora, die de wet van onze meesters, de keizers, heeft geminacht kan, indien u daartoe bevel geeft, worden verhoord.'

2. De gouverneur Anullinus zei: 'Laat haar voorleiden.' Crispina trad binnen en de gou­verneur Anullinus zei: 'Kent u de inhoud van het heilige' edict?' Crispina antwoordde: 'Ik weet niet wat het edict in­houdt.'

3. Anullinus zei: 'Dat u aan al onze goden voor het welzijn van de keizers offert, volgens de wet die uitgevaar­digd is door onze meesters Diocletianus en Maximianus, de vrome Augusti, en Constantius en Maximianus, de zeer eer­biedwaardige Caesares." Crispina antwoordde: 'Ik heb nooit geofferd en ook nu offer ik niet tenzij aan de enige en ware God en onze Heere Jezus Christus, Zijn Zoon, die gebo­ren is en geleden heeft.' 4. De gouverneur Anullinus zei: 'Kap uw bijgeloof af en buig uw hoofd voor de heilige riten van de Romeinse goden.' Crispina antwoordde: 'Dagelijks vereer ik mijn almachtige God: behalve Hem ken ik geen an­dere god.' 5. Anullinus zei: U bent een hardleerse en weerspannige vrouw, en u zult de kracht der wetten voelen, ook al wilt u dat niet.' Crispina antwoordde: 'Ik zal graag ondergaan wat ook maar zich zal aandienen ter wille van mijn geloof waaraan ik vasthoud.' 6. Anullinus zei: 'Het is de ijdelheid van uw geest die er de oorzaak van is dat u uw bijgeloof niet heeft laten varen en niet de heilige goden ver­eert.' Crispina antwoordde: 'Dagelijks vereer ik, maar dan wel de levende en ware God, die mijn Heere is, behalve wien ik geen andere god ken.' Anullinus zei: 'Ik houd u het heilig edict voor dat u in acht moet nemen.' Crispina antwoordde: 'Ik zal een edict in acht nemen, maar dan dat van mijn Heere Jezus Christus.'

7. De gouverneur Anullinus zei: 'Ik geef het bevel u te onthoofden, als u niet gehoorzaamt aan de edic­ten van onze meesters de keizers, voor wie u zich gedwongen moet buigen en die u ijverig moet dienen omdat ook heel Afrika offers heeft gebracht, waarover u niet in het onzeke­re verkeert.' Crispina antwoordde: 'Moge het u nooit luk­ken om mij te laten offeren aan demonen, tenzij aan de enige God die hemel en aarde heeft gemaakt en al wat daarin is.'

**2**

1. Anullinus zei: 'Dus die goden, aan wie u gedwongen wordt dienstbaarheid te betonen om met behoud van uw le­ven de vroomheid te bereiken, worden door u niet aan­vaard?' Crispina antwoordde: 'Dat is geen vroomheid die geweld gebruikt om mensen tegen hun wil te onderdruk­ken.' Anullinus zei. 'Maar wij vragen dat u eindelijk echt vroom bent, in die zin dat u in de heilige tempels met gebo­gen hoofd aan de Romeinse goden wierook offert.' Crispina antwoordde: 'Ik heb dit sinds mijn geboorte nooit gedaan, ik ken het niet en ik doe het niet zo lang als ik leef.' 2. Anul­linus zei: 'Doe het toch, indien u tenminste behouden wilt ontkomen aan de strengheid van de wetten.' Crispina ant­woordde: 'Wat u zegt, vrees ik niet: dat heeft niets te bete­kenen. God echter, die in de hemelen is, zal mij gelijk ver­derven, als ik mij tot heiligschennis laat overhalen, zodat ik niet behouden word op die dag (des oordeels) die komen zal.' 3. Anullinus zei: 'U zult geen heiligschennis plegen in­dien u gehoorzaamt aan de heilige bevelen.' Crispina ant­woordde: 'Mogen de goden, die de aarde en de hemel niet gemaakt hebben, te gronde gaan! Ik offer aan de eeuwige God, die blijft tot in de eeuwen der eeuwen, die een waar­achtig en te vrezen God is, die de zee, de groene planten en het droge land heeft gemaakt. Wat kunnen mensen, die door Hem zijn gemaakt, mij dan nog bieden?'

4. De gouver­neur Anullinus zei: 'Houd de Romeinse godsdienst in ere, die onze meesters, de volstrekt onoverwinnelijke Caesares, en wij zelf aanhangen.' Crispina antwoordde: 'Ik heb u vaak genoeg gezegd dat ik eerder bereid ben welke martelin­gen u maar wilt te ondergaan dan mijn ziel te laten bezoede­len door beelden, die slechts stenen zijn en creaties door mensenhand gemaakt.' Anullinus zei: 'U lastert de goden. Waarom jaagt u niet na wat nuttig is voor uw behoud?'

**3**

1. De gouverneur Anullinus pleegde nog het volgende toe door tot zijn officier te zeggen: 'Om haar zo lelijk mogelijk te maken moet men haar de haren afknippen en met een scheermes kaal maken zodat haar gezicht het eerst onteerd wordt.' Crispina antwoordde: 'Laten de goden zelf spreken en dan geloof ik. Als ik mijn heil niet zou zoeken, zou ik nu niet voor uw tribunaal staan.' Anullinus zei: 'Wilt u lang leven of door martelingen sterven, zoals uw overige metge­zellinnen?' Crispina antwoordde: 'Als ik zou willen sterven en mijn ziel ten ondergang aan het eeuwig vuur zou willen overleveren, zou ik onmiddellijk mijn aanhankelijkheid aan uw demonen betuigen.' 2. Anullinus zei: 'Ik zal uw hoofd laten afslaan, als u de eerbiedwaardige goden te min acht om te vereren.' Crispina antwoordde: 'Ik breng mijn God dank, als ik dat bereikt heb. Ik wil zeer graag mijn hoofd voor mijn God verliezen, want ik offer niet aan volstrekt lo­ze beelden, stom en doof als ze zijn.' 3. De gouverneur Anullinus zei: 'Dus u volhardt absoluut in dat stomme ge­voelen van u?' Crispina antwoordde: 'Mijn God die is en blijft tot in eeuwigheid heeft Zelf mijn geboorte bevolen, Hij­zelf heeft mij het behoud gegeven door het reddende water van de doop, hijzelf is het die mij bijstaat en zijn dienst­maagd in alles troost zodat zij geen heiligschennis begaat.'

**4**

1. Anullinus zei: 'Waarom laten wij ons een goddeloze Christin nog langer welgevallen? Lees het proces-verbaal nog eens voor van de schrijftafel.' Toen dit gelezen was, las de gouverneur Anullinus het vonnis van zijn schrijftafeltje voor: *'Omdat Crispina, die weigert tot onze goden te offe­ren, in haar onwaardig bijgeloof volhardt, heb ik bevolen haar volgens de hemelse edicten van de keizerlijke wet met het zwaard te executeren.'*

2. Crispina antwoordde: 'Ik dank God die Zich verwaardigd heeft mij zo uit uw handen te be­vrijden. God zij dank!' Ze maakte het teken van het kruis op haar voorhoofd, stak haar hals uit en werd onthoofd voor de Naam van onze Heere Jezus Christus, aan Wie de eer is tot in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Overgenomen uit: *Na de Schriften; martelaren van de oude kerk;* vertaald en toegelicht door Dr. J.N. Bremmer en dr. J. den Boeft. Uitgeversmaatschappij J.H. Kok, Kampen, 1988.

**Het derde jaar van de vervolging; 305**

15. **Pantaleon, met Hermolaüs, Hernippus en Hermocras. Claudius, Cyrenius en Antonius; Marcellinus; Soteris, een maagd te Rome; Julitta en haar kind; Gordius; Barlaäm; 40 Jongens te Antiochië verbrand; Romanus en een klein kind te Antiochië. Januaris en** [**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA) **or Sosius,** [**deacon**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrP167tpNTud7WbQdDRZNQ3Sz7WA) **of** [**Miseno**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miseno&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgH7P_s4d3hlFQxKLq9NNTfV9E_ew) **(** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Sosso, Sossio* )**[**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA)**, Festus,** [**lector**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lector&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiOyUryu2kiM97U8-PBxXwtAXFhJQ) **(** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Festo* )Festus,Desiderius, lector (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Desiderio* ) Desiderius, Acutius, layman (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Acuzio* )Acutius, Eutyches (Eutychius), layman (** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Eutiche* )EutychesArtemas of Pozzuoli Artemas, GantiolGantiol.**

**Van Haamstede:[[13]](#footnote-13)**

**Pantaleon,** **met Hermolaüs, Hernippus en Hermocras**

**Pantaleon,** een wijd beroemd geneesheer in de stad Nicomedië en daarom door keizer Maximianus hoog geëerd, beleed voor hem, dat hij een christen was, waarom hij velerlei onmenselijke wreedheden, om de Naam van Christus, moest verduren. Toen hij door het werpen in een ketel met gesmolten lood en in het water met een zware steen aan de hals niet kon gedood worden, noch door de wilde dieren, waarvoor hij geworpen werd, verscheurd, werd hij eindelijk na vele voorafgaande martelingen, onthoofd.

Op zijn lijdensbaan had hij tot metgezellen **Hermolaüs,** een voortreffelijk belijder van Christus, **Hernippus en Hermocras,** die op gelijke wijze de martelaarskroon ontvingen.

**Toelichting:**

St. Pantaleon was born in Nicomedia, near the Black Sea in Asia.

Pantaleon werd geboren in Nicomedia, nabij de Zwarte Zee in Azië. He was the son of a rich pagan, Eustorgius of Nicomedia, and a Christian mother, Saint Eubula, who instructed him in the faith, but died while he was still a child. Hij was de zoon van een rijke heidense, Eustorgius van Nicomedia, en een christelijke moeder, Eubula, die droeg hem in het geloof, maar stierf terwijl hij nog een kind was.Pantaleon studied medicine with such great success that he was appointed as one of the court physicians to the Emperor Galerius Maximianus. Pantaleon studeerde geneeskunde met zo'n groot succes dat hij werd aangesteld als een van de rechter-artsen aan de keizer Galerius Maximianus. The bad influence of the pagan court caused him to fall away from his Faith.De slechte invloed van de heidense rechter deed hem van zijn geloof vervallen. A holy and zealous priest named Hermolaos helped him realize the error of his sinful ways by pointing out the example of his virtuous mother. Een heilig en ijverige priester genaamd Hermolaos hielp hem beseffen de fout van zijn zondige manieren door te wijzen op het voorbeeld van zijn deugdzame moeder. Pantaleon returned to the Faith once more and imitated Our Lord's charity by distributing his goods among the poor and caring for the poor and the sick without charge.Pantaleon keerde terug naar het geloof dat hij eenmaal beleden had en imiteerde de liefdadigheid van onze Heere door het verdelen van zijn goederen onder de armen en de kosteloze zorg voor de armen en de zieken.

When the Emperor Diocletian began his persecution, Pantaleon was accused of being a Christian.Toen de keizer Diocletianus zijn vervolging begon, werd Pantaleon beschuldigd van een christen te zijn. He was given the choice of denying his faith or being put to death, but no torture could force Pantaleon to deny his Faith. Hij kreeg de keuze om zijn geloof te ontkennen of worden ter dood gebracht, maar geen marteling noch kracht kon Pantaleon bewegen zijn geloof te ontkennen. Pantaleon, openlyPantaleon, bekende his Faith, and to prove that openlijk confessed zijn geloof door te bewijzen dat Christ Christus is the true God, he healed a paralytic.de ware God is; hij genas ook een verlamde. However, the emperor viewed the miracle as a display of magic.Echter, de keizer zag het wonder als een weergave van magie.

According toVolgens legend de overlevering werdPantaleon's Pantaleon's flesh was first burned with torches, but Christ was present with him, giving him the strength to withstand the torture. vlees eerst verbrand met fakkels, maar Christus was aanwezig en met hem, gaf hem de kracht tegen de marteling. After this, when a bath of liquid lead was preparedNa deze werd een bad van vloeibaar lood voorbereid, maar h, the fire went out and the lead became cold.et vuur ging naar uit en het lood werd koud. He was now thrown into the sea, but theHij werd daarna in de zee geworpen, maar de stonesteen with which he was loaded floated.waarmee hij werd beladen bleef drijven. He was thrown to the wildHij werd vervolgens bij de wilde beasts beesten but these gegooid, maar deze snuffelden alleen aanfawnedupon him and could not be forced away until he had hem. He was bound on the wheel, but the ropesHij werd gebonden op het rad, maar de touwen raakten los en het wiel brak. An attempt was made to Een poging werd gedaan om behead hem te onthoofdenhim, but the sword bent, and the, maar het zwaard werd gebogen, en de executionersbeulen werden aangedaan. were Pantaleon smeekte de hemel om hen te vergeven, om welke reden hij ontving ook de naam van *Panteleimon* ("genade voor iedereen" of "voor alle schrijnende gevallen"). It was not until he himself desired it that it was possible to behead him.Het was niet mogelijk om hem te onthoofden totdat hij het zelf wenstte. St. Pantaleon died around 305 AD He is the patron of physicians and belongs to the "Fourteen Holy Helpers."Pantaleon stierf rond 305 na Christus.

**De priesters HERMOLAUS, Hermippas en Thermocrates.**

Hermolaus was a priest in Nicomedia during the reign of Emperor Maximian. He was among the two thousand martyrs whom the emperor condemned to be burned together with the church (December 28).Hermolaus was een priester in Nicomedia tijdens het bewind van keizer Maximianus. Hij was een van de tweeduizend martelaren wie de keizer veroordeelde om samen te worden verbrand met heel de kerk (28 december). Somehow Hermolaus, on that occasion, escaped death with two other priests, Hermippas and Thermocrates.Op de een of andere manier ontsnapte Hermolaus, bij die gelegenheid aan de dood, met twee andere priesters, **Hermippas en Thermocrates.** Hermolaus baptized Saint Pantaleon with whom he was brought to trial, tortured and finally beheaded.Deze waren broers. Hermolaus heeft Pantaleon gedoopt met wie hij werd berecht, gemarteld en uiteindelijk onthoofd. Hermippas and Thermocrates suffered with them and all were crowned with the wreaths of victory and glory in the Kingdom of Christ.Hermippas en Thermocrates leden met hen en werden allen bekroond met de kransen van de overwinning en glorie in het Koninkrijk van Christus. They honorably suffered about the year 304 ADZe eervol geleden rond het jaar 304 -305.

**Van Haamstede:[[14]](#footnote-14)**

**Juliana,** een zeer schone maagd te Nicomedië, die het huwelijk afsloeg met een raadsheer, Eleusus genaamd, omdat hij een afgodendienaar was, werd ook, na verscheidene martelingen om de Naam van Christus ondergaan te hebben, om het leven gebracht.

**Toelichting:**

During the last great persecution before the legalization of Christianity in the Roman Empire, the Emperor Diocletian ordered the killing of thousands of Christians for their fidelity to their faith.Tijdens de laatste grote vervolging voor de legalisatie van het christendom in het Romeinse Rijk, beval de keizer Diocletianus het doden van duizenden christenen voor hun trouw aan hun geloof. Among the great number of youths who gave their lives rather than abandon their faith in Jesus Christ was St. Juliana, Virgin and Martyr. Onder het grote aantal jongeren die hun leven gaven in plaats van af te zien van hun geloof in Jezus Christus was Juliana, maagd en martelaar. Her feast falls on the anniversary of her martyrdom, February 16, 305.Haar feestdag valt op de verjaardag van haar martelaarschap, 16 februari, 305. According to the *Martyrology* of the Venerable Bede, Juliana lived in the city of Nicomedia in Bythinia (now in Turkey)Volgens de *martelaarsboek* van Beda, woonde Juliana in de stad van Nicomedia in Bythinia (nu in Turkije). Juliana was martyred for the faith when she refused to marry a Roman prefect.Juliana was martelaar voor het geloof toen ze weigerde een Romeinse prefect trouwen. Her father, the pagan Africanus, was an ambitious functionary in the Roman legions and despised Juliana simply because she had become a Christian.Haar vader, de heidense Africanus, was een ambitieus functionaris in de Romeinse legioenen en verachtte Juliana alleen omdat ze christen was geworden. Against her will, he betrothed her to a Roman official, the Senator Eleusius, who had nothing but contempt for her faith and chastity.Tegen haar wil, verloofde hij haar met een Romeins ambtenaar, de senator Eleusius, die niets dan minachting had voor haar geloof en kuisheid. When Eulasius realized that she would not become his wife, he decided that she should be no one's bride. Wanneer Eulasius besefte dat ze niet zijn vrouw zou worden, besloot hij dat ze niemands bruid zou worden. Her calling had left Juliana without a family of her own.Beide mannen, die niet hun zin konden krijgen met deze maagd, behandelden haar op brute wijze: Juliana's vader geselde en martelde haar. Eulasius flung her into jail where she was seen to be fighting with the disguised Satan, finally binding him and throwing him to the ground.Eulasius wierp haar in de gevangenis, waar ze – volgens de overlevering - moest vechten met de vermomde satan, die ze eindelijk bond en hem op de grond gooide. Juliana died a martyr's deathJuliana stierf de martelaarsdood. It is said that first she was partially burned in flames; then she was plunged into a boiling cauldron of oil; finally the long-suffering saint was freed from the torments of this world by the mercifully instantaneous act of beheading.Er wordt gezegd dat ze eerst gedeeltelijk werd verbrand in vlammen, toen werd ze ondergedompeld in een ketel kokende olie en ten slotte na lang lijden werd de heilige bevrijd van de kwellingen van deze wereld door de zogenaamde genadige daad van onthoofding. Juliana's struggle with Satan was one of the favorite stories of the medieval Church.What still fascinates is its deep psychological meaning: for Satan is said to have appeared to the saint as an angel of light.The Roman Martyrology describes Juliana's suffering at Nicomedia in Asia Minor, but it is more probable that she died in Naples, perhaps Cumae, where her relics are said to be enshrined.Het Romeinse martelaarsboek beschrijft het lijden van Juliana te Nicomedia in Klein-Azië, maar het is waarschijnlijker dat ze stierf in Napels, misschien Cumae, waar gezegd wordt dat haar relieken worden bewaard.Some of them are now in Brussels, Belgium, in the church of Our Lady of Sablon. On the other hand, tradition in the north of Spain holds that Saint Juliana is buried there, in a town near the Cantabrian Sea that took its name from her, Santillana del Mar. *Santillana* is a contraction of *Santa-Iuliana* .Aan de andere kant is er een traditie in het noorden van Spanje, dat Juliana er begraven ligt, in een stadje in de buurt van de Cantabrische Zee. Deze heeft haar naam van haar, Santillana del Mar. *Santillana* is een samentrekking van *Santa-Iuliana.* The Church of St. Juliana in Santillana is a Romanesque abbey, well over a thousand years old.De kerk van St. Juliana in Santillana is een Romaanse abdij, meer dan duizend jaar oud.

**Van Haamstede:** In het Westen verminderde de vervolging in 305. Diocletianus en Maximianus deden afstand van de regering. Constantius Chlorus volgde de eerste op in het Westen en daardoor verminderde de vervolging in Franrijk, Spanje, Groot-Brittanië maar in het Oosten werd ze onder Galerius tot in 311 voortgezet.

**In het Westen, te Rome:**

De 26e april werd, met **Claudius, Cyrenius en Antonius,** van het leven beroofd **Marcellinus,** bisschop te Rome, die, door de martelingen der tirannen, uit menselijke zwakheid eerst Christus had verloochend, doch die daarna tot berouw kwam.

**Toelichting:** Vier Gekroonde Martelaars (in het Latijn: Sancti Quatuor Coronati) verwijst eigenlijk naar 9 afzonderlijke martelaren, verdeeld in twee groepen:

1. Severus (or Secundius), Severian(us), Carpophorus (Carpoforus), Victorinus (Victorius, Vittorinus) Severus (of Secundius), Severian(us), Carpophorus (Carpoforus), Victorinus (Victorius, Vittorinus)
2. Claudius, Castorius, Symphorian (Simpronian), Nicostratus, and Simplicius Claudius, Castorius, Symphorian (Simpronian), Nicostratus en Simplicius

Severus (of Secundius), Severian(us), Carpophorus, werden gemarteld Victorinus op [Rome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Rome&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiOTTANQXW5z99CKAVwjdri1Oljpg) of [Castra Albana,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Albano_Laziale&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi1TeOlpMucuIm-tHDpQIpUbRrUfw) volgens de [christelijke](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjuQQtH9fAW-EkaW0HoiZndAo6hcQ) traditie. Volgens de *Passie van* [*St.*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Sebastian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQ9nxUtQsc8El5swqmER--F5mQtQ) [*Sebastian*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Sebastian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQ9nxUtQsc8El5swqmER--F5mQtQ) , the four saints were soldiers (specifically *cornicularii* , or clerks in charge of all the regiment's records and paperwork) who refused to sacrifice to [Aesculapius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Aesculapius&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiNcntCt878p1g857ZlW5eLPZ2Rpw) , and therefore were killed by order of Emperor [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjanCOR0mNDUuqr_Jv7irOaOtPNgw) (284-305), two years after the death of the five sculptors. [*Sebastian,*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Sebastian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQ9nxUtQsc8El5swqmER--F5mQtQ) de vier heiligen waren soldaten (in het bijzonder *cornicularii,* of klerken die belast is met alle archieven van het regiment en de papierwerk) die weigerden te offeren aan [Aesculapius,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Aesculapius&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiNcntCt878p1g857ZlW5eLPZ2Rpw) en daarom werden gedood in opdracht van keizer [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjanCOR0mNDUuqr_Jv7irOaOtPNgw) (284-305), twee jaar na de dood van de vijf beeldhouwers. The bodies of the martyrs were buried in the cemetery of [Santi Marcellino e Pietro](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Santi_Marcellino_e_Pietro&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpFAWI5kaXn_fzniC71EPkSo8UEw) , on the fourth mile of [via Labicana](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Via_Labicana&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh4Xkxd2rb1LeU6-b7ooJ6_Uf4OxA) , by [Pope Miltiades](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pope_Miltiades&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjXHyLa9XTVTMY3bAdZ7FO23wJ6Gg) and St Sebastian (whose skull is preserved in the church).De lichamen van de martelaren werden begraven op de begraafplaats van [Santi Marcellino e Pietro,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Santi_Marcellino_e_Pietro&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpFAWI5kaXn_fzniC71EPkSo8UEw) op de vierde mijl van [Via Labicana,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Via_Labicana&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh4Xkxd2rb1LeU6-b7ooJ6_Uf4OxA) door [paus Miltiades](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pope_Miltiades&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjXHyLa9XTVTMY3bAdZ7FO23wJ6Gg) en Sint Sebastiaan (waarvan de schedel wordt bewaard in de kerk). According to the [*Golden Legend*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Golden_Legend&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_aYXLTRkqQHNZOZ42vZ5xyVbEUQ) , the names of the members of the first group were not known at the time of their death “but were learned through the Lord's revelation after many years had passed." [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Four_Crowned_Martyrs&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhV9L48bCkWoqeE1hWQ4tUyakGhrQ#cite_note-granger_1993-0) They were called the "Four Crowned Martyrs" because their names were unknown ("crown" referring to the crown of [martyrdom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiglz39arhK2BnRQUz8ihfbR57Bhg) ).

Volgens de [*Legenda Aurea,*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Golden_Legend&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh_aYXLTRkqQHNZOZ42vZ5xyVbEUQ) de namen van de leden van de eerste groep waren niet bekend op het moment van hun dood, maar werden gekend door middel van openbaring van de Heere nadat veel jaren voorbij waren." Ze werden de "Vier Gekroonde Martyrs "omdat hun namen niet bekend waren (" kroon" verwijst naar de kroon van [het martelaarschap).](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyrdom&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiglz39arhK2BnRQUz8ihfbR57Bhg)

De tweede groep, volgens de christelijke traditie, waren beeldhouwers uit [Sirmium](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sirmium&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjK4jirzobZgrK7567or7qGWgBXBw) die werden gedood in [Pannonia.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pannonia&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgIsHqhpXXpdqRf5_lWZpw5ifmJ-g) Zij weigerden om een standbeeld voor de heidense keizer [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjanCOR0mNDUuqr_Jv7irOaOtPNgw) mode of te offeren aan te bieden aan de [Romeinse goden.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_gods&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgrAmpIwMvGaJolqoQ46JSiAGXS9A) The emperor ordered them to be placed alive in lead coffins and thrown into the sea, about 287. De keizer beval hen te worden geplaatst levend in lood doodskisten en geworpen in de zee, ongeveer 287. Simplicius was killed with them. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Four_Crowned_Martyrs&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhV9L48bCkWoqeE1hWQ4tUyakGhrQ#cite_note-granger_1993-0) According to the [*Catholic Encyclopedia*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Catholic_Encyclopedia&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgI_riO0mBUG7WhlbJ7GZbqjOjs4A) , "the *Acts* of these martyrs, written by a revenue officer named Porphyrius probably in the fourth century, relates of the five sculptors that, although they raised no objections to executing such profane images as [Victoria](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Victoria_(mythology)&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg9Pt03Z6GbYur_KkyeGyi1dGmKbA) , [Cupid](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Cupid&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhC4OG7aG5woUxXzQ3QAL74AZGyHQ) , and the [Chariot of the Sun](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Helios&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvYwXaQj1Owlosv2UzdpvxeLOa1A) , they refused to make a statue of Æsculapius for a heathen temple. For this they were condemned to death as Christians. They were put into leaden caskets and drowned in the [River Save](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sava_River&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmldxFe7FvcmGtIMjEQIHaJnC9dg) . This happened towards the end of 305." [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Four_Crowned_Martyrs&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhV9L48bCkWoqeE1hWQ4tUyakGhrQ#cite_note-cath_enc-1) Simplicius werd gedood met hen.

Volgens de [*Catholic Encyclopedia,*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Catholic_Encyclopedia&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgI_riO0mBUG7WhlbJ7GZbqjOjs4A) 'de *Handelingen'* van deze martelaren, geschreven door een met name genoemde inkomstenofficier Porphyrius waarschijnlijk in de *vierde* eeuw, heeft betrekking op de vijf beeldhouwers, hoewel zij geen bezwaar hadden tegen het uitvoeren van dergelijke profane beelden als [Victoria,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Victoria_(mythology)&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg9Pt03Z6GbYur_KkyeGyi1dGmKbA) [Cupido,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Cupid&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhC4OG7aG5woUxXzQ3QAL74AZGyHQ) en de [Chariot van de Zon,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Helios&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvYwXaQj1Owlosv2UzdpvxeLOa1A) weigerde ze een standbeeld van Asclepiades te maken voor een heidense tempel. Daarvoor hebben zij werden ter dood veroordeeld als christenen. Ze werden in loden kisten en verdronken in de [rivier de Save.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sava_River&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmldxFe7FvcmGtIMjEQIHaJnC9dg) Dit gebeurde tegen het einde van 305. ([Romeinse martelaarsboek](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Martyrology&prev=/search%3Fq%3Dclaudius%2B%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgfoaSLcj1FLrQKZ79Q5ZrR5tdIDA))

**Marcellinus van Rome**, Italië; [martelaar](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Martelaar.php) met **Petrus**; **† ca 304**. Petrus was een leerling en dopeling van Marcellinus, en oefende in de plaatselijke kerk de functie van duiveluitdrijver (= exorcist) uit; Marcellinus was priester. Beiden werden gearresteerd tijdens de vervolgingen onder Diocletianus en op een onbekende plaats in het bos terechtgesteld. Toch schijnen christenen hun lijken gevonden te hebben; deze werden bijgezet in de Catacomben. Hun graf werd opgesierd met een metrisch opschrift van de hand van bisschop Damasus. Keizer Constantijn zelf liet een basiliek bouwen boven hun graf aan de Romeinse Via Labicana. In de oude catacomben van Rome worden Marcellinus en Petrus reeds samen op een wandschildering afgebeeld als vroegchristelijke martelaren. Beiden zitten aan een boomstam vastgebonden terwijl ze onthoofd worden. Latere afbeeldingen van de heiligen tonen hen daarom met zwaard, schriftrol, kris en palmtak.

**Soteris, een maagd te Rome**

Te Rome werd op de 11e Februari om het christelijk geloof onder vele pijnigingen eindelijk met het zwaard omgebracht zekere **Soteris,** een zeer edele en schone maagd daar.

**Toelichting:** **Soteris,** was een jonge [christin](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2927&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhYtqHwnjIwqNAs89WcsmX3rFZEeA) van Rome die haar [kuisheid](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D2848&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhguskTRlEJBpy7L60sOAX012ti-ug) met bescheidenheid bewaarde en afgezien van het dragen van sieraad dat haar uitzonderlijke schoonheid temeer zou vertonen. Tijdens de [vervolging](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D9187&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgugFAawzhfz8g-7NMFEoHmJuAvMQ) onder de [heidense](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D8888&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgkJ8udCs8yZBLdL5duAgoTHblVMw) Romeinse keizers, werd Soteris gearresteerd voor haar geloof. After refusing to deny [Christ](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/clife/jesus&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgB6IH8lhraDcN8dx_6Qa56iB056Q) before the judge interrogating her, she was repeatedly struck in the face.Na weigering om [Christus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/clife/jesus&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgB6IH8lhraDcN8dx_6Qa56iB056Q) te ontkennen tijdens de rechterlijke ondervraging, werd ze herhaaldelijk in het gezicht geslagen. The Church Father Saint Ambrose, who was proud to be a descendant of Soteris' family, relates that, as Soteris was undergoing this torment, “she did not bend her head, did not turn her face away, did not emit a sigh or tear.” Rather, Soteris considered herself honored to suffer what [Christ](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/clife/jesus&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgB6IH8lhraDcN8dx_6Qa56iB056Q) had suffered when in his Passion he was struck in the face.De kerkvader Ambrosius, die er trots op was dat hij een afstammeling van de familie Soteris was, vertelt dat, als Soteris deze kwelling onderging zij haar hoofd niet boog, en draaide haar gezicht niet weg, deed geen zucht of een traan, maar veeleer voelde Soteris zich vereerd te mogen lijden wat [Christus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/clife/jesus&prev=/search%3Fq%3Dsoteris%2B%2Brome%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgB6IH8lhraDcN8dx_6Qa56iB056Q) ook heeft geleden toen Hij in Zijn lijden werd geslagen in het gezicht. Other tortures were also inflicted, but nothing was able to undermine Soteris' constancy.Andere martelingen werden ook toegebracht, maar niets was in staat om de standvastigheid van Soteris te ondermijnen. In the end, the judge ordered her to be beheaded. Op het einde, beval de rechter haar te onthoofden.

**In het Oosten van het Keizerrijk:**

**Julitta,** die de stadhouder des keizers aanklaagde, omdat hij haar al haar bezittingen had ontnomen; doch zij werd door de rechter als niet ontvankelijk in rechten verklaard, omdat zij weigerde de goden des keizers te vereren. Men stelde haar voor, dat zij gehoord zou worden wanneer zij de christelijke godsdienst wilde verzaken. Zij verklaarde, dat zij liever al haar bezittingen, ja zelfs haar leven verloor, dan God te lasteren. In weerwil dat enige vrienden en vriendinnen haar tot afval zochten te bewegen, werd zij standvastig blijvende, levend verbrand.

**JULITTA OF ICONIA, AN HONORABLE WIDOW, AFTER MUCH FLEEING FINALLY BEHEADED FOR THE NAME OF THE LORD, AT TARSUS, IN CILICIA, AD 304**

**JULITTA VAN ICONIë, onthoofd en haar kind gedood te Tarsus in Cilicia**

When Diocletian's persecution was at its highest, a certain widow of Iconia tried to flee from it; wherefore she went with her child, which was three ,ears old, from Lyconia to Seleucia, and from there to Tarsus, in Cilicia.ToenToen de vervolging van Diocletianus was op zijn hoogst is, probeerde een zekere weduwe van Iconië te vluchten; waarom ze met haar kind, van drie jaar oud, uit Lyconië te Seleucië, en vandaar naar Tarsus in Cilicië. But she could not remain concealed there from the heat of the persecution; for Alexander, the Proconsul who had jurisdiction there, apprehended her. Maar ze kon niet verborgen blijven van het vuur van de vervolging, voor Alexander, de proconsul die bevoegd was haar daar aangehouden. After many vain efforts to persuade her to renounce the Christian faith, lie caused her to be scourged with tough cowhides. Na vele vergeefse pogingen om haar te zien afvallen van het christelijk geloof, liet hij haar geselen met harde ossenpezen.

In the meantime he endeavored to quiet the frightened child, called Quiricus, by many pleasant and coaxing words; but the child resisted with hands and feet, refusing to be caressed by the tyrant, and finally ran to his mother.In de tussentijd probeerde hij het onrustig en bange kind, genaamd Quiricus, door vele aangename en vleiend woorden gerust te stellen, maar het kind weerstond hem met handen en voeten, weigeren gestreeld te worden door de tiran, en liep uiteindelijk naar zijn moeder. However, the tyrant caught him up again; but this did not turn out very peacefully or pleasantly, for the child scratched his face, and kicked his sides, so that the pain quite enraged him. Echter, de tiran liet het kind opnieuw gevangen nemen, maar dit ging er niet rustig en aangenaam aan toe, want het kind krabde zijn gezicht, en schopte zijn zijden, zodat de pijn hem woedend maakte. He therefore took the child by his legs and pitched him head foremost down the stone stairs. Hij nam daarom het kind bij zijn benen en liet hem met het hoofd voorover van de stenen trap vallen. The mother, seeing this, thus addressed the tyrant, "Thou needest not think that I am so timid as to be conquered by thy cruelties; for the tearing of my body shall not intimidate me, nor the racking of my members move my spirit; neither shall the threats of the fire, nor death itself be able to separate me from the love of Christ. De moeder, het ziende richtte zich tot de tiran: "Gij moet niet denken dat ik zo flauw ben en door uw wreedheden overwonnen ben; want het scheuren van mijn lichaam zal mij niet afschrikken, noch het uitrekken van mijn leden mijn geest beroeren; noch zullen de bedreigingen van het vuur, noch de dood zelf mij kunnen scheiden van de liefde van Christus. The greater the torments are with which you threaten me, the more acceptable they are to me; for I hope thereby the sooner to come to my dear son, and to receive with him the crown of righteousness at the hand of Christ."Hoe groter het leed zal zijn waarmee u mij bedreigt, hoe aangenamer het voor mij is, want ik hoop daardoor des te eerder te komen bij mijn allerliefste zoon en met hem de kroon van de gerechtigheid te ontvangen uit de hand van Christus."

Upon this confession, the Proconsul had her suspended to the torture-stake, her flesh torn with iron combs, melted pitch poured over her naked body and fresh wounds, and finally caused her to be beheaded.Na deze bekentenis, liet de proconsul haar aan de martelpaal ophangen, haar vlees afscheuren met ijzeren kammen, gesmolten pek werd branden uitgegoten over haar naakte lichaam en verse wonden, en tenslotte werd zij onthoofd. Acta *Fidelia, per Metaphrastem,* compared with A. *Mell., 1st book, fol.* Acta *Fidelia, per Metaphrastem,* vergeleken met A. *MELL., 1ste boek der Vervolg., fol.* *140, col.* 1, 2. *140, kol.* 1, 2. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Van Haamstede: Gordius**

**Gordius** te Cesaraea, een bijzonder man, die in de grootste hitte van de vervolging zich naar een woestijn begaf, beleed eindelijk openlijk, toen er een volksfeest ter ere van Mars gehouden werd, dat hij een Christen was. Als de stadhouder lang tevergeefs, zelfs met vrienden en goede bekenden, gepoogd had, zo door smekingen als bedreigingen, om hem van zijn voornemen af te brengen, werd hij ten laatste levend verbrand.

**Toelichting:** Bij het uitbreken van een verschrikkelijke vervolging, verliet Gordius het leger en zijn voormalige rang en ging in de Sinaï-woestijn wonen. Alone on Mount Horeb, Gordius spent his time in prayer and in pondering the mysteries of heaven and earth. Alleen op de berg Horeb, bracht hij zijn tijd in gebed en meditatie door in onderzoek van de geheimen van hemel en aarde. In par-ticular he pondered on vanity and on the worthlessness of all for which people struggle and strive so on earth.Met name peinsde hij over ijdelheid en over de waardeloosheid van alle mensen die zo worstelen en streven op aarde. He came finally to the desire to die and so move into that life that is without transience or corruptibility.Hij kwam uiteindelijk tot de wens om te sterven en zo verplaatst te worden naar dat leven dat zonder vergankelijkheid of omkoopbaarheid is. With this desire, he went down into a town where pagan games were held.Met dit verlangen, ging hij naar beneden in een stad waar heidense spelen werden gehouden. He presented himself to the governor as a Christian.Hij presenteerde zich aan de gouverneur als een Christen. The governor attempted in vain to turn him from the Faith with flattery and threats.De gouverneur probeerde tevergeefs hem uit het geloof te halen met vleierij en bedreigingen. Gordius remained unyielding and firm as diamond, saying: "It would obviously be an act of the greatest folly to trade this brief life for eternal torment and spiritual peril."Gordius bleef onverzettelijk en stevig als diamant, zeggende: "Het zou natuurlijk een handeling van de grootste dwaasheid om dit korte leven voor eeuwige pijn en kwelling te ruilen." Condemned to death, he hastened joyfully to the place of execution, speaking with the executioners on the way of the wonderful and sweet knowledge of Christ.Ter dood veroordeeld, snelde hij vreugdevol naar de plaats van executie, sprekend met de beulen op de weg over de schitterende en lieflijke kennis van Christus. With the name of Christ on his lips, he delivered his youthful body to the sword and his righte-ous soul to God in the year 320.Met de naam van Christus op zijn lippen, gaf hij zijn jeugdige lichaam over aan het zwaard en zijn rechtvaardige ziel aan God.

**Van Haamstede: Barlaäm.**

**Barlaäm** verdroeg met voorbeeldloze standvastigheid de geselingen, pijnigingen, alsmede velerlei martelingen. Daarna bracht men een altaar van de afgoden, vulde zijn rechterhand met wierook en hield die over het vuur, opdat hij door de hitte de wierook in het vuur zou laten vallen, waardoor het ten minste de schijn had alsof hij geofferd had. Maar veel liever liet hij zijn hand verbranden, dan enig bewijs van afgoderij te tonen.

**Toelichting: persecution of Diocletian and Maximian.Barlaäm** was een oude man, woonachtig te Antiochië in Klein Azië tijdens de vervolging van Diocletianus en Maximianus. When he confessed ChristToen hij openlijk Christus beleed before the Governor and refused to sacrifice to the idols, he wasvoor de gouverneur en weigerden te offeren aan de afgoden, werd hij dagenlangtortured for days: his flesh was torn by iron claws and he was gemarteld; zijn vlees was verscheurd door ijzeren klauwen en hij werd uitgerekt op de pijnbank. When these conventional tortures failed, theWanneer deze martelingen mislukten, bedacht de Governor invented a new torment: Barlaam's hand was stretched over anGouverneur een nieuwe kwelling: de hand van Barlaäm werd gespannen over een altar to the idols, and a burning coal with incense was put in hisaltaar van de afgoden, en brandende kolen met wierook werd in zijn handpalm.palm gelegd. The torturers reasoned that when pain forced him to drop theDe beulen redeneerden, dat wanneer de pijn hem dwong de druppel wierook op de coal, they would be able to say that he had offered sacrifice to thesteenkool te laten vallen, zouden ze kunnen zeggen dat hij offer aan gods.de goden had aangeboden. But the holy Barlaam held his hand steady and watched calmly asMaar de heilige Barlaäam hield zijn hand gestaag en kalm stijf, zodat zhis hand was burnt up by the coal.ijn hand werd verbrand door de kolen. At last his hand fell to theToen ten laatste zijn hand op de ground and the Martyr gave up his soul to God.grond viel gaf de martelaar zijn ziel aan God. In some accounts, St Barlaam survived his torments and reposed inIn sommige verslagen staat dat Barlaäm zijn kwellingen overleefde en rustte in peace.vrede. Some have held that he came from Cappadocia rather than Sommigen hebben geoordeeld dat hij kwam uit Cappadocië in plaats Antioch, but this is probably incorrect.Antiochië, maar dit is waarschijnlijk onjuist.Saint John Chrysostom once Johannes Chrysostomus deed een preek op het graf van de heilige Barlaam in Antiochië op zijn feestdag.

**40 Jongens te Antiochië verbrand**

In het **Oosten** had de stadhouder van de keizer te **Antiochië** laten af kondigen, dat niemand Christus mocht aanhangen op straf van gegeseld, onthoofd en gekruisigd te worden. Wegens dit bevel vielen velen van hun geloof af, doch **veertig moedige en vrome jonge mannen** deden zich als Christenen kennen, en beleden Christus met buitengewone vrijmoedigheid. De stadhouder, tevergeefs beproefd hebbende hen van hun belijdenis afvallig te maken, liet hen in het koudste van de winter naakt in een poel werpen, en, omdat zij des anderen daags nog leefden, tot as verbranden. Een van deze Christenen, die nog zeer jong was, werd uit erbarming aan zijn moeder terug gegeven. Doch met haar eigen handen plaatste zij hem op de wagen, waarop de anderen lagen en vermaande hem dat hij toch de zalige loop met zijn medebroeders zou voleindigen.

**Th. J. Van Braght:**

When the East as well as the West was exceedingly disturbed on account of the violence of the persecution, there manifested themselves in the East, namely at Antioch, forty pious youths, as valiant champions of Jesus Christ, inasmuch as they openly and boldly confessed the Son of God, Jesus Christ, as their Saviour.Wanneer het Oost- en de Westelijk Rijk zeer benauwd was wegens het geweld van de vervolging, waren er in het Oosten, namelijk in Antiochië, veertig vrome jongens, als dappere kampioenen van Jezus Christus, omdat ze openlijk en moedig de Zoon van God, Jezus Christus, als hun Redder beleden. Thereupon, the Governor of that place, after they had been apprehended, strenuously exerted himself to move them from the faith; but when all his efforts proved unsuccessful, he had them stripped naked, in the coldest part of the winter, and cast into a very cold pool.Daarop heeft de gouverneur van die plaats, nadat ze waren aangehouden, met veel klem geprobeerd hen van het geloof af te trekken. Maar toen al zijn inspanningen geen resultaat opleverden, liet hij hen naakt uitstropen, in het koudste deel van de winter, en liet hen in een zeerkoud bad werpen. But as they were still alive the next day, he caused them to be burned to powder.Maar als ze nog in leven waren de volgende dag, liet hij hen tot poeder verbranden. One of them, who in consideration of his extreme youthfulness had, through compassion, been restored to his mother, was placed by the latter with her own hands upon the wagon in which the others lay, and exhorted, to finish this blessed course with his fellow brethren.Met MMet een van hen, die nog zeer jong was, kreeg hij medelijden, en werd aan zijn moeder teruggegeven, die hem echter met haar eigen handen op de wagen waar de anderen lagen zette, en aangespoord dat hij deze zalige loop met zijn broeders mcht voleinden. Dit gebeurde in het derde jaar van de vervolging, 305. Joh. Joh. Gys., fol. Gys., Hist. Mart. Edit. 1657 Fol. 23, col. 23, kol. 3, *ex Bas.* 3, *ex. Bas.* *de 40 Martyr.* *de 40 Martyr.*

Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Romanus en een klein kind te Antiochië**

Toen keizer Galerius met de stadhouder Asclepiades te Antiochië gekomen was, met de bedoeling en het voornemen om alle inwoners te dwingen Christus te verloochenen, zond hij zijn dienaars naar het huis waar de Christenen vergaderd waren, en wel om hen gevangen te nemen. **Romanus,** een edelman, dit vernomen hebbende, liep haastig naar de plaats waar de Christenen waren samen gekomen, en maakte hen niet alleen met de komst en de bedoeling van de keizer bekend, maar vermaande hen ook tot standvastigheid in het geloof. In deze vergadering beloofden zij elkaar, mannen, vrouwen, jongen en ouden, dat zij liever wilden sterven dan Christus verzaken. Toen de keizer dit vernam, liet hij Romanus, als de bewerker van dit voornemen, door de stadhouder uit de vergadering halen. Voor de stadhouder gebracht, werd Romanus op deze wijze aangesproken: "Gij verwaand mens, hoe durft gij het volk zo beroeren, dat het de goden en de keizerlijke bevelen zo veracht? U maakt hun wijs, dat zij eer zullen behalen, wanneer zij de goden bestormen, al worden zij allen, als de reuzen, met het vuur gestraft. Als er vele burgers hun bloed zullen storten, hebt gij dit schouwspel aangericht. U bent de oorzaak van hun dood; u bent de bewerker van al dit kwaad. Nu is het betamelijk, dat gij voor alle anderen gepijnigd wordt, en dat gij aan uw lichaam zult ondervinden wat gij anderen aangeraden hebt te lijden."

Met grote vrijmoedigheid antwoordde Romanus, dat hij bereid was voor allen, en ook alleen te lijden, wat men hem ook mocht aandoen. Toen beval Asclepiades, dat men hem aan de uitgerekte armen zou ophangen, en met ijzeren haken het vlees van de benen scheuren. De beulen zeiden, dat Romanus een edelman was, en dat men hem daarom op die wijze niet mocht pijnigen. Nu gebood Asclepiades, dat men hem met loden riemen zou slaan.

Toen nu de martelaar voor de Naam van Jezus Christus aldus geslagen werd, dankte, en prees hij God, en zich daarna omkerende, zei hij: vanwege onze geboorte zijn wij in geen dele edel te noemen, maar de Christenheid vormt alleen edellieden. Wanneer wij goed letten op onze oorsprong, dan zijn wij herkomstig uit de mond van de eeuwige, almachtige God. Wie Hem naar behoren dient, is voorzeker edel; wie Hem ongehoorzaam is, is onedel. Die, die om Zijns Naams wil smarten lijdt, en de heerlijke tekenen der getuigenis van brand of vuur in zijn lichaam tonen kan, wordt meerdere eer aangedaan. Daarom, hoe meer gij, o boze tiran, aan mijn lichaam uw wreedheid toont, hoe edeler en heerlijker gij mij maakt. Vrij mag u mijn afkomst of geslacht vergeten, want wat is al uw vergankelijke eer anders dan ijdele dwaasheid? Dit ziet men immers, wanneer deze voorname stadhouders met ontblote voeten voor een wagen lopen, waarop een grote steen vervoerd wordt. Wie zou zijn slaven tot zulk een dwaasheid willen laten gebruiken, gelijk gij u, vorsten, gebruiken laat? Ik schaam mij het te zeggen; maar het is nodig, dat gij uw schande hoort, al zou u ook door wreedheid tot razernij vervallen. U beveelt mij, dat ik de eeuwige, almachtige Vader en Zijn zoon Jezus Christus moet verzaken, en dat ik met u moet vereren de menigte goden, mannen, vrouwen, kinderen en zulk onnatuurlijk gespuis, met al het overspelig, onkuis geslacht, dat een samenweefsel is van bedrog, hoererij, overspel, nijd, wantrouwen en velerlei dieverij. Maar zeg mij toch eens, welke God wilt gij mij bevelen te vereren? Apollo? Maar hoe kan men hem eren die zo onkuis met jongens boeleert? Zal ik de godin Cybele een offer brengen? Maar dat zal mij haar ontmande Gallus verbieden, die zij altijd om haar schandelijke onkuisheid beschreit. Mogelijk zult gij mij bevelen tot de altaar van Jupiter, de hoogste God, te gaan; maar indien hij zelf voor u werd beschuldigd, het zou nodig zijn, Romeinse wetten in boeien sloeg, naar de verordeningen van Julius. Zal ik Saturnus vereren, maar dan zal Jupiter boos zijn, die zijn vader verdreven heeft. Mars zal het niet gedogen, dat men Vulcanus ere bewijst, noch Juno dat men Hercules aanbidt. Ik zwijg van de allerschandelijkste goden Faurus, Priapus en dergelijke gedrochten. Moet men deze vereren, o goede man? Is het ook betamelijk, dat zulken heilig genaamd worden? Is het niet belachelijk, dat men met zulke oudwijfse dromen voor de dag komt, om die te vereren? Verlangt u, dat alle goden vereerd worden, waarom bidt gij dan zelf de apen, honden, ooievaars, de apis en het look niet aan, die de Egyptenaren als goden achten? Maar als er geen schoner beeld is dan dat van hout, ijzer of steen gemaakt is, dan moet de hamer de dank ontvangen, die aan uw bespottelijke goden het aanzien gegeven heeft. Het verwondert mij, dat gij ter ere van de beeldhouwer geen kerken en altaren opgericht hebt, die immers de scheppers en makers van uw goden zijn, en zonder welke uw goden geen beelden zouden bezeten hebben. Arme, domme mensen, schaamt gij u niet, dat gij kosten en moeiten aan zulke, dingen besteedt, en er koeien en kalveren aan offert. Aan kinderen en dwazen kan ik het vergeven, dat zij dikwerf voor een aangeklede stok bevreesd zijn, en alles heilig achten, wat hun door oude vrouwen wordt wijsgemaakt. Maar gij, geleerde en verstandige mannen, die het wezen en de manier van leven en de natuur onderzoekt, en zegt, dat gij alles weet, gij behoort immers het onderscheid te kennen tussen de eeuwige en vergankelijke dingen tussen het schepsel en de almachtige Schepper. De eeuwige God is een onbegrijpelijk Wezen, dat het verstand van alle mensen te boven gaat, dat onzienlijk buiten en binnen ons alles vervult. Hij is zonder tijd, en bestaat niet voor enige tijd, maar is altijd dezelfde; het waarachtig licht en de oorsprong van het waarachtig licht. Zelf het licht zijnde, heeft Hij Zijn licht uitgestraald, en dit Licht is de eniggeboren Zoon, Die even krachtig is en een met de Vader, de glans van het licht, Die alles uit niet geschapen heeft en altijd onvermoeid onderhoudt. Door Zijn Woord heeft hij de hemel, de aarde, de zee en al wat er in is gemaakt, zodat de kracht des Vaders in het Woord begrepen is. Deze God heeft Zijn tempel in des mensen hart, waarin het onwankelbaar geloof priester is, en offert Hem, tot een aangename offerande, eenvoudigheid, liefde, reinheid, een levende hoop, mildheid en vlijt ten beste der behoeftigen. Dusdanig offer behaagt de eeuwige, almachtige God. Wie dit verbiedt, verbiedt inderdaad een goed, oprecht leven te leiden, en trekt de zinnen van de mens tot aardse dingen. O voelbare blindheid! O vleselijke harten! Is het geen grote dwaasheid, dat men goden acht, die op natuurlijke wijze geboren zijn? En, wat de geest aangaat, in deze aardse dingen te zoeken? Wat geschapen is, als de Schepper te aanbidden? Aan gesneden hout eer te bewijzen en dat aan te roepen? Laat na, o rechter, laat na, zulke schandelijke dingen aan de mannen te gebieden, die door het geloof en de liefde van de almachtige God niet te dwingen zijn, en geen pijnigingen vrezen."

Toen de stadhouder, en de rechter Asclepiades dit hoorden, werden zij zeer toornig, en de stadhouder riep: "Help Jupiter! deze booswicht staat hier tussen de beelden en de altaar, en hij lastert de goden op zeer schandelijke wijze. Wat onze vaders zo vele honderden jaren gediend hebben, zullen wij dat in onze tijd verwerpen? Wie heeft ons toch deze nieuwe leraars beschikt? Wist men ook voor duizend jaren van Christus te spreken? Daarom, offer de goden voor het welzijn van de keizerlijke majesteit, en zo niet, gij zult het met uw bloed boeten."

Romanus antwoordde: "Ik bid nooit iets anders voor de keizer en zijn onderdanen, dan dat zij door de Heilige Geest mogen worden wedergeboren, en door het geloof in Christus de duisternis der afgoderij zullen verwerpen, en het licht der eeuwige heerlijkheid aanschouwen. Dit bid ik, dat uw keizer eens mag aanschouwen, en ook mijn keizer, als hij de mijne zijn wil. Want, wanneer hij beveelt boosheid te bedrijven, wil ik zulk een keizer niet gehoorzamen.”

"Vertoeft u nog, o dienaren," zei de rechter, "doorsteekt zijn lichaam, opdat hij de ziel uitbraakt, die zo lasterlijk tegen de vorst spreekt."

Met de grootste haast volbrachten de dienaars het bevel, en sneden hem met messen recht en dwars over het lichaam, zodat het bloed op de aarde droop en zijn borstbeen ontbloot werd. "Wat gij snijdt, o rechter," zei Romanus, "doet geen pijn, maar het smart mij, dat zulk een duisternis uw hart bekneld houdt, en dat gij al het volk, dat hier rondom staat, met u laat dwalen, omdat dit door deze onze pijnigingen zich laat terughouden en vreest. Nog kan ik spreken, luistert toch allen; Christus, de glans van de eeuwige Vader, God en Schepper van alle dingen, is mens geworden, en belooft alleen hun, die in Hem geloven, zaligheid der zielen. Wie in Hem gelooft, wordt behouden, wie niet in Hem gelooft, moet na dit leven het eeuwige verderf lijden. Ik acht het niet, dat dit lichaam vergaat, dat immers van nature bestemd is om te vergaan, maar ik zie alleen op het loon dat de standvastige bereid is. Veracht, o verstandige mensen, wat vergaat, en jaagt naar de toekomende heerlijkheid, die eeuwig duren zal."

Toen Romanus het volk aldus aansprak en onderwees, beval de rechter, dat men hem de wangen zou opensnijden, "opdat hem," zei hij, "de spraak benomen worde." Terstond werd dit bevel door de beul volbracht. Doch Romanus zei, terwijl deze marteling aan hem volbracht was: "Ik behoorde u wel te danken, o rechter, dat gij mij zeer behulpzaam bent; want één mond was niet genoeg om de Naam van Christus te verkondigen. Zie, u opent mij vele monden, en elke mond spreekt de lof des Heeren uit."

Over zodanige standvastigheid werd de rechter verbaasd, en beval het pijnigen te staken, en zei: "Ik zweer bij het licht der zon, dat de dag van de nacht onderscheidt, de jaren en tijden doet wisselen, dat ik u met vuur zal verbranden, en aan deze uw hardnekkigheid een einde maken. Dit is immers een zonderlinge verhardheid, zo hardnekkig vast te houden aan deze nieuwe leer; want deze Christus is aan een galg gedood."

Romanus zei: “Ja, dat is de dood, waarvan onze zaligheid en verlossing komt. Maar zulk een sacrament en verborgenheid is voor u onbegrijpelijk, die gij niet kunt of mag verstaan; en Christus zegt ons, dat wij zulke parels niet voor de zwijnen zullen werpen, opdat zij die met hun onreine voeten niet vertreden. Maar, aangezien gij zulke verheven redenen niet kunt begrijpen, laat het ons dan aan de natuurlijke eenvoudigheid vragen, waarin geen verkeerdheid of dubbelzinnigheid gevonden wordt. Geef ons een kind van zeven jaren, of jonger, dat nog geen gunst of haat kent, en laat ons onderzoeken wat het kind daarvan zegt. De rechter stond dit toe, en liet een kind uit het volk te voorschijn brengen, en beval dat men hem zou ondervragen. "Jongske" dus sprak Romanus het kind aan, "wat dunkt u, moet men Christus alleen dienen en de Vader in Christus, of moet men vele andere goden aanbidden?" Het kind begon te lachen en zei: Er is maar één God, want Christus is waarachtig God, zo behoort men. Hem alleen te dienen. Wij kinderen kennen niet vele goden."

De tiran verwonderde zich, toen hij dit hoorde, en schaamde zich dit kind te straffen, maar kon het nochtans niet ongestraft laten gaan. Eindelijk vroeg hij het kind, wie het dit geleerd had. Het kind antwoordde hem: "Mijn moeder." "Breng de moeder hier," gebood Asclepiades, opdat zij de straf zie van het kind, dat zij bedorven heeft." Toen het hij het kind de klederen uittrekken en derwijze geselen, dat ieder er hardzeer van had; maar de moeder zag het onbewogen aan. Toen het kind aldus gepijnigd werd, riep het tot de moeder om drinken. De moeder troostte het en zei: "Wees welgemoed, mijn zoon, voor jouw is de fontein des levens bereid. Drink nu de kelk, die zoveel kinderen te Bethlehem gedronken hebben."

Daarna beval Asclepiades de rechter, dat men het kind in de gevangenis zou zetten, en dat men Romanus andermaal zou pijnigen, en gebood, dat men een vuur zou aanleggen, waarin men hem zo spoedig mogelijk moest verbranden. Doch Romanus zei: “Ik beroep mij op een hogere rechtbank; en ik beroep mij over dit vonnis op Christus, niet uit vrees van te sterven, maar opdat u zou weten, dat uj met vonnis niets vermoogt."

Daarop beval de tiran dat men **het kind zou onthoofden** en Romanus verbranden. Vervolgens droeg de moeder haar kind naar de gerichtsplaats en kuste het. Terwijl de beul het kind onthoofdde, zong zij de Heere een lofzang: *"Kostelijk is in de ogen des Heeren de dood zijner gunstgenoten."*

Aan de andere zijde van het plein was een groot vuur aangelegd, waarin pek en zwavel geworpen was, opdat het des te beter zou branden, en Romanus werd aan een paal gebonden en in het vuur geworpen. Onverwachts viel er een zware regenbui, die het vuur derwijze uitbluste, dat het niet weer kon aangestoken worden. Toen men dit de rechter berichtte, werd hij woedend en zei: "Hoe lang zal ons deze tovenaar betoveren en bespotten? Al zou ik hem ook laten onthoofden, zo zal het mes misschien ook zijn scherpte verliezen. Maar ik zal dit onderzoeken door een deel zijns lichaams af te snijden."

Hij liet daarom de chirurgijn halen, die hem in de eerste plaats de tong uit de keel moest snijden, "waarmee hij zo schandelijk," zei de rechter, de goden en vorsten gelasterd heeft." Romanus stak vrijwillig de tong uit, en liet haar, de grootste standvastigheid aan de dag leggende, uitsnijden. Toen dit geschied was, deed de rechter Romanus naar de afgoden brengen, opdat hij die ter ere zou offeren, daar hij nu wist, dat hij tegen de goden geen lastering kon uitspreken. Bij de rechterstoel werd een altaar opgericht, waarop vuur, wierook en varkensvet ontstoken werden. Toen Romanus daar heen geleid werd en al deze toebereidselen zag, blies hij er op, alsof hij de duivel zag.

Asclepiades lachte er om en zei: "Wel, kunt je nu ook de goden lasteren zoals jij vroeger gedaan hebt? Spreek op, nu mag je vrijmoedig spreken als je kunt."

Romanus zuchtte enige malen, begon eindelijk te spreken en zei het volgende: "Hun, die Gods lof verkondigen, zullen mond noch tong ontbreken. Men heeft geen tong nodig, waar God, die aan hen kracht en geluid geeft, geprezen wordt. En ofschoon u Zijn macht niet kent, zo weet nu, dat Hij een Heere is, Die over de natuur heerst, Die haar geschapen heeft; en deze kan Hij verandering doen ondergaan, wanneer het Hem belieft. Op het water liep Hij als op de vaste aarde, de blinden maakte Hij ziende, de doven horende, de kreupelen wandelende; en, wat u ook aan mij kunt zien, de stomme sprekende. Dat dit geen fabelen zijn, ziet u voor uw ogen aan mij."

De tiran verschrikte, en verbaasde zich over het wonder, en wist niet, wat hij zeggen zou. Eindelijk verweet hij de chirurgijn, dat hij in deze zaak bedrieglijk gehandeld had. Maar, toen de chirurgijn zich verontschuldigde, en voorstelde om dit te onderzoeken, liet Asclepiades de vromen getuige van Jezus Christus weer in de gevangenis werpen, waar hij met een strop verwurgd werd. Op deze wijze eindigde Romanus standvastig blijvende in de belijdenis van Christus, zijn leven.

**Januarius van Benevento** († ca. [305](http://nl.wikipedia.org/wiki/305), [Pozzuoli](http://nl.wikipedia.org/wiki/Pozzuoli), Italië) was [bisschop](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Bisdom_Benevento&action=edit&redlink=1) van [Benevento](http://nl.wikipedia.org/wiki/Benevento_(stad)) in [Campanië](http://nl.wikipedia.org/wiki/Campani%C3%AB) en werd [martelaar](http://nl.wikipedia.org/wiki/Martelaar) tijdens de [christenvervolging](http://nl.wikipedia.org/wiki/Christenvervolging) door [Diocletianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Diocletianus). Er is sprake van een Januarius, die samen met vijf andere christenen in het jaar [**305**](http://nl.wikipedia.org/wiki/305)werd onthoofd. Een tiental jaren na de gewelddadige dood van Januarius werden zijn overblijfselen overgebracht naar [Napels](http://nl.wikipedia.org/wiki/Napels_(stad)). Vanwege zijn bijzetting in de [catacomben](http://nl.wikipedia.org/wiki/Catacomben) in (de huidige Napolitaanse wijk) Capodimonte verkregen deze de naam "catacomben van Januarius". Korte historie van Januarius van Benevento, vTranslated by Edward P. Graham, 190ertaald door Edward P. Graham, 1909

In the time of Diocletian, emperor, and in the fifth consulate of Constantine [Constantius], and seventh [probably "fifth"] of Maximian, there was a great persecution of the Christians.In de tijd van Diocletianus, keizer, en in de vijfde consulaat van Constantijn [Constantius], en de zevende [waarschijnlijk "vijfde"] van Maximianus, was er een grote vervolging van de christenen. At that time Diocletian appointed Timothy, a pagan, governor in the province of Campania and ordered him to offer sacrifices to idols and to compel all who believed in Christ to do the same. Op dat moment benoemde Diocletianus Timotheus, een heidense gouverneur in de provincie Campania en beval hem om offers te bieden aan afgoden en om hetzelfde te dwingen bij iedereen die geloofde in Christus. It happened as he was making the customary round of cities, he came to the city of Nola.Het gebeurde toen hij de gebruikelijke ronde van de steden maakte, dat hij kwam bij de stad Nola. There he ordered the officials to present themselves before him and when they were present he began to inquire from them concerning the judgments of his predecessors.Daar liet hij de ambtenaren bij zich komen en toen zij aanwezig waren, begon hij hen te onderzoeken over de uitspraken van zijn voorgangers. To him the officials related their deeds and among them, when they reached the affairs of the blessed martyrs Sosius, deacon of the church at Miseno and Proculus, deacon of the church at Pozzuoli, and Eutychetes and Acutius, and how they had been tormented by various tortures and had been recast into prison by the order of the judge, he asked the officials what had been done with them. They replied saying that they for a long time were detained in chains and they uttered in addition evil remarks concerning the Blessed Januarius, bishop of Benevento.WatWat de ambtenaren gedaan hadden bij de gezegende martelaren **Sosius,** diaken van de kerk op Miseno en **Proculus**, diaken van de kerk in Pozzuoli, en **Eutychetes** en **Acutius, en** hoe ze waren gekweld door verschillende martelingen Zij antwoordden hem, dat ze werden opgepakt, in ketens bewaakt en spraken bovendien kwaad over de Januarius, bisschop van Benevento. This most unjust Timothy having heard these remarks regarding Januarius, ordered him to be brought before him and when he was presented before his tribunal at Nola, Timothy the judge said to him: "Januarius, having heard of the reputation of your family I exhort you to sacrifice to the gods in obedience to the decrees of the invincible rulers. But if you are unwilling I shall subject you to horrible torments which the God whom you worship when he shall see them he himself shall fear."Deze onrechtvaardige Timotheus gehoord hebbende deze opmerkingen met betrekking tot Januarius, beval hem te worden voorgeleid bij hem. Toen hij werd gepresenteerd voor zijn gerecht op Nola, zei Timothy de rechter tegen hem: “Januarius, gehoord van de reputatie van je familie, vermaan ik u te offeren aan de goden in gehoorzaamheid aan de decreten van de onoverwinnelijke heersers. Maar als je niet bereid bent zal ik u onderworpen aan gruwelijke kwellingen, die de God die je aanbidt, zelfs benauwd zal maken." St. Januarius however replied: "Be silent, O unhappy man, and do not insult in my hearing Him who created heaven and earth, lest the Lord God may hear such a blasphemy as that which proceeds from you mouth and he may destroy you and you shall be mute and deaf, not hearing and like a blind man not seeing."Januarius echter antwoordde: "Wees stil, o, ongelukkig mens, en beledig voor mijn oren Hem niet, Die hemel en aarde geschapen, opdat de Heere God zo’n godslastering van uw mond niet zal verdragen en hij u zou vernietigen en u wordt stom en doof, dat u niet kan horen of als een blinde man niet kan zien." Having heard these things the tyrant Timothy says to the saint: "Is it in your power that by any enchantments whatever you or your god can prevail against me?"ToenToen de tiran Timothy dit hoorde, zei hij tegen de heilige: "Is het in uw macht door een bezweringen dat u of uw God over Mij kan zegevieren?" St. Januarius replies: "My power is nothing but there is a God in heaven who can resist you and all who obey and abet you."Januarius antwoordde: "Mijn kracht is niets maar er is een God in de hemel die u kan weerstaan." And when he had said this the tyrant ordered him back to prison. Toen hij dit gezegd had beval de tiran hem terug naar de gevangenis. Being very angry he ordered a furnace to be heated for three days and the saint to be cast into it.Omdat hij heel boos was veroordeeld hij hem dat een oven drie dagen verwarmd zou worden en Januaris erin geworpen worden. The holy man made the sign of the cross on his forehead, looked up to heaven sighing and extending his hands, and having entered the fiery furnace he was praising God, saying: "O Lord Jesus Christ for the sake of thy holy name I embrace willingly this suffering and I expect every promise which thou hast promised to those who love Thee. Hear me praying to Thee and deliver me from this flame, thou who wert present with the three children, Ananias, Azarias, Misael in the fiery furnace, and be with me in this my trial to deliver me from the hands of the enemy." De heilige man maakte het teken van het kruis op zijn voorhoofd, keek zuchtend naar de hemel en breidde zijn handen uit voordat hij in de vurige oven was, en hij prees God, zeggende: "O, Heere Jezus Christus ter wille van Uw heilige Naam omarm ik graag dit lijden en ik verwacht elke belofte die Gij hebt beloofd aan degenen die U beminnen. Hoor mijn gebed tot U en verlos mij uit deze vlam, Zoals Gij aanwezig was met de drie jongens, Ananias, Azarias, Misael in de vurige oven en met mij in deze mijn bepreoving, om mij te verlossen uit de handen van de vijand." Saying these things, Blessed Januarius began to walk with holy angels in the midst of the fire praising the Father and Son and Holy Ghost. Toen hij deze dingen sprak, begon Januarius te lopen met de heilige engelen, in het midden van het vuur en prees de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. When the soldiers who were around the furnace heard St. Januarius in its depth praising God they feared with a great fear and ran in great haste and told the judge saying, "We beseech thee, sir, not to be angry with us but we have heard the voice of Januarius in the furnace invoking his Lord, and being greatly terrified we fled."Toen de soldaten, die rond deze oven stonden Januarius hoorden en zijn God prijzen, zij vreesden met grote vrees en liep in grote haast en zeiden tot de rechter: "Wij bidden u, heer, wees niet boos op ons, maar we hebben de stem van Januarius in de oven gehoord, een geroep tot zijn Heer en zijn doodsbang weggevlucht." Timothy hearing this ordered the furnace to be opened and when it was opened the flames shot out and devoured some incredulous pagans who were around about it. Timothy hoorde en beval de oven te openen. Toen die geopend werd schoten de vlammen uit en verslond enkele ongelovige heidenen die daarbij stonden. But St. Januarius appeared in the midst glorifying the Lord Jesus Christ so that the fire could not touch either his clothes or his hair. Maar Januarius verscheen in het middentot verheerlijking van de Heere Jezus Christus, zodat het vuur hem niet kon aanraken noch zijn kleren of zijn haar.

Timothy however when he had heard this ordered him before him and said to him: "Of what avail is it that the magic you exercise is powerful? By various torments I will make you perish."Toen Timotheus dit hoorde beval hem voor zich te komen en zei tegen hem: "Wat baat geeft het je deze magie te bedrijven? Door verschillende martellingen zal ik je doen vergaan." Januarius replied: "It will not be well for thee, thou cruel tyrant, to alienate the servant of Christ from the truth of Christ or to cause me to obey through fear. I will hope in the Lord. I will not fear no matter what men may do to me," and thus replying the judge ordered him led back to prison. Januarius antwoordde: "Het zal niet goed zijn voor u, gij wrede tiran, de dienaren van Christus te vervreemden van de waarheid van Christus en u te gehoorzamen door middel van angst. Ik hoop op de Heere. Ik zal niet vrezen voor hetgeen mannen mij kunnen doen.” Zo beantwoordde hij de rechter, die hem veroordeelde en terug liet brengen naar de gevangenis.On another day early in the morning Timothy had Januarius before him: "How long, unhappy man, will you refuse to sacrifice to the immortal gods? Approach now and offer incense. If not I shall order you to be beheaded and if he can, let your God free you from my hands." Op een andere dag, vroeg in de ochtend daagde Timothy Januarius voor zich: "Hoe lang, ongelukkig mens, zal je weigeren te offeren aan de onsterfelijke goden? Neem dit nu en biedt hen wierook aan. Als je het niet doet, laat ik je onthoofden, laat uw God u vrij uit mijn handen verlossen, als Hij kan." The saint replied: "You do not know that the power of God is great. Would that you would repent so that my God might pardon you whom you say to be unable to free me from your hands! When you speak thus you are heaping up wrath for yourself on the day of wrath."De heilige antwoordde: “U weet niet hoe groot dat de macht van God is. Zou mijn God niet in staat zijn om mij vrij te laten uit uw handen! Wanneer u zo spreekt legt gij voor uzelf toorn op in de dag des toorns." De rechter The judge not liking this speech ordered his shackels [-nervi-] to be removed.beval na deze toespraak zijn dienaren hem te verwijderen. Januarius prayed God saying: "O Lord Jesus Christ who hast not abandoned me from my mother's womb now hear thy servant crying to thee and command me to depart this world and obtain thy mercy."Januarius bad God en zei: "O Heere Jezus Christus, die mij niet hebt verlaten vanaf de schoot van mijn moeder, hoor nu uw knecht wenen om U en doe mij uit deze wereld vertrekken in het verkrijgen van Uw barmhartigheid." The judge thinking how he would kill him sent him back to prison.De rechter ging er over denken hoe hij hem zou vermoorden stuurde hem terug naar de gevangenis. Terwijl hij While guarded by soldiers in hard captivity, two of his clergy, the deacon Festus and the reader Desiderius, learned of their bishop's captivity and being moved by the Holy Ghost they immediately set out from Beneventum and came to Nola, and there weeping they cried: "Why is such a man in custody? What crimes did he commit? When did he fail to aid those in trouble? What sick man was visted by him without regaining health? Who approached him weeping and went away not rejoicing?"bewaakt werd door soldaten in gevangenschap, kwamen twee van zijn geestelijken, de diaken Festus en de lezer Desiderius, tot hun bisschop. Zij werden bewogen door de Heilige Geest en gingen onmiddellijk uit Beneventum en kwamen te Nola, en daar weenden ze: "Waarom is zo'n man in hechtenis? Wat heeft hij voor misdaden begaan? Wanneer heeft hij hen niet bemoedigd die in de problemen zaten? Welke zieke man werd door hem bezocht zonder opnieuw gezondheid te verkrijgen? Wie ging wenend naar hem huilend en ging niet blij naar huis?" Their words were reported to Timothy who ordered them at once to be detained and along with Januarius to be brought before him, whereupon he asked Januarius who were these two and the saint replied: "One is my deacon and the other is my reader."Hun woorden werden gemeld aan Timoteüs die direct opdracht gaf hen aan te aanhouden en samen met Januarius voor hem te leiden, waarna hij vroeg: Januarius, wie waren deze tweemannen? Hij antwoordde: "Een is mijn diaken en de andere is mijn lezer." "Do they proclaim themselves Christians?" "Hebben ze zelf beleden christenen te zijn?" "Certainly, for if you ask them, I hope in my Lord Jesus Christ that they will not deny themselves to be Christians," and being asked, they said: "We are Christians and we are prepared to die for the love of God.""Zeker, want als u hen zult vragen, hoop ik in mijn Heere Jezus Christus, dat zij niet zullen ontkennen zelf christen te zijn." Toen zij werden gevraagd, zeiden ze: "Wij zijn christenen en we zijn bereid te sterven voor de liefde van God."

Then Timothy filled with anger ordered Januarius the bishop, along with Festus the deacon and Desiderius the reader, to be bound in chains and to be dragged before his chariot to the city of Pozzuoli, determining that there along with Sosius, Proculus, Eutyches and Acutius, they should be delivered up to wild beastsToen werd Timotheus vervuld met woede en gaf opdracht, dat Januarius de bisschop, samen met Festus de diaken en Desiderius de lezer, moest worden gebonden in ketenen en gesleept worden voor zijn wagen naar de stad Pozzuoli, samen met Sosius, Proculus, Eutyches en Acutius. Daar moesten ze worden overgeleverd aan de wilde beesten. When they were come to Pozzuoli, they were kept in prison until the arena was prepared.Toen ze gekomen waren te Pozzuoli, werden ze bewaard in de gevangenis tot de arena werd voorbereid. On the day appointed they were led into the amphitheatre and Timothy coming ordered the wild beasts to be let loose; and when this was done, St. Januarius cried: "O brethren, seize the shield of faith and let us pray to the Lord our Helper in the name of the Lord who made heaven and earth." Op de bestemde dag werden ze geleid in het amfitheater en Timotheus komende beval de wilde beesten los te laten. Toen dit werd gedaan, riep Januarius: "O, broeders, grijp het schild des geloofs en laat ons bidden tot de Heere, onze Helper in de Naam van de Heere des hemels en de aarde." And the mercy of God was so present that to the feet of Januarius like sheep with heads down ran the wild beasts.En de barmhartigheid van God was zo aanwezig dat de wilde beesten aan de voeten van Januarius liepen als schapen met het hoofd naar beneden.

The unbelieving judge had the beasts removed and the saints of God taken from the arena and brought before his tribunal, where sitting in state he dictated their sentence: "We order to be beheaded, Januarius bishop, Sosius, Proculus and Festus deacons, Desiderius reader, Eutyches and Acutius, citizens of Pozzuoli, who have professed themselves Christians and have despised the sacrifices of the gods and the commands of the emperor."De ongelovige rechter had de beesten verwijderd en bracht de heiligen van God uit de arena voor zijn rechtbank, waar de vergadering plaats vond en dicteerde hij hun vonnis: "We hebben geoordeeld te worden onthoofd, Januarius bisschop, Sosius, Proculus en Festus diakenen, Desiderius lezer, Eutyches en Acutius, burgers van Pozzuoli, die zelf beleden christenen te zijn en hebben de offers van de goden en de bevelen van de keizer veracht." But Bl. Maar Januarius keek naar de hemel en zei: "Heere Jezus Christus, die afkwam van de Hoge voor de verlossing van de mens, red mij en bevrijdt mij uit de hand van deze vijand en ik smeek u, mijn God dat u Timotheus wil straffen voor de dingen die hij deed tegen mij Uw knecht heeft gedaan, dat Gij zijn ogen blindt, zodat hij niet meer kan zien het licht van de hemel." When he had finished his prayer darkness fell on his [Timothy's] eyes and suddenly he was made blind.Toen hij klaar was met zijn gebed viel duisternis op zijn ogen en opeens was hij blind gemaakt. Then prayed Januarius to the Lord, and said: "I give thanks to thee, Father of our Lord Jesus Christ, who hast heard thy servant and destroyed the eyes of the impious Timothy because many souls on account of him have been perverted to the evil spirits." Daarna bad Januarius tot de Heere, en zei: "Ik dank u, Vader van onze Heere Jezus Christus, die gehoord hebt uw knecht en verblinde de ogen van de goddeloze Timotheus omdat door hem veel zielen zijn geperverteerd tot het kwade geesten." Then Timothy was suffering with his stricken eyes and the pain was increasing.Toen Timotheus getroffen werd met zijn ogen werd de pijn steeds groter. Repentant he began to cry out and say to the officials: "Go, bring Januarius to me." Berouwvol begon hij te schreeuwen en te zeggen tot de ambtenaren: "Ga naar Januarius en breng hem tot mij." And they going found him lead along by the executioners on the incline that leads to the Solfatara and bringing him back they set him before the judge and a great multitude of people was attracted by the sight. Zij gingen heen en leiden hem met de beulen over de helling die leidt naar Solfatara en brachten hem terug. Zij zetten hem voor de rechter en een grote menigte mensen kwam er op af. But Timothy began to cry out with a great cry and to say to Bl. Maar Timotheus begon te schreeuwen met een grote huilende stem zei hij tot Januarius: "Januarius, servant of the most high God, pray the Lord, thy God, for me blind that I may recover the sight which I have lost."Januarius: "Januarius, dienaar van de Allerhoogste God, bid de Heere, uw God, voor mij die blind ben, dat het gezicht wat ik heb verloren, weer kan hersteld worden." Then Januarius raising his eyes to heaven prayed: "God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, hear my prayer and restore to Timothy though unworthy his eyes that all the people present may know that thou art God and there is no other but thee; for we may not return evil for evil."Januarius hief zijn ogen naar de hemel en bad: "God van Abraham, God van Isaak, God van Jakob, hoor mijn gebed en herstel Timotheus zijn ogen, hoewel onwaardig, opdat alle aanwezigen kunnen weten, dat gij God zijt en er is geen ander, dan U, want wij kunnen niet kwaad met kwaad vergelden." And when St. Januarius had finished his prayer his were opened.En toen Januarius klaar was met zijn gebed, werden zijn ogen geopend. Toen dThe multitude seeing the wonderful things which the Lord wrought by Januarius his martyr, many of the bystanders believed in the Lord Jesus Christ, almost five thousand, and they cried out raising their voices: "Will not the God of such and so great a man be feared? Will he not perhaps take revenge for their sufferings and death and will we not all likewise perish?"e menigte de mooie dingen zag die de Heere aangericht had door Januarius, geloofden veel van de omstanders in de Heere Jezus Christus, bijna vijfduizend, en ze riepen het verhieven hun stem: "Zal niet zo’n grote God van die man worden gevreesd? Zal Hij misschien niet wraak nemen voor hun lijden en dood en zullen we niet allen evenzo omkomen?" Januarius was very beautiful both in body and disposition.Januarius was erg mooi, zowel in lichaam en dispositie. Then the impious judge Timothy seeing such a crowd turned toward the Lord was troubled and (lest the servant of the Lord Jesus Christ might be deprived of his crown) fearing the commands of the emperor the judge ordered the soldiers to take him away quickly and to behead him with the holy martyrs.Toen echter de goddeloze rechter Timotheus de menigte zó bezig zag, keerde zich om en (opdat de dienaar van de Heere Jezus Christus zou worden beroofd van zijn kroon) vrezende de bevelen van de keizer beval de rechter de soldaten om hem weg te nemen en hem snel te onthoofden; en met hem de overige martelaren.

When they were on their way to martyrdom a certain old and very poor man, hoping favor from Januarius placed himself in his way and fell at his feet and besought him that he might receive some of his clothes.Toen ze waren op weg naar het martelaarschap was er een oude en zeer arme man, in de hoop gunst van Januarius te krijgen, plaatste zich op zijn weg en viel aan zijn voeten en bad dat hij sommige van zijn kleren zou mogen ontvangen. But Januarius said to that old man: "When my body has been buried thou wilt see that I myself will give thee my orarium with which I will have bound my eyes." Maar Januarius zei tegen die oude man: "Als mijn lichaam is begraven zal ik u geven mijn orarium waarmee mijn ogen gebonden zijn." The mother also of St. Januarius residing at Benevento, three days before her son suffered, saw in a dream that Januarius was flying in the air to heaven and when she was puzzled by the dream and would inquire what it meant, suddenly it was announced to her that her son was imprisoned for the love of God.

De moeder van Januarius wonende te Benevento, drie dagen voor haar zoon zou lijden, zag in een droom dat Januarius door de lucht naar de hemel vloog. Toen ze verbaasd was door de droom en vroeg wat het betekende, werd haar plotseling aangekondigd dat haar zoon werd gevangen door de liefde van God. She however greatly terrified, prostrating herself in prayer before the Lord, gave up her spirit. Zij, doodsbang zijnde, wierp zich neer in gebed voor de Heere, en gaf haar geest.

In the meantime when the saints had arrived at the place where they were to be beheaded, that is at the Solfatara, St. Januarius kneeling prayed: "O Lord, omnipotent God, into thy hands I commend my spirit" and then rising he took his orarium and bound his eyes and kneeling again he placed his hand on his neck and asked the executioner to strike.In de tussentijd waren de martelaren aangekomen op de plaats waar zij zouden worden onthoofd, dat is op het Solfatara. Januarius knielend bad: "O Heere, almachtige God, in Uw handen beveel ik mijn geest" en dan nam hij de orarium en gebonden hebbend zijn ogen knielde hij neer, legde zijn hand op zijn hals en vroeg de beul om te slaan. The executioner struck with great force and cut off at the same time a finger of the saint's hand and his head.De beul sloeg met grote kracht en op hetzelfde moment sneed hij een vinger van de hand af en zijn hoofd. The other saints received likewise their crown. De andere heiligen ontvangen ook hun kroon. Na St. Januarius after his execution appeared to the old man and offered him as he had promised the orarium which had bound his eyes and said: "Behold what I promised you, take it as I promised it," and he took it and hid it in his bosom with great reverence.zijn executie kwam de oude man die hij de orarium beloofd had, nam het en verborg het in zijn schoot met grote eerbied. The executioners and two other officials seeing the old man, laughingly asked him: "Have you got what he who was beheaded promised?"De beulen en twee andere ambtenaren ziende de oude man, vroegen lachend aan hem: "Heb je wat hij, die werd onthoofd, had beloofd?" But he said, "Yes," and showed them the orarium which they recognized and wondered greatly.Hij zei: "Ja," en toonde hen de orarium die zij erkenden het de zijne te wezen.

On the very same hour at which St. Januarius and the holy martyrs were beheaded the cruel Timothy began to suffer very much and he was exclaiming aloud: "I suffer these pains for having treated Januarius the servant of God so impiously. The angels of God torment [me]."Op precies dezelfde tijd waarop Januarius en de martelaren werden onthoofd begon de wrede Timotheus heel veel te lijden en hij riep hardop: "Ik moet deze pijn lijden voor het feit dat ik Januarius de dienaar van God zo wreed behandeld heb. De engelen van God kwellen me." And when he had been long tormented he gave up the ghost. Toen hij al lang gekweld werd, gaf hij de geest.

The Christians of various cities were guarding the bodies of the saints that they might carry them off at night to their own cities and they kept a careful though secret watch; and when night was come and all were sleeping, St. Januarius in the silence of the night appeared to one of those who were prepared to take away his body and said to him: "Brother, when you take away my body know that the finger of my hand is missing. Seek it and place it with my body."De christenen van verschillende steden bewaakten de lichamen van de heiligen en droegen ze 's nachts naar hun eigen steden. Toen de nacht was gekomen en alle lagen te slapen, was een van degenen die bereid waren om zijn lichaam weg te nemen alleen naar het lichaam gegaan. Want Januaris had tegen hem gezegd: "Broeder, als je mijn lichaam wegneemt, weet dat de vinger van mijn hand ontbreekt. Zoek die en breng die bij mijn lichaam." And so it was done as the saint himself had admonished.En zo was het gedaan als de martelaar zelf had vermaand. The bodies of the saints lay at the Solfatara where later was founded a church worthy of St. Januarius the martyr.De lichamen van de martelaren lagen aan de Solfatara waar later een kerk is opgericht in gedachtenis aan Januarius de martelaar.

**Toelichting:** **Sossius** of **Sosius** (Italiaans: *Sosso, Sossio* of *Sosio;* diaken van de gemeente te Miseno, (275 tot 305 AD) [Misenum,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Misenum&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjWSntFQaynTSxc6eom_7ZOoM2uXQ) een belangrijke marinebasis van het [Romeinse Rijk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Empire&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjW62cZaGzQ7wFFLJI6s8LukNraqQ) in de [Baai van Napels.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bay_of_Naples&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjMLww93RH7MLGRz399aPEenBkj3w) He was martyred along with Saint [Januarius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Januarius&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg06sDq7UAstsnTmhqlp9uUMIUwWg) at [Pozzuoli](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhi5lhL0kj-SFy32h8iF5Qs-9m2NQ) during the [Diocletian Persecutions](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian_Persecution&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh-qer4aKEAkzYMLP2oox2uhEL2yQ) .Hij werd gemarteld, samen met [Januarius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Januarius&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg06sDq7UAstsnTmhqlp9uUMIUwWg) in [Pozzuoli](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhi5lhL0kj-SFy32h8iF5Qs-9m2NQ) tijdens de vervolging onder keizer [Diocletianus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian_Persecution&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh-qer4aKEAkzYMLP2oox2uhEL2yQ) His feast day is September 23, the date, three days after his death, on which his corpse was [translated](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Translation_(relics)&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiISnV1ffPmWQUib0orL114Lepsew) to Misenum. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQYev-xCghjGty1rNQ6ieXXh7XVQ#cite_note-Zullo-0) Zijn feestdag is 23 september, de datum, drie dagen na zijn dood, waarop zijn lijk werd [vervoerd](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Translation_(relics)&prev=/search%3Fq%3DSosius%2Bmiseno%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiISnV1ffPmWQUib0orL114Lepsew) naar Misenum.

**Proculus,** (Proclus) diaken te Puzzuoli, en **Acutius** werden samen onthoofd, 305

**He was martyred with:JanuarisJanuaris** werd gemarteld met:

* [**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA) **or Sosius,** [**deacon**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrP167tpNTud7WbQdDRZNQ3Sz7WA) **of** [**Miseno**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miseno&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgH7P_s4d3hlFQxKLq9NNTfV9E_ew) **(** [**Italian**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) **: *Sosso, Sossio* )** [**Sossius**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sossius&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzcETVMKlas8Ly7WbS8nUZUMhJIA) of Sosius, [diaken](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Deacon&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrP167tpNTud7WbQdDRZNQ3Sz7WA) van [Miseno](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Miseno&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgH7P_s4d3hlFQxKLq9NNTfV9E_ew) [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) *Sosso, Sossio)*
* Festus, [lector](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lector&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiOyUryu2kiM97U8-PBxXwtAXFhJQ) ( [Italian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) : *Festo* ) **Festus,** [lezer](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lector&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiOyUryu2kiM97U8-PBxXwtAXFhJQ) [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) *Festo)*
* Desiderius, lector ( [Italian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) : *Desiderio* ) **Desiderius,** lezer [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) *Desiderio)*
* Acutius, layman ( [Italian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) : *Acuzio* ) **Acutius,** lidmaat [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) *Acuzio)*
* Eutyches (Eutychius), layman ( [Italian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) : *Eutiche* ) **Eutyches** (Eutychius), leek [(Italiaans:](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Italian_language&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgvA69Dy7BZdHmBfg9wOjI4VU1_xA) *Eutiche)*
* Artemas of Pozzuoli **Artemas** van Pozzuoli
* Gantiol **Gantiol**

These seven martyrs are first mentioned in relation to the life of Saint Januarius. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0) The martyrs' relics were [translated](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Translation_(relics)&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhtjiNaKyF6SF7Ao2_MMKJR7QUHQg) at various times and to various destinations. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0) Early documents, including the *Atti Puteolani* and the *Acta s.*Deze zeven martelaren zijn het eerst genoemd in verband met het leven van Januarius. Een en ander is bekend uit vroege documenten, waaronder het *Atti Puteolani* en de *Acta’s.* *Proculi* were kept at the Archivio della Curia of [Pozzuoli](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdjYIQhzp6wR7UjjjxpKGPVrXXQA) before being published for the first time in 1867 at [Paris](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Paris&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhFb4n61_Jpdgrba3K3_e_t9nlbUw) by the [Jesuit](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Jesuit&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh0tTs3681wL-9lQSJ4tl0nFXcJdQ) [Bollandist](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bollandist&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjy3vUtxENl9CR7PImeXwk_VZ-yrg) Stilting. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0) *Proculi* werden bewaard in het Archivio della curie van [Pozzuoli](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdjYIQhzp6wR7UjjjxpKGPVrXXQA) alvorens voor het eerst te worden gepubliceerd in 1867 in [Parijs](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Paris&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhFb4n61_Jpdgrba3K3_e_t9nlbUw) door Stilting. In addition, the *Atti Bolognesi* , conserved in a [codex](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Codex&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj4be1Jm4Os0aXnOZw6webSRT6WMA) dating from 1180, also provides information about these martyrs; this codex was kept at the [Celestine](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Celestines&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjDO63KF47w8LzSMZP4NF8DzYVHoA) [monastery](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Monastery&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhixvUSj7w0IsqWWTB8LH-lm1igjxA) of San Stefano at [Bologna](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bologna&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpTtWy4p1OSQgQRk4f0vRIvGoEWg) . [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0) The codex contains the legend of Proculus, based on earlier accounts dating from at least the seventh century. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0)Bovendien geeft de *Atti Bolognesi,* bewaard in een [codex](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Codex&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj4be1Jm4Os0aXnOZw6webSRT6WMA) uit 1180, ook informatie over deze martelaren: deze codex werd bewaard in het [Celestijnse](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Celestines&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjDO63KF47w8LzSMZP4NF8DzYVHoA) [klooster](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Monastery&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhixvUSj7w0IsqWWTB8LH-lm1igjxA) van San Stefano in [Bologna.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bologna&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpTtWy4p1OSQgQRk4f0vRIvGoEWg) De codex bevat de overlevering van Proculus, gebaseerd op eerder verslagen uit ten minste de zevende eeuw. The legend conserved in the *Atti Bolognesi* states that during the persecutions carried out by [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTwkK98posS7q0K5xHfGauYj80CA) , Januarius, bishop of [Benevento](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Benevento&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhigH04T8gywz513l8N8jggBPGFhTA) , escaped from his see and traveled to Pozzuoli "incognito."In het verslag bewaard in de *Atti Bolognesi* staat, dat tijdens de vervolgingen die werden uitgevoerd door [Diocletianus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTwkK98posS7q0K5xHfGauYj80CA) **Januarius,** bisschop van [Benevento,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Benevento&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhigH04T8gywz513l8N8jggBPGFhTA) ontsnapte en reisde als een onbekende naar Pozzuoli. However, his presence became known to Christians in the area, and Januarius maintained contact with a deacon of Miseno, Sossius, as well as the deacon Festus and the lector DesideriToch werd zijn aanwezigheid bekend bij christenen in het gebied. Januarius onderhield contact met een diaken van Miseno, Sossius, evenals de diaken Festus en de lector Desiderius.

Sossius was soon discovered to be a Christian by the local authorities and he was condemned by the judge Dragontius, who condemned him to be killed by wild [bears](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bears&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhghz7Wwn6AbjZKi4ZcoIr6RTuFvTA) in the [local amphitheater](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Flavian_Amphitheater_(Pozzuoli)&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi_iwRi0LewcDxoQde_sgRI3SYg0w) .Sossius werd al snel ontdekt dat hij een christen was, door de lokale autoriteiten. Hij werd berecht door de rechter Dragontius, die hem veroordeelde te worden gedood door de wilde [beren](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bears&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhghz7Wwn6AbjZKi4ZcoIr6RTuFvTA) in het [plaatselijke amfitheater.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Flavian_Amphitheater_(Pozzuoli)&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi_iwRi0LewcDxoQde_sgRI3SYg0w) Januarius, Festus, and Desiderius, on hearing of Sossius' arrest, took a risk and visited him in prison at the [sulphur](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sulphur&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjbM6D4HBbY5nAcdm4wSmEScC_tQQ) mines of Pozzuoli, near the volcano of [Solfatara](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Solfatara_(volcano)&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFxR2KqTE8DzZcaBbsE2D8de7dRQ) . Januarius, **Festus, en Desiderius,** hoorden van de arrestatie van Sossius, en namen een risico en bezocht hem in de gevangenis op de [zwavel](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Sulphur&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjbM6D4HBbY5nAcdm4wSmEScC_tQQ)mijnen van Pozzuoli, in de buurt van de vulkaan van [Solfatara.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Solfatara_(volcano)&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgFxR2KqTE8DzZcaBbsE2D8de7dRQ) The authorities discovered that these men were also Christians and they were thrown to the wild beasts as well, but as one modern account states, "...when the animals came near the Saints, they fell affectionately at their feet and refused to harm them." [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-1) .De autoriteiten ontdekten dat deze mannen ook christenen waren en zij werden daarom ook geworpen voor de wilde dieren. Maar een andere overlevering stelt: "... wanneer de dieren kwam in de buurt van de Heiligen, vielen ze liefdevol aan hun voeten en weigerde ze hen te beschadigen. They were then condemned to be [beheaded](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhkHnVa1wo8AlEZPdB7AblwOSnL2w) , along with Sossius.Ze werden toen veroordeeld te worden [onthoofd,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decapitation&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhkHnVa1wo8AlEZPdB7AblwOSnL2w) samen met Sossius.

The deacon Proculus and the laymen Eutyches and Acutius protested this sentence while the other men were being led to their execution.De diaken **Proculus** en de lidmaten **Eutyches en Acutius** protesteerden tegen dit vonnis, terwijl de andere mannen werden geleid tot de uitvoering ervan. As a result, these three were also decapitated with the others near the Solfatara, on September 19, 305. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Proculus_of_Pozzuoli&prev=/search%3Fq%3DProculus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjsgQyMQ7AgMVvRdCqKDw3V1CT4Vw#cite_note-autogenerated1-0) Als gevolg hiervan werden deze drie ook onthoofd met de anderen in de buurt van de Solfatara, op 19 september 305.

**Het vierde jaar van de vervolging; 306**

16. **Silvanus, bisschop met zijn** [**diaken**](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Diaken.php) **Lukas en voorlezer Mocius; Julianus van Emesa; Theonas en zijn vriendinnen Cyrenia en Juliana; St. Galacteon was drowned in the sea for confessing faith in Christ.Galacteon** **St. Saturninus was burned together with his mother, St. Juliana.Saturninus en zijn moeder Juliana; Apphian en Theodosia.**

**Van Haamstede:**

In de vervolging, door Diocletianus en Maximinus begonnen, en die op buitengewoon wrede wijze plaats had, onderscheidde zich vooral Galerius Maximianus, die haar op ontzettende wijze voortzette. Door de stadhouders Peucetius, Quintianus, Theotecus en anderen liet hij de Christenen zeer wreed mishandelen. Zij werden levend verbrand, aan de wilde dieren voorgeworpen om vernield te worden, aan kruisen genageld, in grote menigte in de zee verdronken, met de hongerdood in de gevangenis gestraft, onthoofd, handen en voeten afgehouwen en aldus in het leven gelaten, terwijl het genade moest heten, wanneer zij in de grootste ellende bleven verkeren, en van al hun bezittingen beroofd werden.

Onder anderen werden er omgebracht:

**Silvanus** (ook **Silvinus**) **van Emesa**, Fenicië (= thans Hims), Syrië; bisschop met zijn [diaken](http://www.heiligen-3s.nl/wb/Diaken.php) **Lukas** en voorlezer **Mocius** (of **Mucius**). **Julianus van Emesa.** Deze liet men eerst in de gevangenis verhongeren. Vervolgens werden ze aan de wilde dieren voorgeworpen, maar die lustten ze niet. Toen liet men hen gewoon achter, waarop ze van uitputting stierven. Medechristenen kwamen hen in de nacht ophalen om ze te begraven.

Met hun levensbericht is dat verbonden van **Julianus van Emesa** († 312; feest 6 februari). Hij was arts in Emesa. Over hem wordt verteld: "Toen bisschop Silvinus naar de plaats van zijn terechtstelling werd geleid kwam hij hem opzoeken." Maar dat klopt niet met de berichten over Silvinus. Daar lezen we immers dat de beulen hem en zijn gezellen eerst in de gevangenis lieten verhongeren. Uit het vervolg mogen we opmaken dat Julianus veeleer behoorde tot de christenen die het stoffelijk overschot van de drie martelaars kwamen bergen. Dat komt in ieder geval goed overeen met zijn sterfdatum: ruim een week na Silvanus. Prompt werd hij zelf aangehouden en gekruisigd. Hij kwam aan zijn eind doordat men hem een spijker in het hoofd dreef. [Bau.1925; Kib.1990; Lin.1999; Mül.1860; SHC.1985]

Van Haamstede:

**Theonas** en zijn vriendinnen **Cyrenia en Juliana**, werden op andere wijzen van het leven beroofd.

**Toelichting:** De martelaressen Cyrenia en Juliana weren gearresteerd voor het belijden van het Christelijk Geloof, onder Marcianus, de gouverneur van Cilicië tijdens het bewind van keizer Maximianus Galerius (305-311). Cyrenia werd geleid rond Tarsus om te worden bespot, wordt ontdaan van haar kleding en met een kaalgeschoren hoofd. She was then taken to the city of Rosa where she was burned alive. Ze werd vervolgens naar de stad van Rosa geleid waar zijlevend werden verbrand.

**St. Galacteon was drowned in the sea for confessing faith in Christ.Galacteon** was verdronken in de zee voor het geloof in Christus belijden.

**St. Saturninus was burned together with his mother, St. Juliana.Saturninus** verbrand werd samen met zijn moeder **Juliana,** te Constantinopel

**APPHIAN, A GOD-FEARING YOUTH, DROWNED IN THE SEA AT CAESAREA, IN PALESTINE, BECAUSE HE DEFENDED THE HONOR OF JESUS CHRIST, AND REPROVED IDOLATRY, AD 304APPHIAN, 19 jarige jongen verdronken bij Caesarea, in Palestina**

In the third year of the persecution, the obdurate heart of the bloodthirsty Emperor Diocletian had not yet softened, seeing he and his associate Maximian steadily went on putting to death the poor Christian believers, as appears from the death of the following persons.In het derde jaar van de algemene vervolging, was het verharde hart van de bloeddorstige keizer Diocletianus nog niet verzacht, zodat hij en zijn medewerker Maximian gestaag verder gingen met de vervolging via Peucetius, Quintinian, Theotecnus en andere Proconsuls, tegen de arme christenen. Zij verbranden hen levend; gooien ze voor wilde dieren, werden door hen verscheurd; spijkerden ze aan kruisen; verdronking menigte van hen in de zee; lieten hen door honger overlijden in de gevangenissen; onthoofden hen; sneden hun handen en voeten af, en lieten hen dan in leven; maar wanneer ze hen “gunst verleenden” beroofden ze hen van alle hun goederen.

When the third year of the afore-mentioned persecution had begun; the second oppression of the Christians arose in Palestine, through letters which had been sent in the Emperor's name to Urbanus, the Proconsul; whereby the magistrates of every city were commanded: to exert the utmost diligence, that all Christians, men and women, old and young, would sacrifice to the gods; and that the criers should call together in the city of Caesarea, men, women, and children, to assemble in the temples of the idols; and also that the chief men of every quarter of the city should read off from their lists, the name of every citizen, so as to make it impossible for any one to -conceal himself.Wanneer het derde jaar der algemene vervolging was begonnen, is de tweede onderdrukking in Palestina ontstaan door middel van brieven die werden verstuurd door de keizer aan de proconsul Urbanus; waarbij de magistraten van elke stad werden bevolen: met de grootst mogelijke zorgvuldigheid oproepen, alle christenen, mannen en vrouwen, oud en jong, om te offeren aan de goden, en dat de oproepers hen samen moesten brengen in de stad Caesarea, mannen, vrouwen en kinderen, in de tempels van de afgoden, opdat daar de belangrijkste mannen van ieder kwartier van de stad de naam van elke burger zouden oplezen, zodat het onmogelijk was zichzelf te verbergen. This caused great misery and distress throughout the whole city.Dit veroorzaakte veel ellende en nood in de hele stad.

When it came to pass, on the first day of the goddess Hecate, that the Proconsul of Palestine was engaged in offering his sacrifice, Apphian, who was not yet twenty years old, went undauntedly to the Proconsul, and reproved him for his wicked idolatry, admonishing him to desist from it.Toen gebeurde het, op de eerste feestdag van de godin Hecate, dat de proconsul van Palestina bezig was met het aanbieden van zijn offer, dat Apphian, die nog geen twintig jaar oud was, vrijmoedig naar de proconsul ging en bestrafte hem over zijn boze afgoderij, vermanende hem daarvan af te zien. Instantly the youth was frightfully torn as by wild beasts by the bodygards of the Proconsul, suffering stripes without number from them, which he endured with great steadfastness.Direct daarna werd de jongen door de wachtdienaars van de proconsul, bij de wilde beesten geworpen, waar hij vreselijk werd gebeten, wat hij met grote standvastigheid verdroeg. Thereupon he was imprisoned for awhile, but was then brought forth again, and dreadfully tormented.Daarop werd hij voor even opgesloten, maar werd vervolgens weer opnieuw vreselijk gekweld. He was beaten so inhumanly in his face and on his neck, that owing to the wounds and the swelling of his face he was so disfigured, that those who formerly knew him well, now no longer recognized him.Hij werd zo onmenselijk in zijn gezicht en op zijn nek geslagen, dat als gevolg van de wonden en de zwelling van zijn gezicht hij zo lelijk werd, dat degenen die hem vroeger goed kenden, hem nu niet meer herkenden. At the command of the Proconsul they also took linen cloths, which they had saturated with oil, wound them around his bare legs, and then set them on fire, so that the flames leaped up high, consuming not only the flesh off the bones, but even melting the marrow within them, causing it to trickle down; which must have caused a pain beyond all comparison.Op het commando van de proconsul namen ze ook linnen doeken, die zij had gedrenkt met olie, wonden die rond zijn blote benen, en staken ze in brand, zodat de vlammen omhoog sprongen, verterend niet alleen het vlees van de botten, maar versmolt het merg wat afdrooplangs zijn benen. Dit moet een ondraaglijke pijn veroorzaakt hebben. But in all this he remained steadfast. Three days after this he was again brought beforeMaar in dit alles bleef hij standvastig. Drie dagen daarna werd hij opnieuw gedagvaard bij the judge, and received sentence of death, namely, that he should be drowned in the sea; which sentence was executed on the second of April, AD 30de rechter, en kreeg zijn doodsvonnis, namelijk dat hij zou worden verdronken in de zee; het vonnis werd uitgevoerd op de tweede april. Compare *Abr.*Vergelijk *Abr.* *Mell., 1st book, fol.* *MELL., 1ste boek, fol.* *123, col.* *123, kol.* *1, 2,* with *Eus., lib.* *1, 2,* met *Eus., Lib.* *8, cap.* 14. *8, kap.* 14. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

Apphian was born in Lycia, and was educated at the famous schools of Berytus, in Phoenicia, where he had become a Christian.

**Toelichting:** APPHIAN EN THEODOSIA

**Apphian** werd geboren in Lycië, en werd opgeleid aan de beroemde scholen van Berytus, in Fenicië, waar hij een christen is geworden. Not long afterwards instructions were given to Governor Urban of Caesarea, that everyone should attend the public sacrifices.Niet lang daarna werden instructies gegeven aan de Stedelijke gouverneur van Caesarea, dat iedereen de openbare offers moest bijwonen. Apphian who was twenty, went to the place where the Governor was offering the sacrifice. Apphian, die twintig jaar was, ging naar de plaats waar de gouverneur het offer He slipped unnoticed, past the guards, laid hold of the Magistrate's arm and stopped him exclaiming, **"It is impious to neglect the worship of the true God, and make sacrifices to idols!"**aanbooden. Hij glipte ongemerkt, voorbij de bewakers, pakte de arm van de gouverneur en riep hem toe: *"Het is goddeloos de aanbidding van de ware God te verwaarlozen, en offers te doen aan afgoden!"* The guards grabbed Apphian, beat him, kicked him and threw him into a dark dungeon for a whole day.De bewakers grepen Apphian, sloegen hem, schopten hem en gooiden hem in een donkere kerker voor een hele dag. The following day his face was hit so often that it became terribly swollen.De volgende dag was zijn gezicht mismaakt en werd vreselijk gezwollen. Because of his bruised face, one could no longer recognize the poor man.Vanwege zijn gekneusde gezicht zou men jongen niet meer herken hebben. His sides were then torn until his bones and intestines were showing.Zijn zijden werden vervolgens opengescheurd tot aan zijn botten zodat zijn darmen blootlagen. Op alle vragen antwoordde hij: *"Ik ben een dienaar van Christus."* The tortures were continued.De martelingen werden voortgezet. Pieces of flax dipped in oil were set on fire and then applied to his feet, but though his feet were burnt to the bones, Apphian remained constant in his love for Christ. Stukken van vlas gedoopt in olie werden in brand gestoken en vervolgens op zijn voeten gelegd, maar hoewel zijn voeten waren verbrand tot aan de botten, bleef Apphian constant in zijn liefde voor Christus. When the guards begged him to sacrifice to false gods he only said, **"I confess Christ, the one God, and the same God with the Father."**Toen de bewakers hem smeekte te offeren aan de valse goden zei hij alleen maar: *'Ik belijd Christus, de ene God, en dezelfde God met de Vader."* Finding that there was no way of causing Apphian to give up his Catholic Faith, the judge cried out, **"Throw him into the sea!"**Toen ze geen manier konden vinden om Apphian van zijn geloof afvallig te maken, riep de rechter uit: *'Gooi hem in de zee!"* Immediately after the sentence had been carried out, God worked a great miracle, which was seen by many people.Onmiddellijk nadat het vonnis was uitgevoerd, werkte God een groot wonder, dat werd gezien door veel mensen. An earthquake shook the sea and the city of Casarea, and although the martyr's feet had heavy stones tied to them, his body was cast up on the shore.Een aardbeving schudde de zee en de stad van Casarea, en hoewel aan de voeten van de martelaar zware stenen waren gebonden, zijn lichaam werd gegoten op de wal.

The persecution under Maximinus had lasted over five years.De vervolging onder Maximinus had vijf jaar geduurd. In April, 306, Theodosia, who was eighteen, came to the city of Caesarea. In april, 306, **Theodosia,** die achttien was, kwam naar de stad Caesarea. She went up to the judgement hall to greet some prisoners who were waiting for their death sentence. Ze liep naar de gevangenkamer om sommige gevangenen te begroeten die wachten op hun doodvonnis. Suddenly the soldiers rushed towards Theodosia as though she had done something wrong, and brought her before the President.Plotseling renden de soldaten naar Theodosia alsof ze iets verkeerd had gedaan, en bracht haar voor de rechter. He was in a wicked mood and he sentenced her to be tortured.Hij was in een boze bui en hij veroordeelde haar te worden gemarteld. Parts of her body were torn with iron hooks, and she suffered terribly.Delen van haar lichaam werden afgescheurd met ijzeren haken, en ze leed verschrikkelijk. Since Theodosia was still alive after these tortures, and had a beautiful smile on her face, the President had her thrown into the sea.Theodosia leefde nog na deze martelingen en had een prachtige glimlach op haar gezicht. De rechter veroordeelde haar om ze in zee te verdrinken.

**AEDESIUS, BROTHER OF THE AFOREMENTIONED APPHIAN, FIRST BANISHED TO THE MINES OF PALESTINE, AND AFTERWARDS DROWNED IN THE SEA, AT ALEXANDRIA, FOR THE TESTIMONY OF THE LORD, AD 304AEDESIUS, broer van de Apphian, verdronken in de zee bij Alexandrie**

Shortly after the death of the martyrs Apphian and Ulpian, the enemies of the divine and .Christian truth laid their hands on Aedesius, the brother of Apphian.Kort na de dood van de martelaren Apphian en Ulpian, legden de vijanden van de Goddelijke waarheid hun handen op Aedesius, de broer van Apphian. After making many excellent confessions for the name of the Lord, he was sentenced to be sent as a slave to the mines of Palestine. Na het doen van veel uitstekende belijdenissen voor de Naam van de Heere, hij werd veroordeeld te worden gezonden als een slaaf in de mijnen van Palestina.

Finally, when he happened to see, in the city of Alexandria, how the Proconsul pronounced sentence of death upon the Christians, and sometimes caused manifold indignities to be heaped upon aged persons, together with other wickednesses practiced by him, he boldly went into the court to the judge, and openly eproved him on account of the unjust and wicked sentences he pronounced upon the innocent Christians.Tenslotte, in de stad Alexandrië verkeerde, zag hij hoe de proconsul doodsvonnissen uitgesprak tegen de christenen, samen met andere martelingen op allerlei leeftijd ging hij moedig naar de rechter, en bestrafte hem openlijk op grond van de onrechtvaardige en goddelozen vonnissen die hij uitgesproken had tegen de onschuldige christenen. For this he was most unmercifully tormented, which pains he meekly and not less steadfastly endured. Hierdoor werd hij onmenselijk gemarteld, welke pijnen hij gedwee en niet minder standvastig verdroeg. He was then thrown into the sea, and drowned, even as had been done with his brother. *See the above cited books.* Hij werd vervolgens in zee gegooid en verdronken, zoals het was gedaan met zijn broer. *Zie het hierboven aangehaalde boeken.* *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**Toelichting:** Aedesius of Edese was een broer van Aphian (of Amphianus) was een [filosoof](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Philosopher&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgfRq437TsBPZpgCY755C8Q924iKw) die bekeerd was tot het christendom. Hij werd gevangen genomen en meerdere malen veroordeeld tot werk in de mijnen van [Palestina.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_Palestine&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhju1B-W3wwj_KVrSsJGDpYZ_uLwOg#Roman_Period_63_BCE.E2.80.93330_CE) Hij zocht de eenzaamheid in Egypte na zijn vrijlating, maar de vervolging was er zwaardere onder [Hierocles.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Hierocles_(proconsul)&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgjhoF-Y7aCvMXvXaz2kLQyR3jOaw) Aedesius was offended by the enslavement of consecrated virgins (who were forced to work in brothels), and so presented himself before the governor, whereupon he was seized by soldiers, tortured, and drowned. [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Aedesius_of_Alexandria&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhPNQX08T7_o8mGnS9WQeq8yDK4nw#cite_note-patrick-0) The saint's [*acta*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Acta&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjLI4rlDzlou9rFSjzVt4EeS_tujA) are preserved in a [Chaldaic](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Chaldea&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgUAERts75lB4wartXKGPriPCw04g) text.Aedesius werd geërgerd door de slavernij van christelijke nonnen, maagden en vrome vrouwen die samen moesten werken met prostituees in bordelen. Hierover protesteerde hij bij de gouverneur, waarna hij door soldaten gevangen werd genomen, gemarteld, en verdronken; 306. De [*acta*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Acta&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjLI4rlDzlou9rFSjzVt4EeS_tujA) van de martelaren wordt bewaard in een [Chaldeeuwsch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Chaldea&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgUAERts75lB4wartXKGPriPCw04g) tekst. Volgens de oosterse kerk waren Aedesius en zijn broer geboren in [Patara](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Patara&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjwIGnMTA3QRbkAwnK9iXQz_2WvMQ) van hoogstaande heidense ouders. De broers studeerden in [Beiroet,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Beirut&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhAHIb2YfS1I079LiKj-g79IWemMg) en vluchtten in het geheim naar [Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Caesarea&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiKrM-rk2Y8EFkQm7sfy0q0xVbkIw) waar ze onderwezen werden door een priester genaamd Pamphylus. Er wordt gemeld dat Amphianus zich gaf tot martelaarschap, met "een twintig jaar oud lichaam, maar het begrip en de grootheid van de ziel van een [honderdjarige."](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wiktionary.org/wiki/centenarian&prev=/search%3Fq%3DAEDESIUS%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgUt6lo13zX5cxHt6Cpfyk5YsG1LQ)

**FOURTH YEAR OF THE PERSECUTION, COMMENCED AD 305**

**Het vijfde jaar van de vervolging; 307**

**17. Theodosia,** **een meisje 18 jaar;** **Thea, Valentina** en **Paulus.**

**Van Haamstede:**

Aurelius Maxentius was keizer geworden, en evenaarde zijn vader Herculius (of Hierocles) in wreedheid, zodat hij vele voortreffelijke en aanzienlijke mannen van hun bezittingen en hun leven beroofde. Nu en dan steeg zijn woede zo hoog dat hij een groot aantal burgers te Rome aan zijn soldaten gaf, om als in een schouwspel door hen vermoord te worden. Hij gaf zich in erge mate aan de wellust over, en onderwierp vele eerbare vrouwen en jonge dochters, die hij met kracht en geweld in zijn macht gekregen had, aan zijn boze en onverzadelijke wil, en zond die, na haar onteerd te hebben, weer naar haar mannen of het ouderlijk huis. Hij gaf zich ook veel af met allerlei soort van toverij en duivelse kunsten. In het begin van zijn regering gaf dit dierlijk mens zich evenwel voor een Christen uit, en gebood, dat men de vervolging van de Christenen zou staken, terwijl hij nochtans geen middelen onbeproefd liet, om hen te kwellen en verdriet aan te doen.

In het 1e jaar van zijn regering stierven de marteldood **Theodosia,** een maagd van omtrent 18 jaren die in de zee werd verdronken.

Ook nog van het leven beroofd: **Valentina,** te Cesarea, en **Ennathas,** beiden maagden. Zo ook **Katharina,** een jonge dochter te Alexandrië, die na vele martelingen de 25e november werd onthoofd.

**THEODOSIA, A GOD-FEARING MAIDEN OF THE CITY OF TYRE, WHO CAME TO COMFORT THE BOUND MARTYRS, DROWNED IN THE SEA AT CAESAREA, AD 306) Theodosia, van tyrus, verdronken in de zee, bij Caesarea, 307**

When the fifth year of the tenth persecution had come, on the second day of the month of April, the Sunday of the resurrection of our Saviour, Theodosia, a God-fearing maiden of the city of Tyre, about eighteen years old, came to some bound martyrs at Caesarea, as they were standing before the tribunal, to receive their sentence of death.Wanneer het *vijfde* jaar van de *tiende* vervolging was gekomen, op de tweede dag van de maand april, de zondag van de opstanding van onze Heiland, kwam Theodosia, een Godvrezende meisje van de stad Tyrus, ongeveer achttien jaar oud, naar sommige gebonden martelaren te Caesarea, toen ze voor het gerecht stonden en hun doodsvonnis kregen. Her reason in doing so was affectionately to greet them, and to comfort them in their extremity.De reden daarvoor was om hen liefdevol te begroeten, en te troosten in hun lijden. Thereupon she was instantly seized by the soldiers, and brought before the Proconsul, who forthwith caused her to be maltreated as though he had been bereft of reason; for he did not have her tortured with all manner of dreadful torments, on her sides only, as was generally the custom, but he also caused her breasts to be torn open to the very bones, and then cut off.Daarop werd ze direct in hechtenis genomen door de soldaten, en voor de proconsul gebracht, die onmiddellijk beval haar te mishandelen, alsof hij was beroofd van de rede. Want hij liet haar niet alleen martelen met alle verschrikkelijke manieren, opende niet alleen haar zijden, maar tegen de algemene gewoonte, liet hij haar borsten afsnijden tot op haar gebeente.All this she suffered steadfastly and with a happy countenance; but when by reason of the intensity of the pain she could scarcely draw her breath any longer, so that it seemed that she would soon cease to live, the Proconsul had her thrown into the sea; and thus this faithful heroine of Jesus Christ was numbered among her slain fellow brethren and sisters. Al dit leed verdroeg ze standvastig en met een blij gezicht, maar als gevolg van de intensiteive pijn kon ze nauwelijks meer ademhalen. Omdat ze toch niet lang meer kon leven, liet de proconsul haar in de zee gooien. En zo kwam deze trouwe heldin van Jezus Christus onder het aantal medebroeders en zusters, die gedood waren als zij. See A. *Mell., 1st book, fol.* Zie A. *MELL., 1ste boek, fol.* *124, col.* *124, kol.* *2, 3, from Euseb., lib.* *2, 3, uit Euseb., Lib.* *8.* *8.* *Also, J. Gys.* *Ook J. Gys.* *on the name Theodosia.* *op de naam Theodosia.* *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**Toelichting:During the persecution against Christians, which had already lasted for five years, seventeen-year-old Theodosia visited the condemned Christian prisoners in the Praetorium in Caesarea, Palestine.** Tijdens de vervolging van christenen, die al vijf jaar geduurd had, bezocht de zeventien jaar oude Theodosia de veroordeelde christengevangenen in het Praetorium in Caesarea, Palestina. It was the day of Holy Pascha, and the martyrs spoke of the Kingdom of God. Het was de dag van de Heilige Pascha, en de martelaren spraken van het Koninkrijk van God. St. Theodosia asked them to remember her before the Lord, when they should come to stand before Him.Theodosia vroeg hen om haar te herinneren voor de Heere, wanneer ze komen te staan voor Hem. De sSoldiers seized her and led her before the governor Urban after seeing the maiden bow to the prisoners.oldaten greep haar en bracht haar voor de gouverneur Urban nadat ze gezien hadden dat het meisje boog voor de gevangenen. The governor ordered that she offer sacrifice to the idols but she refused, confessing her faith in Christ. De gouverneur beval dat ze offers moest aanbieden de afgoden, maar ze weigerde, en beleed haar geloof in Christus. They then subjected the saint to cruel tortures, raking her body with iron claws until her bones were exposed. Vervolgens zij onderworpen aan wrede martelingen, harkten haar lichaam met ijzeren klauwen tot haar botten werden blootgelegd. The martyr was silent and endured her sufferings with a happy face.De martelares was stil en verdroeg haar lijden met een blij gezicht. When the governor ordered her again to offer sacrifice to the idols she answered, “You fool!Toen de gouverneur weer beval haar offers aan te bieden aan de afgoden antwoordde zij: "Gij dwaas! I have been granted to join the martyrs!” They threw the maiden with a stone about her neck into the sea, but angels rescued her. Ik heb gevraagd om toetreding tot de martelaren!" Ze gooiden het meisje met een steen om haar nek in de zee, maar engelen redde haar. They then threw her to the wild beasts to be eaten. Ze gooide haar naar de wilde dieren om te worden opgegeten. Seeing that the beasts would not touch her, they cut off her head.Ziende dat de beesten haar niet wilden aanraken, knipten ze het haar af. That night St. Theodosia appeared to her parents, who had tried to talk their daughter out of her intention to suffer for Christ.Die nacht zagen haar ouders, die hadden geprobeerd om hun dochter te bepraten van haar voornemen om te lijden voor Christus haar In a bright garb with a crown upon her head and a luminous gold cross in her hand, she said, “Behold the great glory of which you wanted to deprive me!”in een lichte kledij met een kroon op haar hoofd en een lichte gouden kruis in haar hand. Ze zei, "Zie, de grote glorie die je me wilde ontnemen!” The Holy Martyr Theodosia of Tyre suffered in the year 307.Theodosia van Tyrus stierf in het jaar 307. She is also commemorated on May 29 (the transfer of her relics to Constantinople, and later to Venice).

**PAMPHILIUS, AN ELDER OF THE CHURCH AT CXS AREA IN PALESTINE, MOST MISERABLY MARTYRED THERE, FOR THE NAME OF JESUS CHRIST, AD 306Thea en Valentina met Paulus te Cesarea**, Palestina; **† juli 307** of **308.**

Thea onderging de marteldood ten tijde van keizer Diocletianus. Ze was samen met een aantal andere christenen gearresteerd in Gaza, waar ze waren samengekomen om naar lezingen uit de Heilige Schrift te luisteren. Ze werden overgebracht naar Cesarea om daar terecht te staan. Ze moesten gruwelijke martelingen ondergaan. Achttien jaar later schrijft de bisschop van Cesarea, Eusebius, een verslag van deze gebeurtenissen, dat hij optekent uit de mond van ooggetuigen. Er was een groep christenen die verminkingen aan ogen en voeten te verduren hadden. Een andere groep had nog erger pijnen te doorstaan: zij werden links en rechts opzij doorkliefd met schrammen, sneden en striemen. Van Thea wordt verteld dat er in haar vrouwenlijf het hart van een moedig man school, omdat zij niet toegaf onder de bedreiging van verkrachting. Daarbij spuwde zij haar verachting uit aan het adres van de tiran, die opdracht had gegeven om op zo'n ongehoord wrede manier de Romeinse provincies te besturen. Dat kwam haar eerst op zweepslagen te staan, vervolgens werden op de pijnbank haar zijden opengekratst met krammen, die apart voor dat doel waren gehaald. De omstanders waren onder de indruk van haar standvastigheid. Uiteindelijk werd zij levend verbrand.

Bij het zien van Thea's standvastigheid bij al deze gruwelijkheden, schreeuwde een vrouw uit het publiek, **Valentina** geheten, naar de rechter: "Hoe lang denk je nog mijn zuster zo beestachtig te folteren?" Zij werd naar voren geleid en bekende christin te zijn. Nu werd zij gedwongen op het altaar wierook te branden voor de Romeinse goden. Men bond haar handen samen, stak er brandende wierook tussen en sleepte haar naar het altaar. Maar zij trapte het ondersteboven. Daardoor moest ook zij op haar beurt de marteldood door het vuur ondergaan. Volgens de overlevering zijn de relieken van Thea overgebracht naar Gaza en daar vereerd.

Tenslotte werd ook ene **Paulus** naar het schavot geleid. Toen de beul het zwaard ophief om hem het hoofd af te hakken, hield hij even in, omdat hij zijn oren niet kon geloven. ***Hij hoorde de ter dood veroordeelde bidden voor de bekering van de Joden, de Samaritanen, de heidenen, de rechter die de bevelen van de keizer uitvoerde, de keizer die de christenen vervolgde en voor de beul die op het punt stond hem de genadeslag toe te brengen...***

Eusebius schrijft in “De martelaren van Palestina”:

But how can I describe as it deserves the martyrdom which followed, with which the thrice-blessed Paul was honored.Maar hoe kan ik omschrijven het martelaarschap wat volgde, waarmee de driewerf gezegende **Paulus**  werd vereerd en welke lof hij verdiend. He was condemned to death at the same time with them, under one sentence.Hij werd ter dood veroordeeld op hetzelfde moment met hen, onder een vonnis. At the time of his martyrdom, as the executioner was about to cut off his head, he requested a brief respite.Op het moment van zijn martelaarschap, als de beul op het punt stond zijn hoofd af te snijden, verzocht hij een korte adempauze. This being granted, he first, in a clear and distinct voice, supplicated God in behalf of his fellow-Christians, praying for their pardon, and that freedom might soon be restored to them.Dit werd hem verleend. Daarop smeekte hij God eerst, met een heldere en duidelijke stem, ten behoeve van zijn mede-christenen; hij bad voor hun vergiffenis, en dat de vrijheid binnenkort voor hen zou worden hersteld. Then he asked for the conversion of the Jews to God through Christ; and proceeding in order he requested the same things for the Samaritans, and besought that those Gentiles, who were in error and were ignorant of God, might come to a knowledge of him, and adopt the true religion. ***Toen bad hij voor de bekering van de Joden tot God door Christus, en vroeg hij om dezelfde dingen voor de Samaritanen; en bad dat de heidenen, die onbekend waren van God en onwetend vanHem, zouden komen tot een kennis van Hem en de ware godsdienst kiezen. Nor did he leave neglected the mixed multitude who were standing around.Evenmin vergat hij de verwaarloosde en gemengde menigte die rondom stonden. After all these, oh! Na al deze, oh! great and unspeakable forbearance! grote en onuitsprekelijke verdraagzaamheid! he entreated the God of the universe for the judge who had condemned him to death, and for the highest rulers, and also for the one who was about to behead him, in his hearing and that of all present, beseeching that their sin toward him should not be reckoned against them. Hij smeekte de God van het Heelal voor de rechter die hem had veroordeeld tot de dood, en voor de hoogste leiders, en ook voor degene die op het punt stonden hem te onthoofden in voor zijn gehoor en dat van alle aanwezigen, smekend dat hun zonden tegen hem niet zouden worden toegerekend. Having prayed for these things with a loud voice, and having, as one who was dying unjustly, moved almost all to compassion and tears, of his own accord he made himself ready, and submitted his bare neck to the stroke of the sword, and was adorned with divine martyrdom.*** Na voor deze dingen met een luide stem gebeden te hebben, en als iemand die onrechtvaardig moest stervende, bewogen bijna alle tot compassie en tranen. Uit eigen beweging maakte hij zich klaar, en ontblote zijn hals voor de slag van het zwaard, en werd alzo versierd met Goddelijke martelaarschap. This took place on the twenty-fifth day of the month Panemus, which is the eighth before the Kalends of August.Dit vond plaats op de vijfentwintigste dag van de maand Panemus, die als achtste voor de kalender van augustus. Such was the end of these persons. Dit was het einde van deze personen.

Maar niet lang daarna werden 130 waardige martelaren vóór de belijdenis van Christus, uit Egypte, op bevel van Maximinus met dezelfde beproevingen aan hun oven en voeten, gezonden naar de bovengenoemde mijnen in Palestine. Sommigen werden veroordeeld tot de mijnen in Cilicië. (Zie Ares, Promus en Elias, 308)

**CATHARINA, AN HONORABLE MAIDEN OF ALEXANDRIA, BEHEADED AFTER MANY TORMENTS, FOR THE FAITH IN JESUS CHRIST, AD 307Catharina, een eervol meisje van Alexandrië, onthoofd na vele leed, voor het geloof in Jezus Christus, AD 307**

It is stated that on the 25th of November of the same year, Catharina, an honorable maiden of Alexandria, was beheaded, for the faith in Jesus Christ, after having suffered many torments. *J.*Het werd verhaald dat op de 25e november van hetzelfde jaar, Catharina, een eervol meisje van Alexandrië, werd onthoofd, voor het geloof in Jezus Christus, na veel lijden. *J.* *Gys.;* fol. *Gys.;* Fol. 26, col. 26, kol. 4. 4.

**Toelichting; twee verslagen zijn ervan bewaard:**

[**Catharina**](http://www.kunstbus.nl/cultuur/heilige+catharina.html)**,** uit een roemrijk patriciërsgeslacht, kende al alle werken van [Plato](http://www.kunstbus.nl/cultuur/plato.html) uit haar hoofd toen ze nog maar vijftien was. Ze was de Heere met hart en ziel toegedaan, en beloofde Hem haar maagdelijkheid. Nauwelijks had ze dat gedaan, of [keizer](http://www.kunstbus.nl/cultuur/keizer.html) Maxentius werd [verliefd](http://www.kunstbus.nl/cultuur/liefde.html) op haar. Op haar weigering om met hem te trouwen, wilde hij haar dwingen haar geloof af te zweren onder bedreiging met gruwelijke folteringen. Ook stuurde hij zijn veertig heidense filosofen op haar af om haar te bekeren. Maar dit pakte wondervol uit: in plaats van [Catharina](http://www.kunstbus.nl/cultuur/heilige+catharina.html) werden de filosofen bekeerd, en wel tot het [christendom](http://www.kunstbus.nl/cultuur/christen.html). Daarop wilde hij haar laten verpletteren met een rad waarop scherpe [ijzeren](http://www.kunstbus.nl/cultuur/ijzer.html) punten waren gemonteerd. In plaats van [Catharina](http://www.kunstbus.nl/cultuur/heilige+catharina.html) brak echter het rad, getroffen door de bliksem. Hij wilde haar laten verbranden, maar het vuur waaide uiteen en verbrandde de beulen. Uiteindelijk lukte het dan toch haar te onthoofden.

**Catharina** werd in de derde eeuw geboren in Alexandrie in Egypte als de dochter van koning Costus. Veel van haar is ons niet bekend en het meeste van haar leven berust op legendes. Wel weten we dat ze zeer mooi was, rijk en hoog begaafd. Vooral haar onovertroffen trots was niet te overzien. Geen enkele vrijer was haar goed. Altijd was er wel iets dat niet deugde. Op een dag, zo vertelt men ontmoette Catharina een oude kluizenaar die haar vertelde dat Jezus Christus haar bruidegom zou worden. Deze uitspraak maakte een diepe indruk op het meisje en ze besloot de gemaakte fouten voorgoed te vereffenen en een nieuw leven te beginnen. Ze ging naar een priester en liet zich dopen. Kort daarop werd er in de stad een feest gevierd ter ere van de goden en iedereen die iets betekende werd uitgenodigd aan dit feest deel te nemen. Ook Catharina ontving deze uitnodiging en werd verzocht iets mee te nemen om aan de goden te offeren. Ze besloot naar Alexandrie te gaan met de bedoeling om de keizer te vertellen dat hun goden afgoden waren en niet vereerd mochten worden.   
Door haar geweldige redenkunst wist zij de heersers in verlegenheid te brengen. De keizer riep daarop de 50 beste filosofen en retoren bij elkaar met de bedoeling om haar met haar uitspraken door de mand te laten vallen. Maar toen het moment daar was werden alle argumenten die zij allen aanvoerden weerlegd. En iedereen daar aanwezig bekeerde zich tot het christendom. De woedende keizer veroordeelde daarop de 50 geleerden tot de brandstapel. Tot het laatste moment stond Catharina de 50 mannen terzijde. Daarop werd zij zelf gevangen genomen en in de kerker geworpen. Vreselijke folteringen beging men aan haar.

Ze werd op raderen met nagels gebonden. Wekenlang liet men haar hierop liggen zonder voedsel. Steeds weer stond zij gezond en wel voor de keizer en vertelde hem zijn dwalingen. Tenslotte liet de keizer haar in het jaar 306 onthoofden zodat hij van haar verlost zou zijn.

**Het zesde jaar van de vervolging; 308**

**18. Antonius, Zebinas, Germanus, Ennathas (Ennata); Mennas en Hermogenus; Victor; Peter Abselamus**

**Van Haamstede:**

De geschiedenis meldt ons, dat in het 6e jaar van de vervolging, om het christelijk geloof, werden omgebracht: **Antonius,** kerkendienaar. **Paulus, Zebinas, Germanus.**

Toelichting: Germanus samen met Antoninus en Zebinus, in Caesarea, Palestina, onthoofd in 308 door gouverneur Firmilianus.

De Romeinse martelaarsboek noemt hem op 13 november, samen met Antoninus, Zebinus en met **Ennatha** de maagd.

**ENNATHAS, A CHRISTIAN MAIDEN FROM THE CITY OF SCYTHOPOLIS, BURNED ALIVE IN PALESTINE, FOR THE, CONFESSION OF THE CHRISTIAN FAITH, AD 307ENNATHAS, van de stad SCYTHOPOLIS, levend verbrand in Palestina**

When some Christians, in their zeal .Sommige christenen, in hun ijver for the truth, had reproved Firmilian, the Proconsul of Palestine, .voor de waarheid hadden Firmilianus, de proconsul van Palestina, bestraft overfor his great idolatry, and were: put to death on this account, on the thirteenth of November, AD 307, a certain young maiden, named Ennathas, a native of the city of Scythopolis, came there on:the same day, not of her own accord, however, but through compulsion, and, together with the others, boldly laid down her life for the name of Jesus Christ. zijn grote afgoderij, en werden ter dood gebracht op de dertiende november, AD 307. Een jong meisje, genaamd Ennathas, een inwoner van de stad Scythopolis, kwam op dezelfde dag, niet vanuit haar zelf, maar als gedwongen, en samen met de anderen, om haar leven te geven voor de Naam van Jezus Christus. She was at first most unmercifully treated, nay, in a manner too shameful and horrible for description.Ze werd eerst allervreselijkst mishandeld, op een wijze te schandalig en verschrikkelijk om te beschrijven. Finally, when she remained steadfast nevertheless, in the confession of her faith, the judge pronounced sentence of death upon her, namely, that she should be burnt alive; and thus this pious martyr pressed through the strait gate, leaving her flesh on the posts; which the Lord shall afterwards crown and reward with glory and majesty.Ten slotte, toen zij standvastig bleven in de belijdenis van haar geloof, sprak de rechter het doodsvonnis, namelijk dat zij levend moest worden verbrand. En zo werd deze vrome martelaar “gedrongen door de enge poort,” waardoor haar vlees op de posten bleef hangen, maar wat daarna door de Heere wordt beloond met de kroon van heerlijkheid en zaligheid. See A. *Mell., 1st book, fol.* 125, col. Zie A. *MELL., 1ste boek, fol.* 125, kol. 4, *from Euseb., J. Gys., fol.* 26, col, 4. 4, *uit Euseb., J. Gys., Fol.* 26, kol, 4. Th. J. van Braght: *Het bloedig tooneel of martelaers­spiegel der Doopsgezinde of weereloose Christenen,* uitg. Amsterdam, 1685

**Toelichting:**

Ennata, maagd en martelaar. Ze werd levend verbrand in Caesarea, Palestina, in de tijd van keizer Galerius Maximianus (305-311). Ennata werd opgepakt samen met Antonius, Zebinus en Germanus. They are venerated on Nov 13 in Mart.Ze worden vereerd op 13 november in het Rom.Romeins Martelaarsboek.

Van Haamstede: **Mennas en Hermogenus, beiden stadhouders in Egypte.**

**Toelichting:**

**Minas** werd geboren in [Egypte](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhjyAUuRtRTVGMUi4KAn5MIhp5ATQ) in [285](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/285&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhizPAD2u39HBE5QW4p2RfKFGUn54g) [na Christus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/AD&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjqpMNvoo9WD9d0-fsJfUyzRT-4gA) in de stad van [Niceous](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DNiceous%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgC5z17XtZmdOF7hmEub2c8HLhzRA) (Nakiyos of Nikiu), die ligt in de buurt van [Memphis.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Memphis,_Egypt&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhisF14cy3PQULfqrAGwX_C1v3WNgw) His parents were real [ascetic](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ascetic&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCvtB_6K_bGs0bHz-tYLBd8dlYdA) [Christians](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christians&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi-Smfg6Fx4tSxq84ZRbh-msDS0MQ) but did not have any children for a long time.Zijn ouders waren echte [ascetische](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ascetic&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCvtB_6K_bGs0bHz-tYLBd8dlYdA) [christenen,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christians&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi-Smfg6Fx4tSxq84ZRbh-msDS0MQ) maar had geen kinderen voor een lange tijd. His father's name was Eudoxius and his mother's name was Euphemia.De naam van zijn vader was Eudoxius en de naam van zijn moeder was Euphemia. On the feast of [the Virgin Mary](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Mary,_the_mother_of_Jesus&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhje66cOF9npMmYyrsKcMkvHFGMFhw) , Euphemia was praying in front of an icon of [Saint Mary](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Mary,_the_mother_of_Jesus&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhje66cOF9npMmYyrsKcMkvHFGMFhw) with tears that [God](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/God&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjbcY2wnJkgYeI1jQ4MqSDQyptUXA) may give her a blessed son.Eudoxius, a ruler of one of the administrative divisions of [Egypt](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhjyAUuRtRTVGMUi4KAn5MIhp5ATQ) , died when Minas was fourteen years old.Eudoxius, een beheerder van een van de administratieve afdelingen van [Egypte,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhjyAUuRtRTVGMUi4KAn5MIhp5ATQ) stierf toen Minas veertien jaar was. At the age of fifteen Minas joined the Roman army, and was given a high rank due to his father's reputation.Op de leeftijd van vijftien trad Minas toe tot het Romeinse leger, en kreeg een hoge rang vanwege de reputatie van zijn vader. His appointment was in [Algeria](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Algeria&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXvPyExOKfmb6GGGPsqt_0YpCW0g) .Hij Hij werd benoemd in [Algerije.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Algeria&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgXvPyExOKfmb6GGGPsqt_0YpCW0g) Three years later he left the army longing to devote his whole life to [Christ](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christ&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiZKh5db3DieKkIWdCI_6dXI-jB0g) .Drie jaar later verliet hij het leger uit verlangen om zijn hele leven te wijden aan [Christus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christ&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiZKh5db3DieKkIWdCI_6dXI-jB0g) He headed towards the desert to live a different kind of life.Hij ging naar de woestijn om daar een ander leven te leiden. After spending five years as a hermit, Minas saw in a revelation the [angels](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Angels&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1TwwIaRseEfJ-0Ywi7EnkOXlvjQ) crowning the martyrs with glamorous crowns, and longed to join those martyrs.Na een verblijf van vijf jaar als een kluizenaar, zag Minas in een openbaring van de [engelen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Angels&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh1TwwIaRseEfJ-0Ywi7EnkOXlvjQ), een bekroning van de martelaren met glanzende kronen; en verlangde ernaar om ook martelaren te worden. While he was thinking about it, he heard a voice saying: *"Blessed are you Minas because you have been called to the pious life from your childhood. You shall be granted three immortal crowns; one for your celibacy, another for your asceticism, and a third for your martyrdom."* Minas subsequently hurried to the ruler, declaring his [Christian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgRvK1FQ3D3OnQZhmjxApghe1OzUw) faith.Terwijl hij daarover zat te denken, hoorde hij een stem zeggen: *"Zalig zijt gij Minas omdat je geroepen tot het vrome leven uit je jeugd. U wordt toegekend onsterfelijke drie kronen: een voor uw celibaat, een ander voor je ascese, en derde voor uw martelaarschap."* Minas vervolgens haastte zich naar de vorst, die verklaarde zijn [christelijk](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgRvK1FQ3D3OnQZhmjxApghe1OzUw) geloof. His endless sufferings and the tortures that he went through, have attracted many of the pagans, not only to [Christianity](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgRvK1FQ3D3OnQZhmjxApghe1OzUw) , but also to [martyrdom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhktR9u51I-Ar-v8WKZCMBF2jrUyQ) .Zijn eindeloze lijden en de martelingen die hij doorging, hebben velen overtuigd van de heidenen, niet alleen voor [het christendom](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christianity&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgRvK1FQ3D3OnQZhmjxApghe1OzUw) maar ook voor [het martelaarschap.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DMennas%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhktR9u51I-Ar-v8WKZCMBF2jrUyQ) Ca. 309.

**Van Haamstede:** Voorts, **Victor, van Mauritanië**, die, terwijl hij werd weggeleid om te sterven, aan de soldaten opdroeg, om Maximianus - die de handen weer naar de keizerlijke kroon uitstak, - aan te zeggen, dat hij weldra zou sterven; wat ook gebeurde.

**Toelichting:**

THE Emperor Maximian, reeking with the blood of the Thebæan legion and many other martyrs, arrived at Marseilles, where the Church then flourished.De keizer Maximianus, roodschuldig van het bloed van het Thebæans legioen en vele andere martelaren, arriveerde in Marseille, waar de Kerk toen bloeide. The tyrant breathed here nothing but slaughter and fury, and his coming filled the Christians with fear and alarm.De tiran ademde hier niets dan woede en het slachten van de christenen, zodat zijn komst hen vervulde met angst en alarm.In this general consternation, Victor, a Christian officer in the troops, went about in the night-time from house to house, visiting the faithful and inspiring them with contempt of a temporal death and the love of eternal life. In deze algemene consternatie, Victor, een christelijke officier in het leger, ging in de nacht van huis tot huis, om de gelovigen te bezoeken en inspirerende hen tot verachting van de lichamelijke dood en liefde tot het eeuwige leven. He was surprised in this, and brought before the prefects Asterius and Eutychius, who exhorted him not to lose the fruit of all his services and the favor of his prince for the worship of a dead man, as they called Jesus Christ.Hij werd gearresteerd en voorgelegd aan de prefecten Asterius en Eutychius, die hem aanspoorden om de vrucht van al zijn diensten en de gunst van zijn vorst voor de verering van een ‘dode Man’ niet te verliezen, zoals ze Jezus Christus noemden. He answered that he renounced those recompenses if he could not enjoy them without being unfaithful to Jesus Christ, the eternal Son of God, Who vouchsafed to become man for our salvation, but Who raised Himself from the dead, and reigns with the Father, being God equally with Him.Hij antwoordde, *dat hij afstand van deze beloningen wilde doen, en deze niet kon genieten, tenzij hij ontrouw zou worden aan Jezus Christus, de eeuwige Zoon van God, Die geschonken is aan de mens tot onze zaligheid, maar Die uit de dood is herrezen en regeert met de God de Vader, en God met Hem.* The whole court heard him with shouts of rage.Het hele hof hoorde hem aan met kreten van woede. Victor was bound hand and foot and dragged through the streets of the city, exposed to the blows and insults of the populace.Victor werd gebonden aan handen en voeten en getrokken door de straten van de stad, blootgesteld aan de slagen en beledigingen van de bevolking. He was brought back bruised and bloody to the tribunal of the prefects, who, thinking his resolution must have been weakened by his sufferings, pressed him again to adore their gods.Hij werd teruggebracht gekneusd en bebloed bij het gerechtshof van de prefecten gebracht. Zij meenden dat zijn keuze verzwakt was door zijn lijden en drongen weer bij hem aan, hun goden te aanbidden. But the martyr, filled with the Holy Ghost, expressed his respect for the emperor and his contempt for their gods.Maar de martelaar, vervuld met de Heilige Geest, sprak zijn respect uit voor de keizer maar zijn minachting voor hun goden. He was then hoisted on the rack and tortured a long time, until, the tormentors being at last weary, the prefect ordered him to be taken down and thrown into a dark dungeon.Hij werd toen gehesen op de pijnbank en een lange tijd gemarteld, totdat de beulen ten laatste vermoeid waren en de prefect beval hem naar beneden te nemen en te werpen in een donkere kerker.

At midnight, God visited him by His angels; the prison was filled with a light brighter than that of the sun, and the martyr sung with the angels the praises of God.Om middernacht, bezocht God hem door Zijn engelen; de gevangenis werd gevuld met een licht helderder dan dat van de zon, en de martelaar zong met de engelen de lof van God. Three soldiers who guarded the prison,Drie soldaten bewaakten de gevangenis, zij p.258seeing this light, cast themselves at the martyr's feet, asked his pardon, and desired Baptismzagen dit licht en werpen zich aan de voeten van de martelaar, vroegen hem om vergiffenis, en begeerden de doop. Victor instructed them as well as time would permit, sent for priests the same night, and, going with them to the seaside, had them baptized, and returned with them again to his prison.Victor onderwees hen zo goed als de tijd het mogelijk maakte, zond tot de priesters in dezelfde nacht, en ging met hen naar de kust, waar ze gedoopt werden. Daarna keerde hij met hen weer terug naar zijn gevangenis. The next morning Maximian was informed of the conversion of the guards, and in a transport of rage sent officers to bring them all four before him.De volgende ochtend werd Maximianus op de hoogte gebracht van de handelingen van de bewakers. In een vlaag van woede stuurde officieren om hen alle vier voor zich te brengen. The three soldiers persevered in the confession of Jesus Christ, and by the emperor's orders were forthwith beheaded.De drie soldaten volhardden in de belijdenis van Jezus Christus, en werden in opdracht van de keizer onmiddellijk onthoofd. Victor, after having been exposed to the insults of the whole city and beaten with clubs and scourged with leather thongs, was carried back to prison, where he continued three days, recommending to God his martyrdom with many tears. Victor, na te zijn blootgesteld aan de beledigingen van de hele stad en geslagen met knuppels en gegeseld met lederen riemen, werd teruggeleid naar de gevangenis, waar hij drie dagen bleef zitten, zich aanbevelend bij God tot zijn martelaarschap, met veel tranen. After that term the emperor called him again before his tribunal, and commanded the martyr to offer incense to a statue of Jupiter.Na die termijn riep de keizer hem nogmaals voor zijn rechter, en beval de martelaar wierook aan te bieden aan een standbeeld van Jupiter. Victor went up to the profane altar, and by a kick of his foot threw it down.Victor ging naar het heidens altaar, en door een trap met zijn voet gooide het naar beneden. The emperor ordered the foot to be forthwith chopped off, which the Saint suffered with great joy, offering to God these first-fruits of his body.De keizer beval dat de voet onverwijld moest worden afgehakt, wat Victor met grote vreugde onderging, als opoffering van deze eerste vruchten van zijn lichaam aan God. A few moments after, the emperor condemned him to be put under the grindstone of a hand-mill and crushed to death.Een paar momenten daarna, veroordeelde de keizer hem aan te brengen onder de slijpsteen van een hand-molen en zo dood te drukken. The executioners turned the wheel, and when part of his body was bruised and crushed the mill broke down.De beulen draaiden aan het wiel, en wanneer een deel van zijn lichaam was gekneusd en gebroken hield de molen op. The Saint still breathed a little, but his head was immediately ordered to be cut off.Victor ademde nog steeds een beetje, maar men kreeg het bevel om zijn hoofd onmiddellijk af te snijden. His and the other three bodies were thrown into the sea, but, being cast ashore, were buried by the Christians in a grotto hewn out of a rock.Zijn lichaam en van de drie anderen werden in de zee gegooid, maar aan de wal drijvende, werden ze begraven door de christenen in een grot uit een rots uitgehouwen.

(Bron: waarschijnlijk Jacobus de Voragine**)**

**SOME PIOUS CHRISTIANS WHO WENT TO VISIT THEIR CONFINED FELLOW.Egyptishce christenen verbannen naar de mijnen en drie van hen, ARES, PROMUS en ELIAS, ter dood gebracht gedood te Askelon, 308**

About the beginning of the year 308, some Godfearing Christians left Egypt, with the intention of journeying to Cilicia, to supply those, who for the confession of the faith had been banished to the mines there, with some needful things in their misery and poverty.Inn In het begin van het jaar 308, enkele vrezende christenen verlieten Egypte, met de bedoeling naar Cilicië te gaan, om diegenen, die voor de belijdenis van het geloof verbannen waren naar de mijnen, te voorzien van enkele dingen, in hun ellende en armoede. They were apprehended at Caesarea by the guard at the gate of the city.Ze werden aangehouden te Caesarea door de bewaker aan de poort van de stad. Some of them were sent into misery and slavery through the same sentence, which consisted of this, that the right eye was to be put out, and the left kneepan cut away, and the wound seared; and thus with one eye and one leg they were compelled to labor in this hard slavery.Sommigen van hen werden hun rechteroog uitgestoken en de linker enkelbanden doorgesneden en verder gedwongen tot arbeid in harde slavernij.

Three of their number were apprehended at Askalon, in Palestine, and were tormented in various ways, because they steadfastly confessed their faitDrie van hen werden aangehouden te Askalon, in Palestina. Zij werden gemarteld op verschillende manieren, omdat ze standvastig bleven in hun geloof. One of them, named Ares, was burnt alive; the other two, Promus and Elias, were beheaded, and thus departed this life in a godly manner.Een van hen, genaamd **Ares,** werd levend verbrand, de andere twee, **Promus** en **Elias,** werden onthoofd, en dus vertrokken ze uit dit leven op een Godzalige wijze. A. *Melt., 1st book, fol.* 126, col. A. *Smelt., 1ste boek, fol.* 126, kol. 1, from *Euseb.*1 van *Euseb.* Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**PETER APSELAMUS, A YOUNG MAN, BURNED ALIVE AT CAESAREA FOR THE NAME OF JESUS CHRIST, AD 308PETER APSELAMUS, een jonge man, levend verbrand AT Caesarea**

Shortly afterwards (on the 11th of January), a pious man called Peter, and surnamed Apselamus, was apprehended.Kort daarna (op 11 jan. 308), werd een vrome jongeman genaamd Peter, en bijgenaamd **Apselamus,** aangehouden. He was a native of Amea., a village in the neighborhood of Elentheropolis. Hij was een inwoner van Amea, een dorp in de buurt van Elentheropolis. For some time he led the life of a recluse, having retired into solitude to give himself over to divine meditations.Sinds enige tijd leidde hij het leven van een kluizenaar, afgescheiden in eenzaamheid om zich over te geven aan de Goddelijke meditaties. Though the judge and the other members of the tribunal had begged him again and again, to have compassion upon himself and his youth (for he was yet in the bloom of life), he disregarded it all, putting his entire confidence in the living aHoewel de rechter en de andere leden van het tribunaal hadden gesmeekte zich opnieuw te beraden en medelijden te hebben met zichzelf en zijn jeugd (want hij was nog in de bloei van het leven), verachtte hij dit allemaal, en stelde alleen zijn hele vertrouwen in de levende en*Page 184* true God, whom he loved more than all this world contains, yea, than his own life.ware God, die hij liever had dan alles in deze wereld, ja, dan zijn eigen leven. Finally he suffered his confidence in Christ, his Saviour, to be tried, as precious gold, by fire, and was burned alive at Caesarea, for the.Tenslotte heeft hij zijn vertrouwen in Christus, zijn Heiland, betoond en werd berecht, zoals edele goud door vuur, en werd levend verbrand op Caesarea, voor de name of Jesus Christ, having commended his soul into the hands of God. *Idem, Ibidem, ex Euseb., lib.* Naam van Jezus Christus, zijn ziel in de handen van God aanbevelend. *Idem, Ibidem, ex Euseb., lib.* *8.* *8. Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**Toelichting:**

Peter Abselamus (ook is bekend Peter Absalon, Peter Balsamus, en Peter van Atroa), ook wel "de Standaard drager", was een [martelaar.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj34N2PPOr7TjaJvEu4rHDcg0AZJw) Hij werd geboren in de buurt Eleutheropolis. He is known to have been a martyr.However, there is substantial disagreement regarding the details.Er is echter grote onenigheid over de details. The account in his [Acta Sanctorum](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Acta_Sanctorum&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgQ7-Li_l8MdNl0g6XQlSn8LPMN1Q) indicate that he was tortured and killed at Aulana, near [Hebron](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Hebron&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh6A7379RhOLSiO1X1v07sQB_WO7g) , and later [crucified](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Crucifixion&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjJcq93LAlj-II8c1euFO_hMjbHLA) .De gegevens in zijn [*Acta Sanctorum*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Acta_Sanctorum&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgQ7-Li_l8MdNl0g6XQlSn8LPMN1Q) schrijven dat hij werd gemarteld en gedood op Aulana, in de buurt van [Hebron,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Hebron&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh6A7379RhOLSiO1X1v07sQB_WO7g) en later [gekruisigd.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Crucifixion&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjJcq93LAlj-II8c1euFO_hMjbHLA) Another account, in [Eusebius of Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjVgKaZmEzrOLUdpD57gj01NXYo8g) 's *History of the Martyrs in Palestine* , indicates he was burned alive in [Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Caesarea,_Israel&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2Q77RmaYLoVXHsZ3J_IpHOA5kOQ) . Een ander verslag, in [Eusebius van Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjVgKaZmEzrOLUdpD57gj01NXYo8g) 's *Geschiedenis van de Martelaren in Palestina,* zegt dat hij levend werd verbrand in [Caesarea.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Caesarea,_Israel&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2Q77RmaYLoVXHsZ3J_IpHOA5kOQ) [Louis-Sébastien Le Nain de Tillemont](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Louis-S%25C3%25A9bastien_Le_Nain_de_Tillemont&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2KgEDwnNXTRFXZ7gjWB5o2kb-0Q) has stated that two different people are mentioned in the accounts.[Louis-Sebastien Le Nain de Tillemont](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Louis-S%25C3%25A9bastien_Le_Nain_de_Tillemont&prev=/search%3Fq%3DAPSELAMUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj2KgEDwnNXTRFXZ7gjWB5o2kb-0Q) heeft verklaard dat twee verschillende personen worden vermeld in de verslagen. He stated that Peter Abselamus was crucified at Aulana, and that a different person, Peter Absalon, was burned at Caesarea.Hij verklaarde dat **Peter Abselamus** werd gekruisigd op Aulana, en dat een andere persoon, **Peter Absalon,** werd verbrand op Caesarea.

**Het zevende jaar van de vervolging; 309**

**Biblis, en Aquilina, 12 jaar; Fortunata, jong meisje; Pamphilius, te Cesarea en twaalf anderen.** **Alexander. Julianus, Eusebius, Neon, Leontius, Longianus** **Eulalius.** from Pontus: Basil of Amasea 3 , Meletius of Sebastopolis;**Quirinus.** **Felix.**

**Van Haamstede:**

In het 7e jaar van de vervolging, aldus meldt men, werden, om de Naam van Christus, ter dood gebracht.

**Biblis,** en **Aquilina,** een meisje van twaalf jaren;

voorts **Fortunata,** een maagd te Cesarea.

**BIBLIS, AQUILINA, AND FORTUNATA, THREE GOD FEARING CHRISTIAN WOMEN, PUT TO DEATH FOR THE DIVINE TRUTH, IN PALESTINE, AD 308Biblis, AQUILINA EN FORTUNATA, drie vrouwen gedood, Palestina**

Among various other martyrs who suffered for the testimony of Jesus Christ in the seventh year of Diocletian's persecution, we have noticed that there were also several honorable Christian women who, from love to their Saviour, did not hesitate to give their lives for the truth.Van verschillende andere martelaren die lijden voor het getuigenis van Jezus Christus in het zevende jaar van de vervolging van Diocletianus, hebben wij gemerkt dat er ook een aantal eervolle christelijke vrouwen die, uit liefde voor hun Verlosser, niet aarzelen om hun leven voor de waarheid te geven. They were called Biblis, Aquilina, a girl of twelve years, and Fortunata, a maiden of Caesarea; who together laid down their lives .for the truth, in Palestine. Zo gaven Biblis, Aquilina, een meisje van twaalf jaar, en Fortunata een meisje van Caesarea, samen hun leven voor de waarheid, in Palestina. 1. *Gys., fol.* 26, cot.

1. *Gys., Fol.* 26, loc. 3, *compared with AM, fol.* 131, cot. 3, *in vergelijking met AM, fol.* 131, loc. 3, ex *Mart.* 3, *ex-Mart.* *Rom. Memol.* *Rom. Memol.* *Grec.* *Grec.* *MetaQhrast.* 13 Junii. *MetaQhrast.* 13 Junii. *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

In Palestina, **Pamphilius, kerkendienaar te Cesarea, en twaalf anderen.** ([16 februari](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/February_16&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgrLo3scuj_0TLTnVJFf3qCw9IGlA) [309)](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/309&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjV32_iVY70SdTQ7o5DTQzMKnFkpQ)

Pamphilus was een [priester](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Presbyter&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhglWTf0ccaypMLgjfe-QsOtPDhXEg) van [Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Caesarea_Maritima&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhihat-La8xGSf3rWQsHPBEzJyC0XA) en een van de voornaamste Bijbelse geleerden van zijn tijd. Hij was de vriend en leraar van [Eusebius van Caesarea,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj7qmkLGQTalaCRal7CtNmtc9TtMw) die de *Kerkelijke Historie* heeft beschreven. "Onder degenen die meermalen werden getroffen en veelbesproken werd, en bewaard in ketens en boeien te Caesarea, door Urban, de proconsul van Palestina, was ook Pamphilius, mijn trouwe vriend, die waarschijnlijk de voornaamste martelaar van onze tijd is, en de meest gevierde in alle wijze van deugd en godsvrucht." A. Mill., *1st book, fol.* 124, col. Eusebius verklaart in de 'Martelaren van Palestina', dat Pamphilus van een rijke en eerbiedwaardige familie van [Beiroet afkomstig was](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Beirut&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTVg6wC9ciLx7yp38zQ--zCgTq3Q). Maar de bewering dat hij al zijn bezittingen aan de armen gaf komt niet overeen met zijn prachtige bibliotheek te [Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Caesarea&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjVmD9l9mWytvPV5IzASF4-emps3w) en zijn constante vrijgevigheid aan geleerden in heel zijn leven. [Photius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Photios_I_of_Constantinople&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjiqOhf-T9icPWYkcj5d6lxhWKODw) citeert Pamphilus's "Apologie voor Origenes" in die zin dat Pamphilus ging naar [Alexandrië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Alexandria&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj5eES5_dTZ-JMcIzvfewCiLH5YFg) waar hij leraar was en door [Pierius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pierius&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh7JhJWlQS0ZpvviE_hS_kEcMnozQ) het hoofd van de beroemde [Catechetische school](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Catechetical_school&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQnDWXPOCbHkkRf6lnB6_eXGPYSw) daar, tot [priester werd gewijd.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Priest&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgpyXqihYhBi0Qkt325aDALg9iIKQ) In [Alexandrië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Alexandria&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj5eES5_dTZ-JMcIzvfewCiLH5YFg), [Egypte,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Egypt&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjhEldRIcQa9Q4iLyUWg4OvdnviTw) wijdde Pamphilus zich aan de werken van [Origenes van Alexandrië.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Origen_of_Alexandria&prev=/search%3Fq%3DPamphilius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh2xt3GYh99d-myVrUSKYh0KVLo7w) Volgens Eusebius, onderging hij het martelaarschap in het derde jaar van de vervolging van Diocletianus, nadat hij twee jaar in de gevangenis had doorgebracht. Terwijl hij in de gevangenis verkeerde, werkten Pamphilus en Eusebius samen aan vijf boeken ter verdediging van Origenes.

Er is weinig bekend van zijn vroege leven. He is believed to have been born about 240. Hij is van mening te zijn geboren rond 240. He came from Phoenicia, born in Berytus (now Beirut), and is believed to have been from a prominent and wealthy family, a nobleman, who sold his patrimony and gave the proceeds to the poor and to indigent students. Hij kwam uit Phoenicia, geboren in Berytus (nu Beiroet), en wordt verondersteld te zijn van een vooraanstaande en rijke familie, een edelman, die verkocht zijn patrimonium en gaf de opbrengst aan de armen en aan arme studenten. His education included studies under the Christian teacher Pierius in Alexahderia, Egypt.Zijn onderwijs en studies heeft hij genoten onder de christelijke leraar Pierius in Alexanderia, Egypte. He became a student of the writings of [Origen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Origen&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhho8rrvxndMKtMFHcsBUuva-wahHA) .He was a Christian scholar and a [presbyter](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Priest&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhqb8-ENP-JJTW5XCkVX4ppV7xENw) in the church at Caesarea.Hij was een christelijke geleerde en een [ouderling](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Priest&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhqb8-ENP-JJTW5XCkVX4ppV7xENw) in de kerk in Caesarea. His library is said to have contained early versions of the scriptures and an original version of the [Gospel of Matthew](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Gospel_of_Matthew&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKQEEmIqV0F4trqEpdj0F0qi5vTg) in Hebrew. Van zijn bibliotheek wordt gezegd, dat die vroege versies van de Schriften en een originele versie van het [evangelie van Mattheüs](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Gospel_of_Matthew&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgKQEEmIqV0F4trqEpdj0F0qi5vTg) in het Hebreeuws bevatte. Instead of writing he spent his time preparing accurate copies of the Scriptures and other books, especially those of [Origen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Origen&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhho8rrvxndMKtMFHcsBUuva-wahHA) of whom he was a contemporary and a disciple. By the end of 307 Pamphilius was arrested under the orders of Urbanus, the local Roman governor, tortured cruelly, and placed in prison.Tegen het einde van 307 werd Pamphilius gearresteerd op bevel van Urbanus, de lokale Romeinse gouverneur, wreed gemarteld, en geplaatst in de gevangenis. Yet, in prison and suffering from his torture wounds, Pamphilius did not remain idle but continued editing the Septuagint and with [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjDJWikfxMIztHh-4GjXdVkddtmdA) , wrote a Defense of Origen that he sent to the confessors in the mines of Phaeno, Egypt. Maar in de gevangenis, onder zijn lijden aan de wonden door de marteling heeft Pamphilius niet stil gezeten, maar bleef aan het bewerken van de Septuagint; en met [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/Eusebius_of_Caesarea&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjDJWikfxMIztHh-4GjXdVkddtmdA) schreef hij een verdediging van Origenes, aan de belijders werkzaam in de mijnen van Phaeno, Egypte.

After being in prison for two years, Pamphilius was ordered killed by the new governor, Firminius.Nadat hij twee jaar in de gevangenis had doorgebracht, werd Pamphilius veroordeeld gedood te worden door de nieuwe gouverneur, Firminius. He was then beheaded on [February 16](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/February_16&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjGO1lJbay0h3u0nNinkz6FrJaEEQ) , 309 with several of his disciples. Hij werd toen onthoofd op [16 februari](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://orthodoxwiki.org/February_16&prev=/search%3Fq%3DPAMPHILIUS%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjGO1lJbay0h3u0nNinkz6FrJaEEQ) 309 met een aantal van zijn leerlingen. In his memory Eusebius called himself Eusebius Pamphili, to denote his close friendship with Pamphilius.His irreplaceable library was destroyed during the Muslim invasions of the seventh century.Zijn onvervangbare bibliotheek werd verwoest tijdens de Islamitische invasies van de zevende eeuw. (Bron: Eusebius)

Van Haamstede: In Thracië, in de stad Drusipara: **Alexander.**

**Toelichting:** Drusipara is een katholieke bisdom. Niets is bekend van de oude geschiedenis van deze stad, die, volgens [Ptolemaeus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Ptolemy&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiUASSXM1zspeEnkYqFnbHZpFl3Qg) is gelegen op de route van [Adrianopel](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Adrianople&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiv30R5MQlxqcNPqyrmtg8IroDBNQ) naar [Byzantium.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Byzantium&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg93sm4E466nGJ-o_eQR03WNk9kJg) It was later called Mesene, and corresponds to modern [Büyük Karistiran](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DB%25C3%25BCy%25C3%25BCk_Karistiran%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpc8NLihYQkWMjIp9dJ9LJEhjmbQ) , [Turkey](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Turkey&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCUe5eX5Zjd9Lz5zFDynvAZqQhnA) . [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Drusipara&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhioBbugFQoWjR8uepfglCjfyDs_Mg#cite_note-1) Het werd later Mesene, [Turkije.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Turkey&prev=/search%3Fq%3DDrusipara%2BAlexander%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjCUe5eX5Zjd9Lz5zFDynvAZqQhnA)

Van Haamstede: **Julianus, Eusebius, Neon, Leontius, Longianus** en anderen.

**Toelichting:**

Philostorgios zegt in het eerste boek van zijn ‘geschiedenis’ dat de volgende Ariaansgezinde bisschoppen in de regio van Libië waren: Sentianus van Boreion, Dachius van Beronice, Secundus van Tauchira, Zopyrus van Barce, de andere Secundus van Ptolemais, Theonas van Marmarice. Vfrom Thebaid of Egypt: Meletius;an Thebaid van Egypte: Meletius. Ufrom Palestine: Patrophilus of Scythopolis, Eusebius of Caesarea, called Pamphilus;it Palestina: Patrophilus van Scythopolis, Eusebius van Caesarea, genaamd Pamphilus. from Phoenicia: Paulinus of Tyre, Amphion of Sidon 2 ;Van Phoenicia: Paulinus van Tyrus, Amphion van Sidon. Vfrom Cilicia: Narcissus of Irenopolis, Athanasius of Anazarbos, Tarcondimatus of Aegeai;an Cilicië: Narcissus van Irenopolis, Athanasius van Anazarbos, Tarcondimatus van Aegeai. from Cappadocia: Leontius, Longianus, and Eulalius;Van Cappadocia: **Leontius, Longianus en Eulalius.** from Pontus: Basil of Amasea 3 , Meletius of Sebastopolis;Van Pontus: Basil van Amasea, Meletius van Sebastopolis. Ufrom Bithynia: Theognis of Nicaea, Maris of Chalcedon, Eusebius of Nicomedia, who is called The Great, a disciple of Lucian the martyr, whose distinction is acknowledged by all, which is why he received the name "Great".it Bithynië: Theognis van Nicea, Maris van Chalcedon, Eusebius van Nicomedia, die wordt genoemd ‘de Grote’, een leerling van Lucianus.

Haamstede: In Illyrië: **Quirinus,** bisschop te Scesca. **3.**

Quirinus was bisschop van Siscia, nu Sissek in Kroatië, en onderging het martelaarschap in **309. He was thrown into the water with a millstone about his neck and drowned.** Hij werd in het water gegooid met een molensteen om zijn hals en verdronken. The genuine Acts of the martyrdom of the saint are still in existence (Ruinart, "Acta mart.", Ratisbon, 522), also a hymn in his honor by Prudentius (loc. cit., 524).De echte *Handelingen van het martelaarschap* van de heilige bestaan nog steeds (Ruinart, "Acta mart.", Regensburg, 522), ook een hymne ter ere van hem door Prudentius (loc. cit., 524). Upon the incursion of the barbarians into Pannonia at the beginning of the fifth century the inhabitants fled to Italy and took the bones of St. Quirinus with them. Na de inval van de barbaren in Pannonia bij het begin van de vijfde eeuw vluchtten de inwoners naar Italië en namen de beenderen van Quirinus mee. The remains were taken to Rome and interred in a vaulted burial chamber near the Church of St. Sebastian on the Via Appia (De Waal, "Die Apostelgruft ad Catacumbas an der via Appia", Rome, 1894). De overblijfselen werden te Rome begraven in een gewelfde grafkamer in de buurt van de kerk van St. Sebastian op de Via Appia. De naam van een martelaar Quirinus, die wordt vereerd in Tivoli, wordt gevonden in het huidige Romeinse martelaarsboek onder dezelfde datum van 4 juni. There is no historical account of him; he is, perhaps, identical with one of the martyrs of this name who are mentioned in the Martyrology of Jerome among groups of martyrs under the dates of March 12, 3 and June 4.

Haamstede: In Pannonië te Spalato (thans Split in Kroatië): **Felix**

(Geen verdere gegevens bekend)

**Het achtste jaar van de vervolging; 310**

**Theodorus, Oceanus, Ammianus. Petrus, Nilus** en **P. Mythius,** verbrand. V**eertig anderen werden onthoofd. Stad in Frigië met alle inwoners, door de Romeinen verbrand**; **Adactus. Antonius,** **Julianus, Anastasius** **en andere voortreffelijke personen;** **Martionilia,** en haar kind **Celso, Euphrateisa,** **zeven gebroeders en vele anderen. Tyrannio,** bisschop van Tyrus, St. Sylvanus, Bishop of Emisa, in Phoenicia, was, some time after, under Maximinus, devoured by wild beasts in the midst of his own city, with two companions, after having governed that church forty years.**Sylvanus,** bisschop van *Emisa,* **twee metgezellen**, **Sylvanus,** bisschop van *Gaza.* **Bassilissa, een meisje van 9 jaar. 2 zussen te Antiochië.**

It is related that at this time the modes of torture and of putting to death were various.In deze tijd wordt beschreven dat de manieren van pijniging velerlei zijn geweest. Sommigen werden onthoofd met de bijl, zoals dat meestal gedaan werd met de martelaren in Arabië. Some had their legs broken on the wheel, as was the case with those who confessed the name of Christ in Cappadocia. Sommigen werden hun benen gebroken op het wiel, zoals het geval was met de mensen die de Naam van Christus beleden in Cappadocië. Others were hung up by their heels, with the head close to the ground, and then suffocated by a small fire, as was the case in Mesopotamia. Some had their noses, ears, hands, feet, and other members, cut off, as was done to those at Alexandria. Anderen waren opgehangen aan hun hielen, met het hoofd dicht bij de grond, en vervolgens verstikt door een klein vuur, zoals het geval was in Mesopotamië. Sommigen werdden hun neus, oren, handen, voeten, en andere leden, afgesneden, zoals werd gedaan met de martearen te Alexandrië. At Antioch some were roasted on frying-pans, not unto death, but to intensify the pain.Te Antiochië werden sommige in braadpannen gelegd en geroosterd, niet tot de dood, maar om de pijn te vermeerderen. But the sufferings inflicted upon the poor martyrs in Pontus are horrible to relate; for some had sharp splints of reed thrust between the nails and the flesh of their fingers; others had melted lead poured over their naked bodies; some had their secret parts singed and seared, in the invention of which tortures the judges and proconsuls vied with one another, even as though they wished thereby to manifest their great ingenuity, and their tyranny against the Christians.Maar het leed toegebracht aan de arme martelaren in Pontus is te verschrikkelijk om te vertellen. Want bij sommigen werden scherpe pinnen van riet tussen de nagels en het vlees van hun vingers getoken, bij anderen werd kokend gesmolten lood gegoten over hun naakte lichamen; bij weer anderen werden hun geheime lichaamdelen met vuur en vlam verbrand of dichtgeschroeid. De rechters en proconsuls streden met elkaar welke gruwelijke martelingen zij konden bedenken, waarmee ze te kennen wilden geven hun grote vindingrijkheid en hun tirannie tegen de christenen. See concerning this, *A.* Zie over dit, *A.* *Mell., fol.* *MELL., Fol.* *128,* cot. *128,* loc. 1, 2. 1, 2. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**Van Haamstede:** De geschiedenis meldt ons, dat in dit jaar, om de christelijke godsdienst, werden omgebracht:

**Theodorus, Oceanus, Ammianus.**

**Toelichting:** werden alle 3 verbrand op de brandstapel, ca 310

**Van Haamstede:** In Egypte: **Petrus, Nilus** en **Pater Mythius,** die allen verbrand werden.

**Nog veertig anderen werden onthoofd.**

In Phrygië, werd **zekere stad met alle inwoners, zowel bestuurders als onderdanen**, die allen de christelijke godsdienst beleden, en volgens Romeinse wijze aan de goden wilden offeren, nadat zij rondom was ingesloten, **door de Romeinen verbrand**. Een der voornaamste bewoners van deze stad was de hofmeester van de keizer, **Adactus** genaamd, die zeer hoge posten bekleedde. Hij was zeer standvastig, en als het hoofd en de leidsman van de anderen, ontving hij met de overigen de kroon der martelaren.

In Syrië, in de stad Antiochië: **Antonius,** kerkendienaar, **Julianus, Anastasius** en andere voortreffelijke personen; voorts **Martionilia,** en haar kind **Celso, Euphrateisa,** **zeven gebroeders en vele anderen.**

In Bithynië, in de stad Nicomedië: **Bassilissa, een meisje van 9 jaren,** die de smarten van de slagen, het vuur en de wilde dieren doorstond, en, nadat zij haar gebed tot God had opgezonden, haar ziel aan God offerde.

**PETER, NILUS, AND P. MYTHIUS, BURNED IN EGYPT; FORTY BEHEADED; MARTIONILLA, EUPHRATESIA, SEVEN BROTHERS, AND OTHERS, PUT TO DEATH AT ANTIOCH, AD 309PETER, NILUS, en P. MYTHIUS, verbrand in Egypte;**

**VEERTIG onthoofd;**

**MARTIONILLA, EUPHRATESIA,**

**ZEVEN BROTHERS, en anderen, ter dood gebracht AT Antiocheens, AD 309**

It is stated that besides the afore-mentioned martyrs there were put to death by fire in Egypt, for the name of the Lord, three pious Christians, named Peter, Nilus, and P. Mythius; forty others were beheaded; and for the same reason, Martionilla, Euphratesia, seven brothers, and various others, also laid down their lives for the truth.Het is bekend dat er naast de eerdergenoemde martelaren levend werden verbrand in Egypte, voor de Naam van de Heere, drie vrome christenen, genaamd Peter, Nilus, en P. Mythius; veertig anderen werden onthoofd voor dezelfde reden; **Martionilla, Euphratesia, zeven broers** en verschillende anderen, ook van hun leven beroofd vanwege de waarheid. J. *Gys., fol.* 27, cot. J. *Gys., Fol.* 27, loc. 1. 1. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**In 304 werden enkele heiligen gevangen genomen, waarvan sommigen geëxecuteerd en anderen langdurig gemarteld werden tot 310.**

De belangrijkste daarvan was **Tyrannio,** bisschop van Tyrus, die aanwezig was op de glorieuze overwinning van de eerste martelaren, en hen aanmoedigde in hun lijden. He had not the comfort to follow them till six years after, when, being conducted from Tyre to Antioch, with St. Zenobius, a holy priest and physician of Sidon, after many torments he was thrown into the sea, or rather into the river Orontes, upon which Antioch stands, at twelve miles distance from the sea.Hij had niet het voorrecht om hen te volgen tot **zes jaar daarna. Hij werd** geleid vanuit Tyrus naar Antiochië, met Zenobius, een heilige priester en arts van Sidon. Na vele martelingen werd hij geworpen in de zee, of liever in de rivier Orontes, waarbij Antiochië ligt, op twaalf mijl afstand van de zee. Zenobius expired on the rack, whilst his sides and body were furrowed and laid open with iron hooks and nails. Zenobius werd uitgerekt op de pijnbank, terwijl zijn zijden en lichaam waren opengereten met ijzeren haken en spijkers.

St. Sylvanus, Bishop of Emisa, in Phoenicia, was, some time after, under Maximinus, devoured by wild beasts in the midst of his own city, with two companions, after having governed that church forty years.**Sylvanus,** bisschop van *Emisa,* in Fenicië, werd, na enige tijd daarna, onder Maximinus, verslonden door de wilde beesten in het midden van zijn eigen stad, met **twee metgezellen**, na die kerk veertig jaar gediend te hebben. Peleus and Nilus, two other Egyptian priests, in Palestine, were consumed by fire with some others.

**Sylvanus,** bisschop van *Gaza,* werd veroordeeld tot de kopermijnen van Phoenon, in de buurt Petra, in Arabië, en daarna werd hij onthoofd met **negenendertig anderen**.

**TWO SISTERS AT ANTIOCH DROWNED IN THE SEA, BECAUSE THEY WOULD NOT RENOUNCE CHRIST THEIR SAVIOUR, AD 309Twee zussen te Antiochië verdronken in zee**

In the eighth year of Diocletian's persecution, that is AD 309, there were at Antioch two sisters, young maidens, of modest manners and pious life, intelligent and well-informed in the way of godliness; so that the world was not worthy, to con ain them any longer.In het achtste jaar van de vervolging door Diocletianus, waren er te Antiochië twee zussen, jonge maagden, eerbaar in omgangsvormen en vroom van leven, verstandig en goed onderwezen in de weg van godsvrucht, alzo dat de wereld niet waardig was, hen nog langer bij zich te hebben. They were apprehended and examined, and, clinging steadfastly to Christ, cast into the depths of the sea, and drowned, by the servants of Satan.Ze werden gearresteerd en ondervraagd, en omdat ze Christus standvastig beleden hebben, werden ze door de dienaren van de satan geworpen in de diepten van de zee, en verdronken.

See the above-named author, in the same book, fol.Zie het hierboven genoemde auteur, in hetzelfde boek, fol. 129, cot. 129, loc. 1, from *Euseb.* 1 van *Euseb.* It is related that at this time the modes of torture and of putting to death were various.I. Overgenomen uit: *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685

**The Holy Martyr Theodotos and the Holy Seven Virgins -- Tecusa, Thaina, Claudia, Matrona, Julia, Alexandra and Euphrasia** -- lived during the 2nd half of the III Century in the city of Ancyra, Galatia district, and died as martyrs for Christ at the beginning of the IV Century. Saint Theodotos was "an inn-keeper", had his own inn and was married.

**Het negende jaar van de vervolging; 311**

**Petrus, Faustus, Didius, Ammonius, veel andere bisschoppen, drie honderd. Fileas**, **Hesychius**, **Pacomius**, **Theodorus en nog zeker 660 anderen. Methodius van Olympus. George, Mena, Philopateer Markorios, Abanoub, St.  Demiana, St. Potamina,  St. Juliana, St. RebeccaDemiana, Potamina, Juliana, Rebecca. Theodorus**. **Philemon en Cyrilla.**

The ancients tell us that Maximinus Jovius instituted at this time a special persecution at Antioch, through the instrumentality of one Theotecnus; to which end he caused an image to be erected, in honor of Jupiter Philius (the god of friendship), by which-whether through Satan or through jugglery-certain oracles were uttered, to the effect, that God had commanded that the Christians, as His special enemies, should be driven out of every country, city, and field, and be exterminated, the sooner the better.De ouden vertellen ons dat Maximinus Jovius in deze tijd een speciale vervolging in Antiochië heeft uitgewerkt, door de medewerking van een Theotecnus. Hij liet een beeld neergezetten ter ere van Jupiter Philius (de god van de vriendschap), waarbij - via Satan of via kunstjes - zekere orakels werden geuit, dat God had bevolen dat de christenen, als Zijn speciale vijanden, moesten worden verdreven uit elk land, stad en veld en worden uitgeroeid, hoe eerder hoe beter . A. *Mell., fol.* A. *MELL., Fol.* *134, from Euseb.* *134, uit Euseb.*

**Van Haamstede:**

In Egypte werden **Petrus,** bisschop te Alexandrië, **Faustus, Didius, Ammonius,** ouderlingen, benevens vele andere bisschoppen, ten getale van **drie honderd,** om het christelijk geloof, op de 28e november omgebracht.

*Toelichting:*

Petrus van Alexandrië werd gBorn at Alexandria, Egypt; died 311.eboren in Alexandrië, Egypte, overleden 311. Peter was a young 'confessor' during the Decian persecution. Hij stond bekend om zijn buitengewone deugd, vaardigheid in de wetenschappen, en kennis van de Schrift. Peter was named head of the catechetical school in Alexandria, and in 300 was elected patriarch of the city to succeed Saint Theonas. Petrus werd benoemd tot hoofd van de catechetische school in Alexandrië en in 300 werd verkozen tot patriarch van de stad nadat Theonas gedood was. As bishop Saint Peter fought Arianism and extreme Origenism and spent the last nine years of his episcopate encouraging his flock to stand fast against the persecution of Christians launched by Emperor Diocletian.Bisschop Petrus streed tegen het Arianisme en het extreme Origenisme en bracht de laatste negen jaar van zijn episcopaat door om zijn kudde te bemoedigen tegen de vervolging van christenen door keizer Diocletianus. As the fury of the persecutions increased, Peter, according to Eusebius, heightened the rigor of his penances.Zoals de hitte van de vervolgingen toenam, volgens Eusebius, verhoogde Petrus de strengheid van zijn boetedoeningen. He perceived the need for some rules that would lovingly, but sternly, welcome back into the Christian fold those who--under persecution and even torture--had lapsed from the faith and then wanted to return.Hij zag de noodzaak van een aantal regels die liefdevol maar streng waren voor degenen die - onder vervolging en zelfs marteling - waren vervallen van het geloof maar vervolgens wilden terugkeren. These rules were eventually accepted throughout the Eastern Church; but others criticized Peter of Alexandria for being far too lenient.Deze regels werden uiteindelijk aanvaard in de oosterse Kerk, maar er bleef kritiek van anderen op Peter van Alexandrië, die hem te soepel vonden.One of those who apostatized was Bishop Meletius of Lycopolis in the Thebaid. Een van degenen die afvallig was, was bisschop Meletius van Lycopolis in de Thebaid. Meletius was convicted by a council of having sacrificed to idols and other crimes. Meletius werd veroordeeld door een raad van hebben geofferd aan afgoden en andere misdaden. The sentence was deposition. Het vonnis luidde: afzetting. In About that time Peter was forced into hiding; whereupon Meletius installed himself at the head of a discontent party.die tijd werd Petrus gedwongen onder te duiken, omdat Meletius zich geïnstalleerd had als hoofd van een ontevreden partij. He began to usurp Peter's authority as metropolitan and, in order to justify his disobedience, he accused Peter in writing of treating the lapsi too leniently. Hij begon Peter's gezag te verkleinen en zichzelf om zijn ongehoorzaamheid te rechtvaardigen, beschuldigde hij Petrus de behandeling van de Lapsi (afgevallenen) te soepel. Peter excommunicated Meletius, but still hoped to reconcile him. Dit leidde tot een schisma in de Egyptische kerk die meerdere generaties duurde.

Peter continued administering his see from hiding and returned to Alexandria when the persecutions were temporarily suspended.Petrus keerde terug naar Alexandrië toen de vervolgingen tijdelijk werden opgeschort. Maar iIn 311, Emperor Maximinus Daia unexpectedly renewed the persecution.n 311 onder keizer Maximinus Daia, hernieuwde onverwacht de vervolging. Peter was arrested and then executed--the last Christian martyr put to death in Alexandria by the authorities.Petrus werd gearresteerd en vervolgens geëxecuteerd - de laatste christelijke martelaar die ter dood gebracht in Alexandrië door de autoriteiten. Martyred with him were three of his priests: Dio, Ammonius, and Faustus, who appears to have been the companion of Saint Dionysius during his exile 60 years earlier. Martelaar met hem waren drie van zijn priesters: **Dio, Ammonius en Faustus**. The Coptic Church calls him 'the seal and complement of the martyrs,' because he was the last Christian to die for the faith before Constantine granted religious toleration throughout the empire.De Koptische kerk noemt hem 'het zegel en het complement van de martelaren', want hij was de laatste christendie moest sterven voor het geloof, voordat Constantijn religieuze tolerantie in de gehele rijk verleende. Eusebius calls him 'an inspired Christian teacher .Eusebius noemt hem 'een christelijk geïnspireerde leraar …… a worthy example of a bishop, both for the goodness of his life and his knowledge of the Scriptures.' een waardig voorbeeld van een bisschop, zowel voor de goedheid van zijn leven en zijn kennis van de Schrift." Among Peter's fragmentary writings are some regulations of great interest, drawn up in 306; they deal with the treatment of those Christians who in varying degrees had failed under persecution. Onder fragmentarische geschriften Petrus' zijn een aantal voorschriften van groot belang, die in 306 zijn opgesteld.

Gedeeltes van een boek dat hij schreef over *de Goddelijkheid* worden bewaard in de concilies van Efeze (Act. 1 en 7) en Chalcedon (Act. 1). Vergelijk *J.* *Gys., fol.* 27, *cot.* *Gys., Fol.* 27, *loc.* *1,* with *A.* *1,* met *A.* *Mell., 1st book, fol.* *MELL., 1ste boek, fol.* *136, cot.* *136, loc.* *4, from Eusebius, Epiphanius, Athanasius.* *4, uit Eusebius, Epiphanius, Athanasius.* Several related items of interest are available on the Internet: The Genuine Acts of Peter, The Canonical Epistle, and a document entitled Peter, Archbishop of Alexandria (Attwater, Attwater2, Benedictines, Bentley, Coulson, Delaney, Husenbeth).

**Toelichting:**

**Faustus van Alexandrië**, Egypte; martelaar met **Didius**, **Ammonius**, **Fileas**, **Hesychius**, **Pacomius**, **Theodorus** en nog zeker 660 anderen; **† ca 311.** Faustus was priester in Alexandrië; Fileas, Hesychius, Pacomius en Theodorus waren bisschoppen van dorpen in de omgeving. Zij stierven ten tijde van de christenvervolgingen onder keizer Maximianus Daia (305-313). Met hen lieten nog zeker 660 christenen het leven (sommige bronnen geven **560**).

**Methodius van Olympus**

De [kerkvader](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Church_Fathers&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhMH97LSxe4Vj6CJbahAQiAkiG95g) Methodius van Olympus (overleden ca. 311) was een christelijke [bisschop,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhihskkwv-RpyMwRAvZFlrUPU_d43g) kerkelijke auteur, en [martelaar.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Martyr&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjKs6_pgFF3wR0QOO2gGzsuBNaq5g) [ [edit](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DMethodius_of_Olympus%26action%3Dedit%26section%3D1&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhja1yMnH7UTjOe46_vI0E5XuE4z1g) ] LifeFew reports have survived on the life of this first scientific opponent of [Origen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Origen&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhl-CPAVX5AsUDNlAhk4aMfBDghtQ) ; even these short accounts present many difficulties. [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8xcP0tK27_w5-uJKBNEEl7FSSdQ) does not mention him in his *Church History* , probably because he opposed various theories of Origen.Weinig verslagen zijn overgebleven over het leven van deze eerste wetenschappelijke tegenstander van [Origenes.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Origen&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhl-CPAVX5AsUDNlAhk4aMfBDghtQ) [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8xcP0tK27_w5-uJKBNEEl7FSSdQ) wil hem niet noemen in *zijn Kerkgeschiedenis,* waarschijnlijk omdat hij streed tegen verschillende theorieën van Origenes. We are indebted to [Saint Jerome](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Jerome&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJTfhCTylLHa54mMnULw0o5YfXVA) for the earliest accounts of him [[ 1 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Methodius_of_Olympus&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQm4ZhEXwrXWMEkPK1pqcNRarH9w#cite_note-0) . Wij zijn dank verschuldigd aan [de Heilige Hiëronymus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Jerome&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJTfhCTylLHa54mMnULw0o5YfXVA) voor de eerste verslagen van hem.According to him, Methodius was Bishop of [Olympus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Olympos&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvedz2yq-f3MAo23uzqUudQbSFmQ) in [Lycia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lycia&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgWTYajntzBRQHMgYvPxL70sIEsWA) and afterwards Bishop of [Tyre](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Tyre_(Lebanon)&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjJRo6061qYq_HUTDbXWcVdp_OkPw) . Volgens hem was bisschop Methodius van [Olympus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Olympos&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjvedz2yq-f3MAo23uzqUudQbSFmQ) in [Lycië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Lycia&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgWTYajntzBRQHMgYvPxL70sIEsWA) en later bisschop van [Tyrus.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Tyre_(Lebanon)&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjJRo6061qYq_HUTDbXWcVdp_OkPw) The latter statement is not reliable; no later Greek author knows anything of his being Bishop of Tyre; and according to [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8xcP0tK27_w5-uJKBNEEl7FSSdQ) [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Methodius_of_Olympus&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQm4ZhEXwrXWMEkPK1pqcNRarH9w#cite_note-1) , Tyrannio was Bishop of Tyre during the persecutions of [Diocletian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiLG41YSPI-4coti2AD-BPoINNYwA) and died a martyr; after the persecution Paulinus was elected bishop of the city.De laatste verklaring schijnt niet betrouwbaar, want geen latere Griekse schrijver weet iets van deze bisschop van Tyrus. Volgens [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj8xcP0tK27_w5-uJKBNEEl7FSSdQ) was Tyrannio bisschop van Tyrus tijdens de vervolgingen van [Diocletianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Diocletian&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiLG41YSPI-4coti2AD-BPoINNYwA) en stierf als martelaar, na de vervolging Paulinus werd verkozen tot bisschop van de stad. Jerome further states that Methodius suffered martyrdom at the end of the last persecution, ie, under [Maximinus Daia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Maximinus&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi4YHoihoxUp5TBSM8-9agZjFIfdA) (311).Hiëronimus schrijft verder dat Methodius het martelaarschap heeft geleden aan het einde van de laatste vervolging, dat wil zeggen, onder [Maximinus Daia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Maximinus&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi4YHoihoxUp5TBSM8-9agZjFIfdA) (311). Although he then adds, "that some assert", that this may have happened under [Decius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhNexQEuUsSyZo2HlTfeYqw7NpUDA) and [Valerian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Valerian_(emperor)&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjMInXOtaniBcmFNR-InS8PQdkuLg) at [Chalcis](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Chalcis&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj-fCYR97iim5_gVta37bNNEzk8pA) , this statement ( *ut alii affirmant* ), adduced even by him as uncertain, is unlikely. Hoewel hij daarna eraan toevoegt: "dat sommigen beweren", dat dit kan zijn gebeurd onder [Decius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Decius&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhNexQEuUsSyZo2HlTfeYqw7NpUDA) en [Valerianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Valerian_(emperor)&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjMInXOtaniBcmFNR-InS8PQdkuLg) op [Chalcis,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Chalcis&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj-fCYR97iim5_gVta37bNNEzk8pA) deze verklaring schijntonwaarschijnlijk. Various attempts have been made to clear up the error concerning the mention of Tyre as a subsequent bishopric of Methodius; it is possible that he was transported to Tyre during the persecution and died there.Methodius had a comprehensive philosophical education, and was an important [theologian](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Theology&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgs9wP9uhf8srBAJ3ciDZBnHI51lg) as well as a prolific and polished author.Methodius leerde een alomvattend filosofisch onderwijs, en was een belangrijk [theoloog](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Theology&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgs9wP9uhf8srBAJ3ciDZBnHI51lg) evenals een productief schrijver. Hij werd van bijzonder belang in de geschiedenis van de theologische literatuur, ook doordat hij verschillende standpunten van de grote [Alexandrijnse,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Alexandria&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgTMiUgQZdhx8I53yr7Y3sMAk-CJg) Origenes bestreed. He particularly attacked his doctrine that man's body at the [resurrection](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Resurrection&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiagPwQbGoOmK5Omd1uNHEuZs9J4w) is not the same body as he had in life, as well as his idea of the world's eternity.Toch erkende hij de grote diensten van Origenes in kerkelijke theologie. Like Origen, he is strongly influenced by [Plato](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Plato&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiUpiSXWbf33mTKQmJlLCF0fIUQ_Q) 's philosophy, and uses to a great extent the [allegorical](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Allegorical&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjguG-YCG68rfupgzpJAXixYnIR3w) explanation of [Scripture](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Scripture&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTUXXvz5wYJdwnDvw7y8hYfJUn3g) .Net als Origenes, is hij sterk beïnvloed door [Plato](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Plato&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiUpiSXWbf33mTKQmJlLCF0fIUQ_Q)'s filosofie, en gebruikt hij voor een groot deel van de [allegorische](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Allegorical&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjguG-YCG68rfupgzpJAXixYnIR3w) uitleg van [de Schrift.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Scripture&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjTUXXvz5wYJdwnDvw7y8hYfJUn3g) Of his numerous works only one has come down to us complete in a Greek text: the dialogue on virginity, under the title *Symposium, or on Virginity* ( *Symposion he peri hagneias* ) [[ 3 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Methodius_of_Olympus&prev=/search%3Fq%3Dmethodius%2Bolympus%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjQm4ZhEXwrXWMEkPK1pqcNRarH9w#cite_note-2) .

Uit de overlevering zijn nog 8 Koptisch martelaren (4 mannen en 4 vrouwen) **St.  George, St. Mena, St.  Philopateer Markorios, St.  Abanoub** bekend. **George, Mena, Philopateer Markorios, Abanoub, St.  Demiana, St. Potamina,  St. Juliana, St. Rebecca Demiana, Potamina, Juliana, Rebecca**

**Van Haamstede:** Men leest ook nog, dat in het 9de jaar van de vervolging omgebracht werden **Theodorus**, een bisschop.

**Philemon en Cyrilla.**  (Cyprilla), of [Cyrene](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3602&prev=/search%3Fq%3DCyrilla%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJAp4pV4pz19YnKVsPpiFwfyO3-Q) in Libya, A [widow](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D12313&prev=/search%3Fq%3DCyrilla%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhEv65p5wb-DqlTA0FojOdMrfncag) Martyred friend and companion of Roa (Aroa) at [Cyrene](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3602&prev=/search%3Fq%3DCyrilla%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJAp4pV4pz19YnKVsPpiFwfyO3-Q) in Libya.(Cyprilla), een weduwe van [Cyrene](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3602&prev=/search%3Fq%3DCyrilla%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJAp4pV4pz19YnKVsPpiFwfyO3-Q) in Libië. Met een vriend en metgezel van Roa (Aroa) uit [Cyrene](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.catholic.org/encyclopedia/view.php%3Fid%3D3602&prev=/search%3Fq%3DCyrilla%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJAp4pV4pz19YnKVsPpiFwfyO3-Q). 4 July, July 5. 4 juli, 5 juli. Zie Joh. Gysii; fol 27, loc. 3; lib.12. cap.149

**Het tiende en laatste jaar van de vervolging; 312-316**

**Lucianus. Eugenius, Auxentius, Maodatius (of Mardarius) Eustratius en Orestes.** **Fausta, een meisje van 13 jaar en Eulasius en Maximinus.**

**Basileus, bisschop, Ammon, diaken; 40 vrouwen en anderen in 316**

In het 10e jaar van de vervolging werden ook onderscheiden personen, meest allen in het Oosten, omgebracht, wegens het christelijk geloof.

**Lucianus,** **een ouderling te Antiochië**

Lucianus, een ouderling te Antiochië, was een zeer Godzalig, welsprekend en geleerd man en bovenal geoefend in de Heilige Schrift. Te Nicomedië, waar keizer Maximianus en ook de vorige Oosterse keizers hun verblijf hielden, werd hij door de stadhouder gevankelijk binnen gebracht. Op uitstekende wijze verantwoordde hij zich daar mondeling, en bezegelde later zijn geloof met zijn bloed.

Toen hij voor de rechterstoel stond, vroeg de rechter hem: "Lucianus, aangezien u zulk een verstandig en wijs man bent, waarom volgt gij dan de sekte, waarvan u toch geen reden kunt geven? Of indien u er reden van geven kunt, laat ons die dan horen. Toen men hem verlof gaf om te spreken, gaf hij van zijn geloof op de volgende wijze rekenschap: "Het is bekend, dat wij een God vereren, Die ons door Christus verkondigd is, en door de Heilige Geest aan ons hart verzegeld. Want, wij zijn door geen menselijke woorden, zoals u denkt, of door de gewoonten van onze voorouders tot dwaling gebracht. God zelf is onze Leermeester. De Godheid en Zijn hoge Majesteit kunnen door geen menselijk verstand begrepen worden, zo die niet door de kracht van de Goddelijke Geest en door de schriftmatige uitlegging van Zijn Woord en van Zijn wijsheid verklaard worden. Ik beken gaarne, dat wij in vroeger tijden gedwaald hebben, en beelden gediend, die wij met onze eigen handen hadden gemaakt, denkende dat zij de hemel en de aarde geschapen hadden; maar hun vergankelijkheid en de eer, die hun door ons werd aangedaan, bewezen het ons geheel anders. De almachtige God, die niet door mensenhanden gemaakt is, maar Wiens maaksel wij zijn, verdroot het zeer, dat de mensen zo dwaalden. Daarom zond Hij Zijn eeuwige Wijsheid van de hemel in het vlees, opdat wij God zouden leren kennen, en Hem, Die de hemel en de aarde geschapen heeft, niet in voorwerpen door mensenhanden gemaakt, maar in de onzichtbare eeuwigheid zouden zoeken. Deze heeft ons wetten en geboden voor het leven gegeven, dat wij matig zouden zijn, in armoede ons verblijden, zachtmoedigheid, geduld en eenvoudigheid van het hart zouden beminnen en leren lijden. Alles wat u nu in woede aan ons doet, heeft Hij Zelf voorzegd, dat ons zou overkomen; *dat wij voor koningen zouden worden geleid, voor rechterstoelen gesteld en als slachtvee zouden gedood worden.* Daarom heeft Hij ook, Die als het Woord en de Wijsheid des Vaders onsterfelijk was, Zichzelf overgegeven in de dood, opdat Hij ons in Zijn lichaam een voorbeeld van lijdzaamheid zou geven. In de dood is Hij niet gebleven, maar ten derde dage weer uit de doden opgestaan. Hij stierf niet, zoals de valse, leugenachtige gerechtshandel van Pilatus zegt, waarin Hij van kwaad wordt beschuldigd, maar onschuldig, onbevlekt en rein. Alleen daarom stierf Hij, opdat Hij de dood door Zijn opstanding zou overwinnen. Wat ik zeg, is niet in 't geheim geschied, en het heeft geen getuigen van node. Bijna het grootste gedeelte der wereld weet, dat het waarachtig is, ja gehele steden, plaatsen en vlekken bekennen het. En, wilt u die nog niet geloven, roept de plaats, waar het geschied is, tot getuige. *Jeruzalem getuigt het en de gescheurde steenrots van Golgotha, ook de grafspelonk, die zijn lichaam levend teruggaf.* Of meent u, dat de aardse dingen niet voldoende zijn om het te staven, neemt dan de hemel tot een getrouw getuige. De zon bekende het, die deze dingen op de aarde door de goddelozen zag geschieden, en haar licht op aarde verdonkerde. Zoekt in uw jaarboeken, en daarin zult u vinden, dat, ten tijde van Pilatus, toen Christus leed, *het licht door de verduistering der zon was geweken.* Maar blijkt het nu, dat u de getuigenis der aarde, van de hemel en het bloed niet aanneemt in de dingen, waarvan u de waarheid door pijnigingen onderzoekt, hoe zult u dan mijn woorden en het bewijs ervan geloven?"

Toen deze vrome martelaar met zulke woorden het volk langs hoe meer tot zich begon te trekken, werd hij terstond in de gevangenis geworpen, en daar, om geen opstand onder het volk te verwekken, ter dood gebracht.

**Toelichting:**

[**LUCIAN**](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Lucian&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi-dDhrFEQ_Z-tsUVNHPvVvc1nKCQ)**,** christelijke [martelaar,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Martyr&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjRxgzzBWCdkqj-1cqlLdfXs-s6A) werd geboren, net als de beroemde, [heidense](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Heathen&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiH7pxOCODqa62s-tuUQPf_xFg2OQ) schrijver van dezelfde naam, op [Samosata.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Samosata&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjcfUGlLGsz192r4xG00TGjetdN1Q) His parents, who were Christians, died when he was in his twelfth year.Zijn ouders waren christenen, maar stierven toen hij in zijn twaalfde jaar was. In his youth he studied under Macarius of Edessa, and after receiving [baptism](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Baptism&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzzSzDQxpQow-2pacKsEwM0MMRnA) he adopted a strictly ascetic life, and devoted himself with zeal to the continual study of scripture.In zijn jeugd studeerde hij onder Macarius van Edessa, en na [de doop](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Baptism&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzzSzDQxpQow-2pacKsEwM0MMRnA) leidde hij een streng ascetisch leven, en wijdde zich met ijver om de voortdurende studie van de Schrift. Settling at [Antioch](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Antioch&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhIxES2JPODeVpJOeKk99BxxHSDpQ) when Malchion was master of the Greek school he became a [presbyter](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Presbyter&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhjTcwiTBQstSYMbVVDyapIAXbBWA) , and, while supporting himself by his skill as a rapid writer, became celebrated as a teacher, so that he is regarded as the founder of the famous theological school of Antioch.Hij vestigde zich in [Antiochië](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Antioch&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhIxES2JPODeVpJOeKk99BxxHSDpQ) toen Malchion hoofd was van de Griekse school en werd hij daar [presbyter.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Presbyter&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhjTcwiTBQstSYMbVVDyapIAXbBWA) Mede door door zijn vaardigheden als een snelle schrijver, werd hij een gevierd leraar, zodat hij wordt beschouwd als de grondlegger van de beroemde theologische school van Antiochië. He did not escape suspicion of [heresy](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Heresy&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiEhw91Em84yIFOKjn21FxkzHlkqw) , and is represented as the connecting [link](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Link&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjph-4DWlUC_b2hcBWn7s7DOU__gg) between [Paul of Samosata](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Paul_Of_Samosata&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh9JE_4lXXiLTtixQFN7UVC9HuGbQ) and [Arius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Arius&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhKDgTacRr_ZaeYme2oHQFOEN5idg) .Hij kwam echter onder verdenking van [ketterij,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Heresy&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiEhw91Em84yIFOKjn21FxkzHlkqw) en werd beschouwd als de verbindende [schakel](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Link&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjph-4DWlUC_b2hcBWn7s7DOU__gg) tussen [Paulus van Samosata](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Paul_Of_Samosata&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhh9JE_4lXXiLTtixQFN7UVC9HuGbQ) en [Arius.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Arius&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhKDgTacRr_ZaeYme2oHQFOEN5idg) Lucianus was een kritische wetenschapper met een aantal eigenaardige opvattingen over de Drie-eenheid en de christologie die niet in harmonie was met de latere orthodoxie, vastgeseld op het concilie te Nicea. Indeed, on the deposition of the former (AD 268) he was excluded from ecclesiastical fellowship by three successive [bishops](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Bishops&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhggu9fM7MjgTuIouUJCfjko3ts_bA) of Antioch, while Arius seems to have been among his pupils (Theodoret, *Hist. Eccl.* i. 3, 4).Inderdaad, bij de afzetting van Arius (AD 268) werd ook Lucian uitgesloten van de kerkelijke gemeenschap door drie opeenvolgende [bisschoppen](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Bishops&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhggu9fM7MjgTuIouUJCfjko3ts_bA) van Antiochië, terwijl het schijnt dat Arius zelfs onder zijn leerlingen was, (Theodoretus van Cyrrhus, Hist. Eccl*.* I. 3, 4). He was, however, restored before the outbreak of persecution, and the reputation won by his high character and learning was confirmed by his courageous martyrdom.Deze breuk met de orthodoxe Kerk duurde tijdens de episcopates van drie [bisschoppen,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiQztELVVTNpJzv11ED36e_lPGFGQ) Domnus, Timaeus en Cyril, ca. 268 tot 303. It seems more likely that Lucian was reconciled with the Church early in the episcopate of Cyril (perhaps about 285) than in that of his successor, because bishops in the Orient received his pupils.Het lijkt echter waarschijnlijker dat Lucian is verzoend met de Kerk in het begin van het episcopaat van Cyril (misschien ongeveer 285) dan in dat van zijn opvolger, omdat bisschoppen in het Oosten zijn leerlingen ontvangen.

During the persecution of [Maximinus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Maximinus&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmIXYmtpQzdimibQu4IKv7FreQXg) , Lucian was arrested at Antioch and sent to Nicomedia, where he endured many tortures over nine years of imprisonment.Tijdens de vervolging van [Maximinus,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Maximinus&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhmIXYmtpQzdimibQu4IKv7FreQXg) werd Lucian gearresteerd te Antiochië en naar Nicomedia, de zetel van Maximinus Daia gebracht, waar hij vele martelingen moest doorstaan in meer dan negen jaar gevangenisstraf. He was twice brought up for examination, and both times defended himself ably and refused to renounce his Christian beliefs.Hij werd tweemaal berecht voor onderzoek, en beide keren verdedigde hij zich bekwaam en weigerde om zijn Christelijke geloof af te zweren. His death is uncertain.Zijn dood is onzeker. He might have been starved to death.Hij zou zijn verhongerd onder [foltering](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Torture&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi0tGmrEeXmgrcYEhAWhIskgpN8_Q), omdat hij weigerde te eten van voedsel aangeboden aan afgoden. Another, more likely, possibility is that he was executed by the sword.Een andere, meer waarschijnlijke traditie is, dat hij mogelijkheid werd geëxecuteerd door het zwaard. The traditional date ascribed to his execution is January 7, 312, in [Nicomedia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nicomedia&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj6G_B6v5iW_sxdmJtNbvIaA-mTug) .De traditionele datum toegeschreven aan zijn executie is 7 januari, 312 in [Nicomedia.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Nicomedia&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj6G_B6v5iW_sxdmJtNbvIaA-mTug) He was buried at [Drepanum](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Helenopolis&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgPUD_rLeHcftzpEx8X_noCtDzFLA) on the Gulf of Nicomedia, which was later renamed Helenopolis to honour the mother of [Constantine](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Constantine_the_Great&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiyLdtCavhCx2Y2CIIzCrkSEH-_BA) .His defence is preserved by Rufinus (ix. 6; on [Eusebius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Eusebius&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiWKVlOFdCDiMjTZtFHS_MNgKidUQ) , *Hist. Eccl.* ix. 9).His remains were conveyed to Drepanum in [Bithynia](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Bithynia&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjxm_SneOgDRQ51l1bmbG9syLCEQ) , and under [Constantine](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Constantine,_Algeria&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzd7Kh3MBg4IrkvqXdwKPQHfpl1Q) the town was founded anew in his honour with the name of Helenopolis, and exempted from taxes by the [emperor](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Emperor&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjStUc2o09AggeZPWzgw8w1WawbIw) (AD 327) (see *Chron. Pasch.,* [Bonn](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Bonn&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhix9wBzcG7Mv4N14Toe58qgTS43_g) ed., p. 527).Zijn stoffelijk overschot werd vervoerd naar Drepanum[.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Bithynia&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjjxm_SneOgDRQ51l1bmbG9syLCEQ) Onder [Constantijn](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Constantine,_Algeria&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgzd7Kh3MBg4IrkvqXdwKPQHfpl1Q) werd die stad opnieuw gesticht met de naam van Helenopolis ter eer aan Helena, de moeder van [Constantijn](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Constantine_the_Great&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiyLdtCavhCx2Y2CIIzCrkSEH-_BA).

In 387, op de verjaardag van zijn dood, hield [Chrysostomus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Chrysostom&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhiTOTtKKdA2gDX3OcxSB6BtCYw2A) een prijzende [preek](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Homily&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjryv2VTUgikl0RhL2HhX3nQ8JaiQ) over Lucian. Lucian's belangrijkste literaire arbeid was zijn uitgave van het Griekse Oude Testament (De SEPTUAGINT) gecorrigeerd door de Hebreeuwse tekst, die volgens Hiëronimus *(Adv. Ruf. Ii.* 77), veel werd gebruikt. That the edition of Lucian is represented by the text used by Chrysostom and Theodoret, as well as by certain extant MSS., such as the Arundelian of the British Museum, was proved by F. Field ( *Prol. ad Origenis* [*Hexapla*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://www.1911encyclopedia.org/Hexapla&prev=/search%3Fq%3DLucianus%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0Tx0sktF7PnGIBCtaD2GB5NMFTw) *,* cap. ix.).De uitgave van Lucian wordt vertegenwoordigd door de tekst gebruikt door Chrysostomus en Theodoretus van Cyrrhus, alsmede door bepaalde bestaande Masoretische teksten.

**Van Haamstede:**

**Eugenius,** daar hij de goddeloosheid der heidenen openlijk bestrafte, werd zijn tong uitgesneden, handen en voeten werden afgehouwen, en alzo eindigde hij zijn aardse leven.

**Auxentius,** een diaken in de gemeente der Auracenen, in Azië, werd onthoofd.

**Maodatius (of Mardarius)** werd bij de tenen opgehangen en met gloeiende priemen doorboord, verder met fakkels verbrand zijnde, van het tijdelijke leven beroofd.

### De overlevering vermeld gelijktijdig met deze 3 martelaren nog 2 anderen: Eustratius, en Orestes.

Besides these, many others were put to death for the faith, whose name cannot be given; hence we shall content ourselves with those already mentioned.Naast deze, vele anderen werden ter dood gebracht voor het geloof, waarvan de naam niet kan worden gegeven, waardoor wij ons tevredenstellen met de reeds genoemde. See J. Gys., fol. Zie J. Gys., Fol. 27, *cot.* 27, loc.. 4, at the foot, and fol. 28, cot. 4, aan de voet, en fol. 28, loc. 1. 1.

**Van Haamstede:**

**Fausta, een meisje van 13 jaar en Eulasius en Maximinus**

**Fausta,** een maagd te Cyrene, die van rijke ouders geboren was, werd om haar christelijke belijdenis, door Eulasius, een opziener van het paleis des keizers, gevangen genomen. Door haar standvastigheid echter, zelfs te midden van vele zeer wrede martelingen, bekeerde zij **Eulasius** tot Christus, en daarna ook de stadhouder **Maximinus.** Later werden deze drie als martelaren omgebracht.

**Toelichting:** Het lijden van Fausta voor Christus in de regeerperiode van keizer Maximianus (tussen 305 en 311), werd bewonderd door haar folteraars vanwege haar heldhaftigheid; en bracht hen tot het christelijk geloof. These were the eighty-year-old pagan priest Evilasius and Maximus the Eparch.Dit waren de tachtig jaar oude heidense priester **Evilasius** en **Maximus** de Eparch. When the judge threatened Fausta with even harsher tortures, she asked him to have a picture of her made, showing her enduring all the tortures with which he was threatening her.Wanneer de rechter Fausta bedreigde met nog hardere martelingen, vroeg ze hem om een afbeelding van haar te maken, waarop alle martelingen vertoont werden waarmee hij haar bedreigde. When it was ready and shown to her, holy Fausta said: `As this picture feels no torture, so my body does not feel the torture of your punishments, for my soul is established in the Lord.'Toen het klaar was en die getoond werd aan **Fausta,** zei zij: "Als deze afbeelding geen marteling voelt, dan voelt mijn lichaam de marteling van uw straffen ook niet, want mijn ziel is gevestigd in de Heere." The judge cast her into a cauldron of boiling water, where this thirteen-year-old girl departed this life with prayer on her lips, and went to Paradise. De rechter wierp haar in een ketel met kokend water, vanwaar dit **dertien-jarige meisje** uit dit leven vertrok met een gebed op haar lippen, en overging naar het eeuwig Paradijs.

**Van Haamstede:**

De geschiedenis maakt nog melding van zeer veel martelaren, die, om de getuigenis van Jezus Christus, in deze wrede vervolging door de Romeinse keizers op verschillende wijzen werden omgebracht, en wel in onderscheiden landen en koninkrijken, die wij echter, - om niet in een te grote uitvoerigheid te vervallen, - alle niet zullen vermelden. Naar onze overtuiging zijn de boven beschreven genoeg, om ieder de onmenselijke tirannie en wreedheid te tonen, door de heidense keizers jegens de vrome christenen en oprechte belijders der christelijke waarheid gepleegd.

In the *Introduction to the Martyrs' Mirror, fol.* 44 and 45, there are mentioned, besides the ten general persecutions, which we have described, two others, there called the eleventh and the twelfth persecutions; of which the former is said to have begun, AD 316, under Lucinius, who, together with Constantine the Great, reigned in' the east; and the second, AD 362, under Julian the Apostate.In de ***Inleiding van de Martelaren Spiegel,*** *fol.* 44 en 45, wordt vermeld naast de tien algemene vervolgingen, die we hebben beschreven, nog twee anderen, en wel de elfde en de twaalfde vervolging, waarvan de elfde zou zijn begonnen in 316, onder Lucinius die regeerde in het oosten, samen met Constantijn de Grote in het Westen; en de tweede in het jaar 362, onder Julianus de afvallige. But since other eminent writers do not pronounce these persecutions as general ones, we shall give no special account of them; however, if any true martyrs were put to death at that time, We hope to mention each in his proper place.Maar omdat andere vooraanstaande schrijvers niet spreken over deze vervolgingen, hebben wij geen speciale verslagen van hen. De echte martelaren die ter dood gebracht werden in die tijd, hopen we te vermelden elk in zijn eigen plaats.

Under Lucinius, there laid down their lives for the faith in the Son of God, according to the testimony of the ancients, the following persons.Onder Lucinius hebben hun leven voor het geloof in de Zoon van God afgelegd, onder andere de volgende personen.

**BASILEUS, BISHOP AT PONTUS; AMMON, A DEACON; ABOUT FORTY WOMEN; AND OTHERS, PUT TO DEATH BY FIRE, WATER, AND ICE, AD 316Basileus, bisschop te Pontus; ammon, een diaken; ongeveer veertig vrouwen; en anderen ter dood gebracht door vuur, water en ijs, 316.**

When it was thought that the previous persecutions, especially that under Diocletian and Maximian, should have quenched the bloodthirstiness of the great, Lucinius, who occupied the imperial throne in the east, was still not content therewith.Lucinius, die de keizerlijke troon bezette in het oosten, blies nog steeds dreiging en moord tegen de vrome christenen, namelijk tegen Basileus, bishop of the church of Christ at Amasen, in Pontus; Ammon, a deacon; and about forty women, whom he had killed, some by fire, and some by water; as well as various other pious martyrs, whom he had put in the cold ice, thus causing their deathBasileus, bisschop van de kerk van Christus op Amasen in Pontus; Ammon, een diaken, en ongeveer veertig vrouwen, die hij liet vermoorden, sommige door het vuur, en sommige door het water; evenals verschillende andere vrome martelaren, die hij achterliet in het koude ijs, tot hun overlijden. This happened about the tenth year of the reign of Lucianius, which agrees with AD 316. *Introd., fol.*Dit gebeurde ongeveer het tiende jaar van het bewind van Lucianius, wat overeenkomt met jaar 316. *Introd., Fol.* *44, col.* *44, kol.* *1, 2.* *1, 2.* *Het bloedig toneel, of Martelaarspiegel de Doopsgezinde of weerloze Christenen;* deel I. Door Th. J. van Braght; 1685.

**Basilus van Amasea** (Basileus) was een kwart eeuw lang christelijke bisschop en martelaar. In [St.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/St._Jerome&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhuIsU_wsAiWZgGSpnm8HxuwRP1Fg)In Hiëronimus’ Latijnse versie van de *Kroniek* *van* [*Eusebius*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eusebius&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj0eEDOYQR9AuFRDfKe0SGZF9-i3w) was tijdens de 275e Olympiade (321-324) Basileus, [bisschop van Amasea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Bishop_of_Amasea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhYMMKLivNlAMEhkiJk2DyRK7ch1A) in [Pontus. Hij](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Pontus&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi8y5qIjz6w3CtmjFe-qWp6Q8CSvQ) onderging het martelaarschap in de regeerperiode van [Licinius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Licinius&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhiJ7DQ9sTIbdYfk9wg4AuV--oCP4A). Among the signatures of the bishops who attended the [Council of Ancyra](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Council_of_Ancyra&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhWlnnL_I390annVPU4_pd11ERWUQ) and [Council of Neo-Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DCouncil_of_Neo-Caesarea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhWQu5Q3--jgVwfHSjdw8XDFi1gag) (314) is to be found the name of Basileus of Amasea [[ 2 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basil_of_Amasea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdypRkUYg6JbtkEZhrZoUBwwlv6A#cite_note-1) .Onder de handtekeningen van de bisschoppen die aanwezig waren bij de [Raad van Ancyra](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Council_of_Ancyra&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhWlnnL_I390annVPU4_pd11ERWUQ) en de [Raad van Neo-Caesarea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DCouncil_of_Neo-Caesarea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhWQu5Q3--jgVwfHSjdw8XDFi1gag) (314) is de naam van Basileus van Amasea te vinden. Eusebius also relates [[ 3 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basil_of_Amasea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdypRkUYg6JbtkEZhrZoUBwwlv6A#cite_note-2) ) that in the time of Licinius Christians were treated with great cruelty, especially in Amasea and the other cities of Pontus, and that, in particular, the governor inflicted upon several bishops the ordinary punishments of evildoers.Eusebius vermeldt ook, dat in de tijd van Licinius de christenen met grote wreedheid werden behandeld, vooral in Amasea en de andere steden van Pontus; en dat in het bijzonder de gouverneur aan verscheiden bisschoppen de gewone straffen voor overtreders toepastte. [Athanasius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Athanasius&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg7WH1OXkU_3qIFFlrA8YuAadjEWw) mentions Basileus of Pontus among the bishops of the early part of the fourth century who held firmly to the like substance of the Son with the Father; the reference is evidently to the martyr-bishop of Amasea [[ 4 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basil_of_Amasea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdypRkUYg6JbtkEZhrZoUBwwlv6A#cite_note-3) .[Athanasius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Athanasius&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg7WH1OXkU_3qIFFlrA8YuAadjEWw) noemt Basileus van Pontus met de bisschoppen van het eerste deel van de vierde eeuw die vasthield aan de substantie van de Zoon met de Vader; die verwijzing is duidelijk naar de martelaar-bisschop van Amasea. The statement of [Philostorgius](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Philostorgius&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhriIIYccodzzE1cbwuH29yUsjEnA) [[ 5 ]](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Basil_of_Amasea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhdypRkUYg6JbtkEZhrZoUBwwlv6A#cite_note-4) , that Basileus attended the [Council of Nicaea](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Council_of_Nicaea&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhj24mDRFTmVMl6Jov7mwJD4Dfp6Qg) , cannot be quoted against this proof of the martyrdom of Basileus under Licinius, as there is evidently a mistake in what Philostorgius says; among the signatures at the Council of Nicaea appears that of [Eutychianus](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Eutychianus&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi5wJpcMehdoIATineC55-8zAVuIw) as Bishop of Amasea.The *Acts* of the martyrdom of Basileus, supposedly written by an eyewitness, a presbyter named Johannes, are not authentic and the narrative is entirely legendary.The feast of Basileus falls on [26 April](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/April_26&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhoQpT0vEw90Op1JA7rNspAsaOs2w) , on which date it occurs both in the Greek [*synaxaria*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Synaxaria&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgEJ243hOVAbdEYHDWQVUNbWeLHnA) and [*menaea*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DMenaea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpyR3dsdiHeV9cHAEcXA04ZZUTRw) and in the [Roman martyrology](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_martyrology&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHz6OFB_YZ_O2ggqNeWvM-FLPNgg) .Het feest van Basileus valt op [26 april,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/April_26&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhoQpT0vEw90Op1JA7rNspAsaOs2w) de datum waarop het voorkomt, zowel in de Griekse [*synaxaria*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Synaxaria&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgEJ243hOVAbdEYHDWQVUNbWeLHnA) en [*menaea*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/w/index.php%3Ftitle%3DMenaea%26action%3Dedit%26redlink%3D1&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhpyR3dsdiHeV9cHAEcXA04ZZUTRw) en in het [Romeinse Martelaarsboek.](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_martyrology&prev=/search%3Fq%3DBASILEUS,%2Bmartyr%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7SKPB_nl&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjHz6OFB_YZ_O2ggqNeWvM-FLPNgg)

**De Christenen verkrijgen vrede in het Romeinse rijk; 312, 313**

Na de boven vermelde tijd genoten de christenen weer rust door Constantijn, die de keizer en tiran Maxentius en zijn gehele legermacht ten onderbracht en de christenen grote gunst bewees. Licinius evenwel, zijn medebestuurder in het rijk, gaf zich gedurende enige tijd wel voor een christen uit, maar legde later dit masker af, en gaf zich in het openbaar aan afgoderij over. Hij vervolgde toen op zeer wrede wijze de christenen, deed hun dagelijks geduchte pijnigingen aan, en liet hen op velerlei wijzen ter dood brengen. Maar de almachtige God, Die de Zijnen niet ten enenmale verlaat, en de kwaden naar verdiensten straft, bestuurde het, dat keizer Constantijn de overwinning op hem behaalde, en hem eindelijk geheel ten onder bracht. Keizer Constantijn, nu alleen keizer geworden zijnde, wendde terstond alle middelen aan om het Rijk van Christus uit te breiden, en de afgoderij, niet alleen, waar hij door zijn macht zulks doen kon, maar ook bij alle andere vorsten en volken, uit te roeien.

In deze tijd gingen de Indianen en de bewoners van Armenië tot het Christendom over, terwijl ook de Perzen tot Christus werden bekeerd. Maar, aangezien zulk een overgang zonder vervolging en bloedstorting, in deze tijden niet goed kon plaats hebben, zette de satan de wijzen, Magiërs genaamd, en Joden tegen de christenen op, die met leugen, zoals hij vanouds gewoon is, **Simeon,** een opziener der gemeenten te Seleucië en Ctesiphon, bij de Tiger, bij de koning Sapores beschuldigde, dat hij een vriend was van de Romeinse keizer en hem de geheimen van het rijk openbaarde. Sapores, die aan de beschuldiging geloof sloeg, bezwaarde de christenen met drukkende belasting en liet de Godvruchtige Simeon, in ketenen geklonken, tot zich brengen. Toen nu Simeon binnen geleid was, en zich onbevreesd aanstelde, gebood de koning hem, dat hij de zon zou aanbidden, en beloofde hem, wanneer hij dit deed, met grote eer en rijkdom te zullen overladen; maar, wanneer hij bleef weigeren, zou hij en al de christenen gedood worden. Toen Simeon volstandig bleef, hield hij hem gevangen, terwijl hij hoopte hem na verloop van tijd te buigen en daartoe te bewegen.

Toen hij naar de gevangenis geleid werd, zag hem Ustazades, de leermeester des konings, en toen opzichter over het koninklijk paleis. Deze stond op en boog zich voor Simeon neer; doch Simeon wendde zich met verachting van hem af, en wel omdat Ustazades eenmaal christen geweest was, maar, toen hij met geweld was gegrepen, zich voor de zon had neergebogen. Na deze bejegening weende Ustazades zeer, en terwijl hij zijn prachtgewaad aflegde, trok hij rouwklederen aan, en plaatste zich al zuchtende en wenende naast het paleis des konings. "Och," zuchtte hij, "hoe zal God nu goed jegens mij zijn, die ik verzaakt heb, nu Simeon, mijn goede vriend, mij niet wilde toespreken, en met gramschap van mij geweken is". Toen koning Sapores dit vernam, liet hij hem roepen, en vroeg hem naar de oorzaak van zijn droefheid, en onderzocht of er ook een ongeluk in zijn huis had plaats gehad. Ustazades antwoordde: "O mijnheer koning, in mijn aardse huis is geen ongeluk voorgevallen; maar voor hetgeen mij nu wedervaren is, wenste ik wel, dat mij ander leed geschied ware! Ik ween, omdat ik nog leef, daar ik reeds sedert lang had moeten gestorven zijn, omdat ik op uw bevel, tegen mijn gemoed, de zon heb aangebeden. Het is daarom billijk, dat ik sterf, want ik heb Christus verzaakt en u bedrogen." Terwijl hij dit zei, zwoer hij bij de Schepper van de hemel en der aarde, dat hij zijn belijdenis niet intrekken zou. Koning Sapores verwonderde zich over de vrijmoedigheid van deze man, en verbitterde jegens de christenen in hoge mate, alsof hij daardoor de lieden als het ware had kunnen betoveren. Eindelijk, na veel smeken en bidden, na schone beloften, en veel bedreigingen, beval de koning de oude man, die hem en zijn vader zo lange tijd gediend had, te doden.

Toen Simeon dit vernam, dankte en loofde hij God daarvoor. De andere dag liet de koning hem het hoofd afslaan; met hem werden nog honderd anderen op dezelfde dag gedood. Simeon onderging zijn straf het laatst, opdat hij de dood van de anderen zien zou. Hij versterkte hen met de hoop op de toekomstige opstanding, en met het onvermengd genot der godzaligheid, dat hij krachtig met de Schrift bewees, zeggende: "Alzo te sterven is een waarachtig leven, maar God te verzaken is een gewisse dood. Al worden wij ook door niemand gedood, wij moeten toch eens sterven; want dit is het einde van allen, die geboren zijn en leven. Daarna volgt de eeuwigheid, die voor ieder echter niet hetzelfde wezen zal, want ieder ontvangt loon naar wat hij gedaan heeft, hetzij goed, hetzij kwaad. Onder alle schatten is er geen beter of zaliger dan te sterven voor de naam van God." Onder deze toespraak van Simeon, waardoor hij de martelaren voor Christus' naam zeer in het geloof versterkte, gingen zij moedig de dood te gemoed.

Eindelijk kwam de beul tot Simeon, **Abedachaäla en Ananias,** welke beiden ook met Simeon gevangen genomen waren. Bij hen stond een man, Piscius genaamd, die opziener was van het paleis des konings. Deze zag dat Ananias beefde toen hij gedood zou worden, en zei tot hem: "O gij oude man, doe uw ogen een weinig toe en wees onversaagd, want terstond zult gij de heerlijkheid van Christus zien.” Toen hij dit zei, werd hij terstond gevangen genomen, op wrede wijze hem de tong uitgesneden en gedood. Zijn dochter werd evenzeer aangeklaagd, dat zij een christin was, gevangen genomen en ter dood gebracht.

De geschiedenis meldt, dat daar op onderscheiden wijzen, meer dan **zestien duizend** christenen werden omgebracht, zodat keizer Constantijn hem in een uitvoerig schrijven op het hart drukte, zulke wreedheden jegens de christenen te staken.

**KERKELIJKE GESCHIEDENISSEN**

**DOOR EUSEBIUS**

**8.1 BOEK ACHT**

**Inleiding**

In de vorige zeven boeken heb ik meegedeeld wie, van generatie op generatie, de apostelen hebben opgevolgd; tot kennisneming van het nageslacht vind ik het nodig in dit achtste boek verslag te doen van wat er in onze eigen tijd gebeurde; want die gebeurtenissen zijn het waard om opgetekend te worden. Met die zaken begin ik nu dit boek acht.

8.1 **De gebeurtenissen die aan de vervolging in onze tijd voorafgingen**

1. Kort voor het uitbreken van de vervolging in onze tijd beleefde de verering van de God van alle dingen een periode van grote bloei; de leer zoals Christus die aan de wereld verkondigde werd door allen geroemd; zowel Grieken als barbaren erkenden dat deze leer alle eer waard was; en men kon dan ook in vrijheid het geloof belijden; het gaat boven mijn macht om van deze grootse opleving een bevredigend verslag te maken.

2. Wel wijs ik graag op de goedwillendheid van de keizers jegens onze mensen; dat bleek uit het feit dat de keizers ook aan onze broeders het beheer over provincies toevertrouwden; door hun vriendelijke bejege­ning van de leer bevrijdden de keizers de christenen van de proble­men rond het offeren.

3. Het is daarbij nauwelijks nodig om te verhalen van de mensen in de keizerlijke paleizen, ja de heersers zelf, die hun dienaren ruimte gaven om zich openlijk over de godsdienst uit te laten; in woord en daad. En het gold evenzeer voor hun vrouwen, kinderen en ondergeschikten. Ze vonden het zelfs geen bezwaar als christenen roemden in de vrij­heid waarmee ze hun geloof konden laten zien. Men gaf hen een aparte positie en behandelde hen vriendelijker dan andere dienaren.

4. Een voorbeeld daarvan was **Dorothea;** hij was zeer toegewijd en goed te vertrouwen; daarom stond hij in hoge eer, meer dan andere ambtenaren en functionarissen.

Een ander voorbeeld was **Gorgonius,** net zo befaamd als Dorothea; en er waren er meer; vanwege het woord van God werden ze met hetzelfde ontzag bejegend als die beiden.

5. Het was duidelijk te zien, dat ook de kerkelijke ambtsdragers aller­lei waardering ontvingen van bestuurders en politieke leiders. Niemand zou in staat zijn de grote massabijeenkomsten te beschrij­ven, de menigten die in elke stad bij elkaar kwamen, of de plechtige samenkomsten in de bedehuizen. Daarom waren de gebouwen van vroeger helemaal niet meer toereikend; in alle steden werden grote, ruime kerken van de grond af opgetrokken.

6. Naarmate de tijd voortschreed, en de gemeenten dagelijks toena­men in grootte en groei, kon geen afgunst dat meer tegenhouden, kon geen boze geest dat nog bezweren; en raadslagen van mensen konden dat niet verhinderen; dat was onmogelijk zolang de Goddelijke en hemelse hand het kerkvolk, dat zoiets toen waardig was, bewaakte en beschermde.

7. ***Maar de grote vrijheid deed de onzen vervallen tot ijdelheid en onverschilligheid; we werden jaloers op elkaar; de een verguisde de ander; op verschillende manieren bevochten we elkaar, met dezelfde wapens, als het zo uitkwam; zoals men met lansen op elkaar mikt, zo hadden wij het met woorden op elkaar gemunt; de ene geestelijke leider was met de ander in conflict; het ene kerkvolk stond tegen het andere op; huichelarij, haast niet te beschrijven.***

8. Toen begon het Ggoddelijk oordeel zich in zijn toezichthoudend effect te laten gevoelen; eerst nog met zachte hand, zoals daarbij past, gelei­delijk; de massa's kwamen nog steeds in groten getale naar de kerk; mild en gematigd was de bestraffing aanvankelijk; maar de vervolging begon werkelijkheid te worden; de broeders, die in het leger dienden, kregen er het eerst mee te maken.

Maar wij merkten het niet; we waren niet bereid om de Godheid ge­nadig en vriendelijk te stemmen; als een stel goddelozen dachten we dat onze activiteiten wel zonder bemoeienis of zonder toezicht [van de voorzienigheid] verricht konden worden; en zo bleven we de ene boosaardigheid op de andere stapelen. De mensen, die onze herders zouden moeten zijn, verzaakten de plichten van de godsdienst; door onderlinge wedijver deden ze niets anders ontvlammen dan twisten, ruzies, rivaliteit, onderlinge vijandschap en haat, steeds maar erger; ze joegen vol begeerte naar tirannieke macht.

Toen, ja toen, gebeurde wat Jeremia al zei:

*Hoe heeft de Heere de dochter van Sion in Zijn toorn bewolkt? Hij heeft de heer­lijkheid van Israël van de hemel [op] de aarde neergeworpen; en Hij heeft aan de voetbank Zijner voeten niet gedacht in de dag Zijns toorns. De Heere heeft al de woningen Jakobs verslonden, en heeft ze niet verschoond.* (Jeremia 2:1-2a)

9. Ook in de Psalmen was dat al voorzegd: *Gij hebt het verbond Uws knechts te niet gedaan; Gij hebt* [door de verwoesting van de kerken] *zijn kroon ontheiligd tegen de aarde. Gij hebt al zijn muren doorgebroken; Gij hebt zijn vestingen neergeworpen. Allen* [uit het volk] *die de weg voorbijgingen, hebben hem beroofd; zijn naburen is hij* [daarom] *tot een smaad geweest. Gij hebt de rechterhand Zijner wederpartijders verhoogd; Gij hebt ook de scherpte zijns zwaards omgekeerd, en hebt hem niet staande ge­houden in de strijd. Gij hebt zijn schoonheid doen ophouden; en Gij hebt zijn troon ter aarde neerge­stoten. Gij hebt de dagen zijner jeugd verkort; Gij hebt hem* [bovendien] *met schaamte overdekt.* (Psalm 89:40-46)

8.2 **De verwoesting van de kerken**

1. Met onze eigen ogen hebben we gezien hoe de voorzeggingen be­waarheid werden; in onze tijd kwamen de profetieën uit, toen we zagen hoe onze gebedshuizen van top tot fundament werden neerge­haald en verwoest; hoe de goddelijke en heilige Geschriften midden op de markten aan het vuur werden prijsgegeven; hoe sommige her­ders van de gemeenten zich - o, schande - hier en daar verstopten; hoe anderen op onbehoorlijk wijze gevangen werden en door de vijanden belachelijk gemaakt; het ging, zoals een ander profetisch woord zegt:

Hij stort verachting uit over de prinsen, en doet hen dwalen in het woeste, waar

geen weg is (Ps. 107.40)

2. Maar het is niet aan mij om alle smart die hun tenslotte overkwam te beschrijven; het is ook niet mijn taak, om hun wederzijdse onenig­heid voor de vervolging en hun ongepast gedrag ter herinnering door te geven. Daarom zal ik niets meer verhalen van wat ik te weten ben gekomen, dan wat nodig is om het goddelijk oordeel te rechtvaardi­gen.

3. Ik heb me voorgenomen om niets te vertellen van degenen die door de vervolging in verzoeking gekomen zijn, ook niet over degenen die wat hun zaligheid aangaat helemaal schipbreuk geleden hebben of zich bewust in de diepe golven hebben gestort; daarom zal ik alleen die dingen in het algemeen overzicht van de geschiedenis opnemen, die hopelijk profijt opleveren, eerst voor onszelf, en vervolgens ook voor latere generaties. Laat ik dan nu beginnen met een korte be­schrijving van de heilige strijd, die de getuigen van het Goddelijk woord moesten voeren.

4. Het begon in het negentiende jaar van Diocletianus' regering , in de maand Dystrus, die de Romeinen Maart noemen; terwijl het feest van het lijden van onze Heiland aanstaande was, werden overal keizerlijke edicten uitgebracht; er werd bevolen, dat de kerken met de grond gelijk gemaakt moesten worden en dat de Heilige Schriften door vuur vernietigd moesten worden; wie een eervolle positie bekleedde moest gedegradeerd worden, net zoals dienaren, die in hun christelijke belij­denis bleven volharden, van hun vrijheid beroofd moesten worden.

5. Dit decreet was nog maar het begin; kort daarna verschenen er an­dere edicten, waarin bevolen werd dat alle kerkelijke leiders overal eerst in de boeien geslagen moesten worden en daarna gedwongen om te offeren, met welke middelen dan ook.

8.3 **Het geweld dat de martelaren te verduren hadden**

1. Op dat moment waren er vele kerkelijke leiders bereid om moedig verschrikkelijke martelingen te ondergaan, aldus een toonbeeld ge­vend van machtige strijd. Maar de geestkracht van vele anderen raakte direct al verlamd van vrees; prompt bij de eerste aanval waren ze al uitgeschakeld. Maar elke van de anderen kreeg met allerlei soort pijniging te maken, de een werd met geselslagen over heel zijn li­chaam verminkt, de ander werd bewerkt met onverdraaglijke folterin­strumenten en schaafwerktuigen; sommigen kregen daardoor een verschrikkelijk levenseinde.

2. Anderen moesten weer een andere strijd zien door te komen. De een werd met geweld door mensen meegesleurd en voor de verfoeilij­ke en onheilige offeraltaren gesleept, om daarna losgelaten te worden als iemand die geofferd had, hoewel hij in feite niets op het altaar ge­legd had. Een ander was nog niet eens in de buurt van een altaar ge­weest, had ook niets onheiligs aangeraakt, terwijl anderen zeiden dat hij geofferd had; dan kon hij vertrekken en de valse beschuldiging zwijgend meedragen.

3. Hier werd er een halfdood opgepakt, maar als dood weer wegge­gooid; daar lag er iemand op de grond, werd aan zijn voeten een heel stuk meegesleept en vervolgens gerekend tot de groep offeraars. Hier zette er een het op een schreeuwen en getuigde met luide stem, dat hij weigerde te offeren; daar riep er iemand uit, dat hij een christen was, en legde daarmee een schitterende belijdenis af aangaande de naam van de Heiland; een ander bleef volhouden dat hij niet geofferd had en het ook nooit zou doen.

4. Zulken werden op de mond geslagen en tot zwijgen gebracht door de vele handen van een stel soldaten die voor de gelegenheid daar waren opgesteld; door vuistslagen op gezicht en kaken werden ze met geweld verdreven. Over het algemeen vonden de vijanden van de ware godsdienst het al een goede zaak als het maar leek, dat ze voor­uitgang geboekt hadden.

Maar dat leverde hen niets op tegen de heilige martelaren; trouwens, welk verhaal zou hun wedervaren precies genoeg kunnen beschrij­ven?

8.4 **De namen van Gods roemvolle getuigen; de verschillende martelaarskransen waarmee hun godsdienstigheid bekroond werd**

1. Men zou vele voorbeelden kunnen geven van mensen die een be­wonderenswaardig enthousiasme aan de dag legden voor de ware godsdienst, die de God van alle dingen erkent; dat gold niet alleen voor de tijd toen de algemene vervolging uitbrak, maar ook al veel eerder, toen de zaak van de vrede nog bijval vond.

2. Want degene, die zo'n grote macht ontving, is nog maar onlangs begonnen uit een diepe slaap te ontwaken; [W) meent dat dit op Galerius slaat (293-311], na de tussenperiode van Decius en Valerianus begon hij nu stilletjes en onopgemerkt de ge­meenten aan te grijpen; aanvankelijk verklaarde hij nog niet een al­gemene oorlog tegen ons, maar beproefde voorlopig alleen maar de­genen die in het leger dienden; hij dacht kennelijk dat de rest gemak­kelijk overwonnen zou worden, als de mensen van het leger eerst maar onderworpen waren. Er waren evenwel grote aantallen militairen te vinden, die met alle genoegen een burgerlijk bestaan begroetten, zodat ze hun verering van de Schepper van alle dingen niet hoef­den af te zweren.

3. De legerleider, wie dat ook mocht zijn, begon de vervolging tegen de [christen]soldaten met het indelen en uitzuiveren van degenen, die in het leger dienden; hij gaf ze de keus tussen: óf gehoorzamen en hun rang te behouden, óf daarentegen hun rang te verliezen, n.l. als ze zich tegen de order verzetten; zeer veel soldaten uit Christus' koninkrijk gaven er ondubbelzinnig de voorkeur aan om Hem te belijden in plaats van de schijneer en voorspoed te behouden, die ze bezaten.

4. Zij werden dus wel van hun rang beroofd, maar het kwam in deze tijd nog maar zelden voor, dat deze of gene ook met de dood moest boeten voor zijn vroom verzet. Want degene die deze boze aanslagen bewerkte, durfde op dat moment nog maar bij een enkeling tot bloed­vergieten over te gaan; 't bleef nog gematigd; hij leek een beetje bang te zijn voor de menigte van gelovigen en aarzelde nog om de mensen aan te zetten tot een oorlog tegen allen gezamenlijk.

5. Maar toen hij zich meer openlijk ging uitrusten voor de strijd, vielen er velen; er zijn geen woorden voor om uit te drukken hoeveel en hoedanige martelaren Gods de inwoners van alle steden en landen met eigen ogen konden zien.

8.5 **De gebeurtenissen te Nicomedia**

Zodra het edict tegen de gemeenten ook te Nicomedia in het openbaar was aangebracht, verscheen er een man van naam, die door zijn aard­se waardigheden een zeer groot aanzien genoot. [Elders **Euethius** genoemd] Toen het decreet daar zo publiekelijke te zien was, rukte hij het weg en scheurde het in stukken. Want hij vond, bewogen als hij was door ijver voor God en bezield door een vurig geloof, dat het een onheilig en hoogst godde­loos stuk was. Op dat moment waren er ook nog twee keizers in die stad, de oudste en de man die na hem de vierde rang in keizerlijke waardigheid bekleedde.[[15]](#footnote-15) Maar de man stoorde zich daar niet aan; hij was de eerste die zich op deze manier onderscheidde; hij kreeg de straf, die op zo'n koene daad te verwachten was; maar tot zijn laatste ademtocht bleef hij onbekommerd en onversaagd.

8.6 **De mensen van het paleis**

1. Bij allen die zowel onder de Grieken als onder de barbaren bezon­gen worden als bewonderswaardige mensen en geroemd worden vanwege hun moed, moeten toch zeker ook genoemd de verheven en uitnemende martelaren, die deze tijd voortbracht; onder hen bevon­den zich ook Dorotheüs en zijn mededienaren in het paleis van de keizer. Deze mensen werden door hun meesters de hoogste eer waar­dig geacht; ze werden zelfs niet achtergesteld bij de eigen kinderen van hun meesters. Maar ze achtten aardse roem en weelde werkelijk van mindere betekenis dan beschimping en lijden vanwege de gods­dienst, ook al werden ze geconfronteerd met verschillende nieuw bedachte manieren waarop men hen dood wilde maken. Van één van deze dienaren aan het keizerlijke hof, Petrus geheten, zal ik vertellen hoe hij aan zijn eind kwam; de lezer kan daaruit zelf wel voor de geest halen wat de anderen overkomen is.

2. De man die ik bedoel werd in de genoemde stad, Nicomedia, voor de keizers geleid, die ik ook al vermeldde. Men gaf hem opdracht om te offeren; toen hij echter weigerde, gaf men bevel om hem naakt op te hijsen en met gesels zijn hele lichaam zo kapot te slaan, dat hij over­wonnen zou worden en alsnog gedwongen de opdracht zou uitvoe­ren.

3. Maar hij bleef onbewogen onder al dit lijden, hoewel men hem sloeg tot zijn beenderen zichtbaar werden; toen mengden ze azijn met zout en goten dat over zijn geteisterde lichaamsdelen uit. Zelfs die pijnen bleek hij te kunnen verdragen; men zette toen een rooster met vuur in het midden en schoof wat er van zijn lichaam over was in het vuur, alsof het braadvlees was; men wierp hem niet in één keer in het vuur omdat hij dan te snel zou sterven; maar hij werd als het ware stukje bij beetje verbrand; zijn beulen, die hem op de vlammen legden, mochten hem er niet eerder uithalen dan dat hij na dit alles zou in­stemmen om te doen wat hem bevolen was.

4. Maar hij bleef bij zijn voornemen en gaf te midden van deze folte­ringen als overwinnaar de geest. Zo verliep dan het martelaarschap van één van de dienaren van de keizer; hij bleek zijn naam - want hij werd immers Petrus genoemd - volkomen waardig.

5. Het lijden van de anderen was zeker niet minder in zwaarte; maar gezien de omvang van dit boek zal ik daaraan voorbijgaan; alleen dit wil ik nog vermelden, dat **Dorotheüs en Gorgonius** met vele anderen van het keizerlijk hof na allerlei strijd hun leven eindigden door de strop; zo droegen ze de prijs van de goddelijke overwinning weg.

6. In deze tijd was **Anthimus** bisschop van de gemeente te Nicomedia; vanwege zijn getuigenis aangaande Christus werd hij onthoofd. Een groot aantal martelaren volgde hem. Want juist in die dagen brak er een brand uit in het keizerlijk paleis te Nicomedia; ik heb er geen idee van hoe die ontstond; maar het valse gerucht werd verspreid, dat onze broeders het vuur hadden aangestoken; op keizerlijk bevel sloeg men links en rechts massaal toe en vernietigde de vromen, sloeg hen neer met het zwaard, doodde hen in het vuur. Men zegt dat er toen mannen en vrouwen waren, die gedreven door een goddelijke en on­verklaarbare bereidvaardigheid de brandstapel in renden. Een menigte anderen werd geboeid door de beulen op kleine bootjes gezet en in de diepe zee gegooid.

7. Het gebeurde ook, dat de lichamen van keizerlijke dienaren, die na hun dood op gepaste wijze waren begraven en aan de schoot der aar­de toevertrouwd, weer werden opgegraven; hun zogenaamde mees­ters dachten dat dát nodig was, om ze vervolgens ook in zee te wer­pen; men deed dat om te voorkomen dat geloofsgenoten hen in hun graven nog zouden vereren, omdat ze naar de mening van de keizers als goden beschouwd zouden kunnen worden. Zo was dan de gang van zaken toen de vervolging in Nicomedia begon.

8. Maar niet lang daarna probeerden sommigen zich ook in het zoge­heten gebied van Melitene en anderen overal in Syrië tegen de keizer­lijke regering te verzetten; maar er verscheen een keizerlijk bevel waarin stond dat de leiders van de gemeenten overal geketend in de gevangenis geworpen moesten worden.

9. Het schouwspel dat zich na dit edict ontrolde tart elke beschrijving. In alle plaatsen werden tallozen gevangen genomen; de gevangenis­sen, voorheen bestemd voor moordenaars en schurken, werden nu overal gevuld met bisschoppen, ouderlingen en diakenen, voorlezers en duivelbanners; er was helemaal geen ruimte meer om veroordeelde misdadigers op te sluiten.

10. Op het eerste bevelschrift volgde een tweede edict; ***daarin stond, dat de gevangenen moesten worden vrijgelaten als ze offerden; maar bleven ze volhouden, dan moesten ze met de talloze folteringen ge­pijnigd worden;*** niemand zou kunnen vertellen hoe groot het aantal was van de martelaren in elke provincie; vooral in Afrika en bij het volk der Moren, in de regio Thebe en in Egypte; ook mensen, die van­daar naar andere steden en provincies gingen, onderscheidden zich door hun martelaarschap.

8.7 **De Egyptenaren, die in Fenicië moesten lijden**

1. Diegenen van hen, die in Palestina een schitterende glans ver­spreidden, kennen we; we weten ook van de mensen uit Tyrus in Fe­nicië. Wie hen zag, moest wel zeer geschokt zijn door verbazing over de talloze geselslagen, over de volharding van deze werkelijk bewon­derenswaardige strijders voor de ware godsdienst. Wie zou niet ge­troffen en verwonderd zijn bij het aanschouwen van de strijd die de martelaren ondergingen? Direct nadat ze gegeseld waren, werden ze voor de bloeddorstige roofdieren geworpen, voor panters en ver­schillende beren, voor wilde zwijnen en met vuur en ijzer opgehitste stieren. Wie zou niet vol bewondering zijn over de opmerkelijke standvastigheid tegenover al die beesten?

2. Wij zelf waren erbij, toen deze dingen gebeurden; we konden zien hoe bij het getuigen over onze Heiland Jezus Christus Zelf Zijn God­delijke kracht aanwezig was en hoe duidelijk die in de martelaren ten toon gespreid werd; het gebeurde zelfs wel dat het verscheurend wild gedierte de godgeliefden een tijdlang niet durfden aan te raken na­derde of hun lichamen aan te tasten; integendeel, het geweld van het gedierte richtte zich eerder tegen de mensen die het van buitenaf pro­beerden op te zwepen. De heilige strijders stonden daar naakt en moesten op bevel wel eens met hun handen naar de dieren zwaaien om ze naar zich toe te lokken, maar zelfs dan greep het gedierte hen niet aan. Soms stoven de dieren wel eens op hen af, maar gingen dan weer terug, alsof ze door een of andere goddelijke kracht werden weerhouden.

3. Dit duurde zo een lange tijd en wekte grote verbazing bij de toe­schouwers; als het met het eerste niet lukte, was men gedwongen om een tweede of derde dier los te laten op een en dezelfde martelaar.

4. Men moest wel zeer verwonderd zijn over de onverschrokken dap­perheid van die heiligen en de moedige en onwankelbare volharding in hun jonge lichamen. Hier zag je een jongeman, nog geen twintig jaar oud, zonder ketenen, die zijn armen in de vorm van een kruis uitstak; tegelijkertijd toonde hij een onverschrokken en zonder vrees, terwijl hij in alle rust tot de Godheid gebeden richtte; hij verzette geen stap en bleef staan waar hij stond, ook toen beren en panters dood en verderf uitbliezen en zijn lichaam bijna aanraakten; maar ook nu weer, de muilen van de dieren waren gestopt door een goddelijke en onverklaarbare kracht; ik weet niet hoe het kwam, maar de dieren trokken zich snel weer terug naar achteren. En zo dan verging het deze jongen.

5. Daar zag je vijf anderen, die voor een woest gemaakte stier werden geworpen; maar het dier stoof af op mensen die van buiten kwamen, nam hen op zijn horens en smeet ze in de lucht, zodat ze verbrijzeld werden en half dood konden worden opgeraapt; de heilige martelaren bleven echter ongedeerd; het dier rende wel dreigend en blazend op hen af, maar kon niet eens dichtbij hen komen; het stampte met zijn poten op de grond, sloeg met zijn horens heen en weer, en was wel blazend en razend van dodelijke woede, toen men hem opjoeg met gloeiend ijzer; toch werd het beest door Goddelijke voorzienigheid weerhouden. Omdat dit dier hen niet in het minst beschadigde, lieten ze maar andere dieren op hen los. Maar ook dat hielp niet.

6. Nadat de martelaren aan deze diverse en vreselijke dreigingen had­den blootgestaan, werden ze allen tenslotte met het zwaard gedood; ze kregen niet eens een graf in de aarde; hun lichamen werden aan de golven van de zee prijsgegeven.

Zodanig dan was de strijd die de Egyptenaren in Tyrus te voeren hadden; roemvol ook was de inspanning, die ze wegens de ware godsdienst betoonden.

Dit gebeurde in het jaar 304, onder Veturius, een Romeinse generaal, in de regering van Diocletianus.

8.8 **Het lijden van de gelovigen in Egypte**

Maar men zou zich ook moeten verwonderen over degenen die in hun geboorteland het martelaarschap ondergingen, duizenden in getal. Mannen, vrouwen en kinderen werden daar in Egypte op verschillen­de manieren ter dood gebracht, vanwege de leer van onze Heiland; ze achtten hun tijdelijk leven van minder betekenis.

Er waren er die met schaafwerktuigen gefolterd werden, op de wreed­ste manier gegeseld werden, andere pijnigingen van allerlei soort te lijden hadden, verschrikkelijk om te horen; dan werden ze in het vuur geworpen, of verdronken in de zee; anderen strekten moedig hun hoofd uit voor de beulen; sommigen stierven tijdens de martelingen, anderen stierven van honger, sommigen werden aan het kruis gesla­gen, zoals dat normaal gesproken bij misdadigers gebeurt; maar ande­ren wachtte een wreder lot; ze werden met het hoofd naar beneden aan het hout gespijkerd en in leven gelaten, tot ze aan de kruisbalken van honger zouden sterven.

8.9 **Het lijden van de gelovigen in Thebe**

1. Het lijden en de kwellingen die de martelaren in het gebied van Thebe hebben ondergaan, gaat elke beschrijving te boven. Als met klauwen werden hun lichamen met scherven opengereten; ze werden net zo lang geteisterd tot ze stierven. Het gebeurde dat vrouwen, met een touw aan één been gebonden, door een of ander toestel hoog de lucht in getakeld werden, het hoofd naar beneden, hun naakte licha­men door helemaal niets bedekt wat een uitermate schandelijk, bui­tengewoon wreed en volkomen onmenselijke schouwspel voor de toeschouwers.

2. Anderen kwamen om doordat ze aan bomen of stammen gebonden werden; de sterkste takken werden voor dit doel met een toestel naar elkaar getrokken, waarna men beide benen van de martelaren daaraan vastbond; dan liet men de takken weer los, zodat ze hun normale stand gingen innemen; dat was bedoeld om een felle kracht te ontke­tenen, die de ledematen van de slachtoffers uit elkaar scheurde.

3. Dergelijke dingen werden niet voor een poosje of een paar dagen uitgehaald, maar gedurende een heel aantal jaren. Het kwam voor, dat er meer dan tien of boven de twintig in getal, soms niet minder dan dertig, ja bijna zestig en soms zelfs honderd op één dag tegelijk ge­dood werden, mannen, heel jonge kinderen, en vrouwen; ze waren dan al veroordeeld tot allerlei steeds weer veranderende straffen.

4. Toen wij in die streken waren, zijn we er zelf getuige van geweest dat zeer velen op één dag de dood door onthoofding of door de ver­schrikking van het vuur ondergingen. Zo erg was het dat het moord­wapen helemaal bot werd en in stukken brak; de beulen raakten zo uitgeput dat ze elkaar moesten aflossen.

5. Maar we konden toen ook getuige zijn van de meest bewonderens­waardige geestkracht, de werkelijk goddelijke sterkte en bereidvaar­digheid van hen, die geloofden in de Christus Gods. Want zodra het vonnis over de eerste gelovigen geveld was, kwamen van her en der anderen naar de rechterstoel lopen om te belijden dat ze christenen waren; dat hen verschrikkelijke en diverse martelingen stonden te wachten deerde hen niet; onverschrokken en vrijmoedig verklaarden ze aanhangers te zijn van de godsdienst die de God van alle dingen eert; met vreugde, gelach en blijdschap hoorden ze hun doodvonnis aan; ze begonnen zelfs te zingen en hieven lof- en dankliederen aan tot ze hun laatste adem uitbliezen.

6. Men moest grote bewondering voor hen hebben. Maar dat gold meer nog voor die bewonderenswaardige mensen, die alle aardse voorrechten op de tweede plaats stelden; ze achtten die van minder betekenis dan de ware godsdienst en het geloof in onze Heiland en Heere Jezus Christus; hoewel sommigen zeer rijk waren en van edele geboorte, of zeer beroemd en meesterlijk goed in de wetenschap, toch kozen ze liever voor de ware godsdienst.

7. Zo iemand was **Philomorus,** een hoge functionaris in het keizerlijk regeringsapparaat te Alexandrië; dagelijks deed hij werk als onder­zoeksrechter en werd daarbij omgeven door een militaire lijfwacht; zo hoog en waardig was zijn functie in Romeinse ogen.

Bij hen hoorde ook **Phileas,** bisschop van de gemeente te Thmuïs; hij was befaamd wegens zijn burgerlijke activiteiten en diensten in het landsbelang, en ook vanwege zijn wijsgerig werk.

8. Al deze mensen verkozen liever de instellingen van onze Heiland over belijdenis en verloochening te behouden, dan deze te verachten en in leven te blijven; toch werd hen door talrijke bloedverwanten en andere vrienden een andere keuze aangeraden, ook door vele hoog­waardigheidsbekleders; ja, zelfs de rechter spoorde hen aan om zich­zelf te ontzien en medelijden te hebben met hun kinderen en vrouwen. Maar ze lieten zich door hen volstrekt niet overtuigen. Maar door hun moedig en weloverwogen standpunt, of, liever, hun vrome en Godlievende zielsgesteldheid, weerstonden ze alle dreigementen en beledigingen van de rechter; beiden werden onthoofd.

8.10 **Phileas' geschriften over de martelaren van Alexandrië**

1. Hierboven zei ik al, dat Phileas heel beroemd was wegens zijn ken­nis van de algemene wetenschap; laat hij maar getuige van zichzelf zijn en zelf tonen wie hij was; dan kan hij tegelijk zelf vertellen wat er in Alexandrië is voorgevallen; hij kan dat preciezer vertellen dan ik; hier volgen zijn eigen woorden, uit de brief van Phileas aan de men­sen van Thmuïs:

2. In de Goddelijke en heilige Geschriften zijn al die voorbeelden, tekenen en prachtige kenmerken voor ons te vinden; daarom hielden de heilige martelaren uit ons midden zonder aarzelen met kracht vast aan hun roeping; ze richtten hun geestesoog onbelemmerd op God, Die over alles regeert, en waren vastbesloten te sterven wegens hun godsdienst. Ze wisten heel goed, dat onze Heere Jezus Chris­tus voor ons mens werd, opdat Hij elke zonde zou wegnemen en ons de middelen verschaffen om het eeuwig leven in te gaan: [*Want Hij heeft het] geen roof geacht Gode even gelijk te zijn; maar heeft Zichzelf vernietigd, de gestaltenis van een dienstknecht aangenomen heb­bende, ...; en in gedaante gevonden als een mens, heeft Hij Zichzelf verne­derd ... tot de dood, ... de dood des kruises* (verg. Fil. 2:6-8).

3. Daarom streefden deze martelaren, die Christus meedroegen, ernaar om betere genadegaven te verkrijgen; ze verdroegen alle soorten beproeving en allerlei mo­gelijke folteringen, niet één keer, maar sommigen zelfs tweemaal; hun bewakers wedijverden met elkaar in het uiten van allerlei dreigementen tegen hen, soms met woorden, maar ook met daden; maar de martelaren lieten hun gevoelen niet varen; want de volmaakte liefde drijft de vrees uit (verg. 1 Joh. 4:18).

4. Woorden zouden tekort schieten om de moed van de gelovigen en hun krachti­ge houding tijdens elke beproeving te beschrijven. Want iedereen die het maar wilde had de vrijheid om ze te mishandelen; sommigen sloegen hen met knuppels, met stokken, met gesels, anderen met riemen en touwen.

5. Al met al was het een wisselend schouwspel van folteringen, vol van grote kwaadaardigheid. Sommigen werden met de handen op de rug gebonden aan het hout gehangen; hun ledematen werden daarna met een of ander toestel uit elkaar getrokken. Daarna gingen de beulen op bevel met hun folteringinstrumenten het hele lichaam bewerken; niet alleen maar de zijkanten, zoals bij moordenaars, maar ook de buik, de benen en de wangen. Er waren er die met één hand hoog aan een poort gehangen werden; omdat hun gewrichten en ledematen daarbij uiteenge­trokken werden was hun lijden verschrikkelijk, erger dan andere pijnen. Anderen werden met het gezicht tegen zuilen gebonden; ze konden niet op hun voeten rus­ten; maar hun lichaamsgewicht trok hen naar beneden en deed de touwen daardoor des te meer knellen.

6. De martelaren verdroegen dit alles; niet maar het korte poosje dat de stadhou­der tot hen sprak of zich met hen bezig hield, maar bijna de hele dag. Als de stad­houder naar de volgende slachtoffers liep, liet hij een paar ondergeschikten achter bij de vorigen om te zien of iemand soms, overwonnen door de folteringen, zou toegeven. De stadhouder had bevolen zonder respijt de touwen aan te trekken; als iemand zijn laatste adem uitblies, moesten ze het lichaam op de grond laten zak­ken en wegslepen.

7. Want, vonden ze, men moest geen enkele aandacht aan ons besteden; ze moes­ten met ons denken en doen alsof wij er gewoon niet waren; daarom hadden ze deze tweede martelgang na het geselen bedacht.

8. Na de folteringen werden sommigen op het blok gezet, waarbij hun voeten tot in het vierde gat werden uitgerekt. Ze moesten daardoor wel op hun rug blijven liggen; hun geteisterde lichamen waren krachteloos geworden door de slagen en geselingen die ze gekregen hadden; ze waren niet meer in staat overeind te ko­men. Anderen bleven voorover op de grond liggen waar ze waren neergesmeten; uitgeput door de opeenhoping van folteringen als ze waren, boden ze in die toe­stand een nog erger aanblik aan de toeschouwers dan tijdens de mishandeling zelf; zo erg waren ze aan hun lichamen getekend met bewijzen van de bedenksels van hun beulen.

9. In dergelijke omstandigheden kon het niet anders of sommigen gingen onder de druk van de folteringen de dood in; door hun volharding maakten ze hun tegen­stander beschaamd. Anderen werden halfdood in de gevangenis geworpen; na weinig dagen stierven ze, gekweld door onophoudelijke pijnen. Maar ook waren er die door goede verzorging begonnen te herstellen; tijdens hun langdurig ver­blijf in de gevangenis vatten ze nieuwe moed.

10. Ze werden dan voor de keus gesteld: óf de verfoeilijke offers aanraken, en ge­vrijwaard blijven van verdere marteling door een vloekdragende vrijheid te ont­vangen, óf niet meedoen met het offeren, en dan het doodvonnis te krijgen. Gesteld voor dat dilemma, gaven ze in vreugde ruimte voor het laatste, ook al zou de dood erop volgen. Want ze wisten maar al te goed wat in de heilige Schrift ons was voorzegd: *Wie de goden offert, ..., die zal verbannen worden* (vgl. Ex. 22:20); en: *Gij zult geen andere goden voor Mijn aangezicht hebben* (Ex. 20.3).

11. Dat waren dan uitspraken van een martelaar, die werkelijk de wijsheid en God liefhad. Hij schreef deze woorden aan de broeders uit zijn gemeente toen hij in de gevangenis zat, voordat het doodvonnis was uitgesproken; in de brief gaf hij niet alleen aandacht aan zijn ei­gen toestand, maar wekte de broeders tevens op om, ook na zijn aan­staande dood, krachtig vast te houden aan de godsdienst die in Christus haar uitgangspunt heeft.

12. Wat moet ik hier verder aan toevoegen? Over deze tijd kan men telkens nieuwe voorbeelden aanhalen van de strijd die de vrome Martelaren hadden te ondergaan, de een na de ander, over de hele wereld; niet langer werden zij immers bejegend volgens de gebruike­lijke wet; maar men viel hen aan op de wijze, die in een oorlog nor­maal is.

8.11 **Wat er in Frygië gebeurde**

1. Een voorbeeld van wat ik hierboven schreef, gebeurde in Frygië; gewapende soldaten omsingelden daar een stadje, waarin christenen woonden; ze staken vuur aan in de stad en lieten iedereen, ook de kinderen en vrouwen verbranden, terwijl die getuigenis gaven van de God van alle dingen. De soldaten handelen op deze manier, omdat alle inwoners van deze stad beleden dat ze christen waren; dat gold voor de burgemeester zelf, het stadsbestuur, de hogere standen en de gewone mensen; niemand in de stad wilde luisteren naar het bevel om aan de afgoden te offeren.

2. Ook meld ik hier Adauctus, een man die een hoge Romeinse functie vervulde en uit een voorname Italiaanse familie afkomstig was; deze man was steeds bevorderd tot een hogere waardigheid in de keizerlij­ke hiërarchie; men roemde over hem toen hij binnen de afdeling financiën de hoogste baas was, van de algemene magistraat, zoals men dat bij hen noemde, een rang die hij onberispelijk vervulde.

Maar bovendien was deze vooraanstaande man tegelijkertijd befaamd vanwege zijn vroom gedrag in godsdienstig opzicht en zijn openbaar belijden van Christus Gods; daarom werd ook hij getooid met de martelaarskroon; terwijl hij nog het ambt van algemeen magistraat vervulde doorstond hij op waardige wijze zijn strijd, die hij vanwege de zijn godsdienst te volvoeren had.

8.12 **De vele mannen en vrouwen, die op allerlei manieren te strijden had­den**

1. Moet ik nu verder gaan met het bij name noemen van de andere bewonderenswaardige martelaren, hun aantal uitrekenen, of de ver­schillende manieren waarop ze gemarteld werden beschrijven? Som­migen werden met bijlen gedood, zoals in Arabië gebeurde; van ande­ren werden hun ledematen verbrijzeld, zoals in Cappadocië; weer anderen werden aan hun voeten opgetakeld, met het hoofd naar be­neden, terwijl vlak onder hen een vuur smeulde, zodat ze stikten van de rook die uit het hout opwalmde, zoals met mensen in Mesopotamië gebeurde; van sommigen werden de neus, de oren of de handen afge­sneden of andere lichaamsdelen verminkt, zoals in Alexandrië ge­schiedde.

2. Moet ik de herinnering levend houden van die groep in Antiochië die op vurige roosters langzaam verbrand werd, niet te snel dodelijk, maar langzaam, zodat hun smartelijke kwelling langer zou duren? Er waren weer anderen die liever hun hand in het vuur staken, dan het verfoeilijk offer aanraakten; sommigen deinsden zo voor de beproe­ving terug, dat ze het beter vonden om zich van hoge huizen af te werpen dan gepakt te worden en in handen van de vervolgers te val­len; ze beschouwden de dood als een hoger gewin dan de ellende van de goddelozen.

3. Er was een heilige en bewonderenswaardige vrouw te Antiochië, [**Domnina**] bij allen bekend wegens haar deugdzaamheid, befaamd om haar rijk­dom, haar afkomst en haar goede inzicht, die twee dochters had grootgebracht; deze meisjes, maagden nog, waren nu in de bloeiende lente van hun leven, en waren even schoon van lichaam als onderlegd in de beginselen van het geloof. Veel mensen voelden zich afgunstig jegens het tweetal; men probeerde alles om uit te vinden waar ze ver­borgen waren; toen ontdekte men dat ze buiten de stad verbleven; met list werden ze naar Antiochië teruggeroepen en raakten gevangen in de netten van de soldaten. De moeder kreeg het gevoel dat zij en haar dochters nu hulpeloos waren; ze vertelde wat voor vernederingen ze van de mannen te verduren zouden krijgen; in het bijzonder ging ze in op de dreigende schending van hun kuisheid; want meer dan iets anders vreesde ze dat onverdraaglijk kwaad en wilde niet gedwongen worden om daarvan zelfs met een half oor iets te horen, zo hield ze zichzelf en haar dochters voor. Ze vertelde hen, dat allerlei geweld, ja zelfs de dood minder erg was dan de onderwerping van je ziel aan de slavernij van de valse goden; er was maar één weg tot bevrijding van al dit kwaad, zei ze, en dat was dat men zijn toevlucht zocht bij de Heere.

4. Ze waren het hier met elkaar over eens; ze plooiden hun kostbare gewaden zo netjes mogelijk om hun lichamen en, toen ze halverwege gekomen waren, vroegen ze aan de bewakers een ogenblikje om zich even terug te kunnen trekken; meteen wierpen ze zich in de rivier die daar langs stroomde. Zij deden dat zelf.

5. Maar er was nog een tweetal maagden in diezelfde plaats, Antiochië, in alle dingen dienstbaar aan God en voorbeeldige zusters voor elkaar; de meisjes waren van goede komaf, ze hadden een uitstekende levenshouding, ze waren jong van jaren en knap om te zien; tegelij­kertijd waren ze ernstig van ziel, vroom in levenswijze, bewonde­renswaardig in toewijding. Het leek wel of de aarde zulke voortreffelijke mensen niet kon dragen of verdragen; de dienaars van de valse goden gaven dan ook bevel om hen in zee te werpen. Dat soort dingen gebeurde in Antiochië.

6. Maar ook in Pontus hadden mensen veel te verduren, verschrikke­lijk om te horen. Van sommigen werden de vingers doorstoken met een scherp stuk riet, dat onder hun nagels werd ingedreven. Anderen werden overgoten met golven gesmolten lood, dat nog zinderde van gloeiende hitte; ze kregen de gesmolten massa over hun rug en ver­brandden overal, ook op de meest belangrijke plaatsen van hun li­chaam.

7. Weer anderen moesten onduldbare folteringen ondergaan, waarbij hun niet nader te noemen ledematen en hun ingewanden werden gepijnigd; schandelijk was dat, en zonder medelijden veroorzaakt, men kan het met woorden niet verhalen; en dat alles werd dan ver­toond door die zogenaamde vriendelijke en billijke rechters, telkens iets nieuws alsof ze elkaars wreedheid zo goed mogelijk wilden laten zien, als ging het om wijze deugden. Het leek wel of ze prijzen in de wacht wilden slepen, zo probeerden ze telkens weer nieuwe martelin­gen te verzinnen; alsof ze elkaar wilden overtroeven in wreedheden, zo spanden ze zich in.

8. Ten langen leste kwam er verandering in; de rampspoed was zo groot geweest, dat de rechters nauwelijks nog iets venijnigers konden bedenken; het leek alsof ze moe waren van het doden, zat en verza­digd van het bloedvergieten; ze begonnen toen zogenaamd vriendelijk en menselijk te worden, alsof ze meenden niet langer boosaardig te­gen ons te moeten optreden.

9. Ze vonden het niet langer gewenst, zeiden ze, om de steden nog langer te besmeuren met bloed van eigen burgers; en de opperste heerser was immers zo aardig en genadig jegens iedereen, dat hij niet verdacht moest kunnen worden van al te grote wreedheid; daarom moesten de zegeningen en de mensvriendelijkheid van het keizerlijk bewind naar iedereen uitstralen; de majesteit beschikte dat wij niet meer met de doodstraf gestraft zouden worden. In hun 'grote genade' besloten de keizers dat dergelijke wraakzucht niet meer tegen ons uitgeoefend mocht worden; daarvan werden we 'bevrijd'.

10. Sindsdien was het uitsteken van de ogen en het verminken van beide benen tegelijkertijd verboden. Dat was hun 'menslievendheid', dat betekende hun 'lichte' straf, dat ze 'slechts' óf een oog uitstaken, óf alleen maar één been verminkten. Het gevolg van de 'mensvriende­lijkheid' van die goddelozen was aldus: het is onmogelijk om het grote aantal nog op te sommen van die schare mensen bij wie eerst het rechteroog met het zwaard werd uitgestoken en vervolgens de wond met vuur dichtgeschroeid. Talloos waren degenen, van wie het linker­been bij de knieholte door een brandijzer onbruikbaar werd gemaakt; bovendien werden daarna velen veroordeeld om in de provinciale kopermijnen te werken; daarbij ging het niet zozeer om hun arbeidsproductiviteit, als wel om de slachtoffers te pijnigen en in ellende te brengen. En dan heb ik nog niets gezegd over de vele andere soorten strijd die de mensen moesten leveren; maar het is niet doenlijk die heldendaden van de gevallenen allemaal te noemen; die tarten elke beschrijving.

11. Zo duidelijk waren de blijken van verheven gedrag, die de belij­ders van Christus over de hele wereld lieten schitteren, dat ze alom de ooggetuigen van hun dapperheid in verbazing brachten; begrijpelijk, want deze ware belijders gaven in eigen persoon de tekenen te zien van de werkelijk goddelijke en onuitspreekbare kracht van onze Hei­land. Het zou te ver voeren om ieder bij name te noemen; ja, dat zou onmogelijk zijn.

8.13 **De kerkelijke leiders die het handhaven van de ware godsdienst met hun bloed bezegelden**

1. Er waren in de meest bekende steden ook voorgangers van de ge­meenten die het martelaarschap ondergingen; als eerste die vermeld moet worden op de pilaren ter nagedachtenis aan de vromen van Christus' Koninkrijk, wil ik noemen: Anthimus, de bisschop van Ni­comedia, die als martelaar onthoofd werd.

2. Van de martelaren uit Antiochië moet **Lucianus[[16]](#footnote-16)** vermeld worden; hij was gedurende heel zijn leven een uitmuntende ouderling van de kerkelijke gemeente daar. Te Nicomedia heeft hij, toen de keizer zelf aanwezig was, het hemels Koninkrijk van Christus verkondigd, eerst met woorden in een rede waarin hij het geloof verdedigde, daarna ook metterdaad.

3. In Fenicië kwamen een drietal vrome leiders om het leven, wellicht de meest Godgeliefde herders van de geestelijke voedsterlingen van Christus' kudde: **Tyrannion**, bisschop van de gemeente te Tyrus, **Zen­obius**, ouderling van de gemeente te Sidon en **Silvanus**, bisschop van de gemeenten rond Emisa.

4. **Silvanus** werd opgenomen in de rij der martelaren, toen hij met andere te Emisa als voer voor de wilde beesten gegooid werd; de bei­de anderen uit Antiochië verheerlijkten het woord van God door ge­duldig te lijden tot de dood erop volgde. Bisschop Tyrannion werd in de diepe zee geworpen; de ander, Zenobius, was een prima arts, die stierf na zwaar lijden, waarbij men hem in zijn zijden folterde.

5. Van de martelaren uit Palestina noem ik **Silvanus, de bisschop** van de gemeenten rond Gaza; met **negenendertig** anderen werd hij in de kopermijnen te Phaeno onthoofd; daar werden ook de bisschoppen **Peleus** en **Nilus** uit Egypte met het vuur gedood.

6. Ik moet hier ook ouderling **Pamphilus** noemen, de man die het meest door ons geroemd moet worden van de gemeente te Caesarea; hij was de meest bewonderenswaardige man in die dagen; op een geschikt moment zal ik de verheven aard van zijn heldendaden be­schrijven.

7. Van hen die te Alexandrië en in heel Egypte en de regio Thebe een roemrijk einde vonden, wil ik als eerste **Petrus** noemen; hij was bis­schop van Alexandrië zelf en een heilig voorbeeld van iemand die de godsdienst van Christus voortreffelijk kon onderwijzen; ook noem ik naast hem de ouderlingen **Faustus, Dius en Ammonius,** allen volmaakte getuigen van Christus; ook **Phileas, Hesychius, Pachymius, en Theodorus, bisschoppen** van gemeenten in Egypte; naast hen worden nog vele anderen door de kerken in die plaatsen en streken genoemd als martelaren in gedachtenis gehouden. Het zou te ver voeren als ik tot in details alles wat hen in hun strijd overkomen is, zou verhalen; want over heel de wereld hebben zij gestreden wegens de dienst aan de Godheid. Dat alles te beschrijven zou meer een zaak zijn van de mensen die van het gebeurde ooggetuigen waren. Over de mensen, van wie ik hun wedervaren zelf heb meegemaakt, hoop ik in een an­der boek voor het nageslacht een beschrijving te geven.

8. Maar in dit boek wil ik nog ingaan op de herroeping van de dingen die tegen ons gedaan zijn; daarbij wil ik nog wat toevoegen aan het reeds geschrevene; dat gaat over wat er sinds het begin van de ver­volging is gebeurd; dat kan zeer nuttig zijn voor de lezers.

9. Er zijn nauwelijks woorden voor om goed te beschrijven hoe de toestand van het Romeinse rijk was vóór men de oorlog tegen ons begon; in die tijd waren de keizers voortdurend vriendelijk tegen ons en vreedzaam gezind; het rijk zelf kende welvaart en voorspoed. De opperheersers over de hele wereld konden hun tien- ja zelfs twintigja­rig jubileum vieren met feesten en festijnen, schitterende, vrolijke feestmaaltijden lieten ze verzorgen; zo konden ze hun tijd wel door­brengen, in alle rust en voortdurende vrede.

10. Zo vermeerderde hun macht ongehinderd en werd dagelijks gro­ter. En toen, opeens, beëindigden ze de vrede met ons en gingen een onverzoenlijke oorlog aan. Er waren nog geen twee jaar sinds deze ommezwaai verlopen, toen zich iets nieuws voordeed, waarbij het hele bewind op zijn kop gezet werd.

11. Want een ernstige ziekte overviel Diocletianus, de voornaamste van de eerder genoemde vier keizers. Hij kreeg een zeer hardnekkige ziekte, waardoor hij zijn geestelijke vermogens kwijt raakte; samen met de man, die na hem de tweede rang bekleedde, Maximianus, keerde hij terug tot een gewoon burgerleven. 305 Deze zaken waren nog maar nauwelijks geregeld, of het hele rijk werd in tweeën verdeeld; dat was, voor zover in de herinnering overgeleverd, nog nooit eerder gebeurd.

12. Kort daarna stierf keizer Constantius 306; gedurende heel zijn leven was hij zijn onderdanen zachtmoedig en welgezind; ook was hij zeer gunstig gestemd jegens het woord van God; hij liet zijn eigen zoon Constantinus achter als alleenheerser, om in plaats van hem *Augustus[[17]](#footnote-17)* te worden. Constantius was de eerste van de keizers die na zijn dood tot de goden werd gerekend; men keurde hem na zijn dood alle eer waardig, die men een goed keizer hoort te geven; want hij was al­lervriendelijkst en zeer mild ge­weest.

13. Als enige van de keizers in onze tijd heeft hij zijn regerings­periode op waardige wijze door­gebracht; steeds weer betoonde hij zich een vriendelijk en goed­aardig man; hij deed in het geheel niet mee met de oorlog tegen ons; integendeel, hij beschermde de vromen die onder zijn beheer vielen en bewaarde hen voor schade en schande. Hij was het niet, die kerkgebouwen liet neer­halen of een nieuw boosaardig plan tegen ons smeedde. Zo kreeg hij een gelukkig en hoogst geze­gend levenseinde. Hij alleen stierf op vreedzame en roemvolle wijze; als enige kon hij bij zijn dood de regering overlaten aan zijn eigen zoon die hem opvolgde en een alleszins verstandig en godsdienstig man was.

14. Van meet af aan werd zijn zoon Constantinus daarom uitgeroepen tot opperkeizer en Augustus; dat deden de soldaten; maar reeds veel eerder was hij tot die functie geroepen door God, die over alles de soeverein is; Constantinus besloot de eerbied, die zijn vader met betrekking tot onze leer koesterde, na te volgen. Zo'n man was hij nu eenmaal.

15. Maar kort daarna verklaarden de heersers in een gezamenlijk be­sluit Licinius tot keizer en *Augustus.* Maximinus was daarover zeer ontstemd, omdat hij zelf door de anderen alleen nog maar tot Caesar benoemd was. En omdat Maximinus een bijzonder tiranniek karakter had, greep hij zelf naar de hoogste waardigheid en besloot zichzelf aan te stellen tot Augustus, 308.

Inmiddels werd er een samenzwering ontdekt om Constantinus te doden; de aanstichter daarvan [Maximianus,] was de man van wie ik eerder schreef, dat hij na het neerleggen van zijn waardigheid toch weer het ambt op zich genomen had; hij werd gegrepen en stierf een zeer smadelijke dood. Hij was de eerste van wie ze de standbeelden, de inscripties tot zijn eer en al het andere moois dat men meende aan zijn lof te moeten wijden, neerhaalden; want hij was een onheilig en goddeloos mens.

8.14 **Het moreel gedrag van de vervolgen**

1. Maximinus' zoon *Maxentius* [306-312] trok de alleenheerschappij over *Rome* naar zich toe; aanvankelijk deed hij net alsof hij ook ons geloof aan­hing om het volk van de Romeinen te behagen en te vleien; hij beval zijn onderdanen om op te houden met het vervolgen van de christe­nen; door zich zo vroom voor te stellen leek hij een veel gematigder en vriendelijker heerser dan zijn voorgangers.

2. Maar wat men ook van hem gehoopt mocht hebben, in zijn hande­lingen gedroeg hij zich heel anders; allerlei kwaadaardigheid kwam in zijn leven openbaar; geen mogelijkheid om zich schunnig en losban­dig te gedragen liet hij ongebruikt; overspel en verkrachting, niets was hem te dol; hij haalde vrouwen bij hun wettige echtgenoten weg, mis­bruikte ze op zeer schaamteloze wijze en stuurde ze dan weer terug naar hun mannen. Hij haalde dergelijke dingen niet uit bij gewone en onaanzienlijke mensen; maar hij wilde juist de meest vooraanstaande en eerbiedwaardige leden van de senaat op deze manier beledigen.

3. Zo leefde iedereen in angst voor hem, volk en magistraat, bekende en onbekende mensen; hoog en laag liet zich door deze smerige tiran­nie onderdrukken; maar hoewel de mensen zich koest hielden en deze harde slavernij verdroegen, ontsnapte men daardoor niet aan de moorddadige wreedheid van de tiran.

Zo gaf hij naar aanleiding van een onbetekenend voorval het volk over aan de moordzucht van zijn schildwachten; daardoor werd een groot aantal mensen van het Romeinse volk afgemaakt, midden in de stad nog wel; en dat gebeurde niet door speren en wapens van Scythen of barbaren, maar door hun eigen medeburgers.

4. Het is onmogelijk uit te rekenen hoe velen er uit de senaat alleen maar vanwege hun rijkdom werden omgebracht; duizenden werden gedood op grond van allerlei verzonnen misdaden.

5. Als een soort kroon op zijn misdaden begon de tiran zich bezig te houden met de tovenarij; met de bedoeling magie te bedrijven liet hij soms zwangere vrouwen opensnijden, dan weer onderzocht hij de ingewanden van pasgeboren baby's; soms liet hij leeuwen doden om allerlei niet nader te noemen dingen uit te halen; daarmee wilde hij de demonen aanroepen en de dreigende oorlog vermijden. Want het eni­ge waarop hij hoopte, was dat zijn overwinning door deze middelen veilig gesteld zou worden.

6. Men kan haast niet aangeven op welke manieren deze tiran van Rome zijn onderdanen tot slavernij bracht; daardoor kwam de bevol­king in grote nood; men ervoer een groot gebrek aan noodzakelijk voedsel; onze tijdgenoten herinneren zich niet, dat het ooit eerder in Rome zo erg geweest is.

7. In het ***oosten*** van het rijk heerste ***Maximinus*** als tiran; hij sloot een geheime overeenkomst met Maxentius uit Rome, zijn evenknie in boosaardigheid; Maximinus probeerde zijn plannen zo lang mogelijk te verbergen. Maar tenslotte werd zijn opzet ontdekt en hij kreeg zijn verdiende straf.

8. Het was verbluffend hoeveel overeenkomst de boosaardigheid van deze tiran vertoonde met die van de gelijksoortige tiran van Rome, ja, hoe hij die broeder overtrof in schurkerij. De grootste tovenaars en Magiërs werden door hem de hoogste eer waardig gekeurd; want hij was uitermate vreesachtig en zeer bijgelovig en helemaal overgegeven aan de verleidende dienst van afgoden en demonen.

9. Daarom onderwierp hij ons aan een voortdurende vervolging, lan­ger en feller dan zijn voorgangers hadden gedaan. Hij gaf bevel dat in elke stad tempels moesten worden opgericht; waar de tand des tijds de heiligdommen had aangetast, moeste ze snel vernieuwd worden. In elke plaats en stad stelde hij afgodpriesters aan; en boven hen kwam er in elke provincie een hogepriester; zón hogepriester werd gekozen uit de groep hoogwaardigheidsbekleders en was iemand die zich in allerlei burgerlijke ambten zeer goed onderscheidde; hij kreeg dan ook een lijfwacht van wapendragers mee. Aan al die tovenaars schonk de keizer schaamteloos hoge bestuursfuncties en de grootste voorrechten, alsof het vrome vrienden van de goden waren.

10. In het verlengde van deze handelingen begon hij alle provincies die onder zijn bewind stonden te grieven met het invorderen van goud, zilver en schatten zonder getal; hij deed dat niet alleen maar in één plaats of streek, maar overal; door zware belastingen en allerlei andere onrechtvaardigheden probeerde hij de mensen te onderdruk­ken. En terwijl hij de rijken beroofde val het bezit, dat ze van hun vaderen geërfd hadden, overlaadde hij de vleiers om hem heen met kostbaarheden en hopen geld.

11. Door overdadig drankgebruik kwam hij in zo'n situatie, dat hij tijdens drinkgelagen de kluts kwijtraakt en van zijn verstand beroofd werd; vaak gaf hij onder invloed zulke bezopen bevelen, dat hij ze de volgende dag, nuchter geworden, weer betreurde. Hij overtrof ieder­een in vraatzucht en liederlijkheid; zo stelde hij zichzelf aan als een leraar in boosaardigheid voor de heersers en onderdanen om hem heen. Hij liet het leger verslappen door allerlei weelderigheid en on­matigheid toe te staan; hij spoorde de stadhouder en generaals aan om hun onderdanen voortdurend onder druk te houden door roof en hebzucht, alsof ze zijn mede-tirannen waren.

12. Ik hoef toch de schandelijke wellust van deze man niet verder in herinnering te brengen, of de schare te tellen van de vrouwen die hij verleidde? Geen stad kon hij doortrekken zonder vrouwen te onteren of maagden te ontvoeren.

13. Dat lukte hem bij allen, behalve bij de christenen. Want alleen bij hen, die immers de dood gering achten, stelde dergelijke tirannie niets voor. De mannen onder hen hadden te lijden van het vuur, het zwaard, van kruisiging, wilde beesten, de diepe zee, van het verminken van ledematen, het brandmerken met gloeiend ijzer, het uittrek­ken of -steken van de ogen en het verminken van heel het lichaam. Bovendien hadden ze honger te verduren, arbeid in de mijnen en ge­vangenschap; en toch, zij betoonden tenslotte dit lijden wegens de godsdienst meer te verkiezen dan de dienst van God in te ruilen voor afgoden.

14. Ook de vrouwen onder hen werden niet minder dan de mannen krachtig gesterkt door het onderwijs in het woord van God; sommi­gen van hen hadden dezelfde verschrikkingen als de mannen te on­dergaan; ze ontvingen dan ook dezelfde heerlijke beloning voor hun moed. Als sommige anderen met geweld werden weggesleurd om hen te onteren, gaven ze eerder hun ziel over aan de doding ervan, dan hun lichaam aan de schending ervan.

15. Van de vrouwen die de tiran in Alexandrië probeerde te verkrach­ten was er één, die hem overwon; zij was een christin en zeer voor­naam en bekend; [zij heette volgens Rufinus: Dorothea (H)] zij wist de door hartstocht en ontucht gedreven ziel van Maximinus door haar moedige standvastigheid te beteugelen. Ze was rijk, kwam uit een goede familie en had een goede opvoeding genoten, maar vond alles minder belangrijk dan haar seksuele ingeto­genheid. De keizer drong wel zeer bij haar aan, maar wilde haar, die bereid was te sterven, toch niet doden; want zijn begeerte was sterker dan zijn nijd; daarom strafte hij haar door haar te verbannen en haar bezit te ontvreemden.

16. Vele andere vrouwen konden zelfs de dreiging van hun schending niet aanhoren; ze werden door de machthebbers in de provincies op allerlei manieren gestraft, op de pijnbank gelegd en tot de dood toe gefolterd. Zij allen verdienen grote bewondering; maar het meest bewonde­renswaardig was wel die vrouw uit Rome, van hoge komaf en seksu­eel zeer ingetogen onder al de vrouwen. Maxentius, de tiran daar, probeerde haar te onteren; hij gedroeg zich geheel en al gelijk aan Maximinus.

17. Ook deze vrouw was een christin [zij heette Sophronia volgens Rufinus (H)]; zij hoorde dat de dienaars van de tiran haar huis bedreigden; haar echtgenoot, nota bene een Ro­meinse prefect, had uit angst toegestaan, dat ze haar mochten halen en meenemen; de vrouw vroeg een ogenblikje respijt, zogenaamd om zich nog even op te maken; ze ging haar kamer binnen, alleen, en stak een zwaard in haar borst. Ze stierf direct en liet zo slechts haar dode lichaam achter voor de lieden die haar kwamen halen; maar haar da­den spraken een duidelijker taal dan welk woord ook; door haar da­den vertelde ze ieder die nu leeft en later zal leven, dat de deugd van de christelijke moed het enige bezit is, dat niet overwonnen of ver­nield kan worden.

18. Er golfde dus een vloed van onrecht over de wereld; dat werd veroorzaakt door de twee tirannen tegelijkertijd, die zowel in het oostelijk deel van het rijk als in het westen de macht hadden gegre­pen. Hier lag de oorsprong van het kwaad; wie zich afvraagt hoe alle ellende ontstond, hoeft er niet aan te twijfelen dat de vervolging die tegen ons werd ingezet de oorzaak was; iets anders kan het toch niet zijn? Het hele rijk leek ineen te storten; en dat ging maar door; het hield pas op toen de christenen de vrijheid kregen.

8.15 **Wat de heidenen overkwam**

1. Gedurende alle tien jaren dat de vervolging duurde, bleven de sa­menzweringen tegen elkaar en de oorlog tussen de vervolgers voort­durend aanhouden. Men kon zelfs de zee niet bevaren; nergens van­daan kon men scheepgaan zonder het risico op allerlei mishandeling te lopen; men werd gefolterd, aan de zijkanten van het lichaam open­gereten en met gebruikmaking van allerhande martelingen onder­vraagd, of ze niet van de kant van de vijand kwamen; de mensen werden dan tenslotte vaak door kruisiging of verbranding gedood.

2. Daarbij werden hele voorraden schilden en harnassen geprodu­ceerd, lansen, speren en ander oorlogstuig in gereedheid gebracht; in allerlei havens werden oorlogsschepen' bijeengebracht en voorzien van wapens voor de strijd ter zee; het leek wel of men niets anders verwachtte dan dat elke dag de oorlog kon beginnen. Bovendien overviel hen ook nog de hongersnood en de pest; ik zal op een gepast moment daarover nog het nodige meedelen.

8.16 **Verandering ten goede**

1. Gedurende de hele periode van de vervolging was de toestand zo­als boven beschreven. Maar door Gods genade begon de dreiging van het geweld na het ***achtste jaar*** (na 310) te luwen en hield ***in het tiende jaar*** (in 312) he­lemaal op. De Goddelijke en hemelse genade vertoonde over ons een welwillend en barmhartig opzicht; als gevolg daarvan kwam er een hoogst opmerkelijke verandering in de opvattingen van onze heersers, van hen, die vroeger de voornaamste aanstichters van de vervolging waren; ze sloegen een andere toon aan en probeerden het heftig aan­gewakkerde vuur van de vervolging tegen ons te doven door het uit­vaardigen van voor ons gunstige bevelen en verzachten edicten.

2. Dit alles had echter geen oorzaak in mensen; het kwam ook niet door medelijden, zoals men misschien zou denken, of menslievend­heid van de heersers, integendeel; want vanaf het begin van de ver­volging tot dan toe bedachten ze dagelijks wredere maatregelen tegen ons; steeds weer verzonnen ze nieuwe martelingen, steeds veelsoorti­ger werden de middelen en werktuigen waarmee ze ons kwelden. Maar de oorsprong van de veranderingen was gelegen in de duidelij­ke zorg van de goddelijke voorzienigheid, die zich met haar volk ver­zoende.

Aan de andere kant was het diezelfde voorzienigheid, die de aan­stichter van alle ellende zou treffen. Hij als voorstander van het kwaad van die hele vervolging kreeg te maken met Gods toorn; want ook al is het waar dat deze dingen volgens het Godsoordeel moesten gebeuren, het staat toch ook geschreven:

3. *Wee hem door wie de ergernis komt* (Lukas 17:1).[[18]](#footnote-18). En daarom overkwam hem een door God gezonden straf; het begon in zijn lichaam en het ging door tot in zijn ziel

4. Plotseling ontstond er midden in zijn niet nader te noemen li­chaamsdelen een vergroeisel, dat tot een fistelzweer diep in zijn buik uitgroeide; dat leidde tot een ongeneeslijke voortwoekering in zijn ingewanden. Daarin groeiden geweldige klonten wormen, wat een doodbrakende stank opleverde; dat was niet verwonderlijk, omdat al vóór de ziekte zijn hele lijf door zijn vraatzucht veranderd was in een reusachtige vetmassa; toen die kwabben gingen verrotten, leverde dat een verschrikkelijk en onverdraaglijk gezicht op voor wie dichtbij hem kwamen.

5. Een paar dokters konden die buitengewoon doordringende stank niet verdragen; zij werden neergehouwen. Ook andere artsen werden zonder mededogen gedood, toen bleek dat het hele lichaam opge­zwollen was en elke hoop op herstel vervlogen; zij konden er niets meer aan doen.

8.17 **De herroeping van het edict door de keizers**

1. Toen de keizer met zoveel narigheid te kampen had, begon hij tot zichzelf in te keren en dacht hij terug aan de misdaden die hij vroeger tegen de vromen had durven begaan. Tot zichzelf gekomen, beleed hij eerst zijn schuld voor de God van alle dingen; daarna riep hij zijn dienaren en gaf bevel dat ze met onmiddellijke ingang de vervolging van de christenen moesten stoppen; door een keizerlijk bevelschrift gaf hij de opdracht om de kerken met spoed te herbouwen; zo konden de christenen hun gewone samenkomsten weer houden en gebeden doen voor het behoud van de keizer.

2. Direct voegde men het woord bij de daad; het keizerlijk edict[[19]](#footnote-19) werd overal in de steden opgehangen; zo kon ieder de nu volgende herroe­ping van het geweld tegen ons lezen:

3. Keizer Caesar Galerius Valerius Maximianus, de niet te overwinnen Augus­tus, de opperpriester, de Overwinnaar van de Germanen, Overwinnaar van Egypte, Overwinnaar van Thebe, vijfvoudig Overwinnaar van Sarmatië,-twee­voudig Overwinnaar der Perzen, zes keer Overwinnaar van de Carpiërs, Over­winnaar van de Armeniërs, Overwinnaar van de Meden, Overwinnaar van de Adiabeners, twintigvoudig Volkstribuun, negentien keer Keizer, acht maal Con­sul, Vader des Vaderlands, Proconsul, en

4. keizer Caesar Flavius Valerius Constantinus, de Vrome, de Voorspoedige, de niet te overwinnen Augustus, de opperpriester, Volkstribuun, vijfvoudig Keizer, Consul, Vader des Vaderlands, Proconsul, en

5. keizer Caesar Valerius Licinianus Licinius de Vrome, de Voorspoedige, de niet te overwinnen Augustus, de opperpriester, viervoudig Volkstribuun, drie­voudig Keizer, Consul, Vader des Vaderlands, Proconsul, aan de bewoners van hun provincies: gegroet.

6. Naast andere dingen die wij bepaald hebben tot algemeen welzijn en voorspoed van het volk, hebben wij vroeger besloten om alle dingen opnieuw in te richten naar de oude wetten en de publieke orde van de Romeinen. Wij hadden ook het voornemen om ervoor te zorgen dat de christenen weer zouden komen tot ver­standige ideeën; want zij hadden de godsdienst van hun vaderen laten varen.

7. Om de een of andere oorzaak heeft hen een zodanige eigenwijsheid bevangen, dat zij de instellingen van vorige generaties en de regels die hun voorouders wel­licht hebben ingevoerd niet meer willen volgen; maar op eigen houtje maakten zij, ieder voor zich, nieuwe wetten voor zichzelf ze gingen die navolgen en hielden verschillende bijeenkomsten in diverse plaatsen.

8. Wij hebben dientengevolge een decreet uitgevaardigd opdat ze terug zouden keren tot de gewoonten die hun voorvaders hadden ingesteld; velen van hen kwamen daardoor in groot gevaar; velen waren zodanig in verwarring, dat ze op diverse manieren de dood vonden.

9. We hebben echter gezien dat velen nog aan deze dwaasheid vasthouden; en ook, dat zij aan de ene kant de hemelse goden geen gepaste eer bewijzen, terwijl ze aan de andere kant de God van de christenen niet kunnen vereren; daarom hebben wij, gelet op onze menslievendheid en onze vaste en voortdurende gewoonte om alle mensen vergiffenis te schenken, in goedgunstigheid gemeend onze verge­vingsgezindheid ook in deze kwestie te moeten laten blijken. Het is weer toege­staan om christen te zijn; zij mogen de gebouwen waarin zij gewoonlijk bijeen­kwamen weer herstellen, op voorwaarde dat zij niets ondernemen tegen de geves­tigde orde. Wij zullen in een ander schrijven aan de rechters meedelen, waaraan zij zich hebben te houden.

10. Vanwege deze onze beslissing zijn de christenen verplicht hun God aan te roepen voor ons welzijn, alsook voor het welzijn van het volk en van henzelf. Dat is nodig, opdat de samenleving in alle opzichten gezond zal blijven en opdat zij een veilig bestaan mogen hebben in hun eigen woonplaatsen.

Het edict was geschreven in de taal van de Romeinen; ik heb het zo goed mogelijk uit het Latijn in het Grieks vertaald; dan heeft het de inhoud als boven weergegeven. Het is nu de tijd om nader te bezien wat er verder gebeurde.

8.18 **Aanhangsel bij boek acht.[[20]](#footnote-20)**

1. De maker van het bovenstaande edict werd spoedig na deze be­kendmaking van zijn pijnen verlost, toen zijn leven eindigde. Men zegt dat hij de voornaamste oorzaak van de ellendige vervolging was; lang voor de andere keizers hem daarin volgden, was hij al begonnen om met geweld allereerst de leden van zijn hofhouding om te turnen; hetzelfde deed hij met de christenen in de legers; sommigen ontnam hij hun militaire rang, anderen beledigde hij op een ronduit onbe­schofte manier; sommigen bedreigde hij zelfs met de dood; tenslotte wist hij zijn medekeizers zo ver te krijgen dat ze akkoord gingen met een vervolging van alle christenen. Ik dacht dat het niet goed zou zijn om aan de dood van deze keizers stilzwijgend voorbij te gaan.

2. Vier keizers hadden de opperheerschappij onder elkaar verdeeld; degenen die het meest op jaren waren gekomen en de meeste eer be­haald hadden, [Diocletianus en Maximianus,] deden afstand van de regering, bijna twee jaar na het begin van de vervolging, zoals ik al heb beschreven; ze brachten hun laatste dagen teruggetrokken door op de wijze van een gewoon burgermens; hun levenseinde was als volgt.

3. De ene keizer, [Diocletianus,] was ouder en meer geëerd dan de anderen; hij kreeg tenslotte een langdurige en slopende ziekte, die tot de dood leidde. Degenen die in waardigheid net onder hem stond, [Maximianus,] beëindigde zijn eigen leven door wurging, hij kwam daarmee om op de manier die demonische voorspellers hadden aan­gegeven; dat kwam vanwege de talloze wreedheden die hij begaan had.

4. Van de beide andere keizers na hen bezette Galerius de laatste plaats; hij was degene die de hele vervolging had aangesticht, zoals ik al heb vermeld; hij onderging het lijden dat ik eerder reeds beschreven heb. De keizer, die net boven hem stond, was Constantius, de meest minzame en vriendelijke; gedurende zijn hele regeringsperiode ge­droeg hij op een manier, die in gepaste overeenstemming was met de keizerlijke waardigheid; hij betoonde zich een zeer hulpvaardig en welwillend vorst tegenover iedereen; bovendien deed hij niet mee met de strijd tegen ons, maar beschermde de onschuldige vromen die on­der zijn heerschappij vielen en bewaarde hen voor bedreiging. Hij liet de kerkgebouwen niet afbreken en bedacht niets dat tegen ons gericht was. Hij stierf tenslotte na een werkelijk gelukkig en zeer gezegend leven; hij was de enige, die nog aan het einde van zijn rustige en roemrijke regering de heerschappij bij zijn dood kon overdragen aan zijn wettige zoon Constantinus, zijn opvolger; deze laatste was in alle opzichten een uitzonderlijk vorst door zijn bezonnenheid en vroom­heid.

5. Direct daarna werd hij door de legers uitgeroepen tot opperkeizer en Augustus; met betrekking tot onze leer besloot hij net zo'n vrome ijver te betrachten als zijn vader.

Dit dan was het levenseinde van de vier keizers, over wie ik eerder al schreef, zoals het zich voltrok in de voortgaande tijden.

Degene, die als laatste van hen overbleef, was Galerius, de man over wie ik het even hiervoor had; hij was het ook, die samen met degenen die later met hem de heerschappij zouden uitoefenen, het eerder ver­melde decreet uitvaardigde, zodat iedereen de daarin begrepen be­kentenis uit het geschrevene duidelijk en helder kon te weten komen.

**9 BOEK NEGEN**

9.1 **De schijnbare verzachting van de vervolging**

1. Het keizerlijk bevel was dus herroepen; dat werd overal bekend gemaakt, in alle plaatsen in Klein-Azië en de provincies daar in de buurt; op deze wijze werd het edict alom gepubliceerd. Maar ***Maximinus, de tiran van het oosten,*** ging er op zijn eigen manier mee om; hij was immers de meest goddeloze mens die er rondliep, zeer vijan­dig gezind tegen de godsdienst die alleen de God van alle dingen erkent; hij was niet erg blij met de zaken die in het edict geschreven waren; integendeel, in plaats van de brief rond te sturen gaf hij de regeerders die onder hem stonden mondelinge bevelen om de oorlog tegen ons te verzachten. Maximinus had immers niet voldoende macht om zich rechtstreeks te verzetten tegen de mening van degenen die boven hem stonden; maar hij was niet van plan om het besluit van zijn superieuren openlijk bekend te maken; daarom legde hij de brief naast zich neer, zodat deze niet openlijk zichtbaar werd in de gebie­den waarover hij de scepter zwaaide; daarom bedacht hij het bericht alleen mondeling door te geven, *zonder aan zijn stadhouders te schrijven, dat de vervolging tegen ons verzacht moest worden.* De stadhouders gaven deze opdracht per brief aan elkaar door.

2. Zo deed ook Sabinus; hij bekleedde de hoogste positie onder de heersers in de provincies; deze Excellentie gaf het besluit van de kei­zer door aan de verschillende stadhouders in de provincies in een Latijnse brief, waarvan de vertaling als volgt luidt:

3. Met de grootste volharding en toegewijde ernst hebben hunne goddelijke Ma­jesteiten, onze opperheersers en meest verheven keizers, tot nu toe steeds richting gegeven aan het denken van alle mensen; ze wilden dat iedereen in leven en ge­drag zich zou laten leiden door de principes van de heilige en juiste levensweg; daarom vonden ze dat ook die mensen, die er andere praktijken op na meenden te moeten houden dan de Romeinen, toch de onsterfelijke goden op gepaste wijze moesten vereren.

4. Maar sommige van die mensen waren zeer hardnekkig en hun vaste besluit in dit opzicht was niet te wijzigen. Dat ging zover dat ze zich door een verstandig gesprek over het keizerlijk bevel niet van hun eigen bedoelingen lieten afbrengen; zelfs werden ze door de dreigende straffen niet afgeschrikt.

5. Zo gebeurde het dat velen gevaar liepen vanwege dergelijke praktijken in de grootste moeilijkheden te komen; daarom hebben hunne goddelijke Majesteiten, onze opperheersers en meest verheven keizer, besloten de mensen niet langer dit risico te laten lopen; want de goddelijke Majesteit oordeelde, dat het niet bij haar eigen bedoeling past om mensen vanwege zo'n kwestie in zo'n groot gevaar te brengen; daarom heeft zijne Majesteit mij, zijn toegewijde dienaar opgedragen om aan uw scherpzinnigheid van geest het volgende schriftelijk mee te delen: als iemand van de christenen gevonden wordt tijdens het praktiseren van de gods­dienstige plechtigheden van dat soort mensen, moet u hem beschermen tegen pro­blemen en gevaren, die hij zou kunnen tegenkomen; u moet niet langer denken, dat zo iemand op grond van een dergelijke beschuldiging nog strafwaardig is; want het is nu, na zo'n lange tijd, wel duidelijk geworden dat men die christenen op geen enkele wijze kan overtuigen om hun antihouding te laten varen.

6. Het is bijgevolg de taak van uw waakzaamheid om dit aan alle bestuurders, magistraten en leiders van de diverse stadsdistricten te schrijven; want ze moeten beseffen dat het niet meer toegestaan is om verder te gaan met hun acties dan wat in deze brief geschreven is.

7. De provinciale bestuurders onderzochten eerst of het aan hen ge­schrevene op waarheid berustte; toen ze zich daarvan vergewist had­den, schreven zij op hun beurt aan de bestuurders, magistraten en leiders van de landelijke districten om duidelijk te maken wat het besluit van de keizer was. En ze schreven dat niet alleen, maar lieten het veeleer ook in daden tot uitdrukking komen; om het keizerlijk bevel tot uitvoering te brengen lieten ze de mensen, die ze vanwege het belijden van God geboeid en gekerkerd hadden, los en stelden hen in vrijheid; degenen, die voor straf in de mijnen tewerkgesteld waren, lieten ze gaan. Ze dachten dus, ten onrechte, dat dit de werkelijke bedoeling van de keizer was; maar daarin vergisten ze zich.

8. Toen men zo deze dingen ten uitvoer bracht, leek er een plotselinge lichtstraal te gaan schijnen in de nachtelijke duisternis van die dagen; men zag in elke stad de gemeenten bijeenkomen; volle samenkomsten werden gehouden; op de gebruikelijke wijze werden de diensten weer geleid. De ongelovige heidenen waren geheel verbluft zich verbazend over het wonder van zo'n verandering, riepen ze uit: *Groot en waar­achtig is de God van de christenen.*

9. Onder onze broeders konden zij, die gelovig en dapper de vervol­gingsstrijd hadden doorstaan, zich opnieuw met vrijmoedigheid be­wegen te midden van allen. Maar wie in het geloof verzwakt was en in de ziel verkild, probeerde hoopvol genezing voor zich te vinden; ze keerden zich tot de standvastig gebleven broeders met de vraag om hen de rechterhand van behoud toe te steken; en ze wendden zich smekend tot God om hen genadig te zijn.

10. Toen werden ook al die kloeke strijders voor de godsdienst bevrijd van de ontberingen die ze bij de arbeid in de mijnen te lijden hadden; iedereen mocht naar eigen huis terug. Gelukkig en blij trokken ze door alle steden, vol onuitsprekelijke vreugde en met een vrijmoedig­heid, die met geen woorden te beschrijven was.

Hele massa's mensen trokken zo voort, midden op heirbanen en dwars over markpleinen, onder het zingen van lofliederen en psalmen ter ere van God. Nog maar kort tevoren waren diezelfde mensen on­genadig gestraft en geboeid uit hun vaderland weggesleept maar nu zag je ze met opgewekte en vrolijke gezichten naar eigen huis en haard terugkeren; zelfs de mensen die ons vroeger wel hadden willen vermoorden, feliciteerden ons met wat er gebeurde, toen ze dit ver­wonderlijk en geheel onverwachte feit aanschouwden.

9.2 **Het vervolg: de ommekeer ten kwade**

Maar dit alles te verdragen was teveel voor de tiran die het edele haatte en het goede belaagde; hij, van wie ik al zei dat hij de opper­heerser in de oostelijke delen van het rijk was, hield de nieuwe gang van zaken nog geen zes maanden uit. Op alle mogelijke manieren beraamde hij plannen om de vrede te verstoren; eerst begon hij, onder een of ander voorwendsel, ons te verhinderen om op de begraafplaat­sen bijeen te komen. Toen haalde hij de volgende streek uit: hij liet met behulp van een paar boosaardige lieden zogenaamd een gezantschap naar hemzelf toekomen, gericht tegen ons; hij had zelf de burgers van Antiochië laten ophitsen om te komen verzoeken, dat er nooit meer een christen zou wonen in hun landstreek; ze deden net alsof ze daarmee de groot­ste gunst van hem verlangden; en ze vonden dat anderen maar moesten worden overgehaald om hetzelfde verzoek te doen. Ene The­otecnus, afkomstig uit Antiochië zelf, was de aanstichter van dit alles; het was een akelig mens, een bedrieger en booswicht, die tegengesteld handelde aan de betekenis van zijn naam'. Het schijnt, dat hij een belangrjk financieel ambtenaar in die stad was.

9.3 **De oprichting van het nieuwe standbeeld in Antiochië**

Zo begin deze figuur Theotecnus op krachtige wijze tegen ons te strijden hij droeg er op zijn manier zorg voor dat onze broeders als onzalige dieven uit hun schuilplaatsen verjaagd werden; hij verzon diverse beschuldigingen en fabriceerde allerhande laster tegen ons; zo werd hij de doodsoorzaak van zeer velen. Tenslotte liet hij een stand­beeld inrichten van Jupiter Filius, uiteraard met de nodige komedie en magische rituelen. Hij bedacht voor die gelegenheid allerlei heillo­ze inwijdingsriten, voerde onheilspellende ceremoniën uit en verzon vervloekte heiligingriten; tenslotte vertoonde hij zijn quasi-wonderen zelfs aan de keizer, dankbaar gebruikt makend van schijnbare orakel­taal. Deze vleierei beviel de keizer wel; en zo slaagde Theotecnus erin om de demon tegen de christenen op te stoken; hij deed dat door te zeggen dat zijn god de christenen vijandig gezind was en dus op­dracht gaf om ze te verdrijven, en ze over de grenzen van de stad en het omliggende land weg te jagen.

9.4 **Verzoekschriften van het volk tegen ons**

1. Toen deze Theotecnus aldus het voortouw in deze zaken had ge­nomen, bleek hij zo goed in zijn opzet te slagen, dat ook alle andere ambtenaren in de steden, die onder dezelfde heerschappij vielen, snel een gelijksoortig verzoek deden uitgaan De stadhouders in de pro­vincies hadden samen wel gezien, dat zoiets de keizer wel aangenaam was; en ze fluisterden hun onderhorigen in om hetzelfde te doen.

2. De tiran was zeer ingenomen met deze verzoeken; hij willigde ze via retourbrieven dan ook gaarne in; en zo ontvlamde de vervolging tegen ons weer opnieuw. In alle steden werden dan ook priesters aan­gesteld om de afgodsbeelden te vereren; Maximinus zelf stelde boven hen wel opperpriesters aan; dat waren natuurlijk de topambtenaren die zich in het openbare leven het meeste hadden onderscheiden en faam hadden verworven op de verschillende posten die ze vervuld hadden. Deze mensen werden uiteraard gedrongen door vurige ijver met betrekking tot de godsdienstige plechtigheden, die ze moesten vervullen.

3. Kortom, de misplaatste demonenverering van de keizer inspireerde alle mensen, die onder hem heersten, en hun ondergeschikten, om tot zijn genoegen allerlei dingen tegen ons te ondernemen; ze meenden dat het de grootste gunst jegens hem was om, in ruil voor wat ze van hem aan voordelen dachten te verkrijgen, moorddadig gedrag tegen ons te vertonen; en daarom beraamden ze steeds weer nieuwe kwaadaardigheden tegen ons.

9.5 **De valse verslagen**

1. Ze zetten ook valse verslagen van Pilatus en onze Heiland in el­kaar; die stonden vol met allerhande godslasteringen tegen Christus; met welnemen van de keizer stuurden ze die overal rond in het ge­deelte van het rijk, dat onder zijn toezicht stond; tegelijkertijd zonden ze de schriftelijke opdracht mee dat die zogenaamde Verslagen aan iedereen bekend gemaakt moesten worden, overal in de landelijke en stedelijke gebieden; ook moesten ze aan de leerkrachten gegeven worden om ze door de kinderen te laten bestuderen in plaats van de gewone vakken; de leerlingen moesten ze dan ook uit het hoofd leren.

2. Toen men bezig was dit uit te voeren, haalde een ander, een bevel­hebber in de rang van wat de Romeinen Dux noemen, het volgende uit in Damascus in Fenicië; hij liet een paar beruchte vrouwen van de markt oppakken en dwong ze, onder dreiging dat hij ze zou laten folteren, om een schriftelijk verklaring af te leggen; in die verklaring beweerden ze dat ze voorheen christenen geweest waren en daardoor goed op de hoogte van de misdadige activiteiten, die de christenen zogenaamd bedreven; ze zeiden dat de christenen juist in hun kerken allerlei losbandige dingen deden. En zo liet die bevelhebber hen nog allerlei andere lasterpraat uitslaan, die hij tegen onze leer gezegd wil­de hebben. Deze verklaringen liet hij in een 'verslag' opnemen en maakte het aan de keizer bekend; deze gaf dadelijk bevel om het ge­schrift in elke plaats en stad openlijk bekend te maken.

9.6 **De mensen, die in deze tijd het martelaarschap ondergingen**

1. De bevelhebber, die ik in het voorgaande noemde, sloeg echter niet lang daarna de hand aan zichzelf en kreeg zo de verdiende straf voor zijn boosaardigheid.

Inmiddels begon men weer ons te verbannen en aan zware vervolgin­gen bloot te stellen; de provinciale stadhouders boden ons wederom verschrikkelijke weerstand; het gevolg was, dat sommige bijzonder bekwame uitleggers van het woord van God opgepakt werden en onverbiddelijk de doodstraf ontvingen.

In Emisa, een stad in Fenicië, beleden drie van hen, dat ze christenen waren; ze werden als voedsel voor de wilde dieren geworpen. Eén van hen was **Silvanus,** een hoogbejaarde bisschop, die veertig jaar het kerkelijk dienstwerk had vervuld.

2. In deze tijd werd ook **Petrus** zonder enige beschuldiging plotseling opgepakt; hij was de alom geëerbiedigde leider van de Alexandrijnse parochies, een schitterend voorbeeld van een bisschop wegens zijn uitnemende levenswandel en zijn ijverig onderzoek van de heilige Schrift. Geheel onverwachts werd hij na zijn arrestatie zonder reden, maar zogenaamd op Maximinus' bevel, onthoofd. Vele andere bis­schoppen in Egypte hadden dezelfde straf als hij te ondergaan.

3. Ook Lucianus kreeg daarmee te maken, een voortreffelijk man in alle opzichten, beheerst in zijn levenswijze en zeer vertrouwd met de theologische wetenschappen; hij was ouderling in de gemeente van Antiochië. Na zijn arrestatie werd hij naar de stad Nicomedia ge­bracht, waar toen juist de keizer verbleef; in tegenwoordigheid van de vorst kon Lucianus een toespraak houden om te verdedigen welke leer hij voorstond; daarna werd hij gevangen gezet en ter dood ge­bracht.

4. Al dergelijke dingen werden in korte tijd door Maximinus, die hater van het goede, tegen ons ondernomen, zodat het wel leek of de ver­volging, die hij nu tegen ons op touw zette, nog veel zwaarder was dan de vorige.

9.7 **De maatregelen die tegen ons werden uitgevaardigd en wat er op de pilaren bevestigd werd**

1. Wat vroeger nooit vertoond was, gebeurde nu. Besluiten van stads­regeringen tegen ons en keizerlijke reacties daarop werden gegraveerd op bronzen zuilen en rechtop neergezet, zomaar midden in de steden. De kinderen op school hadden de hele dag de namen van Jezus en Pilatus in de mond, en ook die beledigende fantasieën, die ze de *Ver­slagen* noemden.

2. Het lijkt me noodzakelijk om hier het geschrift van Maximinus weer te geven, dat op de zuilen was aangebracht; dan kan het tenminste duidelijk worden hoe die grootsprekende en hoogmoedige zelfinge­nomenheid van deze man voortkwam uit zijn haat tegen God; maar tegelijkertijd zullen we zien hoe de haat tegen het kwaad, dat de goddelozen doen, altijd waakzaam is en voortkomt uit het heilig recht, dat de boosaardige op de hielen zit; want daardoor aangezet heeft Maximinus kort daarna precies het tegenovergestelde met betrekking tot ons besloten; ook dat maakte hij bekend door middel van geschre­ven wetten.

3. Afschrift van de vertaling van Maximinus' antwoord op de beslui­ten tegen ons, zoals op een zuil in Tyrus te zien was.

“De zwakke overmoed van de menselijke geest heeft nu tenslotte gezegevierd; al­lerlei wazige dwalingen zijn afgeschud, de mist is opgeklaard; afgedaan heeft nu wat voorheen de zinnen verblindde van de mensen die eigenlijk meer ongelukkig dan goddeloos waren; weg is de rampzalige duisternis die hen in de greep van onwetendheid gevangen hield; hierdoor werden wij ertoe gebracht om te erkennen dat de menselijke geest bestuurd wordt en krachtig in stand gehouden door de goedwillende voorzienigheid van de onsterfelijke goden.

4. Het is nauwelijks in woorden uit te drukken, hoe welgevallig dit feit ons was, hoe welkom, hoe aangenaam; want u hebt daarmee een schitterend bewijs van uw godlievende gezindheid. Iedereen kon trouwens ook vroeger al weten hoe opmerk­zaam en eerbiedig u was jegens de onsterfelijke goden; en inderdaad, het geloof in de goden betuigt men niet met loze en lege woorden, maar met een voortdurend en opmerkelijk betoon van bijzondere daden.

5. Moge uw stad daarom terecht de tempel en woonplaats van de onsterfelijke go­den genoemd worden; want uit vele voorbeelden is het klaarblijkelijk dat uw stad door het verblijf van de hemelgoden daar een periode van bloei doormaakt.

6. Zie toch, uw stad heeft immers haar eigen belangen veronachtzaamd en de vroegere verzoeken voor haar eigen welzijn voor gezien gehouden, toen zij merkte dat *de aanhangers van die vervloekte dwaasheid* zich weer begonnen te roeren; het leek wel op een vuur, dat onopgestookt schijnt na te smeulen, tot het opeens met grote vlammen weer oplaait en een vurige gloed verspreidt; uw stad heeft toen direct en zonder te talmen toevlucht gezocht bij onze godsdienst, als bij die moederstad van alle godvruchtigheden; en zij heeft daar om genezing en bijstand verzocht.

7. Het is duidelijk dat de goden deze heilzame gezindheid hebben toegedeeld vanwege uw geloof, dat hoort bij uw vroomheid. Daarom heeft hij, de allerhoogste en machtige Zeus, de leider van uw schitterende stad, de beschermer van uw voorvaderlijke goden, en van uw vrouwen en kinderen, van uw huis en haard, te­gen allerlei vernietigend verderf, uw zielen geïnspireerd om dit heilzame wilsbe­sluit te nemen; hij heeft er getoond en verhelderd hoe uitnemend, hoe schoon en hoe heilzaam het is om met gepaste eerbied te naderen tot de verering en heilige rituelen van de onsterfelijke goden.

8. Je kunt toch geen mens vinden, die zo weinig verstand heeft of van zijn zinnen beroofd is, dat hij niet zou opmerken, waar de goden in hun welwillendheid alle­maal voor zorgen:

de aarde heeft het zaad dat eraan werd toevertrouwd niet geweigerd; en de hoop en verwachting van de landslieden zijn niet ijdel gebleken;

er is geen onzalige en niet te verhinderen oorlog op aarde voorgekomen;

en de atmosfeer van de hemel was niet zo bedorven, dat er lichamen ter dood toe verpest werden;

de zee is niet tot een gevaarlijke golfhoogte opgezwiept door de woedende vlagen van tomeloze winden;

er is geen verderfelijke ramp gebeurd als gevolg van het losbarsten van onver­wachte stormen in hun allesvernietigende kracht;

ook is de aarde, de moeder die ons allen voedt, niet ten onder gegaan door ver­schrikkelijke bevingen, die uit haar diepste holten komen;

en de bergen die erop liggen zijn niet in de open kaken van een uiteenscheurende afgrond verzonken.

Toch weet iedereen, dat zulke verschrikkelijke rampen, en zelfs nog ergere, vroe­ger voorgekomen zijn.

9. Dat gebeurde allemaal pas als gevolg van die loze dwaasheid van die snode lie­den; dat was, toen de schadelijke dwaling hun zielen steeds meer overweldigde en, zou men bijna zeggen, de hele wereld met schaamteloosheden wist te vervullen.

10. *Even daarna voegt hij nog het volgende toe:*

Laat ze maar gaan kijken naar de prachtige wijd uitgestrekte velden, waar het gewas bloeit en heen en weer wiegt met volle aren; Iaat ze kijken naar de weilan­den, die door de goede regens schitteren van planten en bloemen; laten ze de weersgesteldheid opmerken, die een behaaglijk en mild klimaat schept.

11. Laten allen zich voorts verheugen, omdat de almachtige en zeer strenge Ares[[21]](#footnote-21) gunstig gestemd is door onze vroomheid, onze heilige rituelen, ons eerbetoon; daardoor kan ieder nu genieten van volle vrede en aangename rust; laat ze maar vervuld zijn van diepe vreugde; laten vooral die mensen heel blij zijn, die gehol­pen zijn om aan die verblindende vergissing en dwaalweg te ontkomen en daar­door weer hun gezond verstand en juist begrip herwonnen hebben; want zij zijn als het ware bewaard voor een onverwachts opstekende storm of een ernstige ziek­te en mogen voortaan de heerlijke vruchten plukken van een aangenaam leven.

12. Als er toch nog mensen zijn die in hun vervloekte dwaasheid volharden, moe­ten ze maar uit uw stad en de omgeving verdreven worden, zoals u gevraagd hebt; laat ze maar heel ver weggestuurd worden. Want zo'n vervolg past het beste bij uw in dit opzicht zo lofwaardige ijver; dan wordt uw stad tenminste vrijge­maakt van alle bezoedeling en goddeloosheid; dan kan zij zich weer met gepaste eerbied houden aan de heilige rituelen van de onsterfelijke goden, zoals het van nature bij uw stad is ingeworteld.

13. L1 moet wel weten, hoe goed uw verzoek inzake deze kwestie bij ons gevallen is; nog afgezien van uw besluit en uw verzoek, gunnen wij met onze zeer bereid­willige en goedwillende ziel uit eigen keuze het u ook om iets moois te vragen; u, die zo vroom bent, mag als tegenprestatie voor uw godlievende gezindheid een geschenk vragen, zo groot als u maar wilt.

74. Verwaardig u om dit te doen en uw cadeau te ontvangen; zonder enig uitstel zult u het gevraagde krijgen. Wat aan uw stad geschonken wordt zal in alle eeu­wigheid een getuigenis zijn van de toegewijde vroomheid jegens de onsterfelijke goden; ook zal het een blijvend teken zijn van het feit, dat u vanwege onze goed­willendheid waardige beloningen hebt ontvangen voor uw keuze van deze levens­houding; en uw kinderen en nageslacht zullen daarop gewezen worden.”

15. Dit edict tegen ons werd in elke provincie op de zuilen aange­bracht; het ontnam ons alle hoop, menselijkerwijs gesproken, op een goede ontwikkeling, in overeenstemming met het goddelijk Woord, dat als het mogelijk was zelfs de uitverkorenen geërgerd zouden wor­den (vergelijk Mat. 24.24).

16. Maar toch! Hoewel enige positieve verwachting bij de meesten al weggevallen was, en toen de mensen die het tegen ons uitgevaardigde geschrift moesten bezorgen in sommige streken nog onderweg waren, toen heeft plotseling God, de Beschermer van Zijn eigen gemeente, de mond van de tiran, die tegen ons zo hoogmoedig aan het opscheppen was, gesnoerd, en getoond dat Hij onze hemelse Medestrijder was.

9.8 **Wat er hierna gebeurde: hongersnood, pestilentie en oorlog**

1. In het winterseizoen, als normaal de buien en de regens vallen, bleef de gebruikelijke hoeveelheid neerslag uit. Er kwam onverwachts een hongersnood, die zwaar op de mensen drukte; toen verscheen de pes­tilentie. Daarna stak een andere ziekte de kop op; het ging om een kwaadaardige verzwering, die vanwege de vurige puisten ook wel de '[zwarte] kool' genoemd werd. Die ziekte kroop over het hele lichaam en bracht de patiënten ernstig in gevaar. De zweren kwamen vooral veel voor rond de ogen; grote aantallen mannen, vrouwen en kinderen verloren daardoor hun gezichtsvermogen.

2. Bij deze rampen kreeg de tiran ook nog te maken met een oorlog tegen de Armeniërs. Vanaf oude rijden waren deze mensen vrienden en medestrijders van de Romeinen geweest; maar omdat ze christenen waren en de verering van de Godheid heel belangrijk vonden, kwa­men ze met de tiran in conflict; want hij, die godhater, probeerde dat volk te dwingen om aan de afgoden en demonen te offeren; zo maakte hij hen tot vijanden in plaats van vrienden en in plaats van bondge­noten tot tegenstanders.

3. Al deze moeilijkheden ontstonden plotseling en terzelfder tijd; zo werd de tiran voor zijn opschepperij en zijn overmoedige houding tegen de Godheid gestraft. Want in zijn grote ijver voor de afgoden en door zijn aanval op ons had hij gesnoefd, dat er in zijn tijd geen hon­gersnood, noch pestilentie of oorlog zouden voorkomen. Maar nu kwamen die dingen opeens wel en ook nog tegelijkertijd; het waren de voorboden van zijn eigen ondergang.

4. Samen met zijn legers werd de tiran in de oorlog tegen de Arme­niërs verslagen. En wat er nog over was van de stadsbevolking, die onder zijn bewind stond, werd verschrikkelijk geteisterd door hon­gersnood en pestilentie; het liep zo hoog, dat een enkele maat tarwe voor 2500 Attische drachmen verkocht werd.

5. Duizenden mensen stierven in de steden, maar meer nog op het platteland en in de dorpen; de registers die vroeger zoveel namen van boeren bevatten, waren vrijwel helemaal leeg; bijna de hele bevolking op het platteland werd in één klap weggevaagd door gebrek aan voedsel en door de pestachtige ziekte.

6. Sommigen wilden maar al te graag hun meest kostbare goederen verkopen aan anderen die nog wat voorraad hadden; zo werd het kleinste beetje voedsel duur verkocht. Anderen hadden na een poosje al hun bezittingen verkocht en vervielen tot een staat van volkomen gebrek. Er waren mensen die zelfs kleine resten dierenvoedsel op- kauwden; anderen aten zonder uit te kijken schadelijke planten op en schaadden daardoor hun lichamelijke toestand zodanig, dat zij kwa­men te sterven.

7. Er waren vrouwen van hoge komaf in de steden, die door zo'n grote nood gedreven werden, dat zij alle schaamtegevoelens opzij zetten en op de markt gingen bedelen; de tekenen van hun vroegere levenswijze als vrije vrouw waren alleen nog zichtbaar in hun beschaamde blik en sierlijke kleding.

8. Sommigen teerden weg, tot ze louter dode geraamten leken; ze slingerden heen en weer, worstelend met de dood; glibberden van links naar rechts, omdat ze zo zeer verzwakt waren dat ze nauwelijks meer konden staan; dan vielen ze midden op straat neer en bleven daar plat voorover liggen; het enige wat ze nog konden doen was aan iemand om een stukje brood smeken; terwijl hun leven afliep ge­bruikten ze hun laatste ademtocht om uit te roepen: Honger!. Ze had­den niet meer kracht dan alleen voor het uiten van deze zo zeer smartelijke kreet.

9. Er waren mensen die behoorlijk bemiddeld leken te zijn; eerst wa­ren ze verbluft over de menigte die aan het bedelen was en gaven ze heel wat weg; maar later neigden ze ertoe om een harde en onverbid­delijke houding aan te nemen, omdat ze verwachtten spoedig hetzelf­de lot te ondergaan als de bedelaars. En zo gebeurde het, dat midden op de brede markten en nauwe straten dagenlang dode en naakte lichamen lagen; dat leverde de toeschouwers een hoogst jammerlijke aanblik op.

10. Sommige lichamen werden als voedsel voor de honden gebruikt; om die reden begonnen de overlevenden de honden te doden; anders zouden die misschien dol worden en de mensen gaan verslinden.

11. Inmiddels eiste de pestilentie een hoge tol, in elk huis, in elk gezin; dat gold vooral voor diegenen, die nog zoveel voedsel voorradig had­den dat ze niet door de hongersnood getroffen konden worden. Zo stierven vele rijken, bestuurders en leiders en talloze ambtenaren; het leek wel of dezen met opzet door de honger aan de pestilentie werden overgelaten; ze kregen een bitter en snel aflopend einde.

Overal was het vol van weeklachten; in de stegen, op de marktplaat­sen en grote wegen, was niets anders te zien dan lijkstoeten met de mensen, die zoals gebruikelijk rouwmuziek op de fluiten speelden en misbaar maakten.

12. De dood hield zo een vernietigende veldslag met slechts de twee genoemde wapens, honger en pest; hele families werden in korte tijd afgemaaid, zodat je soms twee of drie dode lichamen in één uitvaart zag wegbrengen.

13. Dat was dan de beloning voor de opschepperij van Maximinus en van de edicten die in de steden tegen ons waren uitgevaardigd. En juist toen werden de tekenen van de zorg en vroomheid, die de chris­tenen in alle opzichten betoonden, duidelijk en voor alle heidenen zichtbaar.

14. Want onder zulke ellendige toestanden waren zij de enigen die metterdaad nog medelijden en menslievendheid lieten zien. Ze gingen de hele dag door met hun arbeid; sommigen bewezen de laatste eer aan de doden en begroeven hen; want er waren talloze doden waar­voor niemand meer zorgde. Anderen brachten hele menigten in de hele stad bij elkaar, die door de honger uitgeteerd waren, en deelden op die plaats brood uit aan allen.

Die daden werden onder alle mensen geroemd; men ging de God van de christenen verheerlijken; ze werden wel door de feiten gedwongen om te erkennen dat deze mensen de enigen waren, die door hun da­den lieten zien dat zij echt vroom en godsdienstig waren.

15. Door deze dingen zo te laten voortgaan betoonde God de grote hemelse beschermer van de christenen te zijn; weliswaar toonde Hij in deze rampen Zijn toom en verontwaardiging aan alle mensen wegens de misdaden die ze ons zo buitensporig hadden aangedaan. Maar Hij gaf ons ook telkens de weldadige en heerlijke uitstraling van Zijn voorzienigheid over ons te ervaren; juist in de diepste duisternis liet Hij op wonderbaarlijke wijze het licht van Zijn vrede over ons stralen; en Hij maakte het voor allen duidelijk, dat God Zelf altijd de Opziener was over de dingen die ons overkwamen; soms straft Hij zijn volk wel en bezoekt het op Zijn tijd met verschillende oordelen; maar als Hij hen voldoende gekastijd heeft, laat Hij weer zien dat Hij genadig en barmhartig is voor hen die op Hem hun hoop stellen.

9.9 **De dood van de tirannen; wat ze voor hun einde zeiden**

I. Ik heb al vermeld, dat Constantinus een keizer was, die ook zoon was van een keizer; een vrome zoon, geboren uit een zeer vrome en verstandige vader; God als de Opperkoning, de God van alle dingen en de Heiland had hem opgewekt tot een echte oorlog tegen de beide zeer goddeloze tirannen Maxentius en Maximinus; Maxentius werd te Rome op wonderbaarlijke wijze ten val gebracht door Constantinus, die God als Medestrijder hadt. 312. De tiran van het oosten, Maximinus, leefde niet veel langer meer dan zijn soortgenoot; 313, hij kreeg een zeer oneervolle dood, door de hand van Licinius, die toen nog niet gek was geworden.

2. Constantinus was nummer één in waardigheid en keizerlijke status; hij kreeg medelijden met de mensen die in Rome verdrukt werden onder de hand van de tiran; hij riep eerst de God van de hemel en Zijn Woord, Jezus Christus, de Heiland van allen, door gebeden aan als zijn Bondgenoot. Toen trok hij met zijn hele leger op om te proberen de voorouderlijke vrijheid aan de Romeinen terug te geven.

3. Maar Maxentius putte meer moed uit tovertrucs dan uit het goede inzicht van zijn onderdanen; hij durfde niet verder uit te trekken dan tot de poorten van de stad; intussen liet hij alle plaatsen, wijken en steden versterken, rond Rome en in de delen van Italië die hij onder­worpen had, met grote aantallen soldaten en talloze garnizoenen. Maar keizer Constantinus trok tegen de tiran op, daarbij vertrouwend op goddelijke hulp; hij nam de eerste, tweede en derde linies van de tiran zonder veel moeite; zo trok Constantinus op door het grootste deel van Italië en stond spoedig vlak voor Rome zelf.

4. Maar om te voorkomen dat Constantinus gedwongen zou worden om alleen maar wegens de tiran met de Romeinen oorlog te voeren, leidde God Zelf de tiran, als in ketenen geboeid, weg tot op behoorlij­ke afstand van de poorten. Daarmee werden opnieuw de wonderda­den die God ook vroeger tegen de goddelozen verrichtte, bevestigd; weliswaar geloven de meesten die geschiedenissen niet, alsof het zou gaan om mythen; maar de gelovigen beschouwen ze als betrouwbaar geboekstaafd in de heilige Schrift. Nu echter werden de zaken als duidelijk kenbaar gezien, om het simpel te zeggen; want gelovigen en ongelovigen konden de wonderwerken met eigen ogen waarnemen.

5. Ook in de tijd van Mozes en het toen Godvrezend volk der Hebreeën heeft God Farao's strijdwagens en zijn leger in de zee geworpen, de uitgelezen strijders, die als drietallen op één wagen gingen; zij zijn verdronken in de Rode Zee; *de zee heeft hen* *bedolven* (verg. Ex. 15:4-5a); zo gebeurde ook nu: Maxentius, en zijn lijfwacht van zwaargewapende soldaten en lansdragers, *zij zijn in de diepten gezonken als een steen* (zie Ex. 14.5b).

Toen Maxentius de rug toekeerde aan de macht van God, die met Constantinus was, en de rivier vóór hem wilde oversteken, werd dat zijn verderf; Maxentius had een weg over de rivier gemaakt door bo­ten als een brug naast elkaar te leggen; maar het werd zijn eigen ondergang.

6. We kunnen daarvan wel zeggen: *Hij heeft een kuil gedolven, en die uitgegraven; maar hij is gevallen in de groeve, (die) hij gemaakt heeft. Zijn moeite zal op zijn hoofd wederkeren, en zijn onge­rechtigheid zal op zijn schedel nederdalen* (zie Ps. 7:16-17).

7. Want toen de bootbrug brak, zakte de overgang naar beneden weg; in een ogenblik zonken de boten en de mannen naar de diepte, de zeer goddeloze tiran al eerste, direct gevolgd door de schilddragers die hij bij zich had; in overeenstemming met het Goddelijk getuigenis: *zij zonken onder als lood in geweldige wateren* (Ex. 15:10c).

8. Net zoals indertijd de mannen van Mozes, die grote dienstknecht van God, zo al niet met woorden, dan toch metterdaad, het loflied aanhieven tegen die goddeloze tiran van vroeger, zo konden ook nu de mensen die van God de overwinning hadden gekregen het uitroepen: *Laten wij de Heere zingen; want Hij is hogelijk verheven. Het paard en zijn rui­ter heeft Hij in de zee geworpen. De Heere is mijn Helper en Beschermer, en Hij is mij tot heil geworden* (zie Ex. 15:1b-2a). En ook: *O Heere, wie is als Gij onder de goden, wie is als Gij, verheerlijkt in de heiligen, wonderbaarlijk in lofzangen, doende wonderen?* (zie Ex. 15:11).

9. Met zijn daden hief Constantinus dan ook dergelijke en overeenkomstige gezangen aan toen hij Rome in triomftocht binnenging. Daarmee loofde hij God als Opperheerser en Bewerker van de over­winning. Alle mensen stonden hem op te wachten, met de kleine kin­deren en de vrouwen, ook de senatoren en andere hoogwaardigheids­bekleders, ja heel het volk van de Romeinen; ze ontvingen hem als hun bevrijder, hun redder en weldoener; met stralende ogen en heel hun hart zongen ze hen hun zegenwensen toe; ze konden hun vreugde niet op.

10. Maar Constantinus was te zeer bezet met eerbied jegens God die diep in hem geplant was; daarom raakte hij helemaal niet van dat geroep ondersteboven en hij verhief zich niet vanwege de loftuitingen; integendeel, hij was zich er maar al te goed van bewust, hoe God hem had bijgestaan daarom gaf hij direct opdracht om het herinneringste­ken aan het lijden van de Heiland aan te brengen in de hand van zijn eigen standbeeld. Toen ze dan ook voor hem een standbeeld hadden opgericht op de drukste plek in Rome, had het beeld het heilsteken in de rechterhand; Constantinus gaf daarna bevel om de volgende in­scriptie in de taal van de Romeinen erop aan te brengen:

11. *Door dit heilsteken, het waarachtig toonbeeld van moed, heb ik uw stad gered van het juk van de tiran en haar bevrijd. Daarmee heb ik ook de Senaat en het volk van de Romeinen de vrijheid teruggegeven en hen hersteld in hun oude glorie en luister.*

12. Daarna hebben Contantijn zelf en zijn medekeizer Licinius God erkend als de Oorzaak van al hun welvaren; op dat moment was Lici­nius' verstand nog niet aangetast door de waanzin die hem later zou bevangen; nu vaardigden beiden, één van hart en zin, definitief een alles omvattende wet uit ten bate van de christenen. Ook zonden ze een verslag van de wonderdaden die God voor hen verricht had naar Maximinus, die nog over het oostelijk deel van het rijk heerste en net deed alsof hij hen vriendelijk gezind was; ze vertelden in het verslag ook over de overwinning die ze op de tiran behaald hadden en deden er de wet zelf bij.

13. Maar Maximinus, een echte tiran, was ontsteld over wat hij nu vernam. Want hij wilde de schijn niet wekken dat hij voor anderen uit de weg ging; aan de andere kant durfde hij niet voorbij te gaan aan wat hem was bevolen, uit vrees voor de heersers die de wet hadden uit doen gaan. Daarom schreef hij een brief over de christenen aan zijn eigen stadhouders, schijnbaar op eigen initiatief, maar feitelijk daartoe genoopt; in de brief was hij tegen zichzelf aan het liegen, omdat hij op gekunstelde wijze zichzelf daden toerekende die hij nooit of te nim­mer gedaan had.

**Afschrift van de vertaalde brief van tiran Maximinus**

1. Jovius Maximinus Augustus aan Sabinus.

“Ik neem aan dat het aan u, Weledelgestrenge, en aan alle mensen duidelijk is wat onze heersers Diocletianus en Maximianus, onze vaders, terecht gedaan hebben; ze zagen immers dat bijna alle mensen de verering van de goden nalieten en zich voegden bij het volk van de christenen; daarom hebben ze opdracht gegeven om alle mensen, die de verering van deze onsterfelijke goden veronachtzaamden, weer terug te brengen tot de dienst van de goden, door hen openlijk te tuchtigen en straf op te leggen.

2. Maar toen ik door een gelukkige lotsbeschikking voor het eerst naar het oosten kwam, bemerkte ik dat heel wat mensen, die goede diensten aan de samenleving zouden kunnen bewijzen, op grond van voornoemde reden door de rechters bui­ten het land gezet waren; daarom heb ik ieder van de rechters, geen uitgezonderd, opdracht gegeven om in de toekomst niet meer zo streng tegen de bewoners van de provincie op te treden; ik zei hen deze mensen liever door vriendelijke taal en vermaningen terug te roepen tot de verering van de goden.

3. En zo gebeurde het; de rechters volgden mijn bevel op en handelden overeen­komstig mijn aanwijzingen; het gevolg was dat niemand uit de oostelijke rijksde­len verbannen of mishandeld werd; maar de mensen werden overgehaald om de goden weer te vereren, juist vanwege het feit dat er niets ernstigs tegen hen ge­beurde.

4. Een jaar later echter kwam ik te Nicomedia onder gunstige omstandigheden en ik bleef daar enige tijd; er verschenen toen enige burgers uit die stad voor mij met godenbeelden; ze verzochten mij nadrukkelijk ervoor te zorgen dat aan het Chris­tenvolk onder geen voorwaarde werd toegestaan om in hun land te blijven wo­nen.

5. Het was mij echter duidelijk geworden, dat er vele aanhangers van die gods­dienst in deze gebieden woonden; daarom gaf ik hen ten antwoord, dat ik hen weliswaar hartelijk dankte voor hun verzoek, maar opgemerkt had dat niet ieder­een dat vroeg; daarom, als sommigen in dat bijgeloof bleven volharden, moest men het zo laten; iedereen moest kunnen kiezen hoe hij wilde leven; en als ze wil­den, konden ze de verering van de goden waarnemen,

6. Toch vond ik het noodzakelijk om niet alleen aan de inwoners van de stad Ni­comedia, maar ook aan de andere steden een minzaam antwoord te geven; want die hadden ook een dergelijke verzoek tot mij gericht, en wel zeer serieus; ook die hadden er duidelijk om gevraagd, dat er geen enkele christen in de steden zou mogen wonen. Trouwens, de keizers van vroeger hebben dat beginsel ook gehand­haafd; en ook de goden zelf, door wie alle mensen worden gedragen en die het be­heer van heel de samenleving ondersteunen, heeft het behaagd, dat ik de inhoud van het verzoek zou bekrachtigen; de mensen hadden dat tenslotte ingediend ter­wille van de dienst aan hun godheid.

7. Voorheen zijn ook aan u, Toegewijde Dienaar, al heel duidelijke brieven gezon­den, waarin tevens het bevel gegeven werd om voorzichtig op te treden in dit soort kwesties; als er inwoners van de provincie zijn die nu eenmaal een dergelijke gewoonte zo graag willen aanhouden, dan moet tegen hen niet hard opgetreden worden; maar men moet lankmoedig en op een gematigde wijze met hen omgaan. Opdat ze ook van de kant van de beneficarii of andere mensen geen belediging of mishandeling zouden ondergaan, heb ik ten gevolge van het besluit gemeend om u, Weledelgestrenge, aan de zaak te herinneren. U moet dus de bewoners van on­ze provincies veeleer door vriendelijke taal en vermaningen de verering van de goden te leren kennen.

8. Daarom is het gepast om ieder die uit eigen beweging besluit de goden te vere­ren welwillend te bejegenen, Maar als sommigen hun eigen godsdienst wensen aan te hangen, moet dat aan hen worden overgelaten.

9. Daarom moet u, Weledelgestrenge, het opgedragene uitvoeren en erop toezien, dat aan niemand de macht gegeven wordt om onze provinciebewoners door bele­diging of mishandeling te onderdrukken. Want, zoals ik al eerder schreef het is betamelijk om onze provinciebewoners veeleer door vermaningen en vriendelijke taal terug te roepen tot de verering van de goden. Het is de bedoeling dat dit ons bevel ter kennis komt van al onze provinciebewoners; daarom dient u het bevole­ne middels een decreet van uw kant bekend te maken.”

10. Maximinus werd door de nood gedrongen om deze dingen te doen, hij gaf het bevel echt niet uit eigen wil; bij niemand gold hij als betrouwbaar en geloofwaardig; immers, al eerder bleek zijn instelling na zo'n gunstige toezegging onbetrouwbaar en bedrieglijk.

11. Daarom durfde niemand van onze broeders een samenkomst te organiseren of in het openbaar te verschijnen; want dat was in het schrijven niet met zoveel woorden toegestaan, alleen maar dat men ons niet op een dreigende wijze mocht belagen; en de brief gaf ons geen aanmoediging om bijeenkomsten te houden, kerken te bouwen, of iets anders te doen dat onder ons gebruikelijk was.

12. En bovendien, het waren Constantinus en Licinius, de voorvech­ters van vrede en vroomheid, die hem hadden geschreven dat hij deze dingen moest toelaten; die hadden hiervoor dan ook aan al hun on­derdanen via edicten en wetten toestemming gegeven.

Maar de hoogst goddeloze Maximinus wenste deze beleidswijziging niet voor zijn rekening te nemen; pas tenslotte moest hij wel, hoewel tegen zijn zin en daartoe gedreven door het goddelijk recht.

9.10 **De overwinning van de vrome keizers**

1. Aan alle kanten kreeg Maximinus nu te kampen met problemen. Geen wonder: hij was niet in staat om het gewicht van de rege­ringstaak, die zo onverdiend op zijn schouders gelegd was, te dragen; want hij was onbekwaam en miste de kwaliteiten die een verstandig keizer nodig heeft; en met zo'n beperkte blik mengde hij zich in allerlei zaken. Bovenal verhief hij zijn hart in trotse grootspraak, dwaas genoeg; dat deed hij zelfs ten nadele van degenen die samen met hem regeerden; terwijl toch die anderen hem in alles de baas wa­ren, in afkomst, opvoeding en het onderwijs, dat ze genoten hadden, in waardigheid, verstand en vooral in het belangrijkste van alles be­zonnenheid en vroomheid jegens de ware God; niettemin had hij zo'n lef, dat hij overmoedig begon te worden, en zichzelf als de hoogste in rang uit te roepen.

2. In zijn hoogmoedswaanzin kwam hij tot zo'n verstandsverbijste­ring, dat hij het verdrag, gesloten met Licinius, verbrak en een onver­zoenlijke oorlog begon; in korte tijd wist hij alles in verwarring te brengen, elke stad deed hij schrikken en hij liet zijn hele leger, een menigte van ontelbare duizenden, verzamelen en stelde ze in slagorde om een strijd met Licinius te beginnen; daarbij stelde hij zijn vertrou­wen op de demonen, waarvan hij meende dat het goden waren, en maakte zich groot vanwege zijn duizenden zwaargewapende krijgers.

3. Maar toen het gevecht daadwerkelijk begon, [30 april 313 in Tracië] bleek hij niet te kun­nen rekenen op de bijstand van God; want de ene en enige God van alle dingen had Zelf zo beschikt, dat de overwinning in het voordeel van de toen nog sterke Licinius zou uitvallen.

4. Eerst verloor Maximinus de zwaargewapende krijgers waarop hij zo vast vertrouwd had; daarna gingen de lijfwachten op de loop en lieten hem moederziel alleen achter toen ze hun toevlucht zochten bij de overwinnaar; de lafaard trok toen zo snel mogelijk zijn keizerlijk gewaad uit, dat hij overigens toch al niet verdiende; als een bangerik, een figuur van laag allooi, zonder mannelijkheid, mengde hij zich in de massa en ontkwam vervolgens door zich telkens in velden en dor­pen te verbergen; zo wist hij, alleen maar bedacht op eigen behoud, met moeite aan de handen van de vijanden ontkomen. Zo toonde hij door zijn daden aan, dat de goddelijke woorden betrouwbaar en waar zijn, die zeggen:

5. *Een koning wordt niet behouden door een grote macht; een held wordt niet ge­red door grote kracht; het paard feilt ter overwinning, en bevrijdt niet door zijn grote sterkte. Ziet, des Heeren oog is over degenen, die Hem vrezen, op degenen, de op Zijn goedheid hopen; om hun ziel van de dood te redden* (zie Psalm 33:16-19a).

6. Zo kwam de tiran overladen met schande terug in zijn eigen land­streek. In de eerste plaats liet hij, barstend van woede, vele priesters en profeten van de goden, die hij vroeger zo bewonderde, doden; want door hun orakels was hij aangespoord om de oorlog te begin­nen; maar nu beschouwde hij hen als tovenaars en bedriegers en bo­venal als verraders, die zijn eigen veiligheid in gevaar gebracht had­den.

Daarna bracht hij eer toe aan de God van de christenen en vaardigde definitief een alles omvattende wet uit waarin hij hen de vrijheid gaf. Kort daarna was het met hem gedaan; hij kreeg geen uitstel van de dood en zijn leven eindigde. De wet die hij uitvaardigd had volgt hieronder:

***Afschrift van de Griekse vertaling van de Latijnse beschikking die de tiran met betrekking tot de christenen uitvaardigde.***

7. “Keizer Caesar Gaius Valerius Maximinus, Overwinnaar van de Germanen, Overwinnaar van de Sarmatiërs, de Vrome, de Gelukkige en Onoverwinnelijke Augustus.

Wij vertrouwen erop, dat iedereen het duidelijk voor zich heeft, dat wij op elke manier voortdurend erop bedacht zijn om het beste voor de inwoners van onze provincies te zoeken; wij willen hen die dingen verschaffen, die de welvaart van allen het meest bevorderen en die wij achten het meest bij te dragen tot heil en nut van het algemeen; wat het algemeen belang dient en wat het beste past bij de wensen van iedereen, dat bevorderen wij. Niemand kan daarmee onbekend zijn; bovendien, iedereen kan dat opmaken uit de feiten en elk mens kan dat te weten komen.

8. Al eerder was het naar ons inzicht duidelijk geworden dat de wet, die door on­ze vaders, de zeer heilige Diocletianus en Maximianus, werd uitgevaardigd, als voorwendsel gebruikt werd om de christenen te vervolgen; de bijeenkomsten van christenen werden verboden, ellende en beroving werd hen op grote schaal door de ambtenaren aangedaan en naarmate de tijd voortschreed kregen de bewoners van onze provincies met steeds meer onrecht te maken; en dat, terwijl wij ons toch zeer wensen in te spannen om hen met de nodige voorzieningen te onder­steunen.

Toen de onteigening van de persoonlijke bezittingen van de christenen maar doorging, hebben wij vorig jaar brieven geschreven aan de stadhouders van alle provincies en daarin het volgende wettelijk bevolen: wanneer iemand een zodani­ge gewoonte of zijn eigen godsdienst wil navolgen, kan hij ongehinderd zijn eigen voornemen uitvoeren; niemand mag hem daarin hinderen of voor de voeten lopen; ieder heeft de vrijheid om zonder angst of argwaan te doen wat hem aanstaat.

9. Het kon evenwel ook nu voor ons niet verborgen blijven, dat sommige rechters onze bevelen veronachtzaamden; daardoor brachten ze onze mensen in onzeker­heid over onze orders; het gevolg daarvan was dat ze onze onderdanen heel aar­zelend maakten om de plichten te volvoeren van die godsdienst, die voor hen het beste was.

10. Wij willen ma dat elke argwaan en elk gevoel van angstige twijfel in de toe­komst wordt weggenomen; daarom hebben wij besloten, dat dit decreet openlijk bekend gemaakt moet worden; dan zal het aan allen volstrekt duidelijk zijn, dat iedereen die deze sekte of godsdienst wil navolgen, daartoe de volle vrijheid heeft; dat kan op grond van deze onze goedgunstigheid, waardoor iedereen naar wat hij wil of wat hem bevalt, die godsdienst mag aanhangen, die hij voor zichzelf geko­zen had en waaraan hij gewend was.

Bovendien wordt hun de vrijheid gegeven om de kerkgebouwen weer te herstel­len en in gereedheid te brengen.

11. Om onze goedgunstigheid des te duidelijker te doen uitkomen, hebben wij ons verwaardigd om bij wet vast te stellen, dat aan de christenen hun bezittingen worden teruggegeven. Alle huizen of landerijen die vroeger wettig aan christenen toebehoorden, maar op grond van het bevel van onze voorgangers naar de fiscus zijn verdwenen, of door een of ander stadsbestuur zijn geconfisceerd om ze te verkopen of aan iemand ten geschenke te geven, moeten worden teruggegeven; wij hebben besloten dat al deze bezittingen moeten terugkeren in het vroegere rechtmatige bezit van de christenen; dan kunnen alle mensen hieruit een goed beeld vormen van onze vroomheid en onze goede zorg.”

12. Dat waren nu de woorden van de tiran, die volgden op de decre­ten tegen de christenen, die hij nog geen jaar tevoren op de zuilen had laten aanbrengen; nog maar zo kort geleden waren wij in de ogen van deze man als boosaards, goddelozen en mensen met een verderfelijke levensstijl; zo zeer, dat we in stad noch land, zelfs niet in de woestijn mochten wonen; en nu werden door deze zelfde man maatregelen en wetten ten gunste van de christenen afgekondigd.

Tot voor kort werden de christenen nog te vuur en te zwaard vernie­tigd; ze werden voor de ogen van de tiran verdelgd als voedsel voor wilde dieren en roofvogels; ze moesten alle mogelijke folteringen en straffen ondergaan; ze stierven de jammerlijkste dood alsof ze god­deloze en boosaardige mensen waren. En nu opeens wordt het de christenen door hem toegestaan om de godsdienst, die ze belijden, uit te oefenen en kerken te herbouwen; en de tiran zelf kent hun sommige rechten toe.

13. Omdat Maximinus deze dingen in het openbaar erkende, kreeg hij als het ware een soort beloning daarvoor, zodat hij minder hoefde te lijden dan hij eigenlijk verdiend had; hij werd plotsklaps door de gesel van God getroffen en vond zijn einde tijdens de tweede veldslag in de oorlog.

14. Maar zijn sterven was niet te vergelijken met dat van strategen of veldheren, die voor deugd en vriendendom steeds weer als dappere helden de strijd aangaan en moedig een roemvol einde vinden. Want deze man, een vijand van God en godsdienst, bleef thuis zitten om zich te verschuilen, terwijl zijn leger nog in het veld stond opgesteld; hij kreeg evenwel de straf die hij verdiende. Plotsklaps werd hij door de gesel van God over heel zijn lichaam geslagen; vreselijke pijnen en smarten bevingen hem, zodat hij voorover op de grond viel; honger deed hem wegkwijnen, toen al zijn vlees werd verslonden als door een onzichtbaar, als van God gezonden vuur. Heel de aanblik van zijn vroegere gestalte verdween, werd tot niets; er bleef weinig meer van hem over dan een schim, die in de loop van de tijd vervormd werd tot een geraamte van dorre beenderen. De mensen, die erbij waren, kon­den niets anders bedenken dan dat zijn lichaam de tombe van zijn ziel was geworden, een ziel die begraven was in een lijk, dat helemaal begon te ontbinden.

15. Steeds meer verteerde hem de koorts uit de diepte van zijn merg, tot zijn ogen naar buiten puilden en uit hun eigen kas vielen, zodat hij blind bleef liggen. Nog steeds bleef hij hierna ademen; toen beledigde hij de Heere en riep de dood aan; uiteindelijk erkende hij dat dit zware lijden hem terecht overkwam, wegens zijn liederlijk gedrag tegen Christus. Daarna gaf hij de geest.

9.11 **De algehele vernietiging van de vijanden van de godsdienst**

1. Ook Maximinus was nu van het toneel verdwenen, de laatst over­gebleven vijand van de godsdienst en klaarblijkelijk de ergste. Door de genade van de Almachtige God kon men nu beginnen met het herstel van de gemeenteopbouw, vanaf de fundamenten; en tot verheerlijking van de God van alle dingen kon het woord van Chris­tus weer helder schijnen, zelfs met meer openlijke vrijheid dan voor­heen.

De ongodsdienstigheid van de vijanden van de godsdienst werd overladen met de opperste schande en verachting.

2. Als eerste werd Maximinus zelf door de overwinnaars tot gemeen­schappelijke vijand van iedereen bestempeld; en hij werd in openbare mededelingen op de zuilen gekenschetst als de meest onzalige, ver­vloekte en door God gehate tiran. De afbeeldingen, die ter ere van hem en zijn kinderen in elke stad te zien waren, werden vernield; soms werden ze van boven op de grond gesmeten en in stukken ge­slagen; dan weer werden de portretten onherkenbaar gemaakt door er zwarte verf op te smeren; de standbeelden die tot eer van hem ston­den opgesteld, werden evenzo neergehaald en in stukken geslagen; de restanten bleven liggen als voorwerp van gelach en spot voor ieder die ze maar wilde beledigen en beschimpen.

3. Daarna werden ook alle eretekenen rondom weggenomen van de andere vijanden van de godsdienst. Alle mensen, die gesympathiseerd hadden met Maximinus, werden ter dood gebracht; dat gold vooral voor hen, die door hem met hoge regeringsbanen beloond waren voor hun vleiend gedrag tegenover hem, toen ze heftig tekeer gingen tegen ons geloof.

4. Onder hen was Peucetius de meest van allen door hem geëerde en gevierde, zijn meest vertrouwde metgezel; twee, ja drie keer was hij consul geweest; Maximinus had hem tot hoogste ambtenaar van fi­nanciën aangesteld. Een ander, Culcianus, onderging hetzelfde lot; hij had alle hoge regeringsfuncties bekleed; deze man had zich onder­scheiden door duizenden keren het bloed te vergieten van de christe­nen in Egypte. Naast hen waren er nog vele anderen, die door hun activiteiten de tirannie van Maximinus hadden versterkt en uitgebreid

5. Theotecnus werd ook gedagvaard; want het recht wilde de dingen die hij de christenen in Egypte had aangedaan niet aan de vergetel­heid prijsgeven. Theotecnus leek na het oprichten van het afgodsbeeld te Antiochië wel een succesvolle toekomst in het verschiet te hebben; en inderdaad keurde Maximinus hem een stadhouderschap waardig.

6. Maar toen kwam Licinius aan in de stad Antiochië; hij liet de tove­naars opsporen en onderwierp de profeten en priesters van het pas opgerichte godenbeeld aan folteringen om te weten te komen op wel­ke manier zij hun bedrog konden plegen. Door de druk van de folte­ringen werd het voor hen onmogelijk om de zaak nog langer te ver­bergen; ze legden uit, dat het hele mysterie bestond uit listig bedrog, dat door een kunstgreep van Theotecnus tot stand gebracht was. Lici­nius strafte allen naar ze verdienden; hij liet eerst Theotecnus zelf, maar vervolgens ook allen die aan zijn bedriegerijen hadden meege­werkt ter dood brengen, na ze vele martelingen te hebben laten ondergaan.

7. Bij al deze personen moeten ook nog Maximinus' kinderen worden opgeteld; hij had die al laten delen in keizerlijke waardigheid en on­derstreepte dat door hun portret­ten op borden en inscripties weer te geven; maar wie eerst nogal hadden gepocht over hun ver­wantschap met de tiran en in zelf­verheffing dachten alle mensen te kunnen overheersen, kregen het­zelfde te ondergaan als de vori­gen, onder uiterst beschamende omstandigheden.

Deze mensen wilden zich niet meer laten opvoeden, ze kenden noch begrepen de vermaning van het heilig Woord:

8. *Vertrouwt niet op prinsen, op de mensenkinderen, bij wie geen heil is. Zijn geest gaat uit en hij keert wederom tot zijn aarde; te dienzelfden dage zullen al zijn aanslagen vergaan* (zie ook Ps. 146.3-4).

Zo waren dan de goddelozen uitgezuiverd; de hun toekomende kei­zerlijk macht lag vast en bleef onbestreden in handen van Constanti­nus en Licinius alleen. Nadat deze beide keizers eerst de vijandschap tegen God uit de wereld hadden weggezuiverd, vaardigden ze ver­volgens wetten uit die gunstig waren voor de christenen; want ze voelden wel dat God hen vele weldaden geschonken had; daarom lieten ze hun liefde tot de deugd en tot God, alsook hun vroomheid en dankbaarheid jegens de Godheid zien in de nieuwe wetgeving.

**10 BOEK TIEN**

10.1 **De vrede die ons door Gods hulp ten deel viel**

1. Dank voor alles zij de almachtige God, die alles bestuurt; dank zij vooral ook Jezus Christus, de Heiland en Verlosser van onze zielen; het is door Hem, dat wij voortdurend bidden of ons altijd vrede ge­schonken zal blijven; we bidden of die vrede krachtig zal zijn en niet verstoord zal worden door overlast van buiten of geestelijke hinder van binnen.

2. Daarom, mijn zeer heilige Paulinus dragen we dit boek aan u op; en nu ik dit tiende boek van mijn kerkgeschiedenis met gebeden aan de voorgaande toevoeg, wend ik mij tot u, als om een zegel te zetten op het hele werk.

3. Daarom ook, omdat tien een volmaakt getal is, zal ik in dit tiende deel niet alleen een verhaal schrijven over het herstel van de kerken, maar er ook een dankrede op houden; ik hoop mij daarbij te laten leiden door Gods Geest, die ons immers op de volgende wijze opwekt (Psalm 98:1-2): *Zingt de Heere een nieuw lied, want Hij heeft wonderen gedaan; Zijn rechter­hand en de arm Zijner heiligheid heeft Hem heil gegeven. De HEERE heeft Zijn heil bekend gemaakt, Hij heeft Zijn gerechtigheid geopenbaard voor de ogen der heidenen.*

4. Omdat de Schriften ons zo aansporen om een nieuw lied aan te heffen, zal ik laten zien wat er allemaal geschied is na die verschrik­kelijke en donkere schouwspelen van de laatste tijd; want wij hebben van het voorrecht dat we werkelijk en met grote vreugde de dingen kunnen zien en bezingen, die vóór onze tijd de ware rechtvaardigen en martelaren Gods zo vurig verlangden op aarde te zien; maar zij hebben ze niet gezien; ze wilden er graag over horen, maar ze hebben het niet gehoord.

5. Zij hebben weliswaar, snel voortgaand 'veel betere dingen ontvan­gen, toen zij werden opgenomen in de hemelen zelf, in het paradijs van goddelijke vreugden. Maar wij moeten eerlijk bekennen, dat de situatie nu veel beter is dan wat we verdienen; we hebben ons buiten­gewoon verwonderd over de grote genade, die ons betoond is door Hem, die ons heil bewerkte; terecht mogen we Hem bewonderen en aanbidden met al onze geestelijke vermogens; we mogen er getuigenis van af leggen dat het waar is wat in de geschriften vanouds is opgetekend:

6. *Komt, aanschouwt de daden des HEEREN, die verwoestingen op aarde aanricht; Die de oorlogen doet ophouden tot aan het einde der aarde, de boog verbreekt en de spies in tweeën slaat, de wagenen met vuur verbrandt.*

We verheugen ons erover dat die dingen in onze tijd vervuld zijn; daarom zullen we met die gedachte op de achtergrond de draad van ons verhaal weer opnemen.

7. Het hele geslacht van de haters Gods was vernietigd op de wijze, die ik beschreven heb; al diegenen zijn plotsklaps uit het zicht van de mensen verdwenen. Zo ging wederom een ander Godswoord in ver­vulling, dat zegt (Psalm 37:35-36): *Ik heb gezien een gewelddrijvende goddeloze, die zich uitbreidde als een groene inlandse boom; maar hij ging door, en zie, hij was er niet meer; en ik zocht hem, maar hij werd niet gevonden.*

8. Nu zag de toestand eruit als op een schitterend stralende dag; geen wolk was er, die nog sombere schaduwen wierp; het hemelse daglicht bescheen de gemeenten van Christus in de hele wereld. Zelfs de men­sen die vreemdeling waren van ons geloof werden niet door nijd ver­hinderd om met ons deze zegeningen te ontvangen. Ook al was het dan niet van dezelfde zegen, dan toch van een zekere uitstraling daarvan; zo konden ook zij meegenieten van wat door God over ons beschikt was.

10.2 **Het herstel van de kerken**

1. Alle mensen waren nu bevrijd van de onderdrukking, die de tiran­nen hadden veroorzaakt, en verlost van de ellende, die er vroeger heerste; ieder erkende op de één of andere manier de enig ware God, Die de vromen beschermde. En wij vooral, die onze hoop gevestigd hebben op de Christus Gods, verheugden ons op een onuitsprekelijke wijze: onophoudelijk werden we vervuld van goddelijke blijdschap; want we zagen, dat op alle plaatsen, die nog maar kort te voren in puin lagen door het goddeloos gedrag van de tirannen, de activiteiten weer opleefden; het was zoals wanneer iemand herstelt van een lang­durige, dodelijke kwaal. Kerkgebouwen begonnen uit de grond op te rijzen tot grote hoogte; ze zagen er veel prachtiger uit dan de bouw­werken, die daarvóór neergehaald waren.

2. Daar kwam nog bij dat de koningen en keizers, de hoogste macht­hebbers, de wetgeving aangaande de christenen niet alleen handhaaf­den, maar de grote gaven, die God ons geschonken had, vermeerder­den in nog veel groter mate; de keizer stuurde brieven aan de bis­schoppen, en zij ontvingen eerbewijzen en geldschenkingen. Het is geen slecht idee om die woorden op een later moment van mijn ver­haal op te nemen; want ze vormen als het ware een gewijde inscriptie; ik zal ze dan ook uit het Latijn in het Grieks vertalen; zo kunnen ze in dit boek op schrift bewaard blijven tot herinnering voor hen die na ons komen.

10.3 **Overal worden de kerken in gebruik genomen**

1. Nu was dan het schouwspel toebereid, waarnaar we zo hevig ver­langd hadden en waarvoor we allen gebeden hadden: de feestelijke diensten tot ingebruikneming van kerkgebouwen, de inzegening van nieuw gebouwde gebedshuizen, samenkomsten met mensen van heinde en ver, vriendschapsbetuigingen van gemeente tot gemeente. Zo konden de leden van Christus' lichaam samenkomen in harmoni­euze eenheid.

2. Toen gebeurde wat de profeet als een geheimenis voorheen al had gesproken over wat geschieden zou (Ezech. 37:7), n.l. dat zich been bij been in harmonie en samenhang zou voegen; alles gebeurde wat het Woord daarover onbedrieglijk en in beelden had meegedeeld.

3. Eenheid was er door de kracht van Gods Geest, Die Zich in al de leden plaats maakte; zij waren allen één van ziel, beleden vurig één en hetzelfde geloof, allen hieven één zang aan om God te loven. Ja, vol­maakt was de eredienst, door kerkelijke leiders gehouden, en het hei­lig werk, door geheiligde mensen uitgevoerd, Goderend waren de kerkelijke gebruiken. Hier kon men het zingen van de Psalmen horen, en andere door God ons gegeven liederen, daar weer werden de god­delijke en heilige sacramenten gehouden; het waren onuitsprekelijke symbolen van het lijden van de Heiland.

4. Mensen van alle leeftijden, mannen en vrouwen, verheugden zich met hart en ziel en loofden met al hun geestelijke krachten God, de Gever van alle goeds in gebed en dankzegging. De kerkelijke leiders, die aanwezig waren, spraken allen dankredes uit; iedereen deed dat zo goed als hij kon. Zo versterkten ze de vreugde van het verzamelde volk.

**Bronnen:**

**ADRIAAN VAN HAEMSTEDE EN ZIJN MARTELAARSBOEK**

Geschiedenis der Martelaren, die om de getuigenis der evangelische waarheid hun bloed gestort hebben; van Christus onzen Zaligmaker tot het jaar 1655; niet alleen in de Nederlanden, maar ook in Frankrijk, Engeland, Schotland, Spanje, Italië, Duitsland, Ame­rika en andere landen; benevens vele van hunne brieven en belijdenissen, den moord te Parijs en in de Voltolijn, de ongehoorde wreedheid in Ierland den verschrikkelijke moord aan de Waldenzen in Piëmont en andere vervolgingen van de gelovigen. Arnhem 1868.

ACADEMISCH PROEFSCHRIFT TER VERKRIJGING VAN DE GRAAD VAN DOCTOR IN DE GODGELEERDHEID DOOR **AUKE JAN JELSMA.** Jelsma bewijst dat Adriaan van Haamstede gebruik maakte van o.a.:

**Eutropius;** een Romeinse geschiedkundige, die leefde in de vierde eeuw. Hij schreef een korte geschiedenis van de stichting van de stad [Rome](http://nl.wikipedia.org/wiki/Rome_(stad)) tot de dood van keizer [Jovianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Jovianus) in [364](http://nl.wikipedia.org/wiki/364). Hij geeft een goede beschrijving van de karakters van de hoofdpersonen.

**L. Rabus,** Historien Der Heyligen Auszerwölten Gottes Zeügen, Bekennern und Martyrern, so in Angehender ersten Kirchen Altes und Neuwes Testaments zu jeder zeyt geweren seind. Auss. H. Gottlicher und der Alten Lehrer Glaubwürdigen Schriften zu gemeyner Auffbauwung und Besserung der Angefochtnen Kirchen Telitscher Nation, warhafftig beschriben; Straatsburg 1571.

**J. Crespin,** Acta Martyrum, eorum videlicet, qui hoc seculo in GalIia, Germania, Anglia, Flandria, Italia, constans dederunt nomen Evangelio, idque sanguine suo obsignarunt: ab Wicleffo & Husso ad hunc usque diem; Genève 1556.

In ieder geval heeft Van Haamstede niet een direct gebruik van **Eusebius** gemaakt; volgens Jelsma.

**ROMEINS MARTELAARSBOEK.** 3e uitgave, uitgegeven L. J. Geeris-Roxs, Helmond, 1952.

**Aurelius Prudentius Clemens** was een [Romeins](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_citizen&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjYdC1ex6HOxz8DZGe2kovfsDcglg) [christelijke](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Christian&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhgOR-wL15moXXY3Kej0rh3gr2dbeA) [dichter,](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Poet&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhLVxtciGPNwCzMNX38gtHc82Eiyg) geboren in de [Romeinse](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Roman_Empire&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhg-UFo-dNgsXNPFjlV18d3mrcd32A) provincie van [Tarraconensis](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Tarraconensis&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhrDh6Si0nwMlx9NAlgElgi71ourQ) (nu [Noord-Spanje)](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Spain&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhN0Hz585OubmhpYe5o7aBexi93NA) in 348. He probably died in Spain, as well, some time after 405, possibly around 413. Hij overleed waarschijnlijk in Spanje, enige tijd na 405, ca. rond 413. The place of his birth is uncertain, but it may have been Caesaraugusta [Saragossa](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Saragossa&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhhZKgttZmaAycivWuNO3M27hJ4EWQ) , Tarraco [Tarragona](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Tarragona&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjyWiprsgcwNopU1-L4g2iia1uBNg) , or Calagurris [Calahorra](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://en.wikipedia.org/wiki/Calahorra&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhi1zQoq_GFg2y2wXpT-UORkIY60gw) . Hij schreef onder andere[*Liber Peristephanon*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://la.wikipedia.org/wiki/Prudentii_Peristephanon&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjkKcFbmS4nxuQtV2V647D6S14ClA) -- ("Crowns of Martyrdom") contains 14 lyric poems on Spanish and Roman martyrs. [*Liber Peristephanon*](http://74.125.79.132/translate_c?hl=nl&sl=en&u=http://la.wikipedia.org/wiki/Prudentii_Peristephanon&prev=/search%3Fq%3DPrudentius%26hl%3Dnl%26rls%3Dcom.microsoft:nl:IE-SearchBox%26rlz%3D1I7GGLD&rurl=translate.google.com&usg=ALkJrhjkKcFbmS4nxuQtV2V647D6S14ClA) - ( "kronen van het martelaarschap") bevat 14 lyrische gedichten op de Spaanse en Romeinse martelaren.

**Jacobus de Voragine** (bij [Genua](http://nl.wikipedia.org/wiki/Genua_(stad)), [1228](http://nl.wikipedia.org/wiki/1228) of [1229](http://nl.wikipedia.org/wiki/1229) - [Genua](http://nl.wikipedia.org/wiki/Genua_(stad)), [14 juli](http://nl.wikipedia.org/wiki/14_juli) [1298](http://nl.wikipedia.org/wiki/1298)) was een [Italiaanse](http://nl.wikipedia.org/wiki/Itali%C3%AB) [rooms-katholieke](http://nl.wikipedia.org/wiki/Rooms-katholieke) [theoloog](http://nl.wikipedia.org/wiki/Theoloog) en [aartsbisschop](http://nl.wikipedia.org/wiki/Aartsbisschop) van Genua. Rond 1265 stelde hij een omvangrijk werk samen, dat hij zelf Legenda Sanctorum (*Heiligenlegenden*) noemde. Behalve in het [Latijn](http://nl.wikipedia.org/wiki/Latijn) werd het ook in veel volkstalen beschikbaar gemaakt. De oudste [Middelnederlandse](http://nl.wikipedia.org/wiki/Middelnederlands) vertaling stamt uit 1357.

**MELLINUS, ABRAHAM,** ca 1581-1622.  Eerste deel van het groot recht-ghevoelende ***christen martelaers-boeck:*** ghenoechsaem vervatende een kerckelijcke historie van den opgangh, voortgangh en ondergangh der vervolgingen: ende tusschen beyden de exempelen der vromer martelaren. Alles uyt de H. Out-vaders en getrouwe kerckelijcke historie-schrijvers by een vergadert ende in order gestelt, door Abraham Mellinuim van Vlissijngen, dienaer des H. Euangelij in S. Anthonis Polder. DORDRECHT / AMSTERDAM, Isaak Jansz Canin / Jan Evertsz Cloppenburg, 1619. Folio. Titelpagina, (12), 632, 86 Fol.

**Eusebius van Caesarea** (ca [263](http://nl.wikipedia.org/wiki/263) – † [339](http://nl.wikipedia.org/wiki/339)?) was een waarschijnlijk uit [Palestina](http://nl.wikipedia.org/wiki/Palestina) afkomstige geleerde, en leerling van [Pamphilus van Caesarea](http://nl.wikipedia.org/wiki/Pamphilus_van_Caesarea). Hij leefde van omstreeks 260 tot 340. Rond het jaar 313 werd hij bisschop van [Caesarea](http://nl.wikipedia.org/wiki/Caesarea_(Maritima)), de [Romeinse](http://nl.wikipedia.org/wiki/Romeinse_Rijk) hoofdstad van [Palestina](http://nl.wikipedia.org/wiki/Palestina). Hij was enige tijd raadsman van [Constantijn de Grote](http://nl.wikipedia.org/wiki/Constantijn_de_Grote). In de strijd tussen [Arius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Arius_(theoloog)) en [Athanasius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Athanasius_van_Alexandri%C3%AB) was zijn positie niet eenduidig.

In zijn ***Kerkgeschiedenis of Kerkelijke geschiedenis*** (Historia Ecclesiastica) ondernam Eusebius naar eigen zeggen (I.i.1) een poging om de geschiedenis van de Kerk te beschrijven vanaf de apostelen tot aan zijn eigen tijd. De inhoud:

Boek i: gedetailleerde inleiding op Jezus Christus

Boek ii: de geschiedenis van de tijd der apostelen tot de [verwoesting van Jeruzalem](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Verwoesting_van_Jeruzalem&action=edit&redlink=1)

Boek iii: de daaropvolgende tijd tot [Trajanus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Trajanus)

Boeken iv en v: de tweede eeuw

Boek vi: het periode van [Septimius Severus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Septimius_Severus) tot [Decius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Trajanus_Decius)

Boek vii: strekt zich uit tot het uitbreken van de vervolging onder [Diocletianus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Diocletianus)

Boek viii: meer over deze vervolging

Boek ix: geschiedenis tot de overwinning van [Constantijn](http://nl.wikipedia.org/wiki/Constantijn_de_Grote) op [Maxentius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Maxentius) in het Westen en op [Maximinus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Maximinus_II_Daia) in het Oosten

Boek x: Het herstel van de kerken en de rebellie door en overwinning op [Licinius](http://nl.wikipedia.org/wiki/Licinius).

Voordat hij zijn kerkgeschiedenis had samengesteld, publiceerde Eusebius een reeks martelaarslevens van de voorbije periode en een biografie van Pamphilus. Het martyrologium bleef niet als geheel bewaard, maar is bijna integraal overgeleverd in delen. Het bevatte:

1. een brief van de gemeente van [Smyrna](http://nl.wikipedia.org/wiki/Smyrna) betreffende het martelaarschap van [Polycarpus](http://nl.wikipedia.org/wiki/Polycarpus);
2. de martelaarsakte van [Pionius](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Pionius_van_Smyrna&action=edit&redlink=1);
3. de martelaarsakte van [Carpus, Papylus](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Carpus_en_Papylus&action=edit&redlink=1) en [Agathonike](http://nl.wikipedia.org/w/index.php?title=Agathonike&action=edit&redlink=1);
4. de martelaarsakten in de gemeenschappen van [Vienne](http://nl.wikipedia.org/wiki/Vienne_(stad)) en [Lyon](http://nl.wikipedia.org/wiki/Lyon);
5. de martelaarsakte van Apollonius.
6. Van de vita van Pamphilus bleef slechts een fragment bewaard.
7. Een werk over ***“De martelaren van Palestina”*** in de tijd van Diocletianus werd geschreven ná 311; talrijke fragmenten zijn verspreid in legendenboeken die totnogtoe niet bij elkaar gebracht zijn.

Lucius Caelius (of Caecilius?) **Firmianus Lactantius** (ca. [250](http://nl.wikipedia.org/wiki/250) - [320](http://nl.wikipedia.org/wiki/320)) was een vroeg-[christelijk](http://nl.wikipedia.org/wiki/Christendom) schrijver die afkomstig was uit de [Romeinse](http://nl.wikipedia.org/wiki/Romeinse_Rijk) provincie [Africa](http://nl.wikipedia.org/wiki/Africa) en een tegenstander van de [heidense](http://nl.wikipedia.org/wiki/Heidendom) [wijsbegeerte](http://nl.wikipedia.org/wiki/Wijsbegeerte). Hij schreef o.a. De mortibus persecutorum ***("Over de dood van de vervolgers")***, waarin hij verhaalt over de levens- en lijdensgeschiedenis en dood van een aantal Romeinse keizers die in zijn tijd werden gezien als actieve vervolgers van christenen. De authenticiteit van dit werk wordt echter betwist.

**Th. J. van Braght:** ***Het bloedig tooneel of martelaers­spiegel der Doopsgezinde of weereloose Christenen,*** uitg. Amsterdam, 1685

**Jean le Clerc.** *Levensbeschrijvingen der Kerkvaderen;* Isaak Tirion, Amsterdam, 1728

**William Cave.** *Het eerste Christendom;* Rudolf en Gerard Wetstein, Amsterdam, 1711

**Benedictus Pictet**; *Christelyke Godgeleertheid;* Deel III, Historie. ’s Gravenhage 1731

**Heiligen van alle tijden; door** [Clemens Jöckle](javascript:ABLFrame.Search('author:%22Jöckle,%20Clemens%22',%20'user',%20'',%20'detail');), vertaling [Piet Lekkerkerk](javascript:ABLFrame.Search('author:%22Lekkerkerk,%20Piet%22',%20'user',%20'',%20'detail');); uitgave Gooi en Sticht; Baarn, 1995.

1. Deze heftige vervolging begon in **februari 303** met het keizerlijk edict waarin vernietiging van kerkgebouwen en van heilige boeken werd bevolen. Later in het jaar volgeden nog 2 edicten. [↑](#footnote-ref-1)
2. **Cilicië** was een landstreek aan de zuidoostkust van Klein-Azië. De stad Salamis op Cyprus behoorde er ook toe. [↑](#footnote-ref-2)
3. Hoofdman over honderd [↑](#footnote-ref-3)
4. Dit moet februari 303 zijn [↑](#footnote-ref-4)
5. Methodius werd martelaar in 311 [↑](#footnote-ref-5)
6. Of: Nicomedia, thans Constantinopel, stad in Klein-Azië. Dicht bij de Bosporus [↑](#footnote-ref-6)
7. Stadje bij Sichem, (Nablus) in de vroegere provincie Samaria [↑](#footnote-ref-7)
8. In sommige afschriften staat ca. 290 [↑](#footnote-ref-8)
9. Een zichtbare vertoning dat haar ziel tot God ging, door de dienst van de engelen [↑](#footnote-ref-9)
10. Maximianus met de titel Augustus was een medekeizer met Diocletianus. Deze had te Milaan zijn residentie. [↑](#footnote-ref-10)
11. Of: Dacianus [↑](#footnote-ref-11)
12. Dit moet 304 zijn [↑](#footnote-ref-12)
13. Van Haamstede vermeldt deze martelaren in het jaar 312 [↑](#footnote-ref-13)
14. Van Haamstede plaatst deze geschiedenis in 312 [↑](#footnote-ref-14)
15. Dat waren Diocletianus en Galerius; de andere medekeizers waren Maximi­anus en Constantius I [↑](#footnote-ref-15)
16. Lucianus, een tijdlang volgeling van Paulus van Samosata, is te beschouwen als de geestelijke vader van het Arianisme. Hij verzorgde een herziening van de Septuaginta (H) [↑](#footnote-ref-16)
17. keizertitel [↑](#footnote-ref-17)
18. Dat was Galerius volgens Lactantius (F); deze zin tot en met het Bijbelcitaat is uit een vroegere editie in sommige handschriften ingevoegd [↑](#footnote-ref-18)
19. Dit zogeheten tolerantie-edict dateert van 30 april 311 (F) [↑](#footnote-ref-19)
20. Het volgende stuk is een ouder gedeelte, dat verwijderd is uit de definitieve versie van Eusebius; het wordt wel in drie kwart van de handschriften overgeleverd (W) [↑](#footnote-ref-20)
21. De oorlogsgod, soms vertaald met het Latijnse Mars; veel handschriften hebben de waarschijnlijk corrupte lezing 'aeros'= lucht, vergelijk Schwartz [↑](#footnote-ref-21)